

Rare
892.735
M276sha
1925

الشاعر

أو

سيرانودي برهرا

المرحوم

مصطفى لطفي المنفلوطي

وهي خلاصة الرواية التمثيلية التي وضعها الشاعر العظ

إدمون رويستان

تشمعل على ٢٤ رسما

الطبعة الثالثة

ربيع الثاني سنة ١٣٤٤ - نوفمبر ١٩٢٥

دار النشر المكتبة التجارية الكبرى بأول شارع محمد علي بمصر

لصاحبها مصطفى محمد

الطبعة الثانية

الطبعة الأولى

لصاحبها عبد الحميد بن مصطفى



سیرانودی برچراک بطل الرواية



مادلين روبان الشهيرة بروكسان فتاة الرواية

أهداء الرواية

إلى الشعراء

مؤلف هذه الرواية شاعر وبطلها شاعر ، وأكثر
أشخاصها شعراء ، وموضوعها الشعر والأدب ، وعبرتها
أن النفس الشعرية هي أجمل شيء في العالم وأبدع صورة
رسمتها ريشة المصور الأعظم في لوح الكائنات ، وأنها
هي التي يهيم بها الهائمون ، ويتولاه المتولون ، حين يظنون
أنهم يعشقون الصبور ويستهيمون بمجاسن الوجوه ●
لذلك أقدمها هدية إلى الشعراء فهم رجالها وأبطالها
وأصحاب الشأن فيها ، ولا أطلب عندهم جزاء عليها أكثر
من أن أراهم جميعاً في حياتهم الأدبية والاجتماعية
سيرانو دي برچراك م

مصطفى لطفى

أول مايو سنة ١٩٢١

المنفلوطي

مقدمة

أطلعنى حضرة الصديق الكريم الدكتور محمد عبد السلام الجندى على هذه الرواية التى عربها عن اللغة الفرنسية تعريباً حرفياً حافظ فيه على الأصل محافظة دقيقة وطلب إلى أن أهذب عبارتها ليقدمها إلى فرقة تمثيلية تقوم بتمثيلها ففعلت واستطعت فى أثناء ذلك أن أقرأ الرواية قراءة دقيقة وأن أستشف أغراضها ومعانيها التى أراد المؤلف أن يضمها إليها فأعجبني منها الشيء الكثير ، وأفضل ما أعجبني منها أنها صورت التوضيحية تصويراً بديعاً وهى الفضيلة التى أعتقد أنها مصدر جميع الفضائل الانسانية ونقطة دارتها فرأيت أن أحولها من قالب التمثيل إلى قالب القصصى

ليستطيع القارئ أن يراها على صفحات القرطاس كما
يستطيع المشاهد أن يراها على مسرح التمثيل ، وقد حافظت
على روح الأصل بتمامه وقيدت نفسى به تقييداً شديداً
فلم أتجاوز إلا في حذف بعض جمل لأهمية لها وزيادة
بعض عبارات اضطررتى إليها ضرورة النقل والتحويل
واتساق الأغراض والمقاصد بدون إخلال بالأصل أو
خروج عن دائرته ، فن قرأ التعريب قرأ الأصل
الفرنسى بعينه إلا ما كان من الفرق بين بلاغة المؤلفين
ومقدرة الكاتبين ومالا بد من عروضه على كل منقول
من لغة إلى أخرى وخاصة إذا قيد المعرب نفسه وحبس
قلمه عن التصرف والافتنان

مصطفى لطفي

المنفلوطي

أشخاص الرواية

سيرانو دي برجرالك

شاعر فرنسى من شعراء القرن السابع عشر نشأ
غريباً فى أطواره وأخلاقه منفرداً بصفات قلَّ أن تجتمع
لأحد من معاصريه ، فكان جامعاً بين الشجاعة إلى درجة
التهور ، والخلجل إلى درجة الضعف ، وبين القسوة إلى
معاذرة أعدائه على أصغر الهفوات ، والرقّة إلى البكاء على
بؤس البائسين من أصدقائه وأبناء حرفته ، وكان كريماً
تتلافياً لا يبق على شيء مما فى يده ، وعفيفاً لا يمد يده إلى
مخلوق كائنًا من كان ، وصريحاً لا يتردد لحظة واحدة
فى بحاجته صاحب العيب بعينه كيف كان شأنه وكيفها كانت
النتيجة المرتبة على ذلك ، فكان عدو الكاذبين والمرائين

والمنفردين والسفلة والمتملقين ، أى انه كان عدواً للهيئة
الاجتماعية التى يعيش فيها تقريباً كما كانت عدوة له كذلك
لا تبدأ عن مشاكسته ومناواته وابتغاء الغوائل به
ولم يكن له من الأصدقاء إلا أفراد قلائل جداً
الذين يفهمون حقيقة نفسه وجوهرها ويقدرونه قدره
وقدر صفاته الكريمة التى كان يتصف بها
وكان الخلق الغالب عليه من بين جميع أخلاقه خالق
العزة والافتة فكان شديد الاحتفاظ بكرامته والضمير
بعرضه أن ينال منهما نائل أو يعيث بهما عابث ، وكان
لا يرى فى أكثر أوقاته إلا مبارزاً أو مناضلاً أو نائراً
أو محتاجاً أو واضعاً يده على مقبض سيفه أو ملقياً قفازه
على وجه خصمه شأن الفوارس الإبطال فى ذلك العصر
وكانت بليته العظمى فى حياته ومنبع شقائه وبلائه أنه
كان دميم الوجه كبير الأنف جداً إلى درجة تلفت النظر
وتستثير الدهشة ، وكان يعلم ذلك من نفسه حق العلم

ويتألم بسببه تألماً كثيراً لأنه كان عاشقاً لابنة عمه
« روكان » الشهيرة بمجالها النادر وذكائها الخارق ، وكان
يعتقد أن المرأة مهما سميت أخلاقها وجلت صفاتها لا يمكن
أن تقع في أحبولة غرامية غير أحبولة الجمال ولا تغنى بحسن
غير حسن الوجوه والصور فكان وهو أشجع الناس
وأجروهم وأعظمهم مخاطرة وإقداماً لا يحسر أن يفتح
حبيبته هذه في شأن حبه خيائاً من نفسه وخجلاً

فكان أنفه بسبب شقائه من جهتين ، أنه وقف عقبة
بينه وبين غرامه ، وأنه كان المنفذ العظيم الذى ينحدر
منه أعداؤه وخصومه الى السخرية به والنهيم عليه ، وهو
لا يطبق ذلك ولا يحتمله ، فكان النزاع بينه وبينهم دائماً
لا ينقطع ، وكان لا ينتهى غالباً إلا بمبارزة يخرج منها في
الغالب فائزاً منتصراً ولكن كثير الخصوم والأعداء

وكان جندياً في فصيلة شبان الحرس من الجيش

الفرنسي وكان أفراد تلك الفصيلة جميعهم من
الجالسكونيين مثله ، وهم قوم معروفون بخشونة الأخلاق
ووعورتها وبكثرة التبجح والادعاء والغرور والكذب ،
ولهم مع ذلك فضيلة الشجاعة والصبر والقناعة والشرف
وعزة النفس ، وكان سيرانو متصفاً بحسناتهم مترفعاً عن
سيئاتهم ، فكان له في نفوسهم أسمى منزلة من الاجلال
والاعظام ، وكانوا يحبونه حباً شديداً ويزعنون لرأيه
ويستطرفون أحاديثه ودعاباته ويفأخرون به وبنبوغه
وشجاعته وجراءته وصراحته كما كان يفخر بهم وبعصبيتهم
وكان من أسوأ الشعراء حظاً في حياته فقد قضى عمره
كله خاملاً مغموراً يجهل الدهاء قدره لأنهم لا يفهمونه ،
وينكر الأدباء فضله لأنهم يبغيضونه ويحجرون عليه
وينقمون منه خشوته وشدة في مؤاخذتهم وتقدم ، فلم
يكن يحفل بذلك كثيراً لأنه كان مخلصاً لاهمه إلا أن
يكون عظيماً في عين نفسه ثم لا يبالى بعد ذلك بما يكون

وكثيراً ما كان ينظم الرواية الجليسة ذات المغزى
العظيم والاسلوب الرائق فلا يفكر في أهدائها الى أحد
من العظماء ليتوسل بذلك الى نشرها وترويجها وحمل الفرق
التمثيلية على تمثيلها كما كان يفعل الشعراء في عصره أنفة
وإباء وضناً بنفسه أن يقف موقف الذل والضراعة على أى
باب من الابواب كيفما كان شأنه ، وربما سرق بعض
الزوائين قطعاً من رواياته فضمنوها رواياتهم وانتفعوا بها
غلا يفضبه ذلك ولا يزجه ، وكل ما كان يفكر فيه أو
يسأل عنه في هذا الموقف ماذا كان وقع تلك القطعة
في نفوس الجماهير حينما سمعوها ؟

ولقد أخلص في حبه لابنة عمه « روكسان » اخلاصاً
لم يسمع بمثله في تاريخ الحب فأحبها وهى لاتعلم بحبه ، وتالم
في سبيل ذلك الحب ألماً شديداً وهى لاتشعر بألمه ،
وأحبت غيره فلم يحقد ولم ينتقم ، بل كان أكبر عون لها
في غرامها الذى اختارته لنفسها ولم يلبث أن اتخذ حبيبها

الذى آثرته صديقاً له وأخلص في مودته اخلاصاً عظيماً
وأعانه على استمرار صلته بها وبقاء حبه في قلبها لانه
ما كان يهيمه شيء في العالم سوى أن يراها سعيدة في حياتها
مغتبطة بعيشها وهذا كل حظه في الحياة .

ولم يزل هذا شأنه طول حياته حتى خرج من دنياه
ولم تعلم روكان بسريرة نفسه إلا في الساعة الاخيرة
التي لا ينفى عندها العلم شيئاً

روكان

ابنة عم سيرانو دى برچراك ، وهى فتاة شريفة
متعلمة وافرة الفضل والذكاء عالية الهمة عفيفة الذيل
مؤلفة بالشعر والادب إلا أنها كانت تذهب في ذوقها
الأدبى مذهب النساء المتحذقات في ذلك العصر ، أى
أنها كانت كثيرة التكلف في أحاديثها وإشاراتها ، وكان
لا يعجبها من الكلام إلا ذلك النوع الذى يسمونه بالصناعة

اللفظية ولا من المعاني إلا تلك الخيالات الطائرة الهائمة
على وجهها التي لا أساس لها في الحياة ولا وجود لها في
فطرة النفس وطبيعتها

وقد نشأت يتيمة منقطعة لأهل لها ولا أقرباء إلا
ابن عمها سيرانو إلا أنها كانت تعيش عيشاً رغداً هنيئاً
بفضل الثروة الواسعة التي ورثتها عن أبويها

فأحبها كثير من النبلاء والاشراف وعرضوا عليها
الزواج فلم تحفل بهم وأحبها « الكونت دي جيش »
وهو أحد قواد الجيش الفرنسي وكان متزوجاً بابنة أخت
الكردينال دي ريشلييه فأراد أن يستخدم نفوذه وجاهه في
حملها على الزواج من فتي من أشياعه اسمه الفيكونت قالفير
على الطريقة المعروفة في ذلك العهد عند الملوك والنبلاء
فدفعتة عنها برفق وحكمة خوفاً على نفسها منه ، وظلت
تماطله زمناً طويلاً حتى أحبها البارون كرستيان دي نوفييت
فأحبتة وأخلصت له إخلاصاً عظيماً ، ولم يكن في الحقيقة

متصفاً بصفات الفطنة والذكاء والنبوغ الى كانت تظنها
مجتمعة فيه لولا الحيلة الغريبة التي احتالها عليها سيرانو
حتى أوهمها ذلك ، وهنا نكتة الرواية وييت قصيدها ،
ثم تزوجت منه بعد ذلك زواجاً سرياً ولكنها لم تكذب
تضع شفها على الكاس حتى انتزعت منها وكان هذا آخر
عهدا بسعادة الحياة وهنائها

كرستيان دي نوفييت

نبيل من نبلاء الريف وفد الى باريس ليلتحق بفرقة
الحرس من الجيش الفرنسي كما كانت عادة الاشراف في ذلك
العهد ، وهي الفرقة التي كان يعمل فيها سيرانو ، وكان في
جميل الصورة شريف النفس طيب القلب الا أنه كان
أقرب الى البلادة منه الى الذكاء فوقع نظره على روكسان
في حانة بورجونيا فأحبها وأحبته على البعد ، وكان قد علم من
أمرها انها فتاة قديرة متفوقة ذكية الفؤاد غزيرة العلم قوية

الارادة لايعجبها من الرجال إلا الاذكياء المتفوقون
فهاب الدنو منها ومفاتحتها في شأن حبه وخشى أن يسقط من
عينها سقطة لا قيام له من بعدها ولم يزل هذا شأنه حتى أدركه
سيرانو واحتال له تلك الحيلة الغريبة المدهشة التي جعلت
روكسان تعتقد أنها قد أحبت أذكى الناس وأسماء عقلا
وأبعدم غورا وأطلقهم لسانا وأبلغهم قلم لا يريد بذلك إلا
سماعتها وهناءها وهو يتهالك بينه وبين نفسه غمًا وكمدًا لأنه
وهو ظالمٌ هيمان يقدم الكأس بيده للشاربين ولا يذوق
منها قطرة واحدة

الكونت دى جيش

أحد قواد الجيش الفرنسى وهو من أصل جاسكونى.
كسيرانو وروكسان إلا أنه كان يذهب فى حياته مذهبا غير
مذهب أبناء جلدته الجاسكونيين فى قناعتهم وخشوتهم.
وبساطة عيشهم بل كان رجلا واسع المطامع شغوقا بالمعالي.

متطلعاً الى المناصب العليا والمراتب الكبرى وقد تم له
ما أراد من ذلك بمجده واجتهاده فاصبح قائداً من قواد الجيش
الفرنسي وصهرراً للكردينال دي ريشلييه

وقد رأى روكسان في طريقه مرة فشغف بها شغفا
عظيماً وأراد أن يضمها اليه من طريق تزويجها من أحد
صنائعه فاحتالت للخروج من ذلك المأزق بحيلة لطيفة
جداً وتزوجت من الرجل الذي أحبته بموثة ابن عمها
سيرانو فمادها الكونت من أجل ذلك وانتقم منها ومن
زوجها ومن سيرانو انتقاماً هائلاً

لينير

شاعر مسكين من أصدقاء سيرانو نظم قصيدة
طويلة هجا بها الكونت دي جيش وعرض فيها بقصته
مع روكسان وفضح جريمته التي أراد أن يقتربها معها
فقد عليه الكونت حقداً شديداً ودرس له كميناً مؤلفاً من

مائة رجل ليقتلوه عند رجوعه الى منزله ليلاً لولا أن
أدركه سيرانو على أعدائه فنجا

لبريه

أحد أصدقاء سيرانو المخلصين وكان ينصحه دائماً
بالهدوء والسكينة وينعى عليه شدته وصرامته في أخلاقه
وطباعه وينصح له باتخاذ خطة في الحياة تناسب البيئة التي
يعيش فيها رحمة بنفسه وإبقاء على راحته وسكونه فلا
يحفل بنصحه لأن له رأياً في الحياة غير رأيه ومذهباً
غير مذهبه ، ولم يكن اختلافهما هذا في المشرب والخطبة
مانعاً لهما من الصداقة والاخلاص ووفاء كل منهما لصاحبه
حتى ما كانا يستطيعان الافتراق ساعة واحدة

موتفلورى

أحد الممثلين في حانة بورجونيا ، وكان مشهوراً
يحسن القائه لرواية « كلوريز » تأليف الروائى الشهير
« بارو »

وكان سيرانو يفضله ويستثقل حركاته التمثيلية وينقم عليه إعجابه بنفسه على قبحه ودمامته ويأخذ عليه كثرة ترديد نظره أثناء التمثيل في مخادع السيدات يحاول افتتاحهن واجتذاب قلوبهن ، وقد رآه مرة ينظر الى روكسان نظرة مريبة فتعلل عليه ببعض العلل وأمره أن ينقطع عن التمثيل شهراً كاملاً فحاول الامتناع عليه وعصيان أمره فأنزله من المسرح بالقوة وطرده رغم دفاع الكثيرين من الأشراف والنبلاء عنه وخاصة الكونت دى جيش

راجنو

طباخ مشهور يبيع في حانوته الكبير أنفخ أنواع المطاعم من شواء وقطائر وحلوى وكان محباً للشعر والأدب والتمثيل عطوفاً على البؤساء من الشعراء والممثلين وكان يستقبلهم في جانوته استقبالاً حافلاً ويقدم لهم على

حسابه ما يقترحون من طعام وشراب ، وكان كل حظه منهم أن يجلس اليهم ويسمع محاوراتهم الأدبية ويلتقط ما يتناثر حولهم من مسودات أشعارهم وفصولهم ويسمعهم ما ينظمه من الشعر الضعيف التافه فيتظاهرون باستحسانه والاعجاب به إبقاء على مودته حتى أدركته حرفة الأدب فأفلس وأغلق خانوته فأعانه سيرانو على شؤون حياته وكان من أكبر أنصاره والمتشيعين له ولكن الحظ كان قد فارقه فلم ينجح في عمل من الأعمال التي اشتغل بها وظل البؤس ملازماً له طول حياته

ليز

زوجة راجنو وهي امرأة فاسدة الأخلاق خبيثة النفس كانت تهزأ بزوجها وتسخر منه وتنمى عليه اشتغاله بالشعر والأدب واهتمامه بالشعراء والأدباء وعنايته بهم ، وكانت تفضل أن تقدم هي بنفسها الخانوت كله لضابط

من ضباط الجيش تعجب به على أن يقدم زوجها راجئاً
لقمة واحدة منه لأديب من الأدباء ، ولما رأت تضعف
حاله واتسكت أمره فرت مع أحد ضباط الجيش ولم
يرها بعد ذلك

كاربون دى كاستل

قائد فصيلة شبان الحرس وكان كل أفرادها من
الجاسكونيين وهو جاسكونى مثلهم فكان يحبهم حباً
شديداً ويعطف عليهم ، وكان يعتمد فى أعماله على سيرانو
وبعده خير جنوده ، والتاريخ يذكر له دفاعه العظيم
بفصيلته فى ميدان أراس عن الموقع الذى اختار جيش
العدو مهاجمته حتى تم النصر للراية الفرنسية على الراية
الاسبانية

الفصل الأول

« حانة بورجونيا »

في ليلة من ليالى سنة ١٦٤٠ بدأ الناس يفدون الى حانة بورجونيا فى باريس لمشاهدة رواية « كلوريز » وهى إحدى روايات الشاعر المشهور « بَلْتازار بارو » ولم يكن للتمثيل فى ذلك العصر دورٌ خاصة به وإنما كانوا يمثلون فى الحانات أو المطاعم الكبيرة على مسارح خاصة يعدونها لذلك

وكان جمهور المشاهدين فى تلك الليلة كما هو شأنهم فى جميع الليالى خليطاً من العمال والجنود والصووص والخدم والأشراف والعلماء والكتاب وأعضاء المجمع العلمى الفرنسى قد اختلط بعضهم ببعض ، وجلس أخيارهم بجانب

أشرارهم ، فبينما العلماء يتناقشون في مباحثهم العلمية ،
والأدباء يتحدثون في شؤونهم الأدبية ، إذا فريق من
الخدم قد ألصقوا شمعة بالأرض واستداروا من
حولها حلقة واسعة وأخذوا يقامرون بالمال الذي سرقوه
من أسيادهم في ساعات لهوهم واستهتارهم ، وآخرون من
أبناء الإشراف قد تماسكوا بأيديهم وظلوا يدورون حول
أنفسهم راقصين مترنحين ، وآخرون من الفوغاء يأكلون
ويقصفون^(١) ويتساقون ويتلاكمون ويحارون بأصوات
عالية متنوعة كأنهم في سوق من أسواق المزايعة ، وجماعة
من يتلهون بالمبارزة والملاكمة لا يبالون من يطأون
بأقدامهم ، أولصبيون بشفرات سيوفهم ، وفئة من
الصعايلك قد اصطفوا صفاً واحداً بين يدي لص من دهاة
الصوص ومناكيرهم يعلمهم كيف يسرقون الساعات من
الصدور ، ويمزقون الجيوب عن الأكياس ، وكيف

(١) القصف الإقامة في الشرب واللهو

يتغفلون صاحب المعطف عن معطفه ، والقبعة عن قبعته ،
والعصا عن عصاه ، كانه قائد يدرب جنوده على الحركات
العسكرية ، وفي من المتأتقين المتطرفين يطارد فتاة
المقصف^(١) من ركن إلى ركن يحاول إمساكها والعبث
بها وهي تمتنع عليه وتتأبى تأبياً أشبه بالاغراء منه بالامتناع ،
وجندى من جنود الحرس قد تفقّل البواب عند دخوله
وامس من يده دون أن يدفع اليه شيئاً والبواب يطارده
ويلاحيه ويأخذ بتلايبه فيجادل عن نفسه بأنه حارس
الملك وحراس الملك أحرار يدخلون من الامكنة ما
يشاءون ، وزمرة من المتأدين قد انتبذوا ناحية من القاعة
وأخذوا يندبون الأدب وحظه وشقاء أهليه وبلاءهم ويقول
بعضهم لبعض : أليس من مصائب الدهر ورزاياه أن
يقف موقف الممثل بين هذا الجمهور الساقط أمثال
« مونفلورى » و « بلرُوز » و « بويريه » و « جودليه »

وأن تمثل على مثل هذا المسرح الخفير المبتذل روايات
أكابر الشعراء والروائيين أمثال « دوترو » و « كورنى »
و « بارو »

ولم يكن يضىء تلك القاعة على كبرها واتساعها إلا
بضعة مصابيح ضئيلة تترأى تلك الجماهير على نورها كأنها
الأشباح المتحركة ، أو الأرواح الهائمة ، وقد يسمع السامع
فيها من حين إلى حين فى وسط هذه الضوضاء صوت
فتاة المقصف وهى تصيح خلف مقصفها بصوتها الرقيق
الرنان « اللبن » ، « الحلوى » ، « عصير البرتقال » ،
« عصير الرمان » ، « الشواء » « الفطير » ، « النبيذ » ،
أو صوت شيخٍ هرم يسب ويحتدم ويضرب الأرض
بقدميه وهو عارى الرأس منقلب السحنة لأن أحد الجالسين
فى الطبقة العليا من الملب قد أرسل على رأسه المستعار
رِشْصاً^(١) فاجتذبه به وظل معلقاً فى الفضاء على مرأى من

(١) الشص حديد عققاء يصاد بها السمك تشبه الصنارة

الجمهير الضاحكين ، أو صارخًا متألماً قد وضع يده على
عينه وظل يصيح واغواثاه واويلتاه. لأن بعض المتفرجين
صوب إليها حصاة صغيرة أو نواة فأصابها بها ، إلى أمثال
ذلك من صراخ الصارخين وهتاف الهاتفين من جميع
جوانب القاعة : أشعلوا الأنوار ، إرفعوا الستار

ولم يزل هذا شأنهم حتى دقت الساعة العاشرة من
الليل وقرب ميعاد التمثيل فدخل جماعة من الأشراف
المتأقين يحررون أذيالهم ، ويشمخون بأنوفهم ، ويتأففون
لضعف الأنوار وضوضاء الجماهير ، ويصيحون : الطريق
الطريق ، أيها الصماليك ، فتتفرج الصفوف لهم انفراجاً ،
حتى بلغوا مكان المسرح فصعدوا عليه ، وجلسوا فيه على
مقاعد متفرقة في أتحائه جلسة باردة وقحة لأب فيها
ولا احتشام ، وكانت المقاصير في ذلك التاريخ خاصة
بالنساء لا يجلس فيها غيرهن إلا مقصورة واحدة بجانب
المسرح كان يجلس فيها الكردينال إذا حضر أو من ينزل

منزلته من عظماء المملكة ووجوهها

« طاهى الشعراء »

جلس فى ركن من أركان القاعة فى تلك الساعة
شخصان منفردان ، أحدهما الشاعر « لينير » وهو رجل
بألس مسكين مغرم بالشراب ومعاقرته لاتسكاد تفارق
يده الكأس ليله ونهاره ، وثانيهما البارون « كرستيان
دى نوثيت » وهو فى من أشراف الريف ، جميل الطلعة ،
حسن الثرى والثياب ، إلا أن هندامه على الطراز القديم
حضر من « تودين » الى باريس منذ عشرين يوماً ليلتحق
بفرقة الحرس من الجيش الفرنسى فلم يدخلها إلا صباح
اليوم ، فقال الشاعر للبارون : إن صاحبك لم تحضر حتى
الساعة ، وهاهى مقصورتها التى أشرت لى إليها لاتزال
خالية ، وقد اشتد ظمئى فائذن لى بالذهاب إلى إحدى
الحانات القريبة لأتناول قليلا من الشراب ثم أعود اليك ،

فاضطرب كرسيتيان وتشبث بشو به وقال له : إنك إن ذهبت
لن تعود يا لينير ، وأنا في أشد الحاجة اليك ، فاني أريد أن
أعرف من هي ؟ وما منبت دوحها ؟ وربما بدا لي أن
أزورها الليلة في مقصورتها وأتعرّف إليها وليس في
استطاعتي أن أقدم على ذلك وحدي ، فأنت تعلم أنني رجل
جندى ساذج حديث عهد بهذا البلد وأهليه وآدابه
ومصطلحاته ، ويخيل لي وإن لم أكن قد حادثها أو
جلستُ إليها أنها فتاة ذكية متوقدة بارعة في أساليب
الحديث ومناهجه ، وأخاف إن أنا لقيتها وحدي أن
أضعف أمامها واضطرب أو أرتبك في حركة من الحركات بين
يديها فأسقط من عينها سقطة لا مقيّل لي منها أبد
الدهر ، فابق معي وكن عوناً لي عليها لتتم بذلك يدك عندي .
وهنا مرت فتاة المِقصِف حاملةً على يدها صينية
بيضاء وهي تتغنى بصوتها الرقيق الشجي فناداها لينير
فدنت منه فسألها عما عندها فظلت تسرد عليه أسماء

فطائرها وقدائدها وأشربتها وحلواها وهو لا يأبه لشيء من ذلك حتى ذكرت له نبيذ «بوردو» فتهلل وجهه وتحلب فوه، وطلب إليها أن تأتیه بالجيد منه، فأنت له بما أراد فلا كأسه وبدأ يشرب ويتغنى، وما هي إلا لحظة حتى قال لكبرستيان: الآن أستطيع أن أبقى معك قليلا أيها الصديق الكريم

وفي تلك اللحظة دخل القاعة رجل قصير ضخم الجثة غريب الهيئة في ملابس الطهاة وشماثلهم فصرخ الجماهير حين رأوه: راجنو! راجنو! فلم يأبه لهم، ولم يلتفت إليهم، واندفع مسرعا إلى لينير، وقال له بصوت متهدج مضطرب دون أن يحويه أو يحيي جلسه: ألم تر صديقنا سيرانو يالينير أقال لا، ومالي أراك مضطربا هكذا كأنك هارب من معركة أو مأخوذ بجريمة، قال ما أحسب إلا أنه سيحدث الليلة في هذه القاعة حادث عظيم لا يعلم إلا الله كيف تكون عاقبته، فانزعج لينير

وقال أى حادث تريد : قال قد علمت الساعة أن سيرانو كان قد وَجِدَ على الممثل مونفلورى منذ أيام فى شأن من الشؤون لا أعلمه فحكم عليه بأن ينقطع عن التمثيل شهراً كاملاً وهدده بالموت إن هو خالف أمره ، وكنت أظن أن الرجل قد أذعن لهذا الحكم ضناً بنفسه وبحياته ، ولكننى رأيته الساعة واقفاً فى حجرة الممثلين يترنم بقطعة تمثيلية وأظن أنه سيقوم بتمثيل دوره الذى اعتاد أن يمثله فى رواية « كلوريز » وهو دور « قيدين » فإن فعل فقد وقعت الكارثة العظمى التى لا حيلة لنا ولا لأحد من الناس فى دفعها ، وسيرانو كما تعلم رجل مخاطر جرنى لا يبالى بعواقب الأمور ولا يفكر فى نتائجها ، فقهقه لينير ضاحكاً وقال : ياله من قاض غريب ، وياله من حكم عجيب ، هدى روعك يا صديقى ، فالأمر أهون مما تظن ، فربما لا يحضر سيرانو أو لا يمثل مونفلورى فلا يقع شئ من المكروه الذى تتوقعه ، ثم التفت إلى كرستيان وقال

له : أقدم إليك المسيو راجنوطاهى الشعراء والمثليين وهو
اللقب الذى اختاره لنفسه وعُرف به بين الناس جميعاً ،
لأنه صديقهم المخلص الذى يحبهم ويكرمهم ويدود عنهم
ويفتح لهم باب مطعمه على مصراعيه يأكلون منه
ما يشتهون ، ويشربون ما يقترحون ، لا يتقاضاهم على ذلك
أجراً سوى قصيدة من الشعر يملونها عليه ، أو قطعة
تمثيلية يمثلونها بين يديه ، أى أنه يملأ لهم أفواههم طعاماً ،
فيملأون له أذنيه كلاماً ، والأذن كما تعلم ليست طريقاً إلى
المعدة كالفم ، وهو فوق ذلك شاعر متفنن مطبوع ينظم أكثر
شعره فى وصف فطائره وحلواه ، فأنحنى راجنو بين يدي
كرستيان وقال : نعم ياسيدى إننى صديق الشعراء
والمثليين ، بل عيديم ومولام ، وصنيعة فضيلهم
وإحسانهم ، وإن ساعة أقضيها فى حضرتهم أسمع طرائف
أشعارهم ، وبدائع فصولهم ، لى عندي ساعة الحياة التى
لا أعدل بها ساعة غيرها ، فشكر له كرسيتيان فضله وأدبه

وأنتى خيراً على شرف عواطفه وا كتمال مروءته وما هى
إلا كربة الطرف أن عاد الى راجنو قلقه واضطرابه وأخذ
يدور بعينه فى الجماهير يفتش عن سيرانو فقال له لينير :
انه لم يحضر حتى الآن ، وما هو الوقاد قد بدأ فى إشعال
المصابيح . وما هو الستار قد أوشك أن يرتفع وما أظنه
حاضراً بعد ذلك

« سيرانو »

وكان رجل من الأشراف اسمه المركزى دى جيچى
جالساً على مقربة منهم يسمع حديثهم وينصت لحوارهم
فوضع يده على كتف راجنو فالتفت راجنو اليه فقال له :
أستطيع أن تخبرنى من هو سيرانو هذا الذى تتحدثون
عنه ؟ فهزأ راجنو رأسه كالمتغرب وقال له : انى لأعجب
لأمرك ياسيدى فى أول مرة سمعت فيها أن إنساناً فى
العالم لا يعرف السيد سيرانو ، قال إنى أعرف عنه شيئاً

قليلاً ، وأريد أن أعلم أنييل هو أم صعلوك ؟ قال إن كنت
تريد من النبل شيئاً غير الشرائط والأوسمة والذهب
والفضة والحريز والديباج فهو أنبل النبلاء وأشرفهم ،
لأنه جندى شجاع ، جرى في مواقفه ومشاهده ، صادق
في قوله وفعله ، لا يحابي ولا يحامل ، ولا يتذلل ولا يتزلف ،
ولا يخضع في شأن من شؤون حياته إلا للحق الذي يعبد
ويدين له ، ولو عرفته ياسيدى لعرفت أفضل الناس خلقاً ،
وأشرفهم نفساً ، وأطيبهم قلباً ، وأشدّهم عطفاً على البؤساء
والمنكوبين ، وهو فوق ذلك شاعر مجيد ، وعالم فاضل ، وناقد
بارع ، أما شكله فن أغرب الأشكال وأعجبها ، حتى لو أراد
مصورنا العظيم « فيليب دى شامبيني » أن يرسمه كما هو لعجز
عن ذلك أو كاد ، فان الناظر إليه ليفجب كل العجب لمنظر
قبعته المحلاة بالريشات الثلاث ، وردائه الملون الجميل ، وقبائه
الواسع المسدس الأطراف الذي يرفع مؤخره بطرف
سيفه ثم يمشى به محتالاً كأنه طاووس يجر ذنبه ورائه ، وله

أنف هائل جداً لا يراه الرائي حتى يُذعر ويرتاع ويقف أمامه مذهولاً منذهلاً يعجب لصاحبه كيف استطاع أن يحمله في رقعة وجهه وكيف لا يلتمس السبيل إلى الخلاص منه ، أما هو فراض عنه كل الرضا ، لا يشعر بثقله ، ولا يفكر في الخلاص منه بحال من الأحوال ، والويل كل الويل لمن يرفع نظره إليه أو تحتلج شفتاه بابتسامة المعجب منه أو السخرية به ، فإن رأسه يطير بضربة واحدة من حد سيفه ، فقال له المركيز : كيفما كان الأمر فأنى أستطيع أن أقول لك وأنا على ثقة مما أقول : إنه أعجز من أن يمنع مونفلورى عن التمثيل بل هو لا يحضرُ الحفلة الليلة فراراً من وعيده الكاذب ، فقال راجنو : وأنا أراهن على حضوره بدجاجة مشوية من مطعم « راجنو » الشهير ، ولا أَرزُوك دانقاً واحداً إن أنا ربحت الرهان ، ثم أدار ظهره إليه وجلس يتحدث إلى لينير وكريستيان

وإنه كذلك إذ لمح رجلاً مقبلاً على البعد فقال
لصاحبيه ، هاهو المسيو « لبريه » صديق السيد سيرانو
الحكيم ، فاذنألى بالذهاب اليه على أستطيع أن أعلم من
شأنه شيئاً ، ثم تركهما وذهب اليه فرآه يقرب نظره في
الجاهير ويلتفت يمينه ويسرة فقال له : لعلك تفتش عن
سيرانو أيها الصديق ؟ قال نعم وإنى قلق من أجله جداً ،
قال قد فتشت عنه قبلك فلم أجده ، ثم انتحى به ناحية من
القاعة وجلسا معاً يتحدثان

«روكسان»

وهنا ظهرت روكسان في مقصورتها فضج الجمهور
حين رآها ضجيج السرور والابتهاج ، وصاح أحد
الأشراف الجالسين على المسرح : آه يا إلهي ، إن جمالها
فوق ما يتصور العقل البشرى ، وقال آخر : إنها زهرة
تبتسم في أشعة الشمس ، وقال آخر : إنها روضة يانعة يحمل

النسيم رياها المطر إلى القلوب فينمשה ، وكان كرستيان مشغولا بأداء ثمن الشراب الذي شربه لينير فلم ينتبه إليها ثم التفت فرآها فارتعد واصفر وجهه وأخذ بيد لينير وقال له : هاهي ذى فقل لي من هي ؟ اننى خائف جداً يا صديقي فضع يدك على قلبي فما أحسب إلا أنه يحاول الفرار من مكانه رهبة وجزعاً ، حدثني عنها واذكر لي كل ما تعلم من أمرها ، وارفق بي في حديثك ، حتى لا تقضى على الأمل الوحيد الباقي لي من حياتي ، ففهمه لينير ضاحكاً وقال له بخ بخ لك يا كرستيان ، لقد أحسنت الاختيار لنفسك كل الاحسان ، وما أحببت إلا أجمل فتاة في فرنسا ، فان كان صحيحاً ما تقول من أنها تمنحك من ودها مثل ما تمنحها وأنها تنظر إليك بمثل العين التي تنظر بها إليها فأنت أحسن الناس حظاً ، وأسعدهم طالعاً : إنها السيدة مادلين روبان الشهيرة بروكسان ، وهي فتاة عذراء يتيمة لا أهل لها ولا أقرباء سوى ابن عمها سيرانودى برجرارك

الذى كانوا يتحدثون عنه الآن ، وهى على فرط جمالها وكثرة محاسنها عفيفة طاهرة الذيل عاقلة رزينة تجلس إلى أذكىاء الرجال وتحادثهم وتفقتن بتصوراتهم وأفكارهم ، وتخوض معهم فى كل شأن من شؤون الحياة حتى شأن الحب ، ولكنها لا تأذن لأحد أن يجربها أو أن يعبث بقلبها ، فإن حاول ذلك منهم حاول دافعه عنها برقة وأدب ورفق وحكمة فسلم لها شرفها وكرمها ، ولا عيب فيها إلا أنها من فريق الادبيات المتحذلقات اللواتى أفسد الأدباء المتحذلقون أذواقهن الادبية فذهبن مذهب التكلف والتعمُّل فى أحاديثهن وحوارهن ، فلا ينطقن بكلمة صريحة خالية من التشايبه والمجازات والاشارات والكنايات ، ولا يواجهن المعانى التى يردن الافضاء بها إلى السامعين مواجهة بل يدرن حولها دورات كثيرة حتى يصلن إليها ، فإذا أردن أن يقلن فى أحاديثهن العادية : أشرفت الشمس قلن : « ذر قرن الغزالة » أو : أقبل الليل قلن

« هجم جيش الظلام » أو : طلعت النجوم قلن « تجلت
عروس الزنج في قلائدها الدرية » أو : هاهو ذا الكرسي
فاجلس عليه قلن « هاهو ذا الكرسي يفتح ذراعيه
لاستقبالك فتفضل بالقاء نفسك بين أحضانه » أى انهن لا
يعجبهن من الألفاظ الا المتكلف المصنوع ولا من المعاني
إلا المجلوب المفتصب ولا من الشعراء والكتاب إلا
المتكلفون المتشدقون فى أساليبهم وتصوراتهم ، وهى
سعيدة فى عيشها مغتبطة بحياتها ، لا ينقص عليها صفوها
غير هذا الرجل الهمجى المتوحش الذى تراه واقفاً يجانها
الآن ، فالتفت كرسيتان فرأى رجلاً رشيماً متأنقاً
حسن الزى والهندام متشعاً بوشاح حريرى أزرق متقلداً
سيفاً عسكرياً مرصعاً قد أسند ذراعه إلى ظهر كرسيها
كانه يحتضنها وظل يحادثها بصوت منخفض كأنه يسارها
ويناجيها ، فقال له وهو يرتجف غيظاً وحنقاً من هذا الرجل ؟
وكان لينبير قد ثقل وبدأ يتمتم ويتلثم فقال بنعمة الفأفأ^(١)

(١) فأفأ أ كثر الثناء فى كلامه وظل يرددها فهو فأفأ.

إنه الكونت دى جيش أحد قواد الجيش الفرنسى وصهر الكردينال دى ريشلييه وزير فرنسا العظيم ، وقد أحب روكرسان وأغرم بها غراماً شديداً ، ولما رأى أن لاسييل له إليها من طريق الخالة^(١) لأنها شريفة مترفة ، ولا من طريق الزواج لأنه متزوج بابنة أخت الكردينال أراد أن يزوجهما من رجل ساقط من أشياعه لانهجه ولا تأبه^(٢) له اسمه الفيكونت « قالفير » طمعاً في أن ينال منها من طريقه مالم ينل من طريق آخر ، فبالها الامر وتعاظمها وأبت أن تدعن لرأيه أو تنزل على حكمه ، ولكنه لا يزال يلح عليها ويضايقها وهي تدافعه عنها بلطف وأدب وحذر واحتياط ، وأخاف أن استمرت هذه الحال أن ينتهى بها الأمر إلى الخضوع والاذنان ، لأن الرجل قوى جريء مدبّر بمكانه من قيادة الجيش وبمحظوته عند الكردينال ، وليس

(١) الخالة المصاحبة من الخلة بالكمم أى الصداقة

(٢) أبه بالشيء احتفل به .

في أنحاء المملكة جميعها من يجروُ على التفكير في مشادته أو
اختلاف عليه ، ولقد أثرت هذه الحادثة في نفسى تأثيراً شديداً
وأشفقتُ على تلك الفتاة المسكينة أن يستبد بها وبمستقبلها
رجل جائر متوحش كهذا الرجل فنظمت قصيدة رنانة
شرحت فيها قصته معها وهجوته فيها هجاء مرّاً لأحسبُ
أنه يفتقره لى مدى الدهر ، وإن شئت أن تسمع هذه القصيدة
فها كها ، وكان الشراب قد نال منه أقصى مناله فنهض قائماً
على قدميه وأخذ يصب إلى الكونت نظرة هائلة مخيفة ورفع
الكأس بيده وحاول أن يتغنى بقصيدته فأسكته كرستيان
وقال له لا تفعل فانى ذاهب ، قال الى أين ؟ قال أفتش عن
قائلير ، قال ماذا تريد منه ؟ قال أقتله ، قال انى أخاف عليك
منه لانه أقوى منك وربما قتلك ، قال لا بالى بالموت فى سبيلها ،
قال انظر ها هي ذى تنظر إليك وتحقق فيك تحديقاً
شديداً فلا يشغلك شاغل عنها ، أما أنا فانى ذاهب لشأنى
فان أصدقائى ينتظروننى فى الحان ولا خير لى فى الكأس من

دونهم، فأذن لي بالذهاب، فأذن له فأنصرف، وظل هو شاخصاً إلى مقصورة روكان يبادلها نظرات الحب والشغف، ويفضى إليها من طريق الصمت والسكون بما عجز عن الإفشاء به من طريق الكلام، وكان الكونت دى جيش قد نزل من مقصورتها ومشى في القاعة يحف به جمع عظيم من حاشيته وأصدقائه يتملقونه ويدهنونه، وحساده ومنافسوه من نبلاء القوم وأشرافهم يتغامزون عليه فيما بينهم ويرمونه بنظرات الحقد والحرد ويسمونهم القائد المغرور مرةً والجاسكوني الكذاب أخرى، حتى إذا مر بين أيديهم نهضوا له إعظاماً وإجلالاً وانحنوا بين يديه وداروا به يصانعونه ويماسحونه حتى بلغ مكان المسرح فصعد إليه هو وأتباعه وجلس على كرسیه المعد له ثم التفت حوله وقال : أين الفيكونت قالقير : فأجابه هائئذا ياسيدى، قال تعال يجانبني لأحدثك قليلاً، وكان كرستيان واقفاً مكانه ينظر إليه على البعد نظرات الحقد والموجدة،

فما سمع اسم قالقير حتى ثار ثأثره ، وغلى دمه فى رأسه ،
وعلم أنه قد وجد خصمه ، فوثب من مكانه وثبة عظيمة
وصاح ها قد عرفته وسأطمه بقفازى على وجهه لكمة
هائلة ، ووضع يده فى جيبه ليخرج قفازه منه فدهش حين
عثر يده فيه بيد أخرى غريبة فقبض عليها بشدة
والتفت وراءه فإذا لصٌ قبيح المنظر رزى الهيئة يحاول
سرقة ، فصاح فيه من أنت وماذا تريد : فتضعض
الرجل واستخذى واستطير عقله خوفاً ورعباً ، ثم ما لبث
أن عاد إلى نفسه واستجمع قواه وقال له عفواً ياسيدى
خانى ما أردت سرقتك ، وإنما هو تمرين بسيط ، فقد
تلقيت الساعة أول درس من دروس اللصوصية عن
أستاذى « بوار » وقد بعثى إليك كما بعث غيرى الى غيرك
لا لنسرقكم أو نحول بينكم وبين أموالكم بل لنستوثق
من أنفسنا أننا قد حذقنا دروسنا واستظهرناها ، فاعف
عنى واغتنفر لى هذه الزلة ، واعلم أن فى صدرى سرّاً هائلاً

جداً ينفعك نفعاً عظيماً أن أفضى به اليك ، وهو خير لك
منى ألف مرة ، فضحك كرستيان طويلاً وقال أى سر
تريد : قال إن صديقك الذى كان جالساً معك منذ هنية
وقد نسيتُ اسمه الآن هو فى الساعة الأخيرة من ساعات
حياته إن لم تسرع إلى نجدة ، قال أتريد لينير ؟ قال نعم ،
فدهش كرستيان وقال لم أفهم ما تريد ، قال إنه كان قد هجا
منذ أيام عظيماً من عظماء هذا البلد بقصيدة مقذعة^(١)
فقدّها عليه حقداً شديداً ورأى أن ينتقم لنفسه منه
فأعدّ له مائة رجل يكمنون له الليلة فى جنح الظلام عند
باب « نيل » فى طريقه إلى منزله ليقتلوه ، وأنا أحداً أولئك
الرجال ، فأخرج الآن واطلبه فى الحانات التى يجلس فيها
وهى المضطط الذهبى والتفاحة الخشبية والحزام المعزق
والمشاعل والأقاع الثلاثة وارك له بطاقة فى كل واحدة
منها لتنذره بهذا الخطر الدائم ، قال ومن هو ذلك العظيم

الذى دبر له هذه المكيدة ؛ قال ذلك سرُّ المهنة لا أستطيع أن أبوح به ، فضحك كرستيان وقال لا حاجة بي اليك فقد عرفتّه ، ثم خلى سبيله فذهب لشأنه ، والتفت هو إلى مقصورة روكسان فرآها ملتفتة إليه لا تكاد ترفع نظرها عنه فألقى عليها نظرة حزينة وقال في نفسه : وا أسفاه لا بد لي أن أتركها الآن ، ثم ألقى على الفيكونت نظرةً ملتهبة وقال : وأن أتركه أيضاً ، لأنني أريد إنقاذ لينير ، ثم ترك الملعب وانصرف ليفتش عن صديقه في تلك الحانات الخمس .

« البطل »

بدأ الموسيقيون يوقعون على نفائهم الرقيقة الشجية وسكنت الجماهير تنتظر رفع الستار فمس لبريه في أذن راجنو : ترى هل يظهر مونفلورى على المسرح الآن ؟ قال نعم ما من ذلك بد ، لأنه صاحب الدور الأول في الرواية ، ولأنه قد علم أن سيرانو لا يحضر بعد الآن ،

وأظن أنى قد خسرت الرهان ، قال فليكن ، فقد كنت
أتوقع من حضوره شرّاً عظيماً
وهنادق الجرس ثلاث دقائق ثم ارتفع الستار فظهر



مونتفلورى يمثل على المسرح فى ملابس راع.
مونتفلورى على المسرح لابساً ملابس راع وعلى رأسه
قبعة محلاة بالورد مائلة إلى أذنه وفى يده أرغول طويل
ينفخ فيه ، فصفق له الجمهور تصفيقاً كثيراً فشكروهم

بايماء رأسه ، ثم أنشأ يمثل دور فيدين ويتغنى بهذه القطعة
«هنيئاً للذين يبتعدون عن قصور الملوك جهدهم ، بل يعتزلون
العالم بأسره ويفرون منه إلى مكان ناء في منقطع العمران.
لا يرون فيه غير وجه الطبيعة الجميل . . . » وهنا رن
صوت عظيم من جوانب القاعة يقول : « ألم أحرم عليك
التمثيل شهراً كاملاً يا مونفلورى » فدهش الجمهور وجمكت
مونفلورى في مكانه والتفت الناس يمنة ويسرة يفتشون
عن صاحب الصوت أين مكانه ، ووقف النساء في المقاصير
ينظرن ماذا جرى ، وهمس راجنو في أذن لبريه : قد
ربحت الرهان يا صديقى فها هو سيرانو قد حضر ، فقال لبريه
ليتة لم يحضر وليتك خسرت كل شيء ، وما هي إلا
لحظة حتى ظهر سيرانو يتخطى الرقاب ويدفع المقاعد بين
يديه دفعاً ويزجر زنجرة الرعد حتى وصل الى كرسي أمام
المسرح فاعتلاه وهز عصاه الطويلة في وجه الممثل وقال له :
اترك المسرح حالاً يا أحقر الممثلين ، وإلا فإنت أعلم بما

يكون ، فسخط جمهور من الناس سخطاً شديداً وضجوا من كل ناحية : مثل يامونفلورى ، مثل ولا تحف ، فتشجع موفلورى وعاد إلى التغنى بقطعته « هنيئاً للذين يبتعدون عن قصور الملوك جهدهم ، بل يعتزلون العالم بأسره . . . » فقاطعه سيرانو وصاح وهو يزاد زئير الليث : كأنك تأبى أيها النقي الأحمق إلا أن أجعل ظهرك مزرعة لمصاى هذه فاترك المسرح حالا فقد أوشكت أن أغضب ، فاحتدم الجمهور غيظاً وأخذوا يصيحون : صه أيها المجنون ، مثل يامونفلورى ، إنه فضول غريب ، إنها سماجة نادرة ، فعاد إلى المثل هذوؤه وسكونه ، وعاد إلى التغنى بقطعته « هنيئاً للذين . . . » فأنطق بأول حرف منها حتى وثب سيرانو من كرسیه الذى كان واقفاً عليه إلى أقرب كرسي إلى المسرح وهز عصاه في وجهه وصاح : لا تمثل أيها الدب الهائل ولا تنطق بحرف واحد ، فإن فعلت ضربتك بمصاى هذه على وجهك ضربة لا تعرف من بعدها أين مكان

أنفك منك ، قد أمرتك وليس في العالم قوة تستطيع أن
تعترض أمري ، فطاش عقل مونفلورى وتلجج لسانه
والتفت إلى الأشراف الجالسين على المرسح من حوله وقال :
النجدة ياسادتى ، فنظر أحدهم إلى سيرانو نظرة عظيمة
وكبرياء وقال له كفى هذياناً أيها الفضولى الثرثار ، فقد أزعجتنا
بضوضائك وكدرت صفونا ، والتفت آخر إلى الممثل وقال له :
مثل يارجل ولا تحفل بشيء فأنا أحملك ، وقال آخر لقد
تجاوز الحد هذا الوقح حتى كاد يفرغ صبرنا ، فأنجبه إليهم
سيرانو وأنشأ يخاطبهم بهدوء وسكون ويقول : يجب على
حضرات السادة الاشراف أن يلزموا أماكنهم ويحافظوا
على حيدتهم ، فانى أشعر أن عصاى تتلطف شوقاً إلى
التهام شرائطهم وأوسمتهم ، فانتفض الاشراف غيظاً
وتناهضوا للقيام وهاج الجمهور هياجاً شديداً وأحاط جمع
عظيم منهم بكرسى سيرانو وأخذوا يصيحون فى وجهه
ويولولون ويقلدون أصوات الحيوان كالديك والهر

والكلب والحمار، فاستدار نحوهم سيرانو وألقى عليهم نظرة هائلة مخيفة فتراجعوا قليلا إلا أنهم ظلوا مستعمرين في هياجهم وضوضائهم وأخذوا يغنون بصوت واحد أنشودة هزلية يقولون فيها : « برغمك يا سيرانو ستمثل رواية كلوريز ، برغمك يا سيرانو سيمثل منفلورى » . يكررونها مرارا ، فاستدار إليهم ثانية وزجر فى وجوههم وصرخ فيهم صرخة هائلة وقال : ألا تستطيعون أيها السفلة الأوغاد أن تتركوا سبقي هادئا فى غمده ساعة واحدة ، لأحب أن أسمع منكم هذه الأنشودة مرة أخرى وإلا حطمتكم جميعا ، فقال له أحدهم : إنك لست بشمشون الجبار الذى ضرب نجما عظيما من الناس بفك كلب فقتلهم ، فالتفت إليه وقال له : أستطيع أن أكون مثله لو أنك أعرتنى فكك يا هذا ، ثم التفت إلى مونفلورى فرآه لا يزال واقفا فى مكانه فقال يا للعجب إنه لم ينفذ أمرى حتى الآن ، إنه يأتى إلا أن أجمل هذا المسرح مائدة أشرح عليها لحمه

تسريحاً ، فعاد مونفلورى إلى استنجاهه واستصراخه وظل
يقول : النجدة النجدة ، الغوث الغوث ، فازداد غضب
الجمهور وهياجهم وأحاطوا بكرسى سيرانو من كل ناحية
وأخذوا يهددونه وينذرونه بالويل والثبور ، وعادوا إلى
الترنم بأنشودتهم الأولى وتقليد أصوات الحيوان ،
فاستدار إليهم فجأة ، ثم وثب من كرسيه إلى الأرض
وتقدم نحوهم بعصاه فتقهقروا بين يديه حتى اتسعت الدائرة
من حوله اتساعاً عظيماً فصاح فيهم : إني آمركم جميعاً أن
تسكتوا ، لا ينطق أحد منكم بحرف واحد بعد الآن ،
إني أعرف صور وجوهكم جميعها فليس فى استطاعة واحد منكم
أن يُفلس من بدى ، من ذا الذى يريد أن يكون أول ناطق
ليكون أول قتيل ؟ ثم مرّ بهم يتصفح وجوههم واحداً
فواحداً ويقول : من ذا الذى يريد ؟ أنت أيها الفتى ؟ أم
أنت أيها الكهل ؟ أم أنت أيها الشيخ الهرم ؟ من منكم

يجب أن يكون اسمه أول اسم في جريدة الأموات ؛ لم يجئني
أحد بحرف واحد ، ماسكوثكم ؟ أجبتهم ؛ ما لكم تفرون من
وجهي ؛ قلوا أصوات الحيوان ، غنوا الأنشودة الباردة . أرى
صمتاً عميقاً وسكوناً سائداً ، لا حركة ولا إشارة ، أظنهم
قد ماتوا من شدة الخوف ، الآن أستطيع أن أستمع
في عملي ، ثم اتجه إلى المسرح وأنشأ يقول بصوت خشن
أجش ، أيها الأشراف ، أيها الغوغاء ، أيها الرجال ، أيها
النساء ، لا أريد أن أرى على جسم المسرح هذا الدم المثل القذر
الخليث ، فإن لم ينفجر من نفسه فجرة بهذا المبيض القاتل ،
ولا أحب أن يعترض أحد منكم إرادتي أو أخذت
البريء بذنب المجرم والجار بذنب الجار ، ثم وضع يده على
مقبض سيفه وقد استعالت صورته إلى صورة وحش
هائل قد كشر عن أنيابه للفتك بكل من يدنونه ، فسكن
الجمهور سكوناً عميقاً لا نائمة فيه ولا حركة ، فقال مونفلوري
بصوت خافت متقطع : إنك باهاتك إياي ياسيدي

قد أهنت الإلهة « تالى » فقال لاشأن لك بتلك الإلهة أيها
الأحمق المأفون ، لأنها إلهة التمثيل لا إلهة السقافات ،
ولو أنها شاهدت موقفك هذا وأنت تمثل بهذا الجسم
الضخم الغليظ وهذه الحركات الباردة الثقيلة لتناولت منى
عصاى هذه وضربتك بها على أحقر عضو فى جسمك ، وهانذا
أصفق ثلاث مرات ، وعند التصفيقة الثالثة لابد أن
تتلاشى من المسرح يارأس الثور ، أسمعتم ؟ فحاول
مونفلورى أن يتكلم فصفق سيرانو التصفيقة الأولى
فطار قلب الممثل فرقاً ورعباً ، وظل يقرب نظره فى الجماهير
فلم يجد بينهم معيناً ولا ناصراً ، فأنشأ يقول بصوت
مرتعد : سادنى . . . سادنى . . . أيرضىكم أن أهان
فى حضرتكم وأن يهان الفن على مرأى منكم ومسمع ؟ فصفق
سيرانو التصفيقة الثانية ، فاشتد اهتمام الجماهير وتطالّت
أعناقهم ، وتحولوا من الهياج والغضب إلى الاهتمام بمعرفة
النتيجة ، وأخذ بعضهم يهمس فى أذن بعض بأمثال هذه

الكلمات : سيدى ، سيخرج ، سيحب ، سيقاوم ، لا يستطيع
البقاء ، لا يليق به الفرار ، فحاول مونفلورى أن يقول شيئاً
آخر ولكنه سمع التصفيقة الثالثة فاخفى من المسرح كأنما
قد غاص فى مهبوى عميق

فهتف الجمهور لسيرانو هتافاً عظيماً إلا بضعة أفراد قلائل ،
لابل أخذ الكثير منهم يسب الممثل ويشتمه ويسخر منه ،
وجلس سيرانو على كرسيه جلسة الفائز المنتصر ، فتقدم
نحوه فتى من المتفرجين وقال له : أتأذن لى ياسيدى أن
أسألك ما هو السبب فى بغضك مونفلورى ؟ فصمت سيرانو
لحظة ثم ألقى عليه نظرة باسمة هادئة وقال له : عندى لذلك
سببان ، أولهما قبح تمثيله ورداءة حركاته ، وأنه يفتى الشعر
العذب الرقيق بصوت مأخوذ محتق فيفسده على صاحبه
وينغصه على الناس ، أما السبب الثانى فهو سرى الخالص الذى
لا يمكننى أن أبوح به لاحد ، فتقدم نحوه فتى آخر وقال له :
ولكنك حرمتنا على كل حال مشاهدة رواية « كلوريز »

وما كنا نؤثر ذلك ولا نرضاه ، قال أظن انى لم أحرملك شيئاً نفيساً أيها الفتى ، فان نظم « بارو » كثير كلاهما باردٌ تحت لا يساوى شيئاً ، ولذلك قد كفيتكم وكفيت نفسى مؤونة سماع روايته السخيفة غير آسفٍ عليها ، فصاحت فتاة فى المقاصير : من ذا الذى يعيب شاعرنا بارو ؟ أيستطيع أحد أن يجرؤ على ذلك ؟ وتكلمت فتيات أخريات بمثل كلامها ، ورفع سيرانو نظره الى المقاصير وأنشأ يخاطبهن ويقول : لكنْ يا سيداتى أن تكنّ جميلات رائعات كما تشأن ، ولكنّ أن تختلبن الألباب وتستلبن العقول بحسنكن ودلالكن ، ولكنّ أن تبسمن الابتسامات اللامعة البديعة التى تضىء بنورها ظلمات هذه الحياة ، ولكنّ أن تبعثن السعادة والغبطة والسرور والبهجة فى نفوس الناس جميعاً فيحيوا بفضلكن فى هذا العالم حياة المسرة والهناء ، ولكن أن توحين روح الشعر الى الشعراء وتملئنها عليهم بسحركن وفتنتكن فيستطيعوا أن يطيروا بأجنحتهم

فى أجواء السموات العلاء وىشرقوا منها على الدنيا ومن فىها
شموساً وأقاراً . لكن كل هذا ، ولكن ليس لكن أن
تجلسن فى محكمة الشعر لتحكمى فى قضىه الشعراء

وكان « بلروز » صاحب الحان واقفاً على مقربة منه
فقال له : وما رأىك ياسىدى فى المال الذى خسرتة اللىلة
بسببك ؟ قال هذه هى الكلمة الوحيدة المعقولة التى
سمعتها اللىلة فى هذا المكان ، ثم ضرب يده فى جيبه
وأخرج منه كيساً مملوءاً فضة ورى به إله ، فهلل بلروز
فرحاً وابتهاجاً وقال له : بمثل هذا الثمن آذن لك ياسىدى
بالحضور كل لىلة وبتعطىل ماتشاء من الروايات ، ثم التفت
إلى المتفرجين وقال لهم : قد انتهى التمثىل ياسادى فىها جميعاً
إلى الباب لتستردوا نقودكم

﴿ الأنفيات ﴾

وهنا تقدم رجل زرى الهيثة فذر المنظر تلوح على
وجهه سمات المهانة والضعفة ممزوجة بالوقاحة والسماجة وقال
له بصوت خشن أجش : لا يقف موقفك هذا ياسيدى ولا
يجرؤ على مثل ما جرؤت عليه إلا أحد رجلين ، إما
عظيم ، أو صنيعه رجل عظيم ، فهل لك أن تخبرنى من هو
مولاك الذى أنت صنيعته ؟ فمجب سيرانو لامره وظل
يردد نظره فيه ساعة ثم قال له : ما أنا بصنيعه أحد أيها
الرجل ، قال أليس لك سيد يحميك ويرماك ؟ قال لا ،
قال ألا تلجأ فى ساعات شدتك وحررك إلى نبيل من
نبلاء هذا البلد أو أمير من أمرائه يسبل عليك ستر حمايته ،
قال قلت لك « لا » مرتين ، فهل ترى حتما لازما
أن أقولها لك مائة مرة لتفهمها ؟ ثم وضع يده على مقبض
سيفه وقال ليس لى حاتم ولا سيد غير هذا ، فقال إذن

لا تطلع عليك شمس الغد حتى تكون قد شددت رحلك
وتزودت زادك وغادرت باريس إلى بلدٍ ناءٍ لارجعة لك
منه أبد الدهر ، قال لماذا ؟ قال لأن مونفلورى الذى أهنته
الليلة صنيعه رجل عظيم هو الدوق « دى كندال » وذراع
هذا الرجل طويلة جداً تتناول أبعد الاشياء ولو كانت
في قرن الشمس ، قال ولكنها ليست أطول من ذراعى
حين أصلها بسيفي ، قال إنك لا تستطيع أن تزعم في نفسك
انك . . فقاطعه سيرانو وصاح : أستطيع أن أزعم كل
شئ أيها الفضولى الثرثار ، فأغرب من وجهي واطلب
لنفسك طريق الخلاص مني ، فظل الرجل جامداً مكانه يحرق
فيه تحديقاً شديداً لا يطفئ ولا يتحرك ، فانفجر سيرانو
غيظاً وانقض عليه وأخذ بتلايبه وقال له اخرج من
هنا حالا أو حدثني مالى أراك تنظر إلى أنفي هذه النظرة
المريبة ؟ فصمق الرجل في مكانه وظل يرتعد بين يديه وكان
يعلم كما يعلم الناس جميعاً أن سيرانو لا يفضب لشئ من الاشياء

غضبه لأنفه ولا ينتقم لشيء انتقامه له وقال أنا ياسيدى !
 قال نعم أنت فما الذى تراه غريباً فيه ؟ قال إنك واهم ياسيدى
 فأننى وأقسم لك ما فكرت قط فى شيء مما تقول ، قال :
 أتراه رخواً متهدلاً نخرطوم الفيل ؟ قال لا ياسيدى ،
 قال أو محدودباً كمنقار البومة ؟ قال لا ياسيدى ، قال أو
 يخيل إليك أن أرنبتة دمل^١ كبير يزجك منظره ؟ قال
 أبداً ياسيدى ما فكرت فى ذلك قط ، قال أو يترأى لك
 أن الذباب يمشى متزلقاً فوق تضاريسه ؟ قال لا ياسيدى
 لم يخطر ببالى شيء من ذلك وأقسم لك ، قال أتراه
 أعجوبة من أعاجيب الدهر أو فلتة من فلتات الطبيعة ؟
 قال لا ياسيدى لا هذا ولا ذاك ، قال أترى لونه مضراً
 بالنظر أو وضعه خارجاً عن الحد أو شكله مخالفاً للآداب
 العامة ؟ قال آه يا إلهي ! إننى لم أسمح لنفسي بالنظر إليه
 مطلقاً ، قال ولم لاتسمح لنفسك بالنظر إليه ، أأشمز^٢
 منه ؟ قال أبداً ياسيدى وأقسم لك ، قال أهو فى نظرك

كبير جداً إلى هذا الحد؟ قال لابل صغير جداً لا أكاد أشعر به ، قال أنهزأ بي أيها الرجل؟ قال عفواً ياسيدي فاني لأدري ما أقول ، قال وهل تظن أيها الغبي الاحق أن الانف الصغير مفخرة من المفاخر التي يعتز بها صاحبها؟ نعم إن أنفي كبير جداً لا يكبره أنف في هذا البلد ، وذلك ما أغربه كل الفخر ، لان الانف الكبير عنوان الكرم والشرف والشجاعة والشم ، وأنا ذلك الذي اجتمعت له هذه الصفات جميعها ، أما الوجه الكروى الاملس المجرد من هذا العنوان الشريف كوجهك هذا فلا يستحق غير اللطم ، ولطمه على وجهه لطمه هائلة ، ثم وكزه برجله ففر الرجل هارباً من بين يديه وهو يصيح : النجدة النجدة : فعماد سيرانو إلى مكانه وجلس على كرسيه مفتخراً معتزاً وظل يقول ، هذا إنذار مني لجميع الفضوليين الثرثارين الذين يحاولون أن يهزوا بهذا الموضوع الناقى في وجهي أن لا يفعلوا ، فإن حدثهم نفوسهم بشيء من ذلك سوائاً .

أكانوا من الغوغاء أم من النبلاء فليعلموا أننى لا أسمح لهم
بالفرار من يدي كما سمحت لهذا الجبان الرعيد قبل أن
أغرس ذُباب سيفي في سويداء قلوبهم

فانتفض الأشراف غيظًا وثاروا من أماكنهم ، وقال
الكونت دى جيش : يخيل إليّ ان الرجل قد بدأ يضايقتنا ،
ثم انحدر من المسرح تتبعه حاشيته حتى دنا من سيرانو والتفت
إلى أصحابه وقال لهم : ألا يوجد بينكم من يصلح لمقارعة هذا
الرجل ! فقال الكونت فالفير أنا صاحبه ياسيدي فانتظر
قليلاً فاني سأفوق إليه سهمًا لاقبل له بالنجاة منه ، ثم تقدم
نحو سيرانو وهو جالس على كرسيه جلسة العظمة والكبرياء
وظل يردد النظر في وجهه طويلاً ثم قال له : إن أنفك أيها
الرجل قبيح جداً ، فرفع سيرانو نظره إليه بهدوء وسكون
ثم ههقه ههقهة طويلة وقال ثم ماذا ؟ قال لاشيء سوى أن
أقول لك مرة أخرى : إن أنفك أعجوبة من أعاجيب الزمان ؛
فنهض سيرانو عن كرسيه متناقلاً وتقدم نحوه خطوة

وَأَتَى عَلَيْهِ نَظْرَةٌ مِنْ تَلَكُمُ النَّظَرَاتِ الْهَائِلَةَ الَّتِي اعْتَادَ أَنْ يَصْرَعَ
بِهَا خُصُومَهُ حِينَ يَلْقَاهَا عَلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُ ثُمَّ مَاذَا ؟ فَاضْطَرَبَ
الْفَيْكُونَتُ وَشَعَرَ بِدَيْبِ الْخَوْفِ فِي قَلْبِهِ وَقَالَ لَأَشْيَاءٌ ، قَالَ
أَهَذَا هُوَ السَّهْمُ الْقَاتِلُ الَّذِي أُرِدْتُ أَنْ تَرْمِيَنِي بِهِ ؟ لَقَدْ كُنْتُ
أُظَنُّ أَنَّكَ أَذْكَى مِنْ ذَلِكَ ، فَازْدَادَ اضْطِرَابَ الْفَيْكُونَتِ وَقَالَ
وَمَاذَا تَرِيدُ ؟ قَالَ أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ لَكَ إِنَّ مَجَالَ الْقَوْلِ فِي الْأَنَافِ
ذُو سَعَةٍ ، وَلَوْ كَانَ عِنْدَكَ ذَرَّةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ الْفُطْنَةِ وَالذِّكَاةِ
أَوْ أَنَّ لَكَ بَعْضَ الْعِلْمِ بِأَسَالِيبِ الْخُطَابِ وَمَنَاهَجِهِ لَاسْتَطَعْتَ
أَنْ تَقُولَ لِي فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ شَيْئًا كَثِيرًا ، كَأَنْ تَقُولَ لِي
مِثْلًا بِلَهْجَةِ « الْمُتَنَطِّعِينَ » : لَوْ كَانَ لِي أَيُّهَا الرَّجُلُ أَنْفٌ مِثْلُ أَنْفِكَ
هَذَا لَأَرْحَتُ نَفْسِي وَالْعَالَمَ مِنْهُ بِضَرْبَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ حَدْسِي ،
وَبِلَهْجَةِ « الْمُتَلَطِّفِينَ » حَبِذَا لَوْ صَنَعْتَ يَا سَيِّدِي لَأَنْفَكَ هَذَا
كَأَسَاً خَاصَةً بِهِ فَاتَى أَرَاهُ يَشْرَبُ مَعَكَ مِنْ كَأْسِكَ الَّتِي تَشْرَبُ
مِنْهَا ، وَبِأَسْلُوبِ « الْوَاصِفِينَ » : مَا أَرَى أَنْفَكَ إِلَّا صَخْرَةً
عَائِيَةً ، أَوْ قِمَّةً عَالِيَةً ، أَوْ هَضْبَةً مَشْرِفَةً ، أَوْ رَوْشًا مُطْلًا ،

أو رأسًا نائماً ، أو لساناً ممتداً ، وبغمة « الفضولين » :
ما هذا الشيء الناقى في وجهك ياسيدى ؟ أم حارة مستطيلة ،
أم دواة للكتابة ، أم صندوق للأمواس ، أم علبة للمقاريض ؟
وبلهجة « الماجنين » : أبلغ بك غرامك بالطيور ياسيدى
أن تبنى لها في وجهك برجاً خاصاً بها لتقع عليه كلما قطعت
شوطاً من أشواطها ؟ وبأسلوب « المداهنين » هنيئاً لك
ياسيدى هذا القصر الفخم الذى بنيته لنفسك على هذه الربوة
البديمة ، وباللهجة الشعرية : أنفك القيثارة التى توقع عليها
إلهة الشعر أنغامها الشجية ؟ وبروح السذاجة : فى أى ساعة
تُفتح أبواب هذا الهيكل ياسيدى الحارس ؟ وبالبساطة
الريفية : ما هذا ياسيدى ؟ أنف ضخم ؟ أم لفتة كبيرة ؟
أم شمامة صغيرة ؟ وباللهجة العسكرية : صوب هذا المدفع نحو
فرقة الفرسان أيها الجندى ، وباللغة المالية : أتريد أن تضع
أنفك هذا فى « اليانصيب » ؟ إنه يكون بلا شك الفائزة
الكبرى ، وباللغة التمثيلية : أهذا هو الأنف الذى أفسد تخطيط

وجه صاحبه فساداً عظيماً؛ ياله من مجرم أثيم، ومعتقد زنيـم
ويمكنك أن تقول لى « متعجرفاً » ألا تخاف أيها
الرجل وأنت تنفث دخانَ لفافتك من هذه المدخنة الضخمة
أن يصيح الناس حين يرونك الحريقَ الحريق ،
و « متأدباً » لقد أخلّ هذا التتوُّ البارز في وجهك ياسيدى
بتوازن جسمك فاحترس من السقوط ، و « متأثقاً » :
ألا يحمل بك ياسيدى أن تضع لأنفك هذا مظلة خاصة
به حتى لا يتغير لونه من تأثير حرارة الشمس ، و « متعذلقاً » :
إن الحيوان الضخم الذى سماه الفيلسوف أرسطوفان
« *تيتلختر تيفيلو بجلوس* » ^(١) هو الحيوان الوحيد الذى
يمكنه أن يحمل في وجهه كمية من اللحم توازن الكمية التى
تحملها في وجهك ، و « مازحاً » : ما أجهل مشجباً لتعليق
القلائس والطيبالس ، و « مغالياً » : ليس فى استطاعة أى
ريح مهما اشتد هبوبها أن تجلب لأنفك الزكام غير ريح

(١) حيوان خيالى ضخم والكلمة منحوتة من قيتل، خريت،
فيل ، جمل ، لكبر خنجر هذه الأنواع من الحيوان

السَّموم ، و « متهكاً » : مأجمله اعلاناً لو وضع على واجهة
حانوت من حوانيت الروائح العطرية ، و « متفجعاً » :
ما البحر الأحمر إلا الدم الذى فصد من أنفك

ذلك ما كان يجب أن تقوله لى لو كانت فى رأسك ذرة
واحدة من الفطنة والذكاء ، على أنك لو استطعت لحال
بينك وبين ذلك الخوف والرعب ، لأنك تعلم انى إن
سمحت لنفسى بالسخرية من نفسى أحياناً فانى لا أسمح لأحد
بالسخرية منى مطلقاً ، فلقد جمعت فى نفسك بين الغباوة والجهل
والجن والخور ، حتى لأحسب أنك لا تحسن هجاء كلمة
فى اللغة غير كلمة الحماقة ولا تحمل فى رأسك معنى غير معناها ،
فجن الكونت دى جيش غيظاً وقال للفيكونت : من
رأى أن تترك هذا الجنون وشأنه فانا ممتحنون الليلة برجل
لا بد أن يكون قد أفلت الساعة من يد حارس المازستان ،
فقال الفيكونت : إن الذى يغىظنى ويؤلمنى أن تصدر أمثال
هذه الكلمات المملوءة كبيراً وعظمة من حقير مفلوك لا يملك

من متاع الدنيا شيئاً حتى قفازاً في يده ، ولا يحمل على ثوبه
أى علامة من علامات الشرف ، فارتعش سيرانو غيظاً
ولكنه تجلد واستمسك وأنشأ يقول بصوت هادئ رزين
نعم أعترف لك ياسيدى بأنى رجل فقير مفلوك
لأملك من متاع الدنيا شيئاً وأنى لأحمل على صدرى
أى هنة من تلك الهنات التى تسمونها شارات الشرف
ولكن ائذن لى أن أقول لك كلمة واحدة ثم أنت وشأنك
بعد ذلك

إننى لأحفل ياسيدى بالصور والرسوم والازياء
والالوان ، ولا يعنينى جمال الصورة وحسنها ولا برقشة
الثياب ونمنمها ، وحسبى من الجمال أنى رجل شريف
مستقيم ، لأ أكذب ولا أتلون ، ولا أداهن ولا أتملق ،
وأن نفسى نقية بيضاء غير ملوثة بأدران الرذائل والمفاسد ،
فلئن فاتنى الوجه الجميل والثوب المفوف والوسام اللامع
والجوهر الساطع فلم يفتنى شرف المبدأ ، ولا عزة النفس ،
ولا إباء الضيم ، ولا نقاء الضمير

إن الجبهة العالية ياسيدى لا تحتاج إلى تاج يزينا ، وإن
الصدر المملوء بالشرف والفضيلة لا يحتاج إلى وسام يتلأأ
فوقه ، فليفخر الفاخرون بما شاءوا من فضتهم وذهبهم ،
وألقابهم ومناصبهم ، أما أنا فحسبى من الفخر أنني أستطيع
أن أمشى بين الناس برأس عال ، وجبهة مرتفعة ، ونفس
مطمئنة ، وثوب نقي أبيض ، لم تعلق به ذرة من غبار العار ،
ولم تلوثه شائبة من شوائب السفالة والدناءة ، لا أهاب
شيئنا ، ولا أغضى لشيء ، ولا أخجل من شيء .

نعم إننى لأملك قفازاً فى يدى كما تقول ، ولكن
أتدرى ما السبب فى ذلك ؟ السبب فيه أننى قطعت جميع
قفازاتى على وجوه السفهاء والفضوليين الذين يمترضون
طريقى مثلك عقاباً لهم على وقاحتهم وفضولهم ، ولم يكن
باقياً لى منها حتى ليلة أمس إلا زوج عتيق جداً احتجت
إليه فى موقف كموقفى هذا معك فرميت به وجه أحد
السفهاء فلصق بمخده فتركته وانصرفت

فَجَنُّ الْفِيكُونَتِ غِيظًا وَأَخْبَذَ يَهْدَى وَيَقُولُ :
صَعْلُوكُ ، بَأْسُ ، وَقَحْ ، حَقِيرُ ، سَافِلُ ، فَانْحَنِي سِيرَانُو
بَيْنَ يَدَيْهِ رَافِعًا قَبْعَتَهُ عَنْ رَأْسِهِ وَقَالَ لَهُ : تَشَرَفْتُ بِمَعْرِفَةِ
اسْمِكَ يَا سَيِّدِي ، أَمَّا أَنَا فَاسْمِي سِيرَانُو سَاقِينِيَانِ هَرَكِيلُ
دَى بِرْچَرَاكِ الْجَاسَكُونِي ، فَصَاحَ الْفِيكُونَتُ : صَهْ أَيُّهَا
النَّذْلُ السَّاقِطُ ، فَجَمَدَ سِيرَانُو لِحِظَةً ثُمَّ انْحَنَى عَلَى نَفْسِهِ
وَأَخَذَ يَتَلَوَّى وَيَصِيحُ كَأَنَّمَا أُصِيبَ بِأَلَمٍ شَدِيدٍ فِي بَعْضِ
أَعْضَائِهِ ، فَظَنَّ الْفِيكُونَتُ أَنَّ قَدْ عَرَضَ لَهُ حَاضٌ مِمِّيتٌ ،
فَحَنَّا عَلَيْهِ وَقَالَ لَهُ مَاذَا أَصَابَكَ ؟ فَلَمْ يَجِبْ ، وَظَلَّ يَصِيحُ
وَيَتَأَوَّى ، فَقَالَ لَهُ مَا شَكَاتُكَ أَيُّهَا الْمُسْكِينُ ؟ قَالَ خَذَرْتُ شَدِيدًا
يُؤَلِّمُنِي جَدًّا ، قَالَ فِي قَدَمِكَ ؟ قَالَ لَا ، قَالَ فِي نَحْذُكَ ؟ قَالَ
لَا ، قَالَ إِذْنٌ فِي ذِرَاعِكَ ، قَالَ لَيْتَهُ كَانَ كَذَلِكَ ، قَالَ قُلْ لِي
فِي أَى مَكَانٍ هُوَ ؟ قَالَ فِي سِنِّي ، فَدَمَشَ الْفِيكُونَتُ وَقَالَ
مَاذَا تَرِيدُ ؟ قَالَ لَقَدْ طَالَ لُبُّهُ فِي غَمْدِهِ زَمَنًا طَوِيلًا فَأَصَابَهُ
هَذَا التَّنْمِيلُ الشَّدِيدُ وَلَا عِلَاجَ لَهُ غَيْرَ الْإِمْتِشَاقِ

« المبارزة الشعرية »

ففطن الفيكونت لما أراد وعلم أنها المبارزة مامن
ذلك بدّ فتشجع وقال : فليكن ماتريد ، قال أتعلم أنى
سأضربك ضربة غريبة لم ير الراؤون مثلها ؟ قال خيال
شاعر كذاب ، قال : إنّ الشاعر لا يكذب ولكنه يقول
مالا يفهمه الأغبياء فيظنونونه كاذباً ، وفي استطاعتي أن أرتجل
فى أثناء القتال الذى يدور بينى وبينك موشعاً لأقول فيه
شيئاً إلا فعلته ، وسيكون مركباً من خمس قطع يبتدى أولها
بابتداء المبارزة وينتهى آخرها بانتهائها ، أى بانتهاء حياتك
يا فيكونت ، فصاح الفيكونت : كذبت وانك لأعجز من
ذلك ، قال لم أ كذب فى حياتى قط ، وها هو ذا عنوان موشع
الجديد وأخذ يلقى العنوان ماداً به صوته كأنما يمثل على
مسرح ويقول « موشع القتال الذى دار بين السيد سيرانو
دى برجراك وبين صعلوك من الصعاليك المتنبئين اسمه

الفيكونت قالفير في حانة بورجونيا « ثم جرد سيفه وبدأ
يقاتل ويلقى موشحه ويوقع ضرباته على نغماته ويقول

* *

إننى أرمى بهدوء قبعتى ، وأخلع عن منكبي ردائى ،
ثم أجرد من غمده سيفى ، ثم أقدم نحوك رشيقاً كسيلا دون
وشجاعاً كاسكارايوس ، ولا بد أنى فى المقطع الاخير أصيب

* *

كان جديرا بك أن تضن بنفسك على الموت ، إن
الموت لا بد أن إليك ، لا أدري أين أضع ذباب سيفى من
جسمك ، أنى جنبك تحت ثديك ؟ أم فى قلبك تحت
وسامك ؟ وعلى كل حال فى المقطع الأخير أصيب

* *

ترسك رن تحت ضربات سيفى ، ذباب سيفى يلتهب
التهاباً ، قلبك يخفق من الرعب والخوف ، فرائصك ترتعد
وتضطرب ، فلا بد أنى فى المقطع الاخير أصيب

ها أنت ذا قد بدأت تنقهقر ، لاني قد أفسدت عليك
الضربة الوحيدة التي تعرفها ، أوسعت لك المجال فافتررت
وهجمت ، فلم تلبث ان فشلت وخذلت ، ويل لك من
المستقيل المظلم ، فاني في المقطع الأخير اصيب

*
* *

إسأل الله رحمة وإحسانه ، فها هو ذا الموت يرقف
فوق رأسك ، قد سددت عليك جميع الابواب ولم تبق
لك حيلة في دفع القضاء ، قد وعدت ولا بد أن أفي بوعدي
أنى في الكلمة الاخيرة من المقطع الأخير اصيب

وهنا ضربه ضربة هائلة اخترقت صدره فسقط يترنح
من وقع الضربة وضجت القاعة بالتصفيق والتهليل وأحاط
القوم بسيرانو يباركونه ويمسحونه ، وأخذت النساء تنثر
عليه الورود والازهار ، وكانت روكسان أكثرهن اهتماماً
بالمبارزة وأشدهن سروراً بنتيجتها ، وظل الجماهير يصيحون
بأصوات مختلفة : ما أشجع ، ما أشعره ، إنه بطل عظيم



سیرانو یبازز الفیکونت فالمر فینقله

جاءت بدنيغ ، منتظر جميل ، شاعر وبطل معاً ، لا يقول إلا ما يفعل ، قد أصابه في الكلمة الأسيرة من المقطع الأخير كما قال : وتقدم نحوه السيد دارتنيان رئيس حراس الملك ومدّ إليه يده وقال له ائذن لي ياسيدي أن أشكرك وأصالحك وأقول لك إنك أفضل مبارز رأيته في حياتي ، فلم يزد سيرانو على أن ألقى عليه نظرة هادئة ساكنة ومدّ يده إليه فضاحه بسكون ، ثم أخذ الناس ينصرفون من القاعة تباعاً ، وكان الممثل مونفلوري لا يزال واقفاً في الطريق العام فظنوا يسبونه ويستتمونه كلما مروا به ويعبرونه بالجين والفرار ، حتى إذا لم يبق في الحانة أحد قال لبريه سيرانو : هل لك في أن تتخلف هنا قليلاً أيها الصديق لأنني أريد أن أتحدث إليك في بعض الشؤون ؟ فقال سيرانو لصاحب الحانة أتأذن لنا أن نبقى هنا ههنا ههنا أنا وصديق لبريه فقال لهم كما تشاء يا سيدي ، وسأخرج أنا وجماعة المثليين لتتناول طعام العشاء ونتمنزه قليلاً ثم تعود بعد ساعة الهينة الرواية المقبلة

وصاح باخلد : أغلقوا الابواب وأبقوا الانوار كما هي حتى
نعود ، ثم انصرف هو وسائر الممثلين

« سريرة سيرانو »

قال لبريه لسيرانو : وأنت ألا تريد أن تتمشى أيضا ؟
قال لا ، قال لماذا ؟ قال لأنى لا أملك تقودا ، فقهقه
لبريه ضاحكا ، فدُهِش سيرانو والتفت إليه وقال له : ممّ
تضحك ؟ قال تذكرت ذلك الموقف الجميل وأنت تخرج
كيسك من جيبيك وترمى به بكل قواك إلى بلروز وتقول
له : خذ هذا أيها الرجل فهو لك ، قال ألا ترى أنها كانت حركة
بديمة ، قال نعم ، ولكنها لا تغنى عن العشاء شيئا ، ولا
أدرى ماذا تصنع بعد اليوم وأنت لا تزال فى الأسبوع
الأول من الشهر ، ولا أحسب أن أبالك يرسل إليك
النفقة الشهرية مرة أخرى ، وكانت فتاة المقصف واقفة
على مقربة منهما تسمع حديثهما دون أن ينتبها إليها فتعركت

حركة مسموعة فالتفت إليها سيرانو فشئت نحوه ووضعت يدها على كتفه وألقت عليه نظرة عطف وحنو لو أنها ألقتها على وجه غير وجهه لظنها الناس لجمالها ورقها نظرة حب وغرام وقالت له : أنت ضيف الليلة ياسيدى ، وهامو ذا الطعام بين يديك فاذن من المائدة وتناول منها ما تشاء ، فقال شكراً لك يا صديقتى ، وبالرغم من أن عظمى الجاسكونية لا تسمح لى أن أمد يدي لتناول أى شئ من أى انسان فانى ألبى دعوتك إبقاء على صداقتك وودك ، ثم تقدم نحو المائدة وتناول ثلاث حبات من العنب وقرصاً صغيراً وكأساً من الماء وقال هذا يكفينى ، قالت له خذ شيئاً آخر ، ثم قال لا حاجة لى الى شئ بعد ذلك إلا إلى قبلة من يدك الجميلة فاسمحي لى بها ، وتناول يدها فقبلها ووجهها يتلهب حياة وخجلا ، ثم وضع الطعام بين يديه وهو يتمتم بصوت ضعيف ويقول « لقمة صغيرة لاتملأ معدة

بطفل، وثلاث حبات من العنب لامتلاء الفم، آه ما أشد
جوعي » ثم التفت إلى لبريه وقال له : ماذا كنت تريد أن
تقول لي يا لبريه ؟ تكلم فاني مصغ اليك ، قال كنت أريد
أن أقول لك ١ ان هؤلاء الطائشين المزورين الذين
لا حديث لهم اليهم ونهارهم إلا حديث الطعن والضرب
والمغالبة والمصارعة سيفسدون عليك عقلك ، ويهدمون
نظام حياتك ، ولو أنك جريت معهم في هذا المضمار
طويلا لمكانت غابقتك أوخم العواقب وأردأها ، بنى
العقلاء أصحاب العقول الراجحة والآراء المستجيبة
ماذا كان وقع حادث الليلة في نفوسهم وخاصة في نفس
رجل ناقل كيس كنيافة الكاردينال ؟ فقال له وكان قد
انتهى من طعامه : أ كان الكاردينال هتتا ؟ قال نعم ، ولا بد
أن يكون رأيه فيك سيئا جدا ، قال لابل بالعكس ،
لأنه شاعر ، والشاعر يعجبه دائما أن يرى بعينه منظر
سقوط رواية ينظمها شاعر آخر ، قال ولكنك قد اتخذت

لك الليلة أعداء كثيرين لا أدري ماذا يكون شأنك معهم
غداً ، قال كم تظنهم على وجه التقريب ؟ قال أربعين غير
النساء ، قال : اذكر لي بعضهم مثلاً ، قال : مونفلورى ،
دى جيش ، دى جيجي ، قالفير ، بارو مؤلف الرواية ،
الممثلون ، أعضاء المجمع العلمى . . . قال كفى كفى ، قد
فهمت ، إنها نتيجة جميلة جداً ، كنت أظن أن أعدائى
أصغر شأنًا من ذلك ، فعجب لبريه لأمره وقال له :
أعترف لك ياسيرانو انى قد عييت بأمرك غياء شديدًا
وأصبحت لا أدري الى أين تقصل بك هذه الحالة الغريبة
وتلك الأساليب الشاذة ولا أفهم ماهي حقيقة رأيك فى
الحياة ولا ماهي خطتك التى انتهجتها لنفسك فيها ، فأطرق
سيرانو لحظة ثم رفع رأسه وقال له اجمع يا لبريه . . .
إن الخطط فى الحياة كثيرة جداً ومتشعبة تشعبًا
يحار فيه العقل ، ولقد ضللت فى مسالكها برهة من الزمان
لا أعرف لماذا آخذ منها وماذا أدع ، حتى اهتديت أخيرًا

إلى أبسطها وأسهلها ، قال وما هو ؟ قال هو أن أكون
موضع الإعجاب فى كل شىء ومن كل انسان ، قال فليكن
ما تريد ، ولكن على شرط أن تكون أفعالك أشبه
بأفعال العقلاء منها بأفعال المجانين ، قال لا أستطيع أن
أعرف الحد الفاصل بين العقل والجنون ، قال هل لك أن
تخبرنى لم تضمر فى نفسك هذا البغض الشديد لمونفلورى
وما أذكر أن الرجل أساء إليك فى حياته قط ؟ قال أبغضه
لأنه وهو ذلك العتل البطين الذى لا تستطيع يده أن تصل
إلى سرته يظن نفسه رشيقيًا جميلًا يستطيع أن يخلب قلوب
النساء ويستهوئ ألباهن بحفته ورشاقتة ، فإذا وقف
فى المسرح للتمثيل ألقى عليهن فى مقاصيرهن نظرات
كنظرات الضفادع بصورة تعافها الأنف وتندى لها
الوجوه ، ولقد أضمرت له فى نفسى تلك المؤجدة منذ
الليلة التى رأيتته يجترئ فيها على أن يوجه إليها نظراته
الخففسائية البشعة ، فلقد خيل إلى فى تلك الساعة أن دودة

قذرة سوداء قد دبت من مكانها الى وردة نضرة ناعمة
فلصقت بها، فأزعجنى هذا المنظر المؤلم لزعاجاً شديداً ولم أربداً
من معاقبته على جهله وغباوته فحكمتُ عليه بالانقطاع عن
التمثيل شهراً كاملاً ، فقال لبريه : ومن هى تلك التى تريد ؟
يخيل إلى أنك عاشق ياسيرانو ، فابتسم ابتسامة الممتعض
المتألم ثم تنفس تنفُسةً طويلة كادت تتساقط لها جوانب
نفسه وقال : نعم يا لبريه ، إننى أحب حباً قاتلاً لا بد أن
يسوقنى الى القبر ، قال : وهل يمكننى أن أعرف من هى
تلك التى تحبها ؟ فانك لم تحدثنى عنها قبل اليوم ، قال أى
فائدة لى من ذكرها وهى لا تحبى ، قال وكيف عرفت
ذلك ، هل فاتحتها فى شئ ؟ قال وكيف يمكننى أن أفاتحها
وأنا أعلم أن هذا الأنف البشع القبيح الذى أحمله يتقدمنى
حيثما ذهبت وأتى سلكت ، فلا يسمح لى بالطمع فى قلب
امرأة قبيحة شوهاء فضلاً عن جميلة حسناء ، قال ألا
يمكننى أن أعرف من هى ؟ قال اذا عرفت أن سيرانو

لا يمكن أن يحب إلا أجل امرأة في العالم أمكنك أن تعرف من هي. فصمت لبزیه هنيهة وهو يفكر حتى عجز فقال : لم أستطع أن أفهم شيئاً فهل لك أن تصفها لي ؟ قال أما هذه فنعم ، هي الخطر العظيم الذي يحيط بالمرء من جميع نواحيه . فلا يعرف له سبيلاً إلى الخلاص منه هي المغناطيس الجذاب الذي يستهوى قلب الناظر إليه وعقله وجميع حواسه ومشاعره ، هي الوردة النضرة الناعمة التي تكمن بحية الحب السامة بين أوراقها ، من رأى ابتساماتها رأى الكمال الانساني كله ، ومن رأى نظراتها رأى الدعة واللفظ والرفقة والعذوبة وجميع معاني الحياة الطيبة اللذيذة ، في كل حركة من حركاتها ، وإشارة من إشارتها ، ولفظة من لفظاتها ، شمس تضيء الكون وتنير ظلماته ، ليس في استطاعة « الزهرة » ربة الجمال وهي جالسة فوق علياء عرشها العظيم أن تضارعها في بهائها وجلالها ، ولا في استطاعة « ديانا » إلهة الحب حين تسير بخفة ورشاقة وسط

الرياض الناضرة أن تحاكيها في مشيتها وهي ساوثة على
قدميها الصغيرتين في ممشى بستانها ، فقال لبريه : حسبك
ياسيرانو فانك تحب ابنة عمك روكان ، وليكن لا أدرى



ديانا الهة الحب التي لا تضارع روكان في جمال مشيتها
لم لا تفضي اليها بذات نفسك مادمت تحبها ومادمت تمت اليها :
بصلة القربى التي يبتك وينها ، قال ذلك ما لم يحز عنه يا صديق ،
فانني رجل بالئس مسكين قضى الله على أن أعيش في هذا
العالم بلا أمل ولا رجاء ، تأمل في وجهي قليلا وانظر هل
يستطيع صاحب مثل هذا الوجه البشع الدميم أن يحيا :

فى العالم حياة الحب والغرام ؟ أو أن يكون له أمل
فى اختلاب الأفتدة واجتذاب القلوب ؟ لقد تمر بى
فى بعض أيامى ساعات أشعر فيها بحاجة قلبى إلى تلك الحياة
الحلوة اللذيذة التى يحياها الناس جميعاً حياة الحب والغرام
فأدخل احدى الحدائق العامة وأمشى بين رياضها وأزهارها ،
وأنتسم روائحها وأنفاسها ، فأنسى نفسى ويخيل إلى أنى
أصبح فى جو رائق صاف من العواطف والوجدانات
فإذا رأيتُ فى ضوء أشعة القمر القضية امرأة جميلة تمشى
وحدها خيل إلى أنى أستطيع أن أكون رفيقها الآخذ
بذراعها ، وإذا رأيتُ فتى وفتاة سائرين على مهل يتهامسان
ويتناجان وتموج أنوار الحب بينهما خيل إلى أن يجانبنى
رفيقة حسناء ترفرف على عليها هذه الأجنحة البيضاء
التي ترفرف عليهما ، ثم استسلم لهذه التصورات والافكار
واس تغرق فيها ساعة طويلة حتى إذا وقع نظرى فجأة
على خيال وجهى فى حائط الحديقة فى ضوء القمر عدتُ

إلى صوابي وأفقت من غيوتي ورجعت أدراجي إلى منزلي
وبى من الحزن إله الله به عليم ، ثم نكس رأسه ملياً وصمت
صمتاً عميقاً كأنما يعالج في نفسه ألماً ثمضاً فخنا عليه لبريه
وقال له : رحمةً بنفسك يا صديقي ، فرفع رأسه وقال : نعم
إن آلامى عظيمة جداً لا يحتملها بشر ، فليتب الله إذ خلقني
على هذه الصورة الدميعة البشعة لم يخلق لي قلباً خفاكاً ،
أو ليتبه إذ خلق لي هذا القلب الخفاك خلق له أجنحة
يستطيع أن يطير بها في جو الحب كما تطير القلوب الخوافق ،
أما الآن فأنى أشعر أنى وحيد في هذه الدنيا لا سهدي فيها
ولا عضيد ، ولا أنيس ولا عشير ، ولا زوجة ولا ولد ،
ثم عاد إلى إطرافه مرة أخرى وأخذ يمكى ويذرف دموعاً
غزاداً في صمت وسكون ، فانزعج لبريه وأخذ يده وقال
له : أتبعك يا سيرانو ؟ فانتفض ورقع رأسه وقال لا بالبريه ،
إن البكاء قبيح بمثل ، ولا يوجد في العالم منظر أقبح ولا

أسمع من منظر الدمعة الجميلة وهي سائلة على مثل هذا الانف الضخم الطويل لا شيء في العالم أبدع ولا أرق ولا أجمل من الدموع ، وإني أضمن بها أن أذيلها وأهينها وأكدر صفوها وأشوه جمالها ، فتأثر لبريه لمنظره تأثراً شديداً وكاد يبكي لبكائه ولكنه تجلد واستمسك وقال له لا تحزن يا صديقي ولا تستسلم لهذه الأوهام فما الحب في الدنيا إلا حظوظ وجدود ، وقد يأتيك عفواً ما تظن أنه أبعد الأشياء منك ، قال لا ، أنت مخطئ يا لبريه ، فانه لا يجوز لي أن أطمع في حب « كليوباتره » إلا إذا كنت « قيصر » ولا في حب « ييرنيس » إلا إذا كنت « تيتوس »^(١) قال إن الله وهبك من العقل والذكاء والصفات السكرية النادرة

(١) ييرنيس أميرة اسرائيلية من أسرة هيرود حكام جوديه بفلسطين رآها تيتوس الامبراطور الروماني أثناء فتوحاته هناك فأحبها وأنجبته فأثني بها إلى روما وأراد أن يتزوجها فأبى الشعب عليه ذلك إباء شديداً فاضطر أن يعيدها بالرغم منه ومنها

ما يقوم لك مقام الجمال ، ألم تر تلك الفتاة بائعة الحلوى وهى
تنظر إليك نظرات الحب والشفق على أثر تلك المباراة
الغريبة التى انتصرت فيها على الفيكونت الليلة ؛ كذلك
كان شأن روكسان ، فقد شاهدتها وهى تتتبع حركاتك
أثناء المباراة باهتمام عظيم وقلقها عليك ظاهر فى اضطراب
أعضائها واكفهرار وجهها ، حتى إذا انتصرت على خصمك
كانت هى أعظم الناس سرورا بانتصارك ، فانتعش سيرانو
وهدأت نفسه قليلا وقال : أصبح ما تقول يا لبريه ؛ قال نعم
ولا بد أن تكون تلك الحادثة قد تركت فى قلبها أثرا عظيما
فانهز هذه الفرصة وفتحها فى شأن حبك ، قال أخاف أن
تسخر منى وهو الامر الذى أخشاه أكثر من كل شئ .
فى العالم

وهنا ظهرت وصيفة روكسان داخلة من الباب
الكبير ولم تزل سائرة حتى وقفت أمام سيرانو فدهش
لرؤيتها دهشة عظيمة وخفق قلبه خفقا متداركا وقال آم .

يا إلهي : إنها وصيفتها ! وظل يرتعد ويضطرب فاحتضنت
الوصيفة بين يديه محيية وقالت له : إن سيدتي روكان تسأل
ابن عمها البطل الشجاع سيرانو دي برچراك متى يمكنها أن
تراه غداً على انفراد لتعاهدته في بعض الشؤون ؟ وأين يكون
مكان الاجتماع ؟ فازداد اضطرابه وارتعاده وقال : تراني
أنا ؟ قالت نعم في المكان الذي تريده وفي الساعة التي تراها ،
قال آه يا إلهي ، كيف يمكنني أن أصدق ذلك ! قالت إنها
ستذهب غداً عند تفتح زهرات الصباح لسماع خطبة
الوعظ في كنيسة « سان روك » ففي أي مكان تحب أن
تقابلها بعد خروجها من الكنيسة ؟ فارتج عليه وظل يهمهم
ويتمتم وانتشر عليه رأيه فلم يعرف ماذا يقول ، فقالت له مالي
أراك مضطرباً هكذا ؟ اسرع بالجواب فانها تنتظرنى ،
فقال بصوت خافت متقطع ، انى انتظرها في الساعة السابعة
من صباح الغد في مطعم راجنو ، قالت وأين مكان هذا
المطعم ؟ قال في راس شارع شان أتريه ، قالت سأبلغها ذلك

وانحنت ثانية بين يديه وانصرفت ، فظل شاخصاً يبصره
إلى السماء كالذاهل المشدوه وهو يردد بينه وبين نفسه :
آه يا إلهي ! كيف يمكنني أن أصدق ذلك فإنها أرسلت إلى
وصيفتها تسألني أن أقابلها على انفراد فليت شعري ماذا
تريد أن تقول لي ؟ فقال له لبريه تريد أن تقول لك إنها
تحبك ما في ذلك ريب ، ولقد تنبأت لك بذلك من قبل فلم
تصدقني ، قال كيفما كان الأمر فحسبي منها اني خطرت
ببالها وانها تعلم أن في العالم إنساناً اسمه سيرانو ، قال ما حسبك
إلا راضياً عن نفسك الآن ، ولا بد أن تكون قد هدأت
تلك الثورة التي كانت قائمة في نفسك ، قال لا ، ما هدأت
ولا قُتِرْتُ ، بل أصبحتُ ثائراً جداً ، واشعر ان قوتي قد
ازدادت اضغاثاً مضاعفة ، فلو لقيت الآن جيشاً كامل
العدة والعدد لقهرته وحدي ، ويخيل إلى أن بين جنبي
عشرة قلوب وأن في منطقتي عشرة سيوف أستطيع أن
أقاتل بها جميعها في آن واحد ، ولا يكفيني أن أحارب

الافزام والضاوين والجناء كذلك المسخ الذي حاربته الليلة
بل لا بد لي من جيايرة وعمالقة أنخر بقتالهم والفلج عليهم

❖ باب نيل ❖

وكان يتكلم بصوت عال رنان ويصرخ صرخات هائلة
مزعجة تدوى بها أرجاء القاعة كأنما خيل اليه أنه في ميدان
حرب وأنه يقاتل أولئك العمالقة والجيايرة الذين ذكرهم
وكان المثلون قد عادوا من نزهتهم وأخذوا يهيمون
على المسرح الرواية المقبلة فازعجهم صوت سيرنوا وهو يصرخ
فصاح به أحدهم : ألا تزال باقياً هنا حتى الآن ياسيرانو ؟
لقد أزعجتنا بضوضائك وصخبك فاهداً قليلاً لنستطيع أن
نأخذ في عملنا ، فابتسم سيرانو وقال عفواً ياسادتي فسا ترك
لكم المكان مسروراً مغتبطاً ، وم بالخروج . فإراعه الاجماعه من
الجنود والضباط قد دخلوا الخانة يحيطون برجل يترنح سكرأ
فتأمله فاذا هولينيير ، فهرع اليه مذعوراً وقال ما بك يا صديقي ؟

قال بلهجة متثاقلة خذ هذه الورقة واقراها فانها تنذرني بأن
مائة رجل يكمنون لي الليلة في طريقى إلى منزلى عند «باب نيل»
ليقتلوني بسبب تلك القصيدة التى تعلمها ، فائذن لي بالذهاب
إلى منزلك لاناام فيه الليلة ، فاطرق سيرانو هنيهة وهو يهمهم
قائلا : مائة رجل على رجل واحد ؟ ما أجبنهم وأسفل نفوسهم ،
ثم رفع رأسه وألقى على لينير نظرة عالية مترفعة وقال له
بهدهوء وسكون : لينير ! إنك ستنام الليلة فى بيتك ، فلم
يفهم غرضه وقال له وهو يترنخ ويتمطق : ولكنك تعلم
ياسيدى أننى رجل ضعيف مسكين لأقوى على مقاتلة هرة
فن لى ببقاء مائة رجل وحدى ؟ قال إننى أنا الذى سألقاه وأنا
الذى سأقاتلهم ، نخذ المصباح من يد البواب وسرأمدى ،
وأقسم لك أنك ستنام الليلة فى بيتك ، وأننى سأمهد لك
فراشك بيدى ، لقد كنت أتمنى منذ هنيهة أن أقاتل جيشاً
كامل العدد والعدد ، وهاهو ذا الجيش الذى كنت أتمناه
قد وافانى وحده ، إننى فى هذه الليلة بل فى هذه الساعة

على الأخص لا يَحْتَمِلُ بِي أَنْ أَقَاتِلَ أَقْلَ مِنْ هَذَا الْعَدَدِ ، فَتَقْدِمُ
نَحْوَهُ لِبَرِيَّةٍ وَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى كَتِفِهِ وَأَسْرَ فِي أُذُنِهِ : أَلَا يَسْتَطِيعُ
هَذَا الرَّجُلُ أَنْ يَنَامَ اللَّيْلَةَ فِي غَيْرِ بَيْتِهِ ؟ وَهَلْ تَرَى مِنَ الْإِلَازِمِ
الْحَلَمُ أَنْ تَخَاطِرَ بِنَفْسِكَ دِفَاعًا عَنْ مِثْلِ هَذَا الْإِبْلَةِ الْمَافُونِ ،
وَكَانَ الْمُمَثِّلُونَ قَدْ نَزَلُوا مِنَ الْمَسْرَحِ وَأَقْبَلُوا لِشَاهِدُونَ الْحَادِثَةَ
فَوَضَعَ سِيزَانُو يَدَهُ عَلَى كَتِفِ لَبْرِيَّةٍ وَقَالَ لَهُ وَهُوَ يَبْتَسِمُ ابْتِسَامًا
هَادئًا لَطِيفًا : أَنْ هَذَا السَّكِيرُ الَّذِي لَا يَفِيْقُ بِلَ الرُّقِّ الَّذِي
لَا يَنْفَدُ هُوَ أَرْقُ النَّاسِ قَلْبًا وَأَجْمَلُهُمْ حَسًّا وَأَشْرَفُهُمْ شَعُورًا ،
رَأَيْتِهِ مَرَّةً وَقَدْ خَرَجَ مِنَ الْكَنِيسَةِ يَوْمَ الْأَحَدِ فَرَأَى الْمَرْأَةَ
الَّتِي يَجِبُهَا تَتَنَاوَلُ يَدَيْهَا اللَّطِيفَةَ قَلِيلًا مِنَ الْمَاءِ الْمُقَدَّسِ فَظَلَّ يَرْقُبُهَا
حَتَّى انْصَرَفَتْ فَهَجَمَ عَلَى الْحَوْضِ الَّذِي وَضَعَتْ يَدَهَا فِيهِ وَمَا
عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ شَيْءٌ أَيْغُضُ إِلَيْهِ مِنَ الْمَاءِ الْقَرَارِحِ فَمَا زَالَ
يَكْرِيحُ مِنْهُ نَحْيَ أَتَى عَلَيْهِ ، فَصَاحَتْ لِإِخْدَى الْمَثَلَاتِ :
مَا أَجَلُ هَذِهِ الْحَادِثَةِ وَمَا أَرْقُ هَذَا الشَّعُورِ : فَالْتَفَتَ إِلَيْهَا
سِيزَانُو وَقَالَ لَهَا : أَلَيْسَ كَذَلِكَ أَتَيْتِ الْفَتَاةَ ؟ قَالَتْ وَارْحَمَتَاهُ

لهذا الرجل المسكين كيف يسمح مائة رجل لانفسهم أن يتفقوا عليه ! الا تعلم ماهو السبب في ذلك ياسيدى ؟ فلم يجبها سيرانو والتفت إلى جماعة الجنود الذين دخلوا مع لينير وقال لهم : ها أنذا ذاهب إلى المعركة الليلية فان شئتم أن تكونوا معي فأنتم وشأنكم ، غير أن لى عليكم شرطاً واحداً فقط ، هو أنكم مهما رأيتم من الخطر المحقق لى فلا تتقدم أحد منكم لمساعدتى ، وليكن مكانكم منى مكان مراسلى الصحف ومندوبيها في المعارك ، يشاهدونها ولا يقربونها ، فقالت الممثلة : هل تأذن لى ياسيدى أن أذهب معكم حيث تذهبون ؟ قال نعم آذن لك ولكل من أراد الذهاب منكم ، فصاح الممثلون والموسيقيون جميعاً : كلنا نذهب معك ، فابتهج سيرانو وهلل وجهه وقال : ياله من موكب شائق بديع ، ثم جرد سيفه من غمده وضرب به الهواء وصاح صيحة القائد في جنده : ليتقدم الضباط ثم الجنود ثم الممثلون ثم الممثلات .

ثم الموسيقيون وهم يمزفون بألحانهم الحماسية ، وليأخذ كل
منكم في يده شمعاً أو مصباحاً ، أما أنا فاني قائدكم العام وهامى
الريشة التى ناولتنى اياها يد المجد والفخار ترفرف فوق قبعتى ،
فأخذوا يصطفون كما أمرهم وهم يمجنون ويضحكون
كأنهم ذاهبون إلى مرقص ، وهنا التفت سيرانو إلى
المثلة التى أعجبتها قصة لينير وقال لها : قد كنت سألتنى
أيها الفتاة منذ هنية : لم يتفق مائة رجل على رجل واحد
مسكين ؟ فأقول لك جواباً على ذلك . انهم مافعلوا ذلك
من أجله بل من أجلى ، لانهم يعلمون أنى صديقه الذى
لا يخذله ، ثم أمر البواب أن يفتح الباب الكبير على
مصراعيه ففعل فتجلى أمامه منظر باريس العام فى ضوء
القمر الساطع فوق هنية يتأمل هذا المنظر البديع
ويقول آه لقد طلع البدر وتلاأت أشعته فاخفتت باريس
المظلمة وحلت محلها باريس المنيرة ، هامى النجوم اللامعة
تسطع فى سماءها ، وهامى أشعة القمر تسيل على

منحدرات سطوحها ، وها هو نهر السين يرتجف تحت أنجزته
البيضاء ارتجاف المرأة السحرية
إن الطبيعة تهى لنا ميداناً جميلاً للقتال الرهيب
فهيأ بنا جميعاً إلى « باب نيل »
ثم مشى فمشى الجميع وراءه ينقلون خطواتهم على
نغم الموسيقى



الفصل الثاني

« المتشاعرون »

فتح راجنو طاهى الشعراء والممثلين مطعمه مبكراً
كعادته والطيور لا تزال جائمة فى أوكارها فجلس بين يدى
منضبدته ينظم على ضوء المصباح قطعة شعرية فى وصف
« اللوزينج » ^(١) فكان يكتب على أوراقه مرة ليقيد
ماحضره من الآيات ويرفع عينيه إلى السماء أخرى ليستمد
من إلهة الشعر روحها ويستلهمها وحيها ، ولم يزل على ذلك
ساعة حتى بدأت الشمس ترسل أشعتها الأولى من خلال
النوافذ والكوى ودوت فى المطبخ جلبة العمال وضوضاؤهم
وصلصلة الآنية والقذور فألقى قلمه واعتدل فى جلسته
وتأوه آهة طويلة ثم قال مخاطباً إلهة الشعر : وداعاً أيتها

(١) نوع من الحلوى يؤدم بدهن اللوز

الالهة القوية القاهرة ، قد انقضى الليل وأنقضى سكونه
وهذوؤه وجاء النهار بجلبته وضوء ضائه فدعيتي الآن وأذهبي
لمشأناك غير مقلية ولا محتواة وموعدا الليلة القابلة ، ثم
مشى الى المطبخ فرأى في مدخله إناء من النحاس الأصفر
قد ألقى الشمس عليه أشعتها الصفراء فاشتد وميضه
ولاً لإيؤه فوقف أمامه لحظة يتأمله ويقول : هاهي الشمس
قد استطاعت أن تصنع مالا يصنعه الكيميائي الماهر ، فقد
حوّلت النحاس الأصفر بشعاع واحد من أشعتها إلى عسجد
وهاج ، ثم قال مأجمل هذا المعنى وأبدعه ، لا بد لي من تقييده
حتى لا يفلت من يدي إذا احتجبت إليه ، وأخرج دفتره من
جيبه فقيده ، ثم وقف بأحد الغلمان وهو يشق بمديقة في يده
« رغيفاً إلى شقين فقال له : لقد أخطأت للقسمتها أيها الغلام
فالمصرعان غير متوازنين ، ورأى آخر يشوى في نصل واحد
« ديكاً كبيراً وعصفوراً صغيراً فقال له : إنها طريقة الشاعر
« مألوف » وهي لاتعجبني ، فاما أن يكون البيت تاماً

كله أو مجزوءاً كله ، ومر بطباخ يطبخ مرقاً في قدر
فتناول الملعقة وأدارها فيه ثم قال له : مأرق هذا الحساء !
انه كالشعر المهلهل وأنا لا يعجبني إلا الجزل المتين ، ووقف
أحد العمال بين يديه وسأله كم قيراطاً تحب أن يكون
ارتفاع قبة الفالوج اليوم ؟ قال ثلاثة تفاعيل ، وتقدم بين
يديه آخرُ حاملاً على يده صينية مغطاة بنسيج رقيق
وقال له : لقد اخترعت اليوم هذا الشكل ياسيدى فلعله
يعجبك ، ثم رفع النسيج فاذا قيثارةٌ مصنوعة من الحلوى
مغشاة بدقيق السكر الأبيض فهلل وجهه فرحاً وصاح :
فكرة شعرية جميلة لم يسبقك إليها أحد ، وقد أعفيتك
اليوم من العمل مكافأة لك على حسن تصورك وسمو خيالك
فاذهب لشأنك وخذ هذه القطعة الفضية واشرب بها
نخب الفنون الجميلة

« دواوين الشعراء »

ولم يزل يطوف بالعمال ويخاطبهم بهذا الاسلوب المضحك الغريب ، وهم يتغامزون عليه ويتضاحكون من ورائه حتى خرج فشى إلى قاعة الطعام فرأى زوجته « ليز » تصفف على المائدة أنواع الحلوى والفطائر والقنادل والرشادش والرقائق وقد اتخذت أوعيتها وأكياسها من صحائف الكتب الأدبية ودواوين الشعراء التي كانت تبتاعها من الوراقين لهذا الغرض ، فألقى على الأكياس نظره حزينة مكتئبة وقال : أهكذا تصنعين بدواوين أصدقائي الشعراء المجيدين ! لقد كنت أتمنى أن أرى وجه الموت قبل أن أرى تلك الاعلاق النفيسة والجواهر المنقاة أوعية للفطائر والحلوى في حوانيت الطهارة والحلويين ، فوارحمتهم للأدب ووا أسفا عليه وعلى عهده الزاهر النضير ، فألقت

عليه نظرة ازدراء واحتقار وقالت له : إننا ما أردنا اهانة
دواوين أصدقائك ولا الزبانية بها ، ولكننا علمنا أنهم لم يخلق
إلا للعتة والأرصة وأن شعاع الشمس لن يصل إلى مكانها
أيده الدهر ، فأردنا أن نجتال على الناس في أمرها فنشرناها
من قبورها وقدمناها إليهم لفائف للفطائر والحلوى عليهم
يلمخونها عرضاً فيقرؤونها ، فليشكر لنا أصدقائك منتناً
عليهم ويدنا عندهم ، فاحترم راجنو غيظاً وقال لها : أيتها
الجملة الضعيفة لاسهني الثور العظيم فيصرعك بحافره صرعة
لاقيامة لك من بعدها ، فقالت لعنة الله عليك وعلى جميع
يثراتك من عهد هو مير^(١) إلى عهدك ، وتركته وانصرفت
وما هي إلا هنية حتى دخل المطعم غلام صغير يطلب
قرصاً من الحلوى فتناول راجنو أحد الأكياس وتأمله
قبل أن يعطيه إياه فوقع نظره على هذه الكلمة « ولما
فارق عولس ينيلوب » فأعاده إلى مكانه ، وقال شعر بديع

(١) هو مير ضاحك الألياذة شاعر يولائي قديم

لا أستطيع أن أسمح به ، وتناول كيساً آخر فقرأ عليه هذا العنوان « إلى أبولون » فقال : ولا هذا ، ووضعه في مكانه ، وتناول كيساً ثالثاً فقرأ عليه « إلى فيليس » فقال ولا هذا أيضاً ، وأراد أن يعيده إلى مكانه فالتفتت إليه زوجته تخافها وأعطاه الغلام فأخذه وانصرف

ولم يلبث أن تغفل زوجته وعداً وراء الغلام حتى أدركه في الطريق فصرع إليه أن يرد له الكيس فارغاً فأبى الغلام إلا إذا أخذ في مقابلة قرصاً آخر أو أخذ القرص بلائمن ، فرد إليه راجئو الثمن وعاد بالصحيفة فرحاً معتبطاً يمسح عنها الدهن الذي غمرها ويضمها إلى صدره ويتنم بايائهما

« الموعد »

وانه كذلك إذ فتح الباب فجأة ودخل سيرانو وهو مصفر الوجه شاحب اللون على أثر تلك المعركة الليلية

التي دارت بينه وبين أعداء لينير ، فسأل راجنوكم الساعة
الآن ؟ قال السادسة ياسيدى ، وقدم له كرسيًا فجلس عليه ،
ثم وقف بين يديه متأدبًا متخشمًا وقال له : أهنتك ياسيدى
بانتصارك العظيم الذى انتصرته ليلة أمس ، فلقد كانت تلك
المعركة أجمل معركة حضرتها فى حياتى ، وسيمر بى زمن
طويل قبل أن أنساها وأنسى حسناتها وجمالها ، فالتفت إليه
سيرانو وقال أى معركة تريد ؟ قال معركة « بورجونيا »
قال لملك تريد المبارزة ؟ قال نعم أريد تلك المبارزة الغريبة
التي ألفت فيها بين نفحات سيفك ونفحات شعرك تأليفًا بديعًا
كأحسن ما يصنع الموسيقار الماهر وارتجلت فيها ذلك
الموشح الجميل الذى لم يسبق إليه شاعر من قبلك كأن إلهة
الشعر كانت مرفرفة فوق رأسك تمدك بروحها وقوتها ،
ف قالت ايز وهى تشير الى زوجها : نعم ياسيدى إنه مازال
يلهج بتلك الحادثة مذكرآها حتى الساعة لا يفارق خيالها
يقظته ولا منامه حتى ليخيل إلى أنه قد أصابه مس من

الشیطان ، فقال راجنو نعم انها لم تفارق خيالى قط ، وما حسدتُ أحداً فى حیاتی على موقف من المواقف حسدى إياك على موقفك هذا ، ثم مديده إلى المائدة وتناول مدية طويلة وأخذ يلوّح بها فى الهواء مقبلاً مدبراً متقاصراً متطاولاً كأنما يمثل تلك المبارزة ويترنم فى أثناء تمثيله بهذا الشطر « وفى المقطع الاخير أصيب ، وفى المقطع الاخير أصيب » ثم يقول ما أجل هذه النعمة ! وما أبلغ هذا الشعر ! وما أمتن تلك القافية ! وسيرانو ينظر إليه مدهوشاً مستغرباً حتى فرغ من تمثيله ، فقال له كم الساعة الآن ياراجنو ؟ قال ست وعشرون دقيقة ياسيدى ، فقال فى نفسه لم يبق على السابعة إلا القليل ، ثم وقف وأخذ يتمشى فى أرجاء القاعة ذهاباً وجيئةً فرّاً بليز وهى واقفة بجانب المائدة فلمحت فى يده جرحاً دائماً فقالت له ماذا أصابك ياسيدى ، وما هذا الجرح الذى فى يدك ؟ قال خدش بسيط لا أهمية له ، فقالت يخيل إلى أنك كنت فى معركة ، قال لا ، قالت

أخاف أن تكون كاذباً ، قال هل رأيت أنفى بضطرب
تلك هى العلامة الوحيدة للكذب فى مذهبي ، ثم التفت
إليها وإلى راجنو وقال لهما : إننى أنتظر بعض الناس هنا
وأحب أن أكون معه على انفراد فاتركا لى القاعة الآن ،
فلم يبق على حضوره إلا القليل ، قال راجنو ولكن ماذا
أصنع بشعرائى ياسيدى وهم على وشك الحضور الآن ، قال
لا بأس أن يحضروا على شرط أن تأذنهم بالانصراف أو
بالتحول الى غرفة أخرى عند ما أشير إليك ، ثم سأله كم
الساعة الآن ، قال ست وثلاثون دقيقة ، قال أعطنى قلماً
وقرطاساً فانى أريد أن أكتب شيئاً ، فجاءه بما أراد فجلس
على منضدة راجنو وأمسك بالقلم وأنشأ يقول بينه وبين نفسه :
ليس فى استطاعتى أن أقاتحها فى شيء مما أحب أن أقاتحها
فيه ، فخير لى أن أكتب لها كتاباً أقدمه إليها بنفسى عند
حضورها ثم أتركها وانصرف لشأنى لتقرأه وحدها ،
وأطرق برأسه هنيهة ثم تنفس نفساً طويلاً وقال آه ، لقد

كنت أظن أنني شجاع جرى لأهباب الاقدام على أى خطر من الاخطار مهما كان شأنه ، فإذا أنا جبان عاجز لاحول لى فيما يعرض لى من الخطوب ولا حيلة ، ويخيل الى أن الموت أهون على من أن أقف أمامها وجهاً لوجه وأفضى اليها بشيء مما يحيش به صدرى ثم أكتب على المنضدة وحاول أن يكتب شيئاً فازدحمت الافكار فى رأسه وانتشرت عليه خيالاته وتصوراته فلم يستطع أن يكتب حرفاً واحداً ، فألقى القلم من يده وقال قبَّح الله التكلف والتعمُّل لولا أنها تلميذة « المدرسة القديمة » وأنها من فريق المتأنفين المتشدقين المفتنين بالصور والأساليب لما وجد قلمى فى طريقه ما يعترضه دون الوصول إلى الغاية التى يريدتها ، فالكتاب مسطور فى صدرى بأكمله وليس بينى وبينه إن أردته إلا أن أضع قلبى بجانبى وأستمليه ما يشعر به فيمليه على بساطة ووضوح ، ثم تناول القلم مرة أخرى وشرع فى الكتابة فإذا صوت غليظ

أجشّ يقع ناحية الباب « صباح الخير يا ليز » فرفع سيرانو رأسه فاذا ضابط ضخّم الجثة هائل الحلقة ذو شاربين كشيخين مستطيلين فسأل راجنو من الرجل ؟ فقال إنه



سيرانو جالس على منضدة راجنو وهو يلتفت إلى الرجل
الهائل عند دخوله

ضابط من ضباط الجيش الفرنسي يسمى نفسه « الرجل
الهائل » وهو كما يزعم بطل من الابطال المغاوير الذين لم
يسمح الدهر بمثلهم في جيش من جيوش العالم ، وهو صديق

زوجتي ليز ، ولا يأتي هنا إلا لزيارتها ، فالتقى سيرانو على الضابط نظرة شديدة ثم عاد إلى شأنه واستمر يكتب كتابه ويهمهم بينه وبين نفسه من حين إلى حين بامثال هذه الكلمات « أحبك حباً يعجز القلم عن بيانه ، لان القلم مادة من مواد العالم الأَرْضى ، والحب روح من أرواح الملائكة الأعلى » « لا يرى الناس من عينيك الجميلتين سوى صفائهما ورويقهما ، أما أنا فاني أستشف من ورائهما نفسك الجميلة العذبة المملوءة رقة وشعوراً ، فاذا قال الناس ما أجمل عينها وأحلاها قلتُ ما أجمل نفسها المترققة في عينها ، وما أصفى أديمها » « إنني أعيش في هذا العالم عيش اليأس القانط ، واليأس يقتل الفضائل في النفوس ويميتها ، فاحييني بالامل واخلي مني إنساناً جديداً تتخذى عندي بل عند العالم أجمع يدلاً لأنساها لك أبد الدهر ، وفي اعتقادي أن ليس بيني وبين أن أكون إنساناً نافعا في المجتمع بل نعمة على الدنيا باجمها إلا أن تسبلي على ستر حمايتك ورعايتك »

« بؤس الادباء »

وظل مستغرقاً في تصوراته وأفكاره التي كان يرسمها
على قرطاسه كما يرسم المصور منظرًا بديعاً من مناظر
الطبيعة على لوحه كما يراه لا يزخرف ولا يوشى ولا يتدع
ولا يتكر فلم ينتبه إلى جماعة الشعراء حين دخلوا الخانوت
هاتفين مهللين وهم في ملابسهم الزرية الغبراء ونعالهم البالية
وقبعاتهم الممزقة فقالت « ليز » لزوجها وأشارت إليهم هام
صعاليكك وقاذوراتك ياراجنو ، فلم يعبا بها وقام لاستقبالهم
والترحيب بهم فعاتقوه وحيوه ودعوه بالزميل والرصيف
والصديق وبكل مايجب من الالقاب والنعوت وهو فرح
مغتبط فوقف زعيمهم وسط القاعة وأخذ يتشمم بأنفه
ويقول : ماأذكى رائحة بلاطك ياملك الظهارة والشوائن ،
فانحنى راجنو بين يديه شاكرًا وقال له ماأسعد الساعة
التي أراكم فيها أيها الاصدقاء الاوفياء ، ثم أشار لهم إلى

المائدة فوقبوا حولها وضربوا بأعينهم إلى أنحائها وظلوا
يأكلون ويقصفون ويتزحون ويمجنون فيقول أحدهم وهو
يشير إلى قطعة من الحلوى ذات رأس مسنم : ان هذه
القطعة لم تُحسن وضع قلنسوتها على رأسها فلا بد من معاقبتها ،
فيقول له الآخر وبم تعاقبها ؟ فيقول بهشم رأسها ، ثم
يتناولها فيهشمها كلها رأساً وجسداً ، وينظر آخر إلى
قطعة أخرى محشوة بالقشدة ويضغطها فتبرز قشدها البيضاء ،
فيقول ما أجملها ! كاسها ثغر ضاحك ، فلا بد لي من تقيله ،
ثم يدنيها من فمه ليقبلها فياً كلها ، ويقول آخر وهو ينظر
إلى فيثارة الحلوى التي صنمها ذلك العامل في الصباح وأجازه
راجنو عليها : كانت القيثارة قبل اليوم غذاء الارواح ،
أما اليوم فهي غذاء الاجسام ، ثم ينقض عليها فياً كلها ،
وراجنو واقف أمامهم يبتسم ويتהלل ويقول في نفسه :
ما أجمل هذه المعاني وأبدعها ! يأتي الشاعر إلا أن يكون .

شاغراً في كل موقف وفي كل مقام ، ثم قال : هل تأذنون لي
أيها السادة أن أنشد بين أيديكم قصيدتي الجديدة التي
نظمتها في وصف « اللوزينج » وسميتها باسمه فصاحوا جميعاً :
نعم نعم ، ولا بد أن تكون قصيدة جميلة جداً لان عنوانها
جميل جداً ، فاعتزته مدحهم وثناؤهم فرفع عقيرته وأخذ ينشد
قصيدته ويرجع في انشادها ترجيعاً مضحكاً وهم لاهون عنه
بشأنهم لا يعبأون به ولا يلتفتون إليه إلا في الفينة بعد
الفينة ، فقال له « الرجل الهائل » ألا ترام ياراجنو وهم
يلتهمون حلوائك وأنت لاهٍ عنهم بألحانك وأغانيك افشي
نحوه وانحنى عليه وألقى في أذنه هذه الكلمات : إني أراهم
أيها الغبي الابله ولكنني أغض الطرف عنهم رحمةً بهم
واشفافاً عليهم ، فهم قوم بؤساء معدمون قلما يرون وجه
الطعام الشهى إلا في حانوتي ، وأظنك لا تجهل أن ضيوف
أولى بالتحلة والاكرام من ضيوف زوجتي ، وكاناعلى مقربة
من مكان سيرانو فانتبه لكلماته الاخيرة فرفع رأسه وقال

له اذنٌ متى ياراجنؤ ، فدنا منه فقال له : إنك تمعجبنى جداً
أيها الرجل ، فالشعراء في هذا العالم كالشجرة الوارفة في المئمة
القفر ، يفيء إلى ظلها الغادون والرائحون وهي وحدها التي
تتحمل حرّ الهاجرة ولظاها ، فرحمة الله ورضوانه على من يحسن
إليهم ، ويتصدق عليهم ، ثم عاد إلى شأنه الذي هو فيه وظلّ
الشعراء يأكلون ويقصفون ويتناعون ما شاؤا من فطائر
راجنؤ وحلواه يطرفهم الأدبية وملحهم النادرة حتى
فُتح الباب ودخل عليهم أحد زملائهم وكان قد تخلف
عنهم قليلاً فهللوا حين رأوه وضاحوا بصوت واحد : لقد
تأخرت أيها الصديق ، قال قد حال بيني وبين اللخاف بكم
ازدحامُ الناس ازدحاماً شديداً عند باب « نيل » قالوا وهل
حدث شيء هناك ؟ قال نعم كان ازدحامهم على ثمانية قتلى وجدوم
هناك مضرّجين بدمائهم ، ولا يعلم أحد كيف قتلوا ولا
من جنى عليهم هذه الجناية الفظيمة ، فانتبه سيرانو للحديث
واعتدل في جلسته وقال في نفسه ياللعجب ! كنت أظنهم

سبعة فقط ، إذن قد ربنا واحداً آخر ، فقال راجنو
للمتكلم : وما ظنُّ الناس بهذه الحادثة ؟ قال يقول بعضهم :
إن رجلاً واحداً هو الذى قام بمفرده بمقاتلة هؤلاء اللصوص
وكانوا مائة أو يزيدون فانتصر عليهم جميعاً وفرّق شملهم وقتل
منهم هذا العدد الكثير ، ولقد رأينا العِصَى والخناجر
والمدى التى كانت مع أفراد تلك العصابة مبعثرة ههنا وههنا
وظل الناس يلتقطون القبعات التى طارت عن رموس
المنهزمين من باب نيل إلى النهر ، فشئ راجنو إلى سيرانو
وقال له أسمع أنت هذا الحديث ياسيدى ؟ قال نعم ، قال
فاظنك يبطل هذه الواقعة ؟ فرفع رأسه إليه وقال لا أعرفه ،
فهرعت ليز إلى صديقها « الرجل الهائل » تسأله : وأنت
ياسيدى ؟ فابتسم وقتل شاربيه وغمز بعينيه وقال أظننى أعرفه
وكان سيرانو قد أتم كتابه وأراد أن يوقع عليه ثم توقف
وقال لا لزوم للتوقيع لأننى سأقدمه إليها بنفسى ، ثم طواه ووضع
فى صدره ونهض قائماً على قدميه وهتف براجنو فأسرع

إليه فسأله : كم الساعة الآن ؟ قال ست وخمسون دقيقة ، فقال فى نفسه لم يبق إلا عشر دقائق ، وأخذ يتمشى فى القاعة ذهاباً ورجوعاً ، وكانت ليز وصديقتها الضابط جالسين على انفراد فى أحد أركان القاعة خفيل لسيرانو انه رأى بينهما شيئاً مريباً فدنا منهما ووضع يده على كتف المرأة وقال لهما : يخيل إلى أيتها السيدة أن هذا البطل الجالس بجانبك يدير خطة للهجوم على حصنك ، فانتفضت وتظاهرت بالغضب وقالت له ماذا تقول يا سيدى ؟ إن نظرة واحدة منى تكفى لهزيمة من يحاول ذلك ، قال ولكنى أرى عينيك ذابلتين متضععتين تلوح عليهما علامتان الانكسار ، فاضطربت وحاولت أن تقول شيئاً يخففها صوتها فصمتت ، فقال لهما أيتها الفتاة إن راجنو يعجبني جداً ، لذلك لا أسمع لاحد أن يعيب بشرفه أماًى ، ثم التفت إلى الضابط فنظر إليه نظرة شذراء وقال : ولقد سمع من كانت له أذنان ، أليس كذلك أيها « الرجل الهائل » ثم تركهما

واستمر في سبيله ، فهمست « ليز » في أذن صديقها
تقول له : إنك تدهشني جدا يا صديق ، ولا أعلم سببا
لسكوتك وصمتك ، حتى ليخيل إليّ أنك تخافه وتخشاه ،
قل له كلمة تؤلمه وتكسر من شرته أو استخر من أنفه على
الاقبل ، فإنه موضع الضعف منه ، فنظر إليها ذاهلا مشدوها
وقد سرت في جسمه رعدة شديدة وقال أنفه : لا ، لا ، مالنا
والسخرية بمصائب الناس وأرزائهم ، ثم تسلل من مكانه
وخرج من القاعة فتبعته ، وكانت الساعة قد أشرفت
على السابعة فصاح سيرانو : قد جاء الميعاد ياراجنو فهتف
راجنو بشعرائه : هيا بنا أيها الاصدقاء إلى الحجرة الثانية
فتباطأوا وتلكأوا فظل يدفعهم بيديه وهم يتخطفون الحلوى
ويتناهبونها حتى أدخلهم الحجرة وأغلق بابها عليهم ، ووقف
سيرانو على مقربة من باب المطعم ينتظر قدوم روكسان
ويقول في نفسه لا أعطيها الكتاب إلا إذا رأيت
في وجهها بارقة أمل

« اللقاء »

وهنا سمع حفيف ثوب مقبل خفق قلبه خفقاً ناشدداً
ثم فتح الباب ودخلت روكان ووراءها وصيفتها وهي
تخطب في مشيتها تلك الخطرة البديعة التي عرفت بها وافتتن
بها الناس من أجلها وقد أسبلت قناعها على وجهها فخيته
فياها تحية محتشمة تترجع بين الادب والكبرياء وأشار
لها الى كرسى كان قد أعده لها فجلست عليه ثم تركها وذهب
الى الوصيفة وكانت واقفة على عتبة الباب تقلب نظراتها
في صنوف الأطعمة المنتشرة على المائدة فقال لها بلهجة
المزاح المداعب : أشربة أنت أيتها الفتاة ؟ قالت نعم
ياسيدى الى الموت ، فمشى الى المائدة وتناول كيسين من
أكياس الحلوى وقال لها هاك قصيدتين بديعتين للشاعر
العظيم (بنسراد) نخذيهما ، فلم تفهم ما يريد ، وقالت وماذا
أصنع بهما ، قال قد اتخذتهما « ليز » كما اتخذت غيرهما من



روکسان داخه مطعم راجنوزلقابه سيرانو وهي ترفع برقعها عند دخولها
وسيرانو يعطى وصيفتها أكياساً من الحلوى ليبتدئها

قصائد الشعراء المجيدين أكياساً للحلوى وأوعية
للفطائر نخذيها واجلسي خارج الباب فانك ستجدين فيها
من ألوان الحلوى ما تشتهين ، ولا تعودى إلا بعد أن
تشبعي ، فتلاّياً وجهها فرحاً وسروراً وتناولت الكيسين
وعادت أدراجها ، ورجع سيرانو الى روكسان فوقف بين
يديها حاسر الرأس وقال لها : لقد أسديت إلى ياسيدتي
بزيارتك هذه نعمة لا أنساها لك مدى الدهر ، وإني
أفتخر بهذه الثقة التي أوليتها وأنتظر بكل شوق سماع
ما تريد أن تقضى به إلى ، فحسرت قناعاتها عن
وجهها فأضاء ضوء القمر الساطع في الدُّجْنَة الحالكَة وقالت
له : شكراً لك يا ابن عمي ، إنك قد أحسنت إلى ليلى أمس
إحساناً عظيماً بقتلك ذلك الفقير الوقع الجريء الذي حاول
أن يعيث بك ويستهن بكرامتك ففضبت لنفسك غضبة
الآبى الأوف ولم ترم مكانك حتى غسلت بدمه أثر الأهانة

التي لحقت بك ، أتعرف هذا الفتى ياسيرانو ؟ قال
لا ياسيدتي ، قالت أبارزته دون أن تعرف اسمه ؟ قال نعم ،
قالت إنه الفيكونت « فالقير » الذي أراد أحد المغرمين بي
من عظماء هذا البلد وهو الكونت دى جيش أن يزوجني منه
على الرغم منى زواجاً لا أعرف كيف أسميه ؟ قال
زواجاً اسمياً ، فاطرقت برأسها حياءً وخجلاً وقالت نعم ،
فقال لها ما أفطع ما تقولين ، لقد أصبحت الآن راضياً عن
نفسى كل الرضا فى تلك الخطوة التى انتهجتها معه والتى
انتهت بانتهاء حياته بعد ما علمتُ أننى انما كنت أقاتل
فى سبيلك لا فى سبيل نفسى ، وأذود عن عينيك الجميلتين
لا عن أنفى ؟ فاستضحكت وأشارت له الى كرسى بجانبها
فجلس عليه صامتاً ساكناً ينتظر ما تقول ، وساد السكون
بينهما هنيهة ، ثم أقبلت عليه وقالت له : كنت أريد أن
أقول لك كلمة أخرى ياسيرانو فهل تسمح لى بها ؟ قال نعم
أسمح لك بكل شئ فقولى ما تشائين ، قالت أتذكر تلك

الايام الماضية التى قضيناها معاً ونحن صغيران فى «برجراك»
فى تلك المروج الخضراء على ضفاف البحيرة ؟ قانتعشت
نفسه وخفق قلبه خفقانا شديداً وقال : نعم يا ابنة عمى أيام
كنت تأتين هناك مع أبويك لتقضاء فصل الصيف فى كل
عام ، قالت إنى أذكر تلك الأوقاف الجميلة كأنها حاضرة
بين يديّ وأذكر تلك الاعواد الشائكة التى كنت تقتطعها
بيديك من أشجار الغاب وتتخذ منها أسيافاً صغيرة تلعب
بها فى الهواء كأنك تبارز أشباحاً خفية تتراءى لك ، قال
نعم أذكر ذلك ولا أنساه وأذكر أنك كنت تجمعين أعواد
الذرة من الحقل ثم تجلسين على ضفة البحيرة لتتخذى
من خيوطها شعوراً ذهبيةً لعرائسك الجميلة ، قالت نعم
ما كان أجمل تلك الأيام ، وما كان أسعد ساعاتها ، وما كان
أحلى مذاق العيش فيها ، لقد كان يحيل إلى فى ذلك الوقت
اننى صاحبة السلطان المطلق عليك وانك تحببني حباً شديداً
وتهتم بشأن اهتماماً عظيماً بل تأتمر بأمرى فى كل ما أشير

به عليك وتنزل عند جميع رغباتي وآمالى ، وأظن انى كنت
جميلة فى ذلك الحين ، أليس كذلك ؟ فازداد خفقان قلبه وخيل
إليه أنه يرى بين شفقتها ظل تلك الكلمة العذبة التى يتلفف
شوقاً إلى سماعها من فمها ، فرفع رأسه ونظر إليها نظرة



سيرانو يبارز فى طقوله أشباحاً فى الهواء
باسمة عذبة وقال نعم ياسيدتى كما أنتِ الآن ، قالت وكنتِ
كثير الشغف بتسلى الأشجار الشائكة والمخاطرة بنفسك

في ذلك مخاطرة عظيـمـى فكنت إذا أصابك جرح في يدك
هرعتُ إليك وعطفت عليك عطف الأم الرؤوم على ولدها
وأخذت يدك بين يديّ هكذا ، ومدت يدها إلى يده فجذبتها
إليها فوقع نظرها على ذلك الجرح الدامي الذي أصابه
في معركة الليل فدهشت وقالت : ما هذا ياسيرانو ؟ ثم
ابتسمت وقالت : ألا تزال تتساق الاشجار حتى الآن ؟
فضحك وقال نعم ، لا أزال أحب اللعب حتى الآن ، ولقد
لعبتُ ليلة أمس لعبةً شيطانية عند باب نيل سفكتُ
فيها من دم أعدائى فوق ماسفكوا من دمي أضعاقا
مضاعفة ، ثم حاول أن يستردّ يده فامسكتُ بها وقالت له
لا ، بل لا بد أن تدعها لى الآن حتى أرى الجرح وأسبره
كما كنت أفعل فى عهد طفولتى وأعالجه بالطريقة التى
كنت أعالج بها جروحك من قبل ، ثم أخرجت منديلها
من صدرها وغمست ظرفه فى قدح من الماء وظلت تمسح
به الجرح برفق وتودّد وتقول له : هكذا كنت أعالج



روکسان تاخذ يد سیرانو ین بدیها لتعالج جرحه

جروحك التي كانت تصيبك من تسلق الاشجار الشائكة
في عهد طفولتك الأولى ، وهو يرتعد بين يديها ويضطرب
من تأثير ملاسة جسمها لجسمه ويقول . نعم ياروكسان إنها
رحمة لا تكون إلا في قلوب الامهات ، قالت له : قل لي كم
كان عدد أعدائك الذي قاتلتهم في تلك المعركة ؟ قال مائة أو
يزيدون ، قالت مائة ! يا للشجاعة النادرة ، قال وربما كنت
لأنعمين أنها المرة الثانية التي قاتلتُ فيها من أجلك في ليلة
واحدة ، قالت من أجلى ؟ لم أفهم ما تريد ، قال نعم لأنني
إنما كنت أدافع عن ذلك الشاعر المسكين الذي انتصر لك
وذاذ عنك ومثل بخصمك أقبح تمثيل في قصيدته التي هجاه بها
فقدناها عليه ودس له هؤلاء الرعاع ليقتلوه في جنح الظلام ،
قالت ما أعظم شكرك يا ابن عمي وما أكبر شأن تلك
النعمة التي أسديتها إلي ، حدثني حديث الواقعة من مبدئها
إلى منتهاها فلا بد أن تكون واقعة غريبة جداً لم يسطر
التاريخ مثلها ، قال سأحدثك عنها فيما بعد ، أما الآن فحدثيني

أنت عن ذلك الأمر الذى جئتني من أجله والذى لم تجرني
على أن تفأخيني فيه حتى الآن ، قالت وهى لا تزال آخذة
بيده تمسحها وتستغشها ^(١) ، أمّا وقد ألقينا نظرة على
ماضينا الجميل وجدّنا عهد تلك الذكرى القديمة وعلمنا أن
الصلة التى بيننا صلة وثيقة محكمة لا تنال منها يد الدهر
ولا تأخذ منها عاديّات الأيام فاسمح لى أن أفضى إليك بسرّى
وأن أقول لك بصراحة إننى عاشقة ياسيرانو ، فتلاّ
وجهه وانتعشت نفسه ومشت رعدة خفيفة فى أجزاء
جسمه وكاد منظره ينمّ عما فى نفسه لولا تجلّده واستمسكه
وقال لها : ومن هو هذا الانسان السعيد الذى يتمتع بنعمة
حبك ؟ قالت انه لا يعلم شيئا مما أصفره له فى قلبى حتى
الآن ولم أفض إليه سريرة نفسى حتى الساعة ، وسيكون
سروره عظيما جدا حينما يعلم أن الفتاة التى يحبها ويموت
وجدا بها تضر له بين جوانحها من الوجد فوق ما يضر

(١) استغث الطبيب الجرح نفي غثيثته وصديده بمنديل ونحوه

لها ، فازداد سروره وانتعاشه وقال : ألا تستطيعين أن
تقولى لى من هو ياروكسان ؟ قالت سأصفه لك لتكون
أول ناطق باسمه ، هو شابٌ خجولٌ شديد الحياء يحببى
حباً يملك عليه كل حواسه ومشاعره ولكنه يكتم سره
فى صدره ، قال وكيف وقفتِ على سريرة نفسه ؟ قالت
عرفتها من ارتجاف شفثيه واكفهرار وجهه وتدله نظراته
كلما رآنى ، قال ثم ماذا ؟ قالت وهو ذكىٌ نبيه تلوح على وجهه
علامٌ التفوق والنبوغ ، فأطرق برأسه حياءً وحاول أن
يحتذب يده من يدها وكانت قد انتهت من تضميدها
فقال له دعها لى الآن فهى لاتزال ملتبهة بالحى ، فتركها
لها وهو يقول فى نفسه : ماأسعدنى وأعظم هنأى ، واستمرت
فى حديثها تقول ، وهو فوق ذلك شجاع مقدم شريف
النفس عالى الهممة يأبى الضيم ويأنف الذل ولا يبيت على
ضيم يراد به ، قال هيه ؟ قالت وهو جندىٌ فى فصيلة شبان

الحرس ، أى فى فصيلتك ياسيرانو ، فهمهم بين شفتيه : لم يبق فى الامر ريب ، قالت أما صورته فى أجل صورة خلقها الله فى العالم ... فصعق عند سماع هذه الكلمة التى ذهبت بجميع آماله وأحلامه وتأوه آهة شديدة كادت تخرج فيها نفسه فمجبت لأمره وقالت له : ماذا أصابك ياسيرانو ؟ فترجع إلى نفسه سريعاً واستجمع من قواه فى تلك اللحظة ما يعجز أشجع الرجال وأصبرهم عن استجماعه فيها وقال : لاشيء ، لقد أحسست بوخز فى يدى من تأثير الحى وقد ذهب الآن كل شيء ، وصمت لحظة ثم قال نعم قد ذهب كل شيء فتحديثى فأتى مصغ إليك ، قالت لقد أحبت هذا الفتى حباً ملك على عواطفى واستغرق مشاعرى ولا عهد لى به إلا منذ أيام . قلائل كنت أراه فيها يختلف إلى قاعة التمثيل فيجلس منفرداً وحده فأنظر إليه من بعيد ، وقد جئت الآن أتحدث إليك فى شأنه ، فأطرق هنيهة ثم رفع رأسه إليها وقال لها بصوت ساكن هادئ : ألم تحدثنى إليه قبل اليوم ؟ قالت لم تتخاطب إلا

بالعيون ، قال وكيف عرفت جميع هذه الصفات التي ذكرتها
فيه وما حادثته ولا جلست إليه ؟ قالت سمعتها منذ أيام تحت
أشجار الزيزفون في الميدان الملكي في مجتمع العجائز الفضوليات
لا أحرمننا الله ثرثرتهن وفضولهن ، قال وهل هو من فرقة
الشبان ؟ قالت نعم شبان الحرس ، قال أعترف لك ياسيدي
انني قد عجزت عن معرفة اسمه فقولي لي من هو : قالت هو
« البارون كرستيان دي نوڤييت » قال لا أذكر أني سمعت
بهذا الاسم قبل اليوم ، قالت انه لم يدخل الفرقة إلا في هذا
الصباح تحت قيادة « كربون دي كاستل جالو » فصمتت
هنيهة ثم نظر إليها نظرة عطفٍ وحنوٍ وقال لها : ولكن
يخيل إلى ياروكسان إنك تخاطرين بقلبك في هذا الحب
مخاطرة عظيمة لاتدرين ماهاقبتها وأنتك تلقين بنفسك في هوة
لاتعرفين السبيل إلى الخلاص منها ، وكانت الوصيفة قد فرغت
من طعامها في هذه اللحظة فدفعت الباب وأطلت
برأسها وقالت قد أكلت كل شيء ياسيدي فاذا أصنع ؟

فالتفت إليها وقال حسبك ذلك فافترى ما على الا كياس
 من الأشعار ، ولا تمودى إلا إذا دعوتك ، فانصرفت
 وعاد هو إلى اتمام حديثه فقال : أنت يا ابنة عمى فتاة رقيقة
 الشعور ذكية الفؤاد لا يعجبك إلا التفوق والنبوغ ولا
 تأنس نفسك إلا بالذكاء الخارق والفتنة النادرة ، فماذا
 يكون شأنك غداً لو أن ذلك الفتى الذى أحبيته واصطفيته
 لنفسك كان بليداً أو عيياً أو ضعيف الذهن أو خامل الفكر ؟
 قالت لا يمكن أن يكون كذلك ، قال لماذا ؟ قالت لأن منظر
 شعره الذى يشبه فى صفوته ولمعانه منظر شعر أبطال «أورفيه»
 يدل على نبوغه وذكائه ، قال ربما كان جميل الشعر بديع
 الصورة ولكنه بليد الذهن ضيق العطن ، قالت لا أظن
 ذلك ، بل يخيل إلى وإن لم أجلس إليه ولم أسمع حديثه أنه
 أرق الناس حديثاً وأعذبهم سمرًا ، وأفصحهم لسانًا ،
 وأغزرهم بيانًا ، فقال فى نفسه : نعم كل الالفاظ جميلة مادام
 الفم الذى ينطق بها جميلاً ، ثم قال لها : ولكن ماذا تصنعين لو

تبين لك أنه جاهل أحق ؟ قالت إذن أموت هماً وكمداً ، قال
هذا الذى أخاف عليك منه ، وصمت هنيهة وهو يردد بينه وبين
نفسه : وارحمته لها إنها على شفا الهاوية ، ثم قال لها : وفى
أى شأن من شؤونه تريد أن تتحدثى إلى ؟ قالت قد
علمتُ بالأمر أماً أأزنى جداً وأقلق مضجعى فلم أطمع
الغمض ساعة واحدة ، قال وما هو ؟ قالت علمت أن جنود
مصيلتكم جميعهم من الجاسكونيين الجفاة ، وأنهم لا يحبون
أن يدخل فصيلتهم غريب عنهم ، فاذا دخل ناوؤوه
وشاكسوه حتى يخرجوه ، وربما تملأوا عليه العليل
فبارزوه وقتلوه ، ففطن لغرضها وقال نعم إنهم يفعلون
ذلك ولهم الحق فيما يفعلون ، وخاصة إذا كان هذا الواغل
عليهم أحداً أولئك الأغبياء الجهلاء الذين ينتظمون فى سلك
الفرقة من طريق الشفاعات والوصايات لا من طريق
الكفاءة والاستحقاق ، قالت ذلك ما جئتك من أجله ، فقد
أعجبني موقفك الشريف الذى وقفته ليلة أمس أمام ذلك

الفتى الوقح البذىء الذى حاول أن يهزأ بك وينال من
كرامتك وامتلا قلبى ثقة بما كنت لا أزال أعرفه لك
طول حياتك من الشجاعة والحمية وعلو الهمة وإباء الضيم
فأتيت إليك أسألك أن تتولى كرستيان بحمايتك ، فصمت
سيرانو لحظة ذهبت نفسه فيها كل مذهب وتمثلت لهروكسان
فى صورتين مختلفتين قد وقفت إحداهما بجانب الأخرى ،
صورة امرأة عاشقة مستهترة تريد أن تسخره فى غرض
من أغراضها الغرامية وتطلب إليه أن يضع يده فى تلك اليد
التي قتلتها وأتلفت عليه نفسه وأن يكون صديقاً لذلك الفتى
الذى حرمه سعادته وهناءه وقطع عليه سبيل حياته ووقف
عقبة بينه وبين آماله وأمانيه ، وصورة امرأة مسكينة
ضعيفة من أقربائه وذوى رحمه قد نزلت بها نكبة من
النكبات العظام ففرغت إليه فيها تسأله أن يعينها عليها
ثقة منها بفضله وكرمه ، وهمتة ومروءة ، وهى لاتعلم من
شؤون قلبه شيئاً ، ولا تدري ان هذا الذى تفرع إليه فيه

إنما هي نفسه التي بين جنبيه وحياته التي لا يملك في يده حياة غيرها ، ثم مالبت أن رأى الصورة الأولى تتضاءل في نظره وتتصاغر حتى تلاشت واضمحلت ، وظلت الثانية ثابتة في مكانها بارزة واضحة تنظر اليه نظرة الضراعة والاسترحام وتبسط إليه يد الرجاء والأمل ، فالتفت إليها وقد هبت من بين أurdانه رائحة الكرم وقال لها بصوت قوى رنان لا تتخلله رنة الحزن ولا تمازجه نغمة اليأس « كوني مطمئنة ياروكسان فاني سأتولى حمايته » وما علم أنه قد نطق في نطقه بهذه الكلمة بحكم الموت على نفسه فقالت له شكراً لك يا ابن عمي فسأعتمد على وعدك ما حييت قال اعتمدى ماشئت ، قالت وكن صديقه الوفي الذي يأخذيده في جميع شدائده ومخاطره ، قال بل أصدق أصدقائه ، قالت وحل بينه وبين التعرض لأخطار المبارزات والمشاجرات ، قال إنه لن يبارز قط ، قالت أتقسم لي ، قال لا ، لأنى ما تعودت الكذب ، فتلاً لأوجهها فرحاً وسروراً وقالت

الآن يمكننى أن أنصرف آمنة مطمئنة شاكرة لك فضلك
الذى لأنساه قط ، ثم تناولت برقعها فألقته على وجهها وهى
تقول إنك لم تتمم لى حديث الواقعة التى جُرحتَ فيها
فحدثنى عنها قليلا ، يا للعجب ! مائة رجل كانوا ضدك ؛ إنك
كفى لكل عزيمة يا ابن العم ، لا تنس أن تقول له أن
يكتب الى اليوم كتابا ، حدثنى حديث الواقعة يا صديقى ،
مائة رجل ؛ يا لشجاعة النادرة ؛ إن كرستيان لا يعلم أنى
أحبه حتى الساعة ، فكان أول من يحمل هذه البشرى ،
قل لى كيف استطعت أن تلقى وحدك هذا العدد الكثير ،
أو قل لى ذلك فيما بعد ، لأننى تأخرت كثيرا ، ولا بد لى من
الذهاب الآن ، ثم نهضت ومدت إليه يدها فقبلها ، فقالت
له إلى اللقاء يا ابن العم ، إنى أنتظر من كرستيان كتابا اليوم ،
ثم انصرفت ، فوقف على عتبة الباب يشيخها بنظراته حتى
غابت عن عينيه ، ثم عاد يترنح هما وحزنا حتى وصل إلى كرسيه
فنهافت عليه وهو يقول : إنها تعجب لشجاعتي فى تلك

المعركة وأنا في هذه الساعة أشجع مني في كل موقف وقفته
في حياتي

وكان راجنو قد أحس بخروج روكان فأطل من
باب الحجرة فرأى سيرانو جالسا جلسته تلك فصاح به
أيمكننا الرجوع الآن ياسيدي ؟ قال نعم ، فأشار إلى
أصدقائه الشعراء فدخلوا جميعا ودخل في تلك الساعة
نفسها من باب المطعم « كاربون دي كاستل جالو » قائد
فرقة الحرس وهو يهدير بصوت كالرعد : قد عرفنا كل شيء
ياسيرانو ، وإني أهنتك من صميم قلبي بذلك النجاح
العظيم الذي أحرزته ليلة أمس على أعدائك المائة ، فنهض
سيرانو متضعضعا وانحنى بين يدي قائده وقال شكرا لك
ياسيدي ، فقال مالي أراك شاحبا مصفرا وما هذه الغيرة
السوداء المنتشرة على وجهك ؟ يخيل إلى أنك قد لقيت في
تلك المعركة عناء عظيما ، قال نعم ياسيدي ، قال إن ورائي

ثلاثين جندياً من أبناء فرقك قد اجتمعوا في تلك الحانة
المقابلة لهذا المطعم وهم يريدون تهنتك والاحتفال بانتصارك
فاذهب إليهم وقابلهم ، ثم قال لا ، بل لابد أن يأتواهم إليك
بأنفسهم ليهنتوك تكرامة لك وإعظماً لشأنك ، ثم وقف على
عتبة باب المطعم وصاح بأعلا صوته : أيها الاصدقاء إن البطل
لا يستطيع الحضور إليكم لأنه تعب قليلاً فاحضروا أنتم إليه ،
وما هي إلا هنية حتى أقبل الجنود الثلاثون زلزلون الأرض
بحقق نعالهم وصلصلة أسلحتهم ولطمطمون بلقثهم
الجاسكونية : سانديوس - ميل ديوس - كاب ديوس -
مورديوس - بوكاب ديوس ، ثم دخلوا ففزع راجنو عند
رؤيتهم لما هاله من طول قاماتهم وضخامة أجسامهم وقال لهم
أكلكم أيها السادة جاسكونيون ؟ فأجابوا جميعاً بصوت
واحد : نعم كلنا ، ثم اندفعوا نحو سيرانو يقبلونه ويمانقونه
ويهزون يده ويهتفون : ليحي البطل ، لتحي جاسكونيا ،
ليحي الجيش ، وهو يتململ في نفسه ويتبرم ، ولكنه كان

يبتسم في وجوههم ويستقبل تهناتهم له بالشكر والارتياح،
وكان خبر تلك المعركة قد انتشر في أنحاء باريس جميعها فوجد
جمهور عظيم من الناس إلى المطعم يتقدمهم «لبريه» صديق
سيرانو وهم يصيحون : ليحي البطل اتحي فرنسا ، ثم دخلوا
جميعاً يركضون ويتدافعون ويحطمون كل شيء بين أيديهم
وراجنو واقف مكانه يتأمل هذا المنظر الغريب بسرور وارتياح
ويقول واطرباه هاهو ذا الفن يتوج اليوم في مطعمي ، حتى
بلغوا مكان سيرانو فداروا به يهتونه ويقبلونه وكلهم يناديه :
أيها الاخ ، أيها الصديق ، أيها الزميل ، فيقول في نفسه :
واعجباً لكم أيها الناس ! لم يكن لي بالأمس بينكم صديق واحد
واليوم كلكم أصدقائي ، ووقفت في تلك الساعة مركبة
نخمة أمام باب المطعم ونزل منها ثلاثة من الأشراف فدخلوا
الحانوت وظلوا يدفعون الناس أمامهم دفعا حتى دنوا من
سيرانو فوضع أحدهم يده في يده وشد عليها بقوة وقال له :
آه لو كنت تدري يا صديق مقدار سروري بك وبنجاحك ،

فالتفت اليه سيرانو غاضباً وقال له : ما أنا بصديقك ياسيدى ،
لأننى ما عرفتك قبل اليوم ، وقال له الآخر : إن بعض
السيدات ينتظرنك فى مركبتهن أمام الباب ليهنئنك بانتصارك
فلو تفضلت بمرافقتى اليهن لأقدمك اليهن ، فقال له : وكيف
تسمح لنفسك ياسيدى أن تقدمنى الى غيرك قبل أن تقدم
نفسك الى ، وقدم اليه الثالث كأساً من الخمر وقال له اشرب معى
ياسيدى نَحْبَ بِأَسْكَ وشجاعتك ، فالتفت إليه وقال له يخيل
إلى سيدى أنك أشجع منى ، لأنك قدمت إلى شيئاً
قبل أن تعلم مارأى فيه ، ثم دفع الكأس عنه بقوة فهراقها ،
وجاءه أحد مراسلى الصحف وقد أمسك يمينه قلماً ويسراه
قرطاساً وقال له : قص على حديث واقعتك أيها الفارس البطل
لأنشره فى جريدتى ، فنظر اليه شزراً وقال له : إبنى لم
أقاتل من أجلك ياسيدى ولا من أجل جريدتك بل من أجل
صديقى لينير ، فتململ لبريه من خشونته وجفائه وكان جالساً
على مقربة منه فجذبه من ثوبه وقال له همساً : ما الذى أصابك

ياسيرانو ! وما هذه الخشونة التي تستقبل بها أصدقاءك الذين يهنئونك ويمجدونك ؟ فقال له : لا تصدق كل ما تراه يالبريه فليس لي في العالم صديق سواك

وإنهم لكذلك إذ ساد السكون وانقطعت الضوضاء وانفرج الجمهور صفين متقابلين خاشعين مستكينين وإذا الكونت دي جيش القائد الفرنسي العظيم قد أقبل يجر أذياله ويسدد أنفه إلى كبد السماء عظيمة وخيلاء ووراء كثير من الأشراف ورجال الجيش حتى توسط القاعة فوقف ونادى أين سيرانو ؟ فالتفت سيرانو فرآه فدهش وقال في نفسه : لعله جاء أيضاً تهنئتي، ولئن فعل لتكونن أعجوبة الاعماجيب، ثم أجابه وهو واقف مكانه لا يتحرك ولا يحتفل : هانذا ياسيدي، قال أقدم اليك تهنئتي الخاصة وأبلغك أن جناب القائد العام المارشال « دي جاسيون » قد أمرني أن أبلغك تهنئته لك وثناءه عليك وأعجابه بك واعتباطه بعملك العظيم الذي قمت به ليلة أمس وأضفت به إلى سجل الشجاعة الفرنسية صفحة من أشرف

الصفحات وأمجدها ، ولقد كان في شك من صحة الخبر
لولا أن أقسم له بعض الضباط الذين صحبوك ليلة أمس الى
« باب نيل » أنهم شاهدوا الحادثة بأعينهم ، فرفع سيرانو
نظره إلى الكونت بهدوء وسكون وقال له لاشك أن
للإرشال قدماً راسخاً في الفنون الحربية وأساليبها ومثله من
يقدر أقدار الرجال فبلغه شكرى ، فدهش الناس لجوابه
الخشن الجافى وطاش عقل لبريه حتى كاد يتفجر غيظاً وحنقاً
إلا أنه تماسك وتجلد وهمس في أذنه: إن هذا لا يليق بك مطلقاً ،
قل له كلمة أجمل من هذه ردأعلى تحيته واستقبل الصنيعة بمثلها ،
فصمت سيرانو هنيهة ثم قال له بصوت خافت: دعنى يا لبريه فأننى
لا أطيق أن أشكر رجلاً جاء لتهنئتنى بانتصارى عليه ، فقال
له يخيّل الى أنك متألم يا صديقى ، فانتفض سيرانو وقال أنا ؛
لا ، أظن أننى أتألم أمام أحد مهما برح بى الهم وأمضى أو
أسمح لعدو من أعدائى أن يشمت بى ويرى بعيني منظر
بؤسى وشقائى ؟ انتظر قليلاً فسوف ترى ، وكان الكونت

قد جلس على كرسيه المعد له جلسة العظمة والكبرياء فالتفت الى سيرانو وقال له بنعمة الساخر الهازي : ان تاريحك يامسيو سيرانو حافل بالحوادث والوقائع ، ويخيل الى اننى رأيتك فى فرقة هؤلاء الجاسكونيين الشياطين ، أليس كذلك ؟ فصاح الجاسكونيين جميعاً : نعم هو فى فرقتنا ولنا بذلك الفخر العظيم ، فالتفت الكونت اليهم وقلب نظره فى وجوههم وهم وقوف بجانب قائدهم «كاربون دى كاستل جالو» وقال : أكل هؤلاء الذين تلوح عليهم مخائل العظمة الكاذبة جاسكونيون ؟ فهتف كربون بسيرانو وقال له : تفضل أيها البطل الباسل بتقديم فرقى بالنيابة عنى الى حضرة القائد العظيم ، فشى سيرانو نحو الكونت خطوتين وأخذ يقدم اليه الفرقة بموشح بديع ارتجله فى الحال وضمنه الثناء عليهم والتنويه بفضلهم والاشادة بذكركم حتى أتمه ، فأعجب الكونت ببدايته وحضور ذهنه ، وقال فى نفسه ان اصطناع شاعر مجيد كهذا الشاعر مفخرة عظيمة لمن يصطنعه ، وليس من

الرأى أن يقلت مثله من أيدينا، ثم استدناه منه وقال له :
 أتحب أن تكون لى ياسيرانو ؟ فانتفض وقال لا ياسيدى
 ولا لأى إنسان، قال ان خالى الكردينال دى ريشليه
 كثير الاعجاب بك وبأدبك ويحب أن يراك فان شئت
 قدمتك اليه ! ولقد قيل لى إنك نظمت منذ عامين رواية
 تمثيلية جميلة لم توفق الى تمثيلها حتى اليوم ، فلو أنك ذهبت
 بها اليه ورفعتها له لعرف لك فضلك فيها وأحسن جزاءك
 عليها كما أحسن من قبلك الى غيرك من الكتاب
 والشعراء ^(١) فهمس لبريه فى أذن سيرانو : لقد آن لروايتك
 « أجريين » أن تمثل فليهنئك ذلك ، فلم يلتفت اليه سيرانو
 وقال للكونت بنعمة الساخر المتهم : أحق ما تقول
 ياسيدى ؟ قال نعم والرجل كما تعلم أديب بارع راسخ
 القدم فى النقد الأدبى ، وسينظر فى روايتك هذه نظر

(١) مما يذكر من مآثر الكردينال ريشليه أنه منشئ المجمع
 العلمى الفرنسى « الاكاديميه » وأنه كان أكبر عون فى عصره
 للأدب والأدباء

الناقد البصير وربما أجرى فيها قلم تهذيبه وتنقيحه فجاءت.
آية الآيات في حسنها وجمالها ، فاكفهر وجه سيرانو
وتفصد جبينه عرفاً وقال للكونت : ذلك مستحيل
ياسيدى ، وإن دى ليجمد في عروق عند ما أتخيل أن
إنساناً في العالم يحدث نفسه بتغيير حرف واحد من
قصيدة من قصائدى ، وما أنا في حاجة إلى الاستعانة على
أدبى بأحد من الناس كائنًا من كان ، قال ولكنك تعلم أنه
إذا أعجبه بيت من الشعر دفع ثمنه غالباً ، قال نعم أعلم ذلك
ولكنه لا يستطيع أن يبذل فيه ثمنًا مثل الذى بذلته ،
لأننى انما أسكب فيه دم قلبي حاراً ، ودم القلب أغلا
قيمة من الفضة والذهب ، قال : إنك أفي النفس ياسيرانو ،
قال نعم وقد كان جديراً بك أن تفهم ذلك من قبل
وهنا دخل رجل يحمل على يديه قبعات كثيرة قدرة
كان قد وجدها في ميدان المعركة عند باب « نيل » من

آثار الفارين والمنهزمين فالتقاها بين يدي سيرانو، وقال له ها هي
أسلاب المعركة التي تركتها احتقاراً لها وازدراء بها قد
حملتها إليك لا لأنها تستحق عنايتك والتفاتك بل لأنها دليل
قاطع على جبن أعدائك ونذاتهم، فضحك الجمهور طويلاً وظلوا
يهتفون : قبعات الهاربين ! قبعات الهاربين ! وقال سيرانو وهو
ينظر خلسة الى وجه الكونت : ليت شعري من هو ذلك
الجبان النذل الذي جرد مثل هذا الجيش السافل ليحارب
به شاعراً مسكيناً ! ما أحسبه الا كخزبان نادماً يتعنى
أن لو انفجرت الأرض تحت قدميه فهو في أعماقها أبد
الآبدين، فصاح الجمهور من كل ناحية : لاشك في ذلك، فارتعد
الكونت غيظاً وارتد وجهه وصاح بصوت أجش كهزم
الرعد ماذا تقولون : أنا الذي جرد هذا الجيش السافل كما
تقولون لاني أردت تأديب ذلك الرجل الوقح البذيء، ولا
يتولى تأديب سافل دنى مثله إلا سفلة أدنياء، فقهقه

سيرانو ضاحكا وأخذ يجمع القبعات بحد سيفه ثم دفعها تحت
قدمى الكونت وقال له : إذن يمكننى ياسيدى أن
أكلفك برد هذه القبعات إلى أصدقائك



سيرانو يجمع قبعات اللصوص بسيفه ويدفعها تحت قدمى الكونت
فثار الكونت من مكانه غاضباً ونظر إلى سيرانو
نظرة ملتهبة ينبعث الشرر من جوانبها وقال له هل قرأت

أيها الرجل « دون كيشوت »^(١) قال نعم قرأته وأنا حاسر
الرأس اعجاباً بذلك البطل الشريف ، قال أتذكر من قصصه
قصة الطواحين الهوائية ؟ فأنحني سيرانو وقال نعم « في الباب
الثالث عشر » قال مارأيك فيمن يحاول مهاجمة تلك الطواحين
أو اعتراض سبيلها ؟ ففطن سيرانو لما أراد وقال ما كنت
أظن أن أعدائي طواحين هوائية تذهب مع كل ريح ،
قال انها تمدأذرعها الطويلة لتتناول بها من يجسر على مقاومتها
وتقذف به في الهوة العميقة ، قال : أو الكوكب العالى ، فصاح
الكونت : مركبتى وخدى ! فابتدر الاشراف تنفيذ أمره
وظلوا يترაკضون ويتدافعون كأنهم بعض الخدم ، وماهى
إلا لحظات حتى حضرت المركبة فخرج الكونت وخرج

(١) رجل خيالى جملة الكاتب الاسبانى الشهير « مجول
سرفانتس » بطلا لقصته الخيالية المضحكة المسماة بهذا الاسم التى
ألفها سنة ١٦٠٥ وكان معاصراً للشاعر الانكليزى « شكسبير »
وباب الطواحين الهوائية أحد أبواب تلك القصة

بمخروجه جميع الاشراف والنبلاء ، من حضر منهم معه ومن حضر قبل ذلك ، لايحيون سيرانو ولا يدنون منه ولا يرفعون أنظارهم اليه مصانعة للكونت ومداهنة فشى وراءهم سيرانو يشيعهم إلى الباب وهو يقول لهم : ماذا دهاكم يا أصدقائي ؟ مالكم تعرضون عني وتفرون مني ؟ مالكم لاتودعون البطل الذي جئتم الساعة لتهنئته وتكريمه ؟ وما زال يشيعهم بامثال هذه الكلمات حتى ركبوا جميعاً مركباتهم وانصرفوا فعاد إلى مكانه الأول وهتف بلبريه فلباه فاستدناه منه واحتضنه إلى صدره وقال له : ألم أقل لك أيها الصديق إنه ليس لي في العالم صديق سواك !

« نفس الشاعر »

نكس لبريه رأسه ملياً ثم نظر إلى سيرانو نظرة حزينة مكتئبة وقال له : قل لي أيها الصديق ماذا أعددت لنفسك من الوسائل غداً للخلاص من هذه الهوة العميقة

التي قذفت بنفسك فيها؟ واسمح لي أن أقول لك إنك قد
جننت جنونا لأدري كيف يتركوك بعده خارج
المارستان ، أليس كل ما تستطيع الذود به عن نفسك في
سلوك هذه الخطة العسراء أن تقول لي كما تقول كل يوم
إنك نحب أن تعيش حراً مستقلاً في حياتك لا يسيطر عليك
أى مسيطر من القيود والتقاليد ؟ فليكن لك ما تريد ،
ولكن هل تستطيع أن تنكر أنك مغال متطرف ؟
إننى لا أطلب إليك شيئاً سوى أن تعترف لي بذلك ،
فابتسم سيرانو وقال له : إن كان هذا هو كل ما يرضيك فافى
أعترف لك به فتهلل لبريه فرحاً وقال له آه لقد اعترفت أيها
الصديق فلزمتك الحجة التي لا قبل لك بدفعها ، قال إننى
لا أنكر بالبريه أننى رجل مغال متطرف كما تقول ولكن
فى سبيل المبدأ والفكرة ، والتطرف قبيح فى كل شىء إلا
فى هذا السبيل ، قال ولكنك فى حاجة إلى شىء من حسن
السياسة وسعة الصدر ولين الجانب لتستطيع أن تصل الى

المجد الذى تحبه وتعشقه ، فاستوى سيرانو فى مكانه جالساً
وقد ظلمت جبينه سحابة سوداء من الهم واستحالت صورته
إلى صورة مريضة مخيفة وقال ماذا تريد منى يا لبريه ! وماهى
الخطئة التى تحب أن ترسمها لى لأنفذ من طريقها إلى المجد
الذى تتحدث عنه وتزعم إننى أنعشقه وأصبو إليه !

أتريد أن أعتمد فى حياتى على غيرى وأن أضع زمام
نفسى فى يد عظيم من العظماء أو نبيل من النبلاء يصطنعنى
ويحتبىنى ويكفينى مؤونة عيشى ويحمل عنى هموم الحياة
وأثقالها فيكون مثلى مثل شجرة « اللبلاّب » لا عمل لها
فى حياتها سوى أن تلتف بأحد الجذوع تلتق قشرته
وتمتص مادة حياته بدلا من أن تعتمد فى حياتها على نفسها؟
ذلك مالا يكون

أتريد أن أحمل نفسى على جائق كما يحمل الدلال سلعته
وأدور بها فى الاسواق منادياً عليها : من منكم أيتها
الأغنياء والأثرياء والوزراء والعظماء وأصحاب الجاه والسلطان

يبتاع نفسه بذمتها وضميرها وعواطفها ومشاعرها بلقمة

عيش وجرة ماء؟

أتريد أن أنصب نفسي سخريّة في الاندية الخاصة
والمجتمعات العامة ، ألعب كما يلعب القرد ، وأنطق كما تنطق
البيغاء ، وأنلون كما تنلون الحرباء ، رجاء أن أجد التفاتة من
غنى أمير ، أو أرى ابتسامة على شفتى وزير؟

أتريد أن تستحيل قامى الى قوس من كثرة الاتحناء ،
وأن تهذل أجفانى من كثرة الاطراق والاغضاء ، وأن
تجتمع فوق ركبى طبقة سميكة من كثرة السجود والجلوس
بين أيدي العظماء؟

أتريد أن يكون لى لسانان ، لسان كاذب أمدح به
ذلك الذى اصطنعنى واجتبانى ، ولسان أعدد به عيوبه وسيئاته ،
وأن يكون لى وجهان ، وجه راض عنه لانه يذود عني
ويحمينى ، ووجه ساخط عليه لانه يستعبدنى ويسترقى؟
أتريد أن أقضى حياتى كلها واقفاً وسط دائرة واحدة
أثب فيها وأطفر وأطالُ بعنق ليتوهم الناس انى طويل وما

أنا بطويل ؟ أو أن أتحذ لي بوقاً ضخماً أنفخ فيه ليتوهم
السامعون إني جهورى الصوت وما أنا الا نافخٌ في بوق ؟
أتريد أن أسير سفينة شعري في العالم بأذرع العظماء
والكبراء بدلا من المجاذيف التي أتحتها بفأسي ، وشعور
« الدوقات » الفانيات بدلا من الإشرعة التي أنسجها بيدي ،
وبتهدات الاميرات العاشقات بدلا من الرياح الجارية التي
يسخرها الله لي ؟

أتريد أن أجمل حياتي الأديبة تحت رحمة المقرظين
والناقدين ، والراضين والساخطين ، فان شاؤا رفعوني إلى
علياء السماء ، وان شاءوا هوّوا بي الى أعماق الجحيم ؟
ذلك مالا يكون ، والموت أهون على من ذلك
أريد أن أعيش حراً مستقلا لا أخشى أحداً ولا
أهاب شيئاً ، لا يعنيني تهديد الجرائد التجارية الساقطة ،
ولا يفرحني أن تنشر الصحف الكبيرة اسمي بالاحرف

الضخمة في أكبر أنهارها، ولا أبالي أتداول الناس قصائدي
وتدارسوها ورنّت نعماتها في أرجاء المسارح ، أم بقيت
في كسر خزانتي أقرأها بنفسى لنفسى وأتغنى بها في ساعات
وحشتى وخلوتي

أريد أن أعيش حراً مطلقاً ، أضحك كما أشاء ، وأبكي
كما أريد ، وأحتفظ بنظري سليماً ، وصوتي رناناً ، وخطواتي
منتظمة ، ورأسي مرتفعاً ، وقولي صريحاً ، أنظم الشعر
في الساعة التي أختارها ، وفي الشأن الذي أريده ، فإن
أعجبني ماورد عليّ منه فذاك ، وإلا تركته غير آسف عليه
وأخذت في نظم غيره ، بدلاً من أن أتوسل إلى الطابعين
أن ينشروه ، والأدباء أن يقرظوه ، والممثلين أن يمثلوه ،
والعظماء أن ينوهوا به ويرفعوا من شأنه

أحب أن لأنظم من الشعر إلا ما يجود به خاطري ،
وأن لأنظم إلا بالطريقة التي أريدها أنا لا التي يريدها
الناس لي ، وأن لا أمتع نظري إلا بمنظر الأزهار التي أغرسها

يمنى فى حديقتى ، فان قدر الله لى منزلة فى الحياة فلن
أكون مدينًا بها لاحد غيرى ، ولن يكون نخرها عائداً
إلا على وحدى ، ولا أسمح لأحد من الناس كائناً من كان
أن يرفعنى ، بل لابد لى من أن أرفع نفسى بنفسى
أريد أن أعيش حراً طليقاً أناضل من أشاء ، وأجادل
من أشاء ، وأنتقد من أشاء ، وأن أقول كلمتى الخير والشر
للأخيار والاشرار فى وجوههم ، لامتملقاً أولئك ، ولا
خاشياً هؤلاء

إن العبد المقيّد بقيود الأحسان والنعم لا يمكن أن
يكون حراً طليقاً ، فليعفى الناس من أيديهم وصنائعهم
لانى لأحب أن أكون عبداً لهم ، ولا أسيراً فى أيديهم
وآخر ما أقول لك إنى أفضل أن أعيش ممقوتاً مرذولاً
عند الناس على أن أعيش ذليلاً مستعبداً لهم ، ولا أحب
أن أرتفع ارتفاع الزيفون والسرو إذا كانت اليد التى
ترفعنى غير يدي ، وحسبى من الرفعة والشرف أن أنال

منهما نصيبى الذى قسم لى قدر ما تسمع به قوتى ومواهبى
لا أزيد على ذلك شيئاً

فقال له لبريه عش بنفسك وحيداً كما شئت ، ولكن
لا تكن عدواً للجميع

قال ربما أكون مغالياً فى ذلك ، ولكن مادعانى الى
المغالاة فى المعادة إلا مغالاتكم معشر المتكلفين والمتعملين
فى المصادقة والموالاته ، وتصنعكم فى اجتذاب اخلائك
والأصدقاء ، وما بغض الى التوادد والتحاب إلا بغضى
لثلك الابتسامات الباردة الثقيلة التى تنفرج عنها شفاهكم
كلما قابلتم صديقاً أو عدواً ، شريفاً أو ضيعاً ، كريماً أو لئيماً ،
حتى أصبحت لأحب شيئاً فى العالم حبي لبغض الناس
إياى ، ولأكره شيئاً كرهى لحبهم لى وتوددهم لى

هذا هو عيبى الوحيد الذى لا أعرف لنفسى عيباً سواه ،
ولكنه عيب يعجبنى جداً ويلذ لى كثيراً ، وإنك
لا تستطيع أن تدرك مقدار ما أجد من اللذة والغبطة

فى نفسى عند مأسیر فى طریق فأراه مملوءاً بنظرات البغض
ملتهباً بنيران الحقد وأرى نفسى محاطاً بنطاق محكم من
قلوب الساخطين والناقين

أما الشتائم التى أسمعها واللعنات التى تصوب إلىّ فهى
أشبه الأشياء عندى بذلك البرد المتساقط الذى يتناثر من
الجو على رءائى ثم ينزلق عنه إلى الأرض فأدوسه بقدمى
ان الصداقة الباردة المتفككة التى يسعى وراءها
الناس أشبه شىء « بالياقة » الايطالية اللينة التى تهتدل حول
العنق فيتهدل العنق معها ، فهى وان كانت لينة مريحة الا
أنها رخوة مهلهلة ليست لها مسكة ولا قوام

أما العداوة فهى الدرع الفولاذية الصلبة التى تدور
بالجسم فتحفظ كيانه وقوته وتمنعه عن أن يضعف أو أن
يخور ، وكل عدو جديد هو حلقة جديدة فى تلك الدرع
القوية المتينة

فقال لبريه : إني لم أدرك في حياتي راضياً عن البغض
مثل اليوم ، وإن نفسي تحدثني أن كارثةً من الكوارث
العظمى قد نزلت بك فأثارت هذه الخواطر في نفسك ،
فاضطرب سيرانو وخفت صوته وهدأت تلك الزوبعة التي
كانت نائرة في نفسه وقال : ماذا تقول يا لبريه ؟ قال أظن
أنك قد عرفت منها عند ماقابلتها أنها لا تحبك ، فأنت ناظم
على الحب راض عن البغض ، فنكس رأسه وصمت صمتاً
طويلاً لا يقول فيه شيئاً ففهم لبريه كل شيء

« المعركة النفسية »

وفي هذه اللحظة دخل المطعم البارون كرسديان يجتال
في حلتة الجميلة ورونقه الشائق البديع ورأى أبناء فرقة
مجتمعين فتقدم لتحييتهم فلم يعبأوا به وحاول أن يداخلهم
ويتحجب إليهم كما هو شأن أبناء الفرقة الواحدة عند
ما يجتمعون في مكان واحد فانقبضوا عنه وتسللوا من
جواره فلم ير بداً من أن يشتد مكاناً قصياً ويجلس

فيه وحده ، فلم يقنعهم ذلك منه حتى أزدادوا إزعاجه وإقلاقه
وكان من شأنهم كما حدثت روكان عنهم أنهم لا يحبون
أن يدخل فرقهم غريب عنهم عصبيةً لأنفسهم واحتفاظاً
بجامعتهم ، والجنويون في فرنسا ينظرون دائماً إلى
الشماليين بعين البغض والازدراء ويسمون ترفهم ونعومتهم
ضعفاً وجبناً ، فشي أحدهم إلى سيرانو وقال له وهو يغمز
كرستيان بعينه : قد كنت وعدتنا ياسيدي منذ هنيهة أن
تقص علينا حديث الواقعة التي انتصرت فيها ليلة أمس على
أعدائك الشماليين الجبناء فحدثنا ذلك الحديث الآن
ليكون درساً تهذيبياً لهذا الفتي الشمالي المتأنت ، وأشار
إلى كرسطيان ، فانتفض كرسطيان غضباً والتفت إلى المتكلم
وقال له ماذا تقول ، وكان سيرانو مشغولاً بمحادثة صديقه
لبريه وكان يفضي إليه بشأنه مع روكان فلم يشعر بشيء
مما حوله ، فتركه الفتي ومشى إلى كرسطيان فوقف أمامه وقال
له : عندي نصيحة لك أيها السيد أحب أن أقدمها إليك لتنتفع

بها في مستقبل حياتك معنا ، فألقى عليه كرستيان نظرة
ازدراء واحتقار وأشاح بوجهه عنه ، فقال له الفتي : أترى
هذا الرجل ذا الأنف الكبير والسحنة المخيفة الجالس هناك ؟
إن ههنا كلمة لا يجوز لأحد النطق بها أمامه مطلقا كما
لا يجوز النطق بكلمة الجبل في بيت المشنوق ، وأحب
أن لا يفوتك العلم بها صنفاً بحياتك ، فمجبب كرستيان لأمره
ورفع رأسه إليه وقال : أى كلمة تريد ؟ قال انظر إلى وجهي
تفهم معناها فاني لأستطيع النطق بها ؟ ثم وضع أصبعه
على أنفه وهو يتلفّت ويتحدّر فقال له أترى كلمة الآن ...
فقاطعه الفتي وقال صبر إياك أن تتممها فيسمعها فيكون فيها
هلاكك ، فلم يرفع كرستيان طرفه إليه أنفة وكبرياء فتقدم
نحوه فتي آخر وقال له : ولا بد لك أن تعلم أيضا أن أحداً من
الناس لا يحدث نفسه بمنأى هذا الرجل أو مخاشنته إلا اذا
كان من رأيه أن يلاقى حتفه قبل نهاية أجله ، ثم وقف به آخر
وقال له احذر الحذر كله من أن تنطق على مسمع منه

بهذه الحكمة أو ما يشبهها لا تصرحاً ولا تلميحاً ولا كتابة ولا
تعريضاً فقد قتل في الاسبوع الماضي رجلاً أخنف لانه
ظنه يتخاف هزاً به وسخرية ، وقتل آخر منذ يومين
لانه أخرج منديله من جيبه وأدناه من أنفه
وهكذا ظلوا يتقدمون نحوه واحداً بعد آخر ينذرونه
ويتوعدونه ويهمسون في أذنه بكلمات مختلفة ويشيرون بين
يديه بإشارات غريبة تهويلاً عليه وإرهاباً له وهو صامت
ساكناً لا يرفع طرفه إليهم حتى يرمي بهم فنهض من مكانه
بهدهوء وسكون ومشى إلى كاربون دى كاستل قائد الفرقة
وهو جالس على كرسيه فوقف بين يديه وقال له ماذا يصنع
الانسان ياسيدى القائد إذا رمت به يد المقادير بين جماعة
من الجنوبيين الوقحاء لا يزالون يشاكسونه ويناولونه
ويستثيرون غيظه وحفيظته بسفاهتهم ووقاحتهم ؟ فاجابه
القائد ببساطة غير محتفل به ولا مكترث : يبرهن لهم على
أنه وان كان شماليا فهو شجاع مثلهم ، فأنحنى كرستيان بين

يديه وقال سأفعل ماأشرت به ياسيدى ، وعاد إلى مكانه الاول
 وكان سيرانو قد فرغ من حديثه مع لبريه واعتدل
 في جلسته فهرع إليه الجنود من كل ناحية وأحاطوا به وقالوا
 الحديث ياسيرانو ، فاتجه إليهم وأنشأ يقص عليهم قصته ويقول
 تقدمتُ نحوهم وحدى منفرداً وكان القمر يلمع في قبة
 السماء لمعان القطعة الفضية في رمال الصحراء ، ثم لم
 يلبث أن غشيته سحابة دكناء فصار الظلام حالكا مدلهما
 لا يستطيع المرء أن يرى فيه أبعد من ... فقاطعه كرستيان
 وقال « أنفه » فدهش القوم واصفر وجه سيرانو وتهالك
 في نفسه ثم صرخ بصوت كهزيم الرعد قائلاً : من هذا
 الرجل ؟ وطمَّ بالهجوم عليه ليفتك به فقال له أحد الجنود :
 هو رجل شمالي دخل فرقتنا صباح هذا اليوم ، فجمد سيرانو
 في مكانه ذاهلاً ومر بخاطره كلح البصر حديثُ دو كسان
 فقال صباح هذا اليوم ! وما اسمه ؟ قال يزعم أن اسمه البارون
 كرستيان دى نوفييت ، فتضعض سيرانو وتخاذل وشعر أن

نفسه تتسرب من بين جنبيه وقال :آه ، إنه هو ، ثم استحالت صورته إلى صورة مربعة مخيفة وظلت أطرافه ترتجف ارتجافاً شديداً فتهافت على كرسيِّ بجانبه وصمت صمتاً عميقاً لا حس فيه ولا حركة ، ثم أخذ يعود إلى نفسه شيئاً فشيئاً حتى هدأ فألقى نظره على الجنود المحيطين به وقال لهم :ماذا كنت أقول لكم ؟ آه لقد تذكرت ، كنت أقول إن الظلام في تلك الساعة كان حالكا جداً حتى أن المرء لا يستطيع أن ينظر إلى أبعد مما تحت قدميه... وتوقف عن إتمام كلامه لأنه تذكر مقاطعة كرستيان إياه عند وصوله إلى هذه الكلمة فوثب من مكانه ونبه النمر الضائع وهجم عليه هجمةً ما كان عند الحاضرين ديبٌ في أنها تحمل في طياتها الموتَ الأحمر وهو يطمطم بلهجته الجاسكونية : موردبوس ، ميلديوس ، ولكنه لم يبلغ مكانه حتى جد أمامه جمود التمثال فوق قاعدته ، وظل يزفر زفيراً متتابعاً ثم تراجع بهدوء وسكون إلى مكانه الأول والقوم يتبعونه بأنظارهم ويعجبون لامرءه ويقولون في أنفسهم

ماله يقدم ثم يحجم ، وما الذى يبدو له فيتراجع بعد اندفاعه ؛
وما هى إلا هنيهة حتى هداً وسكن وعاد إلى حديثه يقول :
وكنت أعلم أننى مُقدم على خطر من أعظم الاخطار وأننى
إنما أحارب فى الحقيقة رجلاً عظيم الجاه والسلطان لو شاء
أن يسحقنى بقدمه كما يسحق السائر النملة الدارجة فى طريقه
لفعل ، بل لو شاء أن يضعنى بين ... فقاطعة كرستيان
وقال « منخريه » فاهتز سيرانو فى كرسيه يمنة ويسرة
وغلا دمه فى رأسه غليان الماء فى مرجه ولسكنه لم
يتوقف بل استمرّ فى حديثه يقول بين شذقيه
لما حال بينه وبين ذلك حائل^١ لأنه صهر الكاردينال ،
والكاردينال هو كل شئ فى فرنسا ، ومرت بى ساعة
ضعف كنت أقول فيها لنفسى « وهنا نظر إلى كرستيان
كأنه يخاطبه » إنك قد عرضت نفسك أبها الرجل المسكين
بتهورك وجنونك للهلاك الذى لا بد لك منه ، ووضعت
أصبعك بين الشجرة ولحائها ، وليس بكثير على رجل

قاس مستبد كهذا الرجل أن يُرغم... فقاطعه كرستيان وقال
« أنفك » فتصامم سيرانو وكأ أنه لم يسمع شيئاً وقال ...
ارادتك على مايريد ، ولكنني تجلدت واستمسكت ولم
أعبأ بهذه الاعتبارات جميعها وقلت في نفسي : سرُّ أيها
الجالسكونيُّ الحرُّ وامنض في سبيلك قُدماً لا تحفلُ بشيء
مما يعترض طريقك وقم بواجبك الذي حملت عبئه وعاهدت
نفسك عليه كما يفعل الحر الشريف ، وبينما أنا أفكر في ذلك
إذ لمحتُ شقيقاً من أولئك الاشقياء يهيمُ لي في هذا
الظلام الحالك المدلهم ضربة قوية فإ هو إلا أن لمحتها حتى
رغمتُ منها بأسرع من ضربة السيف فأفسدتها عليه ولكنني
لم ألبث أن وجدت نفسي في الحال وجهها لوجه ... فقاطعه
كرستيان وقال « أو أنفك لائف » فزأر سيرانو زئيراً مخيفاً
ووضع يده على مقبض سيفه وصاح « يالصوصاق السماء
ورجومها » فذعر القوم وأيقنوا بالشر وأتلعوا إليه
أعناقهم لينظروا ماذا يفعل ، فلم يفعل شيئاً ، بل استمر

فى حديثه يقول : وجدت نفسى أمام مائة من الغوغاء
السافطين ثم ثيابهم البالية وأزيائهم القبيحة عن حقارتهم
وسفالتهم وتتصاعد من أردانهم القذرة روائح كريهة تملأ...
فقاطعه كرستيان وقال « الانف » فانفجرت شفتاه عن
مثل ما تنفجر عنه شفتا الليث ولكنه لم يلتفت إليه واستمر
يقول ... تملأ الجو وتزهق النفس فلم أتردد لحظة واحدة
فى الهجوم عليهم ففتكت باثنين منهم ثم أتبعتهما بثالث
وإذا بأحدهم يصبو إلى... فقاطعه كرستيان وقال
« أنفياً » فلم يستطع على ذلك صبراً وهب من مكانه هبوب
العاصفة وصرخ صرخة عظمى : أخرجوا من هنا جميعكم
ودعوني مع هذا الرجل وحدى

ففرروا من وجهه جميعاً يستبقون الباب ويتراكمضون
ويهمس كل منهم فى أذن صاحبه : إنها وثبة الاسد مافى
ذلك ريب ، وراجنو بقلب كفيه حزناً وأسفاً ويقول :
وأسفا عليك أيها الفتى المسكين ، ما أحسبها إلا لمحة

الطرف حتى أراك قطعاً متناثرة على مائدتي

فلما خلا المكان بسيرانو وصاحبه ظلًا يتناظران ساعة
في صمت وسكون لا يفوهان بحرف واحد وكرستيان.
ينتظر وقوع الكارثة ويتأهب لها تأهب الجريء المقدم،
ثم مالبث أن رأى سيرانو يتقدم نحوه رويداً رويداً حتى
وقف أمامه ووضع يده على عاتقه فارتعد ككرستيان.
ارتعاداً خفيفاً، وبينما هو ينتظر عاصفة من الشر تهب
عليه إذ سمعه يناديه بنغمة لطيفة هادئة ويقول له :
سیدی کرستیان ! فرفع طرفه إليه فرآه باسماً متطلقاً،
فمجبب لأمره وقال له ماذا تريد ياسیدی ؟ قال أريد أن
أعانقك وأقبلك أيها الصديق فتعال إلى ، فظل ككرستيان
ينظر إليه نظراً حائراً متضعضعاً لا يفهم من أمره شيئاً،
فقال له سيرانو : تعال إلى وقبلني فاني أخوها، وقد بمثنتي
برسالة إليك فاستمعها ، فازدادت حيرة ككرستيان ولم
يفهم ما يريد وقال له أخو من ياسیدی ؟ قال أخو الفتاة.

التي تحبها ، قال أي فتاة تريد ؟ قال : رو كسان ، قال أنت
أخوها ؟ وظل يقلب نظره في وجهه كأنه يفتش عن وجه
الشبه بين الأخوين فلا يجد ففطن سيرانو لغرضه وقال
أخوها تقريبا ، أي ابن عمها ، فتلا لأوجه كرسيتان سرورا
وقال وهل حدثتك عنى ؟ قال نعم ، قال وهل أخبرتك أنها
تجبنى ؟ قال ربما ، فازداد سروره واعتباطه وقال له : ما أجمل
هذه البشرية التي جئتني بها ياسيدى وما أعظم شكرى لك ،
فابتسم سيرانو وقال : ما أغرب عواطف النفوس وما أسرع
تقلباتها ، فقال اعف عنى ياسيدى فقد أسأت عليك ، قال
وما رأيك في تلك الانفيات التي رميتني بها منذ هنيهة ؟
قال إننى أستردها جميعها وأجثو تحت قدميك معتردا عنها
معتمدا على كرمك وإحسانك ، قال الآن أستطيع أن أقول
لك أنها اعترفت لى بأنها تحبك حبا شديدا وشريفا وتضم
لك في قلبها من الوجد مثل ما تضم لها ، وقد كلفتني أن أقول
لك أنها تنتظر منك اليوم كتابا ، قال وا أسفاه ياسيدى
ذلك ما لا أستطيعه ، قال ولم ؟ قال لاني رجل عاطل من

جميع المواهب والمزايا لأملك حلية من حلى الدنيا غير
حلية الصمت ، فان عطلت منها هلكت واقتضحت ،
تال مجباً لك ألا تستطيع أن تكتب كتاباً ؛ قال لا ، لاني
عمي ثليلد ، قال إنك مغال جداً وحسبك من الذكاء أنك
تعرف مقدار نفسك ، على أن أسلوبك في مقاطعتي
ومغايظتي يدل على أنك لم تحرم فضيلة الشجاعة والذكاء ،
قال استطيع أحياناً أن أكون شجاعاً إذا كان الحديث
يني وبين رجل ، أما المرأة فاني أضعف الناس مُنة بين
يديها ، قال ولكنك جميل ، والجمال قوة يستمد منها اللسان
فصاحته وبيانه ، قال لا أنكر أن لنظراتي تأثيراً خاصاً
على النساء وأنني ما مررت بهن إلا استثرت بجمالي إعجابهن
ودهشتهن ولسكنني أذوب حياء وخجلاً إذا جلست إليهن
أوجع الحديثُ نيني وبينهن ، وربما استطعت في بعض
الاحيان أن أتحدث إليهن في بعض الشؤون العامة التي

لا يتعاصى فيها أحدٌ أحدًا حتى إذا وصلنا إلى حديث الحب كان الموتُ الأحرأهون على من أن أنطق بحرف واحد فيه ، قال إني لأعجب لأمرِك جدًّا يا كرستيان ، ويخيل إلى أنى لو كان لى مثل حظك فى الجمال لأحسنت الكلام فى الحب ، قال ويخيل لى أنا أيضًا أنى لو كان لى مثل حظك فى الفصاحة لاستطعت الكلام فيه ، قال ليتنى أستطيع إذا جلست إلى النساء أن أستثير بجمالى إعجابهن ودهشتهن ، قال وليتنى أستطيع إذا جلست إليهن أن أستريح ببيانى أسمعهن

وصمت كرستيان لحظة ثم قال : ولقد حدثونى عنها أنها فتاة ذكية متفوقة تتمشق فى الرجال الذكاء والفطنة قبل أن تتمشق فيهم الحسن والجمال ، فإذا يكون شأنى معها إذا كتبت إليها كتابًا فقرأته فلم تربين . سطره إلا عيًّا وركاة وضعفًا واضطرابًا ، فقال وهو يصعد نظره فى وجهه ويصوبه ويعجب بجماله ووضاءته

يُخِيلُ إِلَى يَا كَرَسْتِيَانُ أَنَّكَ لَوْ أَعَرْتَنِي جَمَالَكَ أَوْ لَوْ أَنَّي
أَعَرْتُكَ لَسَانِي لَتَأَلَّفَ مِنَّا إِنْسَانٌ تَامَ الْمَوَاهِبِ وَالْمَزَايَا ،
قَالَ نَعَمْ مَا فِي ذَلِكَ رَيْبٌ ، قَالَ أَلَا تَمْنَى أَنْ تَكُونَ ذَلِكَ
الْإِنْسَانُ ، قَالَ نَعَمْ أَتَمْنَى أَنْ أَكُونَهُ وَلَكِنْ كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى
ذَلِكَ ، قَالَ إِنْ فِي اسْتَطَاعَتِي أَنْ أَنْفَخَ فِيكَ رُوحَ الْفَصَاحَةِ وَأَنْفَثَ
فِي صَدْرِكَ سَحَرَهَا فَإِذَا أَنْتَ أَجْمَلُ النَّاسِ وَأَذْكَاهُمْ مَعًا ،
قَالَ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَصَوِّرَ ذَلِكَ إِلَّا إِذَا زَعَمْتَ أَنَّكَ مِنَ
السَّاحِرِينَ ، قَالَ مَا فِي الْأَمْرِ سَحَرٌ وَلَا تَحْرِقُهُ ، حَدَّثَنِي
عَنْ نَفْسِكَ أَوَّلًا ، هَلْ تَعْجِزُ عَنْ حِفْظِ مَا يُلْقَى إِلَيْهَا مِنَ الْجُمْلِ
وَالْكَلِمَاتِ وَإِنْ لَمْ تَفْهَمْ مَعْنَاهُ ؟ قَالَ لَا ، فَإِنْ ذَاكَ رَفَى
قُوَّةٌ جَدًّا ، وَلَكِنَّهَا كَذَا كَرَّةِ الْبَيْغَاءِ تَنْقَلُ وَلَا تَعْقِلُ مِمَّا
تَنْقَلُ شَيْئًا ، وَأُظَنُّ أَنَّي قَدْ فَهِمْتُ غَرَضَكَ الْآنَ ، وَإِنِّي
لَأَعْجَبُ أَشَدَّ الْعَجَبِ مِنْ اِهْتِمَامِكَ بِهَذَا الْأَمْرِ الْإِهْتِمَامِ
الشَّدِيدِ وَمِنْ الْحَاحِكِ فِي تَلَمُّسِ الْوَسَائِلِ لِلْوُصُولِ إِلَيْهِ هَذَا
الْإِلْحَاحُ كُلُّهُ كَأَنَّهُ شَأْنٌ مِنْ شُؤْنِكَ الْخَاصَّةِ الَّتِي تَعْنِيكَ ،

قال سأفضى اليك بسر المسألة فاستمع لما اقول
ان رويسان ابنة عمى وصديقتى ورفيقة صباى وطفولتى
وليس لها فى العالم من صديق ولا معين سوى ، ويهمنى جداً
أن اراها سعيدة فى حياتها هائلة فى عيشها لا يكدر عليها
مكدر من عوادى الدهر ونكبات الايام ، ولا اكتمك
انى أخاف عليها الخوف كله ان تحل بها فى هذا الحب الذى
اختارته لنفسها نكبة من النكبات العظام ، أو فاجعة من
الفواجع الجسام ، تقضى عليها وعلى آمالها ، وما احسبك
تتمنى لها الا ما أتمناه أو تضمر لها فى نفسك الا العطف
الذى أضمره لها خصوصاً وان الصلة التى بينكما ستتحول طبعاً
الى عشرة زوجية طويلة لا يقطع حبلها الا الموت ، لذلك
اردت أن نتعاقد بدءاً واحدة على اسعادها وترفيه عيشها
وحماية ذلك الحب فى قلبها وحراسته من أن تغشاه
غاشية من وساوس اليأس أو خيبة الأمل ، أنت بحسبك
وجمالك ، وأنا بفصاحتى وبيانى ، تسمع صوتى ولكن من
فك ، ونحس بروحى ولكن فى جسمك ، وتشرب

عواطفى ولكن من كأسك ، وتطرب لنغماتى ولكن من
فيثارتك ، أى أننى أقمص فى جسمك وأتسرب بين حنايا
ضلوعك وأكن فى قرارة نفسك فستحيل نحن الاثنين الى
شخص واحد أو تصبح أنت كل شىء وأصبح أنا لاشىء ،
وما دامت سعادتها فى الحياة تتوقف على أن ترى بجانبها
إنساناً يجمع فى نفسه بين موهبتى الفصاحة والجمال فليتألف
منى ومنك ذلك الانسان الذى تريده وتتمناه ، ولا تقل إننا
نحدها بذلك أو نفترها فانا لا نريد بما نفعل إلا سعادتها وهناءها
هذا هو الغرض الذى أرمى اليه ولا أرمى لغرض سواه ،
فارتجف كرستيان وقال إنك تخيفنى جداً ياسيرانو ، ويخيل
إلى أن عقلى يحاول الفرار منى دهشة وعجباً ، فانك تقترح
على أمراً ما سمعت بمثله فى حياتى ، قال إنك مغال
يا كرستيان والمسئلة بسيطة جداً ، ألم تقل لى منذ هنيهة
إنك تخاف إن جالستها أو تحدثت إليها أن تملك وتحتويك
فتموت عواطف الحب فى قلبها ! فما الذى يريبك منى وأنا

لا أريد الا ما تريد ولا أرمى الا الى بقاء عاطفة الحب حية
 في قلبها نامية، فتنمتع أنت بعطف الفتاة التي تحبها، وأتمتع أنا
 بسعادة الصديقة التي أجلبها وأحترمها وأحرص على راحتها
 وهدوئها، قال وهل تشعر في نفسك أنك سعيد بذلك؟
 فانتفض سيرانو انتفاضة خفيفة لم يشعر بها كرستيان
 وقال بصوت خافت: سعيد! وصمت لحظة ثم قال بصوت
 متهدج مرتعش: نعم سأكون سعيداً يا كرستيان لأنني
 شاعر، والشاعر يمثل بفطرته، يلذ له دائماً أن يلبس ثوباً
 غير ثوبه، ويتراءى في صورة غير صورته، فيمثل دور
 المجنون وهو عاقل، ودور الشجاع وهو جبان، ودور السعيد
 وهو شقي، ودور العاشق الوهّان وما في قلبه ذرة واحدة من
 الحب والغرام، فاسمح لي أن أمثل دور العاشق الوهّان فهو
 الدور الذي يلذ لي تمثيله أكثر من غيره، وكن أنت
 المسرح الذي أمثله عليه وأخطر في أرجائه جيئة وذهوباً
 كن اللسان وأنا الفكر، كن الجسم وأنا الروح، كن
 الجمال وأنا العقل، كن الزهرة وأنا العطر، كن العين وأنا

النور المنبعث منها ، كن القلب وأنا حبه الكامنة فيه ،
فلا تكتب إليها إلا ما أمله عليك ، ولا تحدثها إلا بما
ألقنك إياه ، وليكن ذلك سرّاً بيني وبينك لا تعرفه روكسان
ولا يعرفه أحد من الناس

فهدأ كرستيان وسرّى عنه واستقر في نفسه أن الرجل
صادق فيما يقول ، ولكنه لو استطاع أن يفهم الحقيقة كما
يفهمها بقية الناس لادرّك أن سيرانو عاشق مثله لتلك الفتاة
التي يحبها وأنه لما أخفق في حبه وساء حظه فيه وعجز عن
أن يفضي إلى حبيبته بذات نفسه وسريرة قلبه وجهالوجه أراد
أن يتخذ منه بوقاً يهتف في جوفه بأناؤه وزفراته لتصل إلى
آذانها فتسمعها من حيث لا تراه ولا تشعر بمكانه لا يرجو
من وراء ذلك غرضاً ولا غاية سوى أن يرقّه عن نفسه بعض
همومها وآلامها بالمناجاة والشكوى كما يرفه المريض عن
نفسه آلامه وأوجاعه بتريد الانات ، وتصعيد الزفرات
فقال له كرستيان ولكن ما العمل في الكتاب الذي

قلتَ لى إنها تريد أن أرسله اليها اليوم ؟ فد سيرا نويدة
إلى صدره وأخرج تلك الرسالة التى كان يريد أن يقدمها
اليها فى الصباح فلم يفعل وأعطاه إياها وقال له ابعث اليها بهذه
الرسالة فهى تامة لا ينقصها غير التوقيع ، فدهش كرستيان
وعاودته وسأوسه وهو أجسه وقال له : وهل كتبته من أجلى ؟
وما الذى دعاك إلى ذلك ؟ قال لم أكتبها من أجلك ولا
من أجل أحد من الناس ولكننا معشر الشعراء لا نتخلو
جيو بنا غالباً من أمثال هذه الرسائل الغرامية الخيالية فأننا
وإن كنا محرومين سعادة الحب وهناءه ولكننا نتخيل أحياناً
صوراً وهمية لا وجود لها فى الخارج نخطبها ونناجيها كما
يناجى الحب محبوبه لنستطيع إمداد الفن الذى نشغل به
بحقائق الحياة وصورها ، ولقد أودعتُ هذه الرسالة جميع
ما يمكن لحب مفتتن أن يضمه فى نفسه من لواجب الحب
وخوارج الغرام ، ولقد كانت أُنْثَى وزفرانى قبل اليوم طائفة

هائلة في أجواز الفضاء لا تجد لها مستقراً ولا مهبطاً ، أما الآن فقد وجدت على يدك المستقر الذى تتطلبه وتسعى إليه ، وتستقرأ روكان هذه الرسالة بعد ساعة وسترى أنها الصورة الحقيقية لعواطفك وشعورك لا ينقصها شيء حتى روح الاخلاص وجوهره ، قال ألا نحتاج لتغيير شيء فيها؟ قال لا ، قال أخاف أن ترتاب بها ، قال كن على ثقة من أنها ستعتقد حين تقرأها أنها ما كتبت إلا لها وانها هى التى أوحى بها إلى نفس كاتبها

فتناول كرسيان الرسالة طائراً بها فراحا وتراعى على عنق سيرانو يقبله ويلشمه ويضمه الى صدره ويقول آه يا صديقى الكريم ، ما أعظم شكرى لك واغتنباطى بصحبتك ، وظل على ذلك هنيهة وكان القوم وقوفاً أمام باب المطعم ينتظرون اذن سيرانو لهم بالرجوع وهم يسمعون ضوضاء الحديث بينه وبين صاحبه فيتوهمون أنه الجدال العنيف والخصام الشديد

حتى شعروا بذلك السكون الذى ساد بينهما فريموا وخيل
إليهم أنه سكون الموت فدفع راجنو الباب قليلاً وأُطل
من فجوة فرأى هذا المنظر فذعر وخيل إليه الرعب
الذى لحقه أنه يرى منظر الموت وإن كرستيان صريع بين
يدى سيرانو فظل يرتجف ارتجافاً شديداً فهمس القوم
فى أذنه ماذا ترى ؟ قال دعونى فانى لأجرؤ على النظر
وأكاد أموت خوفاً ورعباً ، فدفعوا الباب جميعاً ودخلوا
ففهموا الحقيقة التى ما كانوا يتصورونها ولا يقدّرونها
فى أنفسهم ، ورأوا أن ذلك الصراع الذى كانوا يتوهمونه
بين خصمين متباغضين إنما هو عناق طويل بين صديقين
مخلصين ، فدهشوا دهشة عظيمة وظل بعضهم يهمس
فى أذن بعض : إنه يعانقه ويلتزمه كأنه أصدق أصدقائه ،
وقال « كاربون دى كاستل » أحمد الله تعالى فإن شيطاننا قد
اهتدى ، وصاح آخر عجبا لك ياسيرانو ! لقد أصبحت
مسيحياً تقياً إذا ضربك أحد على أحد منخريك أدت

له الآخر ، فلم يفضب سيرانو هذه المرة ولم يكثر بل ابتسم له وتطلق ، وكان بين الداخلين « الرجل الهائل » صديق « ليز » فأطمعه هذا الموقف في حلم سيرانو وقال في نفسه : لقد فقد الرجل حميته وانطفأت شعلة حماسه وأظن أنى أستطيع أن أتكلم عن أنفه الآن باطمئنان ، ثم أشار إلى ليز فاقتربت منه فقال لها سأريك الآن منظر من أبدع المناظر وأبهجها ، وأخذ يدور في أنحاء القاعة ويتنشق الهواء بصوت عال كأنما يشعر برائحة غريبة حتى دنا من سيرانو فلمس كتفه وقال له : ماهذه الرائحة الغريبة ياسيدى ؟ فصمت سيرانو ولم يقل شيئاً ، فأدنى وجهه من وجهه وأطال النظر إلى أنفه وقال له : قل لى ماهذه الرائحة الغريبة المنتشرة في هذا الجو فانك تستطيع أن تفهمها أكثر منى ، فما أتم كلمته حتى لطمه سيرانو على وجهه لكمة هائلة رنت في أرجاء القاعة وقال : رائحة الذعر أيها الجبان ، فصفق القوم تصفيقاً شديداً وأغربوا في الضحك جميعاً حتى « ليز »

الفضل الثالث

« حرفة الأدب »

منزل روكان منزل جميل أنيق تمتد أمام بابه شرفة عالية بديعة قائمة على ساريتين ضخمتين تتسلق فوقهما أغصان شجرة ياسمين مغروسة أمام الباب حتى تصل إلى الشرفة فتنتشر في أنحائها، ويقابل هذا المنزل منزل آخر يشبهه في شكله ورونقه ولا يختلف عنه بشيء سوى أن حلقة بابه ملفقة بقطعة من نسيج كأنها أصبع مجروحة^(١) مضمدة وبين المنزلين ميدان واسع يتوسطه مقعد مستطيل

(١) هو منزل كلومير وهي سيدة من الاشراف كانت تقام في بيئها الحفلات التي تجمع المتأدين والمتأدبات وتلقى فيها المحاضرات الادبية والخطب العلمية شأن كثير من الشريفات في ذلك العصر . وقد لفت حلقة الباب بذلك النسيج حتى لا يزعج صوتها المجتمعين أثناء سماع المحاضرات

من الرخام جلست عليه وصيفة روكسان وراجنو الشواء
يتحدثان ، فسح راجنو دمة كانت تترقق في عينيه وقال
لها : ولقد حزنتُ كثيراً لفرارها مع ذلك الضابط الخبيث
وبكيت ماشاء الله أن أفعل لأنها كانت سلوة حياتي ،
ومميز على أمرى ، وما هي إلا أيام قلائل حتى تكشف الغطاء
عن ذلك الافلاس العظيم الذى كان كامناً فى حسابى والذى
كنت أستره بجدى وجدها وراكمت على الديون وعجزت
عن الوفاء فلم أر بداً من الانتحار فخلوت فى حانوتى ليلة أمس
وألقيت أخية فى عنق ، وما هو إلا أن صعدت على الكرسي
ووضعت قدمي على حافته لأدفعه من تحتي حتى دخل سيرانو
فماله الأمر وتعاضمه وفهم للنظرة الأولى كل شيء فابتدر
الحبل فقطعه بسيفه وقال ماذا أصابك أيها المسكين !
فنفضت له جملة حالى وأبشنته هي فأشفق على وجذبنى من
يدى حتى جاء بي الى هنا وقص على روكسان قصتى وقال
لها : إن راجنو صديقنا وصاحب اليد البيضاء علينا وعلى

الأدباء جميعاً شعرائهم وكتابهم ، وهو وإن لم يكن من
نوابغ الشعراء المجيدين فهو أديب مثقف محسن إلى رجال
الشعر والأدب صنّين بهم وبكرامتهم ، فلم أحفل كثيراً
بتلك الغمزة التي غمزنيها في حديثه ، وما زال بها حتى استنار
عطفها وشفقتها فبكت رحمة بي واستدنتني إليها واستنى ببعض
الكلمات الطيبة ثم عهدت إلى هذا الشأن الذي أقوم به في منزلها
كما تعلمين ، فاستعبرت الوصيفة باكية وقالت : لقد كان
يخيل إلى يارا جنو أنك سعيد الطالع في أعمالك وأنتك ترجح
كثيراً فما الذي دهاك وجر عليك هذا البلاء ؟ قال :
حرفة الأدب ياسيدتي ، فقد كنت أحب رجال الشعر
وكانت ليزنح رجال السيف فلم يزل « مارس » يأكل
ما يشاء ثم يلقى ما يتلق منه إلى « أبولون » ^(١) حتى نزل بي ماريّن
فرثت الوصيفة لحاله وظلت تلاطفه وتواسيه حتى
هدأ وسكن ثم نهضت من مكانها واتجهت جهة الشرفة

(١) مارس إله الحرب وأبولون إله الشعر وغيره من الفنون

وظلت تنادى : سيدتى رو كسان ! أسرعى فقد دنا ميعاد المحاضرة ، فأجابتها سيدتها من داخل البيت هائئذا آتية : فانتظرى قليلا ، فقال لها راجنو : أية محاضرة تريدن ؟ قالت سيحضر الساعة الى منزل « كلومير » وأشارت الى ذلك المنزل المقابل لمنزل سيدتها رجل من العلماء الباحثين اسمه « الكاندر » ليلقى محاضرة عن الحب وقد دعيت سيدتى لاسماعها وسأذهب معها بالطبع ، فضحك راجنو وقال : ماسمعت قبل اليوم أن الحب فن من الفنون التى تلقى فيها المحاضرات ، قالت وتبتسم : ليس فى الفنون ماهو أحق بالمحاضرات من الحب

وهنا سمعا صوت قيثارة آتية من بعيد فالتفتا وراءهما فاذا سيرانو مقبل ووراءه غلامان صغيران يحمل كل منهما فى يده قيثارة يوقع عليها وهو ينهرهما ويتغيط عليهما كأنهما طالبان بين يدى مؤديهما ويقول لهما : قد أمرتكما أيها البليدان أن تثلثا النغمات وأنتما تأبيان الا تنثيتها ، فقال له

راجنوخ بخ ياسيرانو ، متى كان عهدك بمعرفة الثالث والثاني !
قال عهدى بهامند ذلك اليوم الذى جنوت فيه بين يدي
جاصندى الموسيقى العظيم ، وما أنا الا تلميذه وخريج



سيرانو قادم الى منزل روكسان حاملا قيثارته
ووراءه غلامان موسيقيان

مدرسته ، ثم التفت الى أحد الغلامين وانتزع منه قيثارته
واستقبل شرفة روكسان وأخذ يفنى هذه القطعة

« قد جئت أسلم على ياسمينك ، وأقدم تحياتي لوردوك ، وألثم
بمخضوع وخشوع أوراق زنا بقلك البيضاء » فسمعت روكسان
صوته فخرجت إلى الشرفة فرأته فقالت هائئذا قادمة
ياسيرانو ، وكانت قد فرغت من زينتها ولباسها فنزلت
لحيتها وقالت له : ما هذا المنظر الغريب ! ومن هذان
الغلامان الصغيران ! قال هما ولدان موسيقيان قد ربحتهما
اليوم في رهان ، فضحكت وقالت أى رهان ؟ قال قد
جادلت اليوم « داسوسى » فى مسألة نحوية موضوعها
الفرق بين لا وبلى واشتد بيننا اللجاج ساعة فاستحسق
وأشار إلى هذين الغلامين وكانا واقفين بين يديه وقال لى
سأراجع المسألة الآن فى مظانها من الكتب وليكونن
هذان الغلامان طوع أمرك ليلة كاملة تذهب بهما حيث
تشاء ويغنيانك ما تريد إن كان الفوز لك فيها ، ثم قام إلى
خزانة كتبه فراجع المسألة فكان الحق فى جانبى فأخذت

العلامين وسرت بهما يغنياني ويأتمران بأمرى فى كل ما أقترحه عليهما من الضروب والالخان حتى وصلنا إلى هنا ، قالت وهل أنت راض عنهما ؟ قال إنهما يجيدان بعض الاجادة وقد طربت لثغماهما ساعة ثم سئمتهما ولا أدري ماذا أصنع بهما الآن ، وأحسب أنى لا أستطيع احتمالهما حتى مطلع الفجر ، وصمت هنيهة ، ثم ابتسم والتفت إليهما وقال لهما أتعرفان منزل مونفلورى الممثل البطين ؟ قالان نعم ، قال اذهبا إليه وقفا تحت نافذة مخدعه الذى ينام فيه وأضربا الحنا طويلا مزعجا مضطرب النغمات يذهب براحتة وسكونه وبملا صدره غيظا وحنقا ثم عودا إلى بعد ذلك

فانحنى الغلامان بين يديه وانصرفا ، فالتفت سيرانو إلى دوكان وقال لها : قد جئت أسأل سيدتي كما أسألك كل ليلة ما رأيها فى حبيبها كرسيتان ؟ ألا تزال تراه إنسانا كاملا خاليا من العيوب والهنات حتى الآن ؟ قالت نعم ما فى ذلك ريب فلقد جمع الله له بين فضيلتى الجمال الباهر ، والذكاء

النادر ، وقلما اجتماعا لانسان سواه ، قال أترين أنه ذكى إلى
هذا الحد ؟ قالت نعم ، بل أذكى من كل من عرفت فى حياتى
حتى أنت ياسيرانو ، فاعتبط سيرانو فى نفسه اغتباطا
عظيما ولكنه تظاهر بالتبرم والاستياء وهز رأسه كالمرتاب
وقال ربما ، قالت ولقد بلغ من الذكاء والفطنة تلك المنزلة
التي يتكلم فيها المرء بأشياء غريبة مدهشة يظنها السامع
لأول وهلة أنها لاشيء ، والحقيقة أنها كل شيء ، ولقد
يضعف نور ذكائه أحيانا ويشرد ذهنه حتى يخيل إلى أنه
عبيّ أو غبيّ ولكنه متى عاد إلى نفسه صاغ بلباقة ومهارة
تلك الجوهر البديمة التي لم أر مثلها فى حياتى ، قال وهال
يحسن الكلام عن القلب ؟ قالت انه لا يقنع بالكلام
عنه حتى يحلله تحليللا دقيقا ، قال وما رأيك فى كتابته ؟
قالت انه يكتب أحسن مما يتكلم ، وكأنّ أسلوبه الماء
النمير المتفرق على بياض الحصباء ، وما أجمل كلمته التي يقول
فيها « خذى من قلبي ما شئت فسيدقى لى منه ما يكفينى »

ألا ترى أنه معنى بديع ؟ قال لا بأس به ، قالت واسمع هذه
الجملة أيضا وقل لي ما رأيك فيها « إن كان لا بد لك من
أن تحتفظ بقلبي لديك فأعيرني قلبك بدلا منه فاني
في حاجة إليه لاحتمال ما ألاقيه في سبيلك من الآلام
والأوجاع ، فقال وهو يكاد يطير في نفسه فرحا : إنه يناقض
نفسه بنفسه ، أحيانا يغالى وأحيانا يكون غير وفى ،
ولا أدري ماذا يريد بقلبه ، فتململت روكسان وقالت :
إنك تضايقت كثيرا ياسيرانو ، وما أحسبك إلا غيورا ،
فانتفض سيرانو وخيل إليه أنها قد أملت بسريرة نفسه
فضل ناظرا إليها ذاهلا لا يدري ماذا يقول حتى قالت له :
وكذلك أنتم معشر الشعراء لا يطيق أحدكم أن يسمع كلمة
ثناء على رفيقه ، فهذا رُوعه وعلم أين ذهبَت في حديثها
ثم قالت له : واسمع هذه الجملة أيضا فهي غاية الغايات في قوتها
ومتانتها « لو كان في استطاعتي أن أرسم قبلاتي على صفحات
ورطاسي لقرأت ككتابي بشفتيك بدلا من عينيك »

ما رأيك في هذه أيضًا؟ هل تستطيع أن تجد فيها مأخذًا؟
قال لا أنكر أنها جملة بديعة لولا ركة في بعض أجزائها،
فأربد وجهها غيظًا وقالت له إنك عنيد ياسيرانو فاسمع هذه
القطعة أيضًا فهي خير من جميع ما مضى، فقاطعها وقال لها
وهل بلغ بك الاهتمام بأمره أن تستظهرى كلماته وتعيها
في صدرك؟ قالت نعم، قال ما يطمع كاتب من الكتاب
في منزلة أعظم من هذه ياسيدتى، قالت انه نابغة عظيم
ما في ذلك ريب، فاحمر وجهه خجلًا كأنما خيل إليه أنها قد
ألمت بسريرة قلبه وأنها إنما تعنيه بكلامها وقال إنك
تغالين ياروكسان.

وإنهما لكذلك إذ أقبلت الوصيفة مسرعة وقالت :
قد جاء الكونت دى جيش، فاضطربت روكسان وقالت
يسيرانو لا أحب أن يراك هذا الرجل عندى فأنت صديق
كرستيان وأخاف إن رآك هنا أن يدرك سر غرامى
فيفجعنى فيه، فادخل المنزل ولا تظهر له حتى ينصرف
لشأنه، قال سأفعل كلما يرضيك ياروكسان، ودخل المنزل

ودخلت الوصيفة وبقية الخدم وراءه

« دهاء المرأة »

أقبل الكونت دى جيش فرأى روكسان واقفة وحدها فى مكانها فالتحنى بين يديها وحياها وقال لها : قد جئتك اليوم ياسيدتى مودعاً وربما كان الوداع الاخير ، قالت أمسافر أنت ؟ قال نعم قد صدر الامر إلى الجيش بالسفر إلى « أراس » بعد بضع ساعات لتخليصها من يد العدو ويظهر لى أن نبأ سفرى لم يؤثر عليك أقل تأثير ، قالت لاتظن ذلك ياسيدى الكونت ، قال أما أنا فانى حزين لفراقك حزناً شديداً ولا أدرى ما الله صانع بى بعد اليوم هل كتب لى فى لوح مقاديره أن أدرك مرة أخرى أم هو الفراق الدائم الذى لالقاء من بعده ، وأطرق برأسه حزينا مكتئباً ثم قال لها : وهل علمت أن الملك قد عهد الى أمس برأسه أركان حرب الجيش ؟ قالت ما كنت

أعلم ذلك من قبل ، وإنه لنجاح باهر ياسيدى الكونت
فله درك ، قال أى أننى أصبحت صاحب السلطان المطلق
على الجيش بأجمعه بعد القائد العام ، وفى استطاعتى أن أنتقم
لنفسى فى ميدان المعركة من جميع أعدائى وخصوصى خصوصاً
ذلك الرجل الوقح الجرىء ابن عمك سيرانو وأن أحاسبه
حساباً غير يسير على جرائمه وآثامه ، فذعرت روكسان
وخفق قلبها خفقاً شديداً لاخوفاً على سيرانو بل على
كرستيان لأنها فهمت من كلامه أن فرقة شبان الحرس
ستسافر مع بقية فرق الجيش ، فقالت له أذهب فرقة شبان
الحرس إلى الحرب ؟ قال نعم كما تسافر جميع الفرق ، فاصفر
وجهها وتحاذلت أعضاؤها ومدت يدها إلى المقعدة فاعتمدت
عليه وهى تقول بصوت خافت متهافت : آه يا كرسيتيان !
فمجبب الكونت لامرها وسألها ما بالها ، قالت ان هذا
السفر يحزننى جداً خصوصاً عند ما أتصور أن الشخص
الذى يهمنى أكثر من كل انسان فى العالم يخوض تلك

المعامع المهلكة التي يرفرف عليها طائر الموت ، ولا أعلم هل أراه بعد اليوم أم هذا آخر العهد به ، فافتر ثغره وتهلل وجهه بشراً وجبوراً وخيل إليه انها انما تعنيه بكلامها وأنه هو الشخص الذى يَشغلها ويعنيها والذى تخشى عليه أن تُلَمَّ به تلك السكارة العظمى ، فقال لها ما كنت أعلم ياروكسان قبل اليوم أنك تضررين لى فى نفسك هذا الحب كله ، فصمتت لحظة ثم التفتت اليه وقالت : وهل أنت مصمم على الانتقام من سيرانو ؟ قال نعم إلا إذا كنت تكرهين ذلك ، قالت لا ، بل لا أريد غير ذلك ؛ قال هذا ما أعتقده ، ثم قال ألا يزال هذا الرجل يختلف إلى منزلك حتى اليوم ؟ قالت لا ، إنه لا يزورني إلا نادراً جداً ، وليته لا يفعل ، ولولا صلة القربى التى بينى وبينه ما أذنته بزيارتى ، قال قد حدثونى عنه أنه منصرف فى هذه الايام إلى مرافقة جندى نبيل من جنود الحرس الطارئين ، ويقولون انه لا يكاد يفارقه ليله ولا نهاره ، قالت ومن هو هذا الجندى النبيل ؟ قال قد

نسيت اسمه الآن، وهو كما وصفوه لى فتى طويل القامة مشرق
الوجه أصفر الشعر تلوح على محياه مخائل العزوالنعمة وتلمع
فى صفحة وجهه بارقة خفيفة من الجمال ولكنه عيى بليد، ولا
أفهم حتى الآن ماهى الصلة التى بينهما ، فصمتت رو كسان
صمتاً طويلاً ذهبت نفسها فيه كل مذهب ، ثم التفتت إليه
بغته وقالت له وهى تبسم ابتسامة غريبة لا يفهم معناها
إلا من فهم سريرة المرأة واضطلع بغرائزها وسجاياها وقالت
له أظن ياسيدى الكونت أنك تكون قد انتقمتم لنفسك
منه إذا عرّضته لنار الحرب التى يحبها ويميدها ولا يقترح
على ذهره شيئاً سوى أن يصطلى بها ويخوض غمارها ؟
هذه هى المرة الاولى التى رأيتك فيها تنظر فى أمر من
الامور نظراً الغرارة والسذاجة ، قال آه لقد فاتنى أن أُنبيه
إلى ذلك فما العمل ؟ قالت عاقبه بحرماته من أمنيته التى
يتمناها، فذلك أقتل له من القتل وأُنكى له من الموت، فليسافر

الجيش بأجمعه ولتتخلف هو وحده بل لتتخلف معه فرقته
جميعها ، فإنها كما علمت مؤلفة من أشرار متمردين يذهبون
مذهبه في أخلاقه وطباعه ويساعدونه في كل جرائمه وآثامه ،
ولتكن حجتك في ذلك إن شئت ان باریس في حاجة إلى
فرقة من الجيش تتخلف فيها للدفاع عنها وقت الحاجة ،
وأنك قد اخترت لها هذه الفرقة للدفاع عنها ، وهكذا عوت
الرجل هما وكذا وتمزق أحشاؤه غيظاً وحنقاً ويفرغ نجم
شهرته غروباً لا طلوع له من بعده ، فيصبح بطل الطرق
والشوارع ، لا بطل الحروب والمعامع

فابتهج الكونت ولمت أساير وجهه ووضع يده على
كتفها وقال لها : لله درك ياسيدي ، لقد صدق من قال :
« لا يحسن الانتقام من الرجل مثل المرأة »

ثم حنا عليها وقال لها : إذن أنت تحبينني ياروكسان ،
فنظرت إليه نظرة باسمة متلاثلة وأطرقت برأسها ولم تقل
شيئاً ، ففسر ابتسامتها التفسير الذي أراده ، وابتسامة

المرأة لفظ مشترك يحتمل جميع المعاني وضروبها من الحب
القاتل إلى البغض العميق ، ثم قال لها : ذلك ما كنت أقدره
ياروكسان منذ عرفتك حتى اليوم فلم يخطئ ظني ، ثم أخرج
من جيبه كتباً مغلفة معنونة بعناوين فرق الجيش فأمر
نظره عليها إمراراً حتى عثر بكتاب فرقة شبان الحرس
ففصله عن بقية الكتب ووضعها في صدره وهو يقول
ما أشد دهاءك ياروكسان وما أوسع حيلتك ! نعم إن مزاج
الرجل مزاج حربي متوقد فلا يقتله ولا يفت في عضده
ولا ياصق أنفه بالرغام غير حرمانه من ميدان الحرب
وتركه في شوارع باريس يتسكع فيها تسكع العاطلين
المتبلدين ، ثم نظر إليها باسمها وقال لها : أهذا شأنك دائماً
ياروكسان أن تكيدى للناس أمثال هذه المسكائد : فابتسمت
وقالت لا ، بل لا أفعل ذلك الا عند الضرورة

فأطرق برأسه وصمت صمتاً طويلاً وقد أخذت شفتاه
تحتاجان وترتجفان كأنما تحدثه نفسه بشيء يحاول أن يقوله

لها فلا يستطيعه ثم تشجع وقال : بقيت لى كلمة احب أن
أقولها لك ياسيدتى فهل تسمحين لى بها ؛ قالت قل ماتشاء
فانا مصغية إليك ، قال إننى أحبيتك ياروكسان من عهد
بعميد كما تعلمين ، وكان كل أملى فى حياتى أن أعيش
بجانبك عيش القانع بك عن جميع متع الحياة ولذا ائذها
خالت ببنى وبينك الحوائل التى تعلمينها ، وقد كنت
أظن انى سلوتك وغنيت عنك بغيرك ونفضت يدى
أبد الدهر منك ثم مالبت أن علمت أننى واهم فيما ظننت
وأن ذلك الداء القديم لا يزال كامنا بين أحناء ضلوعي
فسمج فى نظرى وجه الحياة ومرّ فى فى مذاقها وأصبحت
حائرًا قلقًا لا يهدأ لى روع ولا يستقر بي مضجع ولا
أدرى حين أراك وأرى ابتساماتك اللامعة المضئئة ونظراتك
العذبة الجميلة هل تضررين لى فى قلبك من الحب مثل
ما أضمر أو أنها المصانعة والمجاملة ومجازاة الود بالود والرجاء
بالتأميل ، وما زال هذا الشك يساورنى ليلى ونهارى حتى

رأيت الآن بعيني تلك الرجفة الشديدة التي سرت في أعضائك
عند ما أنبأتك نبأ سفرى فعلمتُ أنك تحبيننى ، وما
كشف أسرار الحب ولا هتك السر عن مخابسه ومكامنه
مثل مواقف الوداع

وهائذا الآن على وشك السفر ولا أعلم هل هو
فراق وشيك أم هو السفر الدائم الذى لا رجعة من بعده ،
فأسألك أن تزودينى بقليل من الزاد أستعين به على مشقة
السفر ووحشة الطريق ، حتى اذا دنت الساعة الاخيرة تمتلت
صورته في ذهنى فهانت على آلام الموت ، فان سمحت به
فأئذنى لى أن أتخلف الليلة عن السفر مع الجيش على أن
لا تطلع شمس الغد حتى أكون قد امتطيت جوادى
ولحقت به فى المسكان الذى وصل اليه

فارتجفت روكسان وقالت ولكن ماذا يقول الناس
اذا رأوا رئيس أركان حرب الجيش قد تخلف عن جيشه
وبقى فى باريس لغرض من أغراضه الغرامية ؟

قال ذلك مالم يفتنى النظر فيه والخيلة له ، يوجد
بالقرب من هذا المكان ديرٌ في شارع أورليان أسسه
رئيس الكاپوشان الالب « أناس » وله قانون غريب يقضى
بأن لا يظأ أرضه أحد من الناس سوى رهبانه وقساوسته ،
وأنا وان لم أكن راهباً ولا قسيساً ولكنى صهر الكردينال
ريشيليه رئيس الكهنوت الأعظم ، ولا شك أن
الذين يخافونه ويخشون صولته لا يستطيعون أن يرفضوا
نزولى بديرهم بضع ساعات ، بل ليس فى استطاعتهم ان
أردت أن يمتنعوا عن أن يخبثونى تحت قلائسهم أو
فى ثنايا طيالسهم أو فى فروج أكمامهم لأنها واسعة جداً
لا تضيق بمثل ، وهائئذا ذاهب الآن الى ذلك الدير المقدس
لا كمن فيه بضع ساعات حتى اذا انتصف الليل لبست
قناعى وجئت متذكراً فى جنح الظلام فلا يشعر أحد
بمقدمى ولا منصرفى

فاستطير عقل رويسان وجن جنونها ودهما من
الامر ما لا تعرف وجه الخيلة فيه ولا طريق المخرج منه ،

ثم ما لبثت أن رجعت إلى نفسها وملكتم زمام عواطفها
وقالت له بهدوء وسكون : إن مجدك وعظمتك يا مولاي
يأبيان عليك ذلك الأباء كله ، وإن استطعت أن تكاتم
الناس أمرك فانك لا تستطيع أن تكأعه نفسك أو تخادع
فيه ضميرك

إن فرنسا تطالبك بطرد العدو عن أرضها واستنقاذها من
يده القاهرة المسيطرة ، فليكن هذا هو كل ما تفكر فيه ، ولا
يشغلك عنه شاغل من شهوات نفسك ولذائذها ، ولا تسمح
لأحد من الناس أن يتحدث عنك ، لا بل لا تسمح
لنفسك أن تحاسبك على ليلة قضيتها لاهياً ناعماً في بيت
امرأة تحبها و « أراسُ » باكية حزينة تضطرب بين يدي
قاهرها اضطراب الحمامة الوديمة في مخالب الصقر الجارح ،
وتصرخ صرخات مؤلمات أنت أولى يا مولاي من يسمعها
ويضطرب شعوره لها
سر يا سيدي على رأس جيشك ، وكن نجمة الذي

يهتدى به في ظلماته ، وملجأه الذى يأوى إليه في شدته ،
واعلم أنك لن تستطيع أن تنزل منزلة الحب والكرامة
في نفوس الذين يحبونك إلا إذا كانت فرنسا أحب اليك
منهم ، بل من نفسك التى بين جنبيك

فاستخذى لكلماتها وتضعضع وقال لها : اذن أنت
تحيينى ياروكسان ؟ قالت كيف لأحب من صميم فؤادى
من خفق قلبى خفقة الحزن والألم جزعاً لفراقه وإشفاقاً
على حياته ! فصاح واطرباه وافرحتاه ، سأنزل على حكمك
فى كل ما تريدن وسأسافر الساعة طوعاً لأمرك فاذ كربنى
دائماً ولا تنسينى ، قالت لا أستطيع أن أنساك قط ، فتناول
يدها وقبلها وانحنى بين يديها وانصرف

وكانت روچينا وصيفة روكسان مخبئة وراء سارية
الشرفة تسمع حديثهما وتفهم مغزاه ، فما أبعد الكونث
إلا قليلاً حتى برزت من مخبئها وهى تقرب فى الضحك وتقول
ما أشد حزنى لحزنك ياسيدتى ! فضحكت روكسان

وقالت لها اكنمى كل شيء عن سيرانو فانه لايفتقر
لى ابد الدهر حرمانى اياه من الحرب ، فوارحمته له ، ثم
هتفت به تفرج من المنزل وهو يقول : ما أكثر الذين
يحبونك ياروكسان ! قالت نعم ولكننى لأحب الا
واحدا منهم ، ثم قالت له قد دعيت الليلة الى هذا المنزل
وأشارت الى منزل كلومير المقابل لمنزلها لسماع المحاضرة
التي يلقيها « ألكاندر » عن الحب ^(١) فائذن لى بالذهاب

(١) كان من شأن الكثير من النساء المتعلمات الشريفات فى فرنسا
فى أوائل القرن السابع عشر أن يعقدن فى منازلهن مجالس عامة
أدبية تجرى فيها المذاكرات العلمية والفنية وتلقى فيها المحاضرات .
وكانت تلك المجالس أو « الصالونات » كما كانوا يسمونها تضم بين
حواشيها رجال الفضل والادب ومشاهير الشعراء والكتاب من
عظماء فرنسا . وكانت المحادثات التى تدور فيها تغلب عليها صفة
التجذلق والتألق والتظرف وهو أمر طبيعى فى كل مجتمع يجمع
بين الرجال والنساء فنشأت مع الايام بين هؤلاء النساء لغة
خاصة فى الاحاديث والمكاتبات منشؤها رغبة المتكلمات أو

وابق أنت هنا ، فاذا جاء كرستيان فقل له ينتظرنى حتى
أعود ، قال سأفعل ان شاء الله ، ولكنك لم تخبرينى كعادتك
فى أى موضوع من مواضيع الحب تحبين أن يتحدث
كرستيان الليلة اليك ؟ قالت لقد كان حديثنا بالأمس عن

الكتابات فى إيجاد عبارات لبقة ظريفة تلفت النظر الى المعانى التى
يردن التعبير عنها أو بعبارة أخرى تلفت الرجال الى جمالهن
ورقتهن . ثم مازلن يفرقن فى ذلك حتى أصبحت تلك اللغة
موضع سخريه الادباء والناقدين خصوصاً عند ما جاء دور الانحطاط
الاخلاقي وانتشار الفوضى فى الهيئات الاجتماعية وتقليد نساء
الطبقات الدنيا نساء الطبقات العليا فى شمائلهن وأسايلهن وزعمهن
أن هن الحق فى الاشراف على الادبيات فى فرنسا وتقددها
وتحميصها . تلك الطائفة من النساء هى التى يصورها أو ينتقدنها
« إدمون روستان » فى هذه الرواية كما انتقدناها من قبله كثيرون
من الكتاب والروائيين كموليير وبوالو . ومع أن تلك اللغة
قد زالت وانقرضت ومرت عليها القرون فلا يزال باقياً منها حتى
اليوم بعض آثارها مثل « سميك الذكاء » و « ظلمة النفس »
و « قسوة الكلمات » و « الدستور المتواضع » وأمثال ذلك من
الكلمات الطائفة فى جو الخيال والسابحة فى بحر اللانهاية

موقف الوداع» فليكن حديثنا الليلة عن «النظرة الاولى»
بل عن «الغيرة» لا بل عن «الأمل الضائع» لا بل
أتركه على سجيته لا تحد له موضوعاً خاصاً حتى لا يستعد؛
فانى أريد أن أختبر بديته كما اختبرت رويته من قبل،
نقل له يحدثنى عن «الحب» وكفى، ثم حيته وانصرفت
وتبعها وصيفتها

وكان كرستيان مقبلاً فى تلك اللحظة فسمع آخر كلماتها
فقال ما الرأى ياسيرانو؟ قال عُدْ بنا إلى المنزل لهذا كره الدرس
الجديد وماهى إلا ساعة أو بعض ساعة حتى نكون قد فرغنا
وعدنا قبل عودتها، فصمت كرستيان هنيهة ثم رفع رأسه.
وقال لا، لأريد الليلة دروساً ولا مذاكرة فانى أذوب
شوقاً لرؤيتها، قال ولكنك لاتعرف كيف تحادثها،
قال دعنى وشأنى فقد شَبَبْتُ عن الطوق وتجاوزتُ تلك
السن التى يعجز فيها المرء عن أن ينطق إلا بما يلقيه إياه

أبواه وأظآره^(١)، قال إنك تخاطر بنفسك مخاطرة عظمى، قال فليكن ما أراد الله فقد استجيت من نفسى لكثرة ما مثلتُ من هذا الدور الشائن المعيب ذور الآلة الموسيقية التى يُوقع عليها ضاربها فتنبعث منها نغماتها المطربة دون أن تشعر بنفسها وبما ينبعث منها ، على أنى قد استفدت من دروسك الماضية ما يسمح لى بمحادثتها ومذاكرتها والافاضة معها فى كل شأن من الشئون التى أريدها، وما أنا بغيرى إلى الدرجة التى تصورها فساً كلها بنفسى وسأشرح لها جميع عواطفى التى تختلج فى صدرى وما أحسبها تطالبنى بأكثر من ذلك، قال وهل أنت على ثقة من نفسك؟ قال كيفما كان الامر فقد تجاوزت الصلة التى بينى وبينها حدّ الذرائع والوسائل الى الحب الخالص المتين الذى تغتفر معه الهفوات ، وتستحيل فيه السيئات إلى حسنات ، وأئن عجزت عن أن أحدثها بلسانى فساً أحدثها بلسان القبلات واللّغات

(١) جمع ظنّ وهى الموضع

وهنا سُمع صوت روكان وهي خارجة من منزل
«كلومير» في جمع عظيم من النساء ، فقال سيرانو لكرستيان
قد فات الأوان فائذن لي بالذهاب ، فذُعر كـرستيان
واستطير عقله وقال بل ابقَ معي يا صديقي ، قال لافقد
أصبحت غنياً بنفسك عني ، وتركه وانصرف

ولكنه لم يبعد إلا قليلاً حتى عاد متسللاً من حيث
لا يشعر به أحد واختبأ وراء حائط الحديقة يتسمع حديثهما
« الشُّرْفَة »

قالت روكان لكرستيان وقد جلسا معاً على المقعد
الرخامى في وسط الساحة لم أدرك من المحاضرة الغرامية
التي أُلقيت في منزل «كلومير» إلا ختامها ، فلم أَسْتفد
منها شيئاً خدنتى أنت عن الحب وأطلق لنفسك العنان
فيه ما شئت ، وها هو الليل قد أظلنا بسكوته وهدوئه
وهاهى باريس قد آوت جميعها إلى مضجعهما فتحدثت فاني

مصغية إليك ، فارتجف كرسيتيان ارتجاف الطالب الضعيف في موقف الامتحان ولكنه لم ير له بداً من أن يتكلم ، فأنثى إليها وقال لها : أحبك ياروكسان ، وصمت ، فقالت له : وأنا أحبك أيضاً يا كرسيتيان ، ثم ماذا ؟ فلم يفتح عليه بكلمة أخرى فعاد إلى نعمته الأولى وقال لها : أحبك ياروكسان حباً جماً ، وسكت ، فقالت له هذا هو النسيج فوشه وطرزه ، فازداد ارتباكاً واضطرابه وقال : آه ما أشدّ جبي لك ياروكسان ، قالت ما شككت في ذلك قط ولكني أريد أن تقول لي كيف تحبني ؟ قال أحبك حباً ما أحبه أحد من قبلي أحداً ، قالت صوّري عواطفك وشعورك ، قال ليترك تضررين لي في قلبك من الحب مثل ما أضمر لك ، قالت إنك تقدم لي من اللبن مخيضه وأنا لا أريد إلا زبدته ، قل لي كيف تحبني ؟ قال أحبك حباً يعجز لساني عن التعبير عنه لانه فوق طاقتي ، قالت ولكنني أريد أن تعبر لي عنه وأن تلمس بيدك أوتار قلبي وتملك على

غواطفي وشعوزي ، قال آه لو استطعت أن أتم جيدك الفضي
الجميل ، فجزعت وانحرفت عنه قليلا وقالت كرستيان !
إنك قد جنت ، قال ما أشوقني إلى لثمة من فيك أبردُ بها
غليلى ، فهضت قائمة وقالت : إنك تضايقني الليلة كثيرا
ياسيدي ! وأرادت الذهاب فأمسك بثوبها وقال عفوا
ياروكسان فان ذنبي عظيم ، وما زال يصرع عليها بنظراته
المنكسرة حتى هدأت وجلست ، فقال لها آه لو تعلمين
كم أحبك ، قالت أهذا كل ما عندك ! وأرادت النهوض
مرة أخرى ، فأمسك بيدها وقد طار صوابه والثبات عليه
أمره وظل يقول لها ، لا ، لا تفغبي ياروكسان فاني لأحبك ،
فضحكت وقالت له : ذلك خير لي ، فانتبه إلى هفوته
وقال : لا تصدق ماقلت لك فاني أردت أن أقول لك إنني
لأحبك فقط بل أعبدك وأدين بك ، فتململت وقالت :
لقد ضاق صدري ، قال أعترف لك بأنني قد أصبحت بليدا
لا أفهم شيئا ، قالت ذلك ما يحزنني كثيرا ، فالبلادة عندي

والدمامة سواء ، فاذهب الآن واجمع شتات ذهنك ثم عد إلى
 الليلة الآتية ، ونهضت قائمة فتشبث بها وقال انتظري قليلا
 فاني سأقول لك شيئا جميلا ، إنتظري ياروكسان فاني
 أريد أن أقول لك . . . فقاطعته وقالت تريد أن تقول لي
 إنك تحبني وتعبدني وتموت وجداني ، فلقد عرفت ذلك
 كله ولا أريد ان اسمع منه شيئا ، فاذهب لشأنك فقد
 صنقت بك ذرما

ثم تركته ودخلت المنزل فجئنُ جُنونه وظلّ واقفاً
 مكانه يتحرق ويتغيظ ويقول آه ذلك ما كنت أخافه ، أين
 أنت ياسيرانو ؟ فأتته كلمته حتى رأى سيرانو مقبلا عليه
 يتسم ابتسامة المتهم ويقول له : أهنتك بالنجاح العظيم
 الذي أحزته يا كرستيان ، فانتفض وقال أنت هنا ؟ ثم
 تراهي بين ذراعيه وقال الرحمة يا صديقي فاني أكاد أموت
 غمّا ، قال وما الحيلة ببعد الذي كان ، لقد انقضى كل شيء فلا
 سبيل إلى الرجوع ، قال إن لم ترلي الساعة رأيت نفسي ،

إننى لا أستطيع أن أنصرف من هنا وهى واجدة على، فارحنى
واتخذها عندى يداً لا أنساها لك مدى الدهر ، فصمت
سيرانو وهو يعالج فى نفسه ألماً مُضِئاً لا تستشف مكانه
من أعماق قلبه غير عين واحدة وهى عين الله تعالى ، ثم قال
له ها هو الظلام حالك لا يلمع فيه نجم ، وهاهى الطريق
مقفرة لا يطررها طارق ، فاستمع لما ألقى عليك ، فاستطير
كرستيان فرحاً وتناول يده فقبلها وقال آه ياسيدى بخيل
إلى أنك قد رأيت لى رأيك ، قال نعم إن ائتمرت بما أمرك
به ، قال ما عصيت لك أمراً قبل اليوم ، قال فف هنا أمام
الشرفة وسأقف أنا من تحتها على قيد خطوة منك من
حيث تراك رو كسان ولا ترانى ثم نادها ، فاذا أشرفت
عليك فسألقنك همساً ما يجب أن تقوله لها

وانهما لكذلك إذ أقبل الغلامان الموسيقيان اللذان
كان أرسلهما سيرانو لازعاج مونفلورسى فى مرقده فقال

لها أفعالها ما أمرتكما به ؟ قالوا نعم ، مازلنا نضرب اللعن
المضطرب المشوش زمنا طويلا حتى طاش عقله وجن جنونه
فأطل من النافذة وظل يشتمنا ويسبنا ويستعدي رجال الشرطة
علينا حتى انصرفنا ، قال أحسنتما فارجعا الآن وقفا على رأس
هذا الشارع وليكن كل منكما وراء سارية من سواربه وارقبا
الطريق فاذا رأيتما سودا مقبلا فاضربا لحنا قصيرا ، فقالا
له أى نوع من الالحان تريد أن نضرب ؟ قال اضربا لحنا
يخزنا إن كان القادم رجلا ، ومفرحا إن كان امرأة ، فعاد
الغلامان أدراجهما ووقفا حيث أمرهما ، ودفع سيرانو
كرستيان وأقامه أمام الشرفة ووقف هو من تحتها على
مقربة منه وقال له نادها واخفض صوتك ما استطعت ،
فتأججه كرسيتيان إلى النافذة ونادى : روكسان روكسان !
فما لبثت أن فتحت الباب الموصول إلى الشرفة وخرجت
إليها وقالت من يناديني ؟ قال أنا ، قالت ومن « أنا » ؟ قال
كرستيان ، قالت ماذا تريد ؟ قال أريد أن أكلّمك ،



روکسان فی شرفتها تقول من ینادیقی ؟

قالت ذلك مستحيل لأنك لاتحسن الكلام ، قال أضرع
إليك ، قالت إنك لاتحبني ، ولو كان في قلبك ذرة واحدة
من الحب لأحسنست الكلام فيه ، قال « وسيرانو يلقنه »
يا لله ! إنها تهمني بأننى قد سلوتها في الساعة التى أتجرع فيها
كأس الموت وجداً بها ، وكانت قد همت بالدخول فاستوقفتها
هذه الكلمة وقالت وكيف تحبني ؟ قال قد اتخذ طفلاً الحب
من نفسى الجائشة المضطربة أرجوحة لينه يلهو فيها ويلعب
وينمو ويتدعرع حتى إذا شب وأيفع وبلغ أشده عقها
وغدر بها وازاها شرّ الجزاء على صنيعها وقساعليها القسوة
التي يقسوها الطفل على عصفوره الضعيف المسكين ،
فأصغت إليه وشعرت أن في حديثه روحاً جديدة لم تكن
فيه من قبل فقالت له : ولم لم تخنقه في مهده قبل أن يشب
ويتدعرع ؟ قال ما كنت أستطيع ذلك لانه ولد جباراً قوياً
متممراً حتى انه استطاع وهو لا يزال يلعب في أرجوحته
أن يصارع شيطان الكبرياء حتى صرعه وألقاه جثة

هامة بين يديه ، فالتكأت روكان على حافة شرقها وقد
أطربتها هذه النعمة الجديدة وقالت : ما أشدّ سواد هذا
الظلام ، إننى لا أتبين موقفك جيداً يا كرستيان ،
ولكننى أشعر أن كلامك ينير لى مكانك فتكلم فانك
تطربنى كثيراً ، ولكن مالى أرى نعمة حديثك تصدر
عك متقطعة كأنما قد أُصبت بالنقرس فى مخيلتك ، وكان
عهدى بك قبل الآن طلق اللسان متدفقاً كالسيل المنهمر ،
فدعر سيرانو وخاف أن ينكشف الامر فجذب كرستيان
إلى ماتحت الشرفة ووقف هو فى مكانه وانتنى إليه
وأسر فى أذنه : قد أصبح الموقف حرجاً جداً فاضمت أنت
وسأتكلم أنا عنك بصوت يشبه صوتك ، ثم أنشأ يحجب
روكان على سؤالها مقلداً صوت كرستيان ويقول :
ذلك لان كلمتى تتخبط فى هذا الظلام الحالك أثناء صعودها
باحثة عن اذنك الصغيرة جداً فلا يستقيم مسيرها ، قالت ولم
لا تضطرب كلمتى فى هبوطها اضطراب كلمتك فى عروجها ،

قال لأنها تنحدر إلى قلبي مباشرة ، وقلبي رحب واسمع
فلا تضل طريقها ، على أن كلماتي صاعدة وكلماتك منحدرة
والنزول أسهل من الصعود ، قالت ما أبدع هذا المعنى !
ويحيل إلى الآن ان كلماتك قد انتظم مسيرها فانها
تصل إلى أذني بأسرع من ذى قبل ، قال ذلك لانها ألفت
هذه الحركة وحذقها ^(١) ، فصمتت لحظة ثم دارت بعينها
في الفضاء وقالت حقيقة اني أتكلم من علو شاهق ، قال
اذن فاحترسى ، فان كلمة واحدة قاسية تلقينها على من موقفك
هذا كافية لقتلي ، فاستضحكت وقالت لا تخف يا كرستيان
فاني آتية إليك لاحذثك وجهاً لوجه ، قال لا تفعل ، بل
ابقى في مكانك ، قالت لماذا ؟ قال لان هذا الموقف
جميل جداً يعجبني ويطربني ، فلنتحدث كما نحن كأنا روحان

(١) يصور المؤلف في هذه المحاوره تشدق نساء ذلك العصر
وتحذلقهن في أحاديثهن وحوارهن وتمسكن بهذا النوع من
الكلام المتكلف المتعمل الذى قصت عليه الاساليب الحديثة
فيما بعد

هائمتان في أجواز الفضاء تفتش كل منهما عن صاحبتها
فلا تكاد تعثر بها ، دعينا نتحدث كما نحن وبيننا هذا الموج
المتلاطم من الدُّجْنَة الحالِكَة ، لا ترين منى إلا سواد معطى
المسبل على ولا أرى منك إلا بياض ثوبك الصيفي الجميل ،
فأنت تمثلين الكوكب الساطع في سمائه ، وأنا أمثل
الظلام الخيم على سطح الغبراء

إن لهذا الموقف الشعري الجميل في هذه الساعة الساكنة
من الليل أعظم الفضل في صفاء ذهني وانتعاش نفسي
ويقظة قلبي وانطلاق لساني من حبسته وجوده ، فكوني
كما أنت ، ولا أكن كما أنا ، لا تشعرين منى بغير خفقان
قلبي ، ولا أشعر منك بغير أشعة جمالك ، أناجيك كأنني
أناجى الله في علياء سمائه ، وتصغين الى نِجَاجِ أصغاء
الملائكة الابرار إلى أنات البائسين وزقراتهم على
ظهر الارض

وكان قد غلبه الموقف على أمره واستلهاه حسنة



مناجاة سیرانو لروکسان بنفمة کرسقیان

وجاله واستغرق شعوره ووجدانه ففسى انه يتكلم بلسان غيره فأطلق لنفسه عنائها وأصبح يتحدثها بنعمة غريبة لاهى نعمته ولاهى نعمة كرستيان ، بل نعمة النفس الواهة المعذبة المتألمة ، فنالت من نفسها من الاعظيما وقالت له إنك تحدثنى الآن يا كرستيان بلهجة غير لهجتك الأولى ، حتى ليخيل إلى أنك قد تبدلت من نفسك نفساً أخرى غيرها ، قال نعم لأن كلامى قبل الآن لم يكن صادراً من أعماق قلبى لأننى إنما كنت أحدثك بلسان . . . وكان يريد أن يقول « كرستيان » فاستدرك هفونه وقال : بلسان الدهشة والخيرة والاضطراب الذى يُلمُّ بكل من يجرؤ على أن يقف موقفى هذا بين يديك ، أما الآن فنفسى هادئة وجأشى ساكن وروحى مطمئنة حتى ليخيل إلى أننى أناجيك للمرة الأولى فى حياتى ، قالت صدقت ويخيل إلى أنا أيضاً أنك تتكلم بصوت غير صوتك الاول ، قال نعم لأننى

استطعت في هذا السكون السائد والظلام الحالك
يحجبني عن العيون أن أكون أنا نفسي وأن أناجيه
طريقي لامن طريق ... وأراد أن يقول « غيري »
بهفوته وحاول أن يصلحها فلم يستطع فتلعثم
فقلت له طريق مَنْ ؟ قال عفواً ياروكسان إن شئ
واضطرب جنائي بين يديك فقد سحرني ومك علي
هذا الموقف الجديد الذي لم أقفه مرة في حياتي ،
لامره وقالت : جديد ؟ قال نعم جديد ، لأنه أول
استطعت فيه أن أكون صريحاً في كلامي ، حرأفي
جريئاً في حديثي ، أطلق العنان لنفسي ففهم
حيث تشاء ، لا يحول بينها وبين الغاية التي تريد
قلت وهل لم يكن ذلك شأنك من قبل ؟ قال
خوفي من هزئك بي وسخريتك كان يزعجني جداً
قلبي رعباً وخوفاً ، فدهشت وقالت : سخريتي
قال تسخرين من تطرفي واندفاعي وتبسّطي في

بمكنونات نفسى ، فقد كان قلبى دائماً متسر بلا بسربال عقلى
والعقلُ سربال ضاغط لا يطيقه القلب ، وكنت كلما هممت
أن أترك السبيل لمواطنى أن تفيض وتنساب حيث تشاء
أدركنى الحياء والخجل فتلوّمت واحتشمت ووقفت دون
الغاية التى أريدها ، ولأثبت أن أطلع إلى الكوكب النانى
فى سمائه وأخطو الخطوات الاولى اليه لتناوله واستنزله من
فلكه حتى أشعر بالخجل من نفسى فأعود أدراجى قائماً
من حظى بزهرة صغيرة أجدها فى طريقى من زهرات حديقة
السماء فأقتطفها ، قالت ان الزهرة جميلة أحياناً ، قال ولكنى
لا أريدها الليلة ولا أقنع بها ، قالت إنك ما كلمتنى قط يا كرسيتيان
بمثل هذه اللهجة البسيطة التى تكلمنى بها الآن ، قال نعم ،
وليتنا نستطيع دائماً أن نحتقر فى مواقف الحب توافه
الاشياء وحقالاتها وأن تترك التأثّق والتجمل فى صلاتنا
وعلائقنا ونطلق العنان لانفسنا لتعبر عن مشاعرنا وعواطفنا
بالصورة التى تريدها بدلا من أن نقيدها بتلك القيود الثقيلة

التي نجسها في محبس ضيق لاسبيل لها إلى التفات منه
فلنطرح بعيداً عنا هذه الكاس الذهبية الصغيرة التي
نتعاطى بها شرابنا فطرة فطرة فلا نكاد نشعر بلذة مانتعاطاه،
ولنندفع معاً إلى ذلك الغدير المترع المتدفق فنجشوا على صنفته
ونكرعُ من مائه العذب حتى نرتوى

« البلاغة »

قالت ولكنني أحب البلاغة يا كرستيان، قال إني أُجل
هذا الليل الساكن الهادئ وهذا الموقف الجليل المهيّب
وهذه النفحات العطرية المترققة وهذه القبة الجوفاء المرصعة
بمصابيحها اللامعة أن أهينها بهذا الشيء الذي يسمونه
البلاغة، أو أن يكون حديثي معك بتلك اللغة التي يتفكك
بها العشاق الكاذبون في رسائلهم الغرامية، فلنتحدث
بما توحيه إلينا ضمائرنا، لا بما توحيه إلينا دواوين الشعراء
ورسائل الكتاب، ولنهدم تلك الحواجز المادية القائمة

بين نفسينا حتى تتلامسا وتماسا وتستحيلا إلى نفس واحدة ، فأنى أخشى إن نحن ظللنا نشتغل زمنا طويلا بهذه التجارب السكيمائية أن تتبخر عواطفنا وتتلاشى في أجواز الفضاء ، وإن يكون فيما نظنه كل شيء القضاء على كل شيء

قالت ولكن البلاغة جميلا جدا ، قال وأنا أكرها في الحب ، وأرى أن من أكبر الجرائم وأفظعها أن نشتغل عن أنفسنا ومطامح آمالنا ومسارح عواطفنا بإدارة هذه المعركة اللفظية التي لا طائل تحتها ، وإن تكون تلك المحاولات التي لا فائدة منها هي غاية مقصدنا من الحب ومنتهى أملنا منه والثمره الأخيرة التي نجنحها من حياتنا

إننا ما اجتمعنا هنا لنرى كيف نتحدث ، بل لننتحدث وتناجي ، وما وقفنا هذا الموقف الجليل المهيب بين أحضان هذه الطبيعة الحلوة العذبة لنشتغل بهذيب اللغة وابتكار الاساليب واختراع المعاني ، ولا ليقول كل منا لصاحبه

ما أبلغك ، وما أسمى خيالك ، وما أبدع تصوراتك
وأفكارك ، ولانتدارس البلاغة وأصولها وقوانينها ، ولا
لنتجدى الشعراء والكتاب في أساليبهم ومناهجهم ، بل
ليسكب كل منا نفسه في نفس صاحبه فإذا هما نفس
واحدة تشعيران بشعور واحد ، وتحسنان إحساساً واحداً ،
حتى لو استطعنا أن نصل الى هذه الغاية ونحن سكوت
لا نتكلم ولا ننبس بحرف واحد فعلنا

هذه هي البلاغة وهذه هي حقيقةها ، أما الاغراق في
التخييل والمبالغة في الوصف وخلق الصور والاساليب
التي لا وجود لها في الخارج ولا أساس لها في الذهن
وابتكار المعاني الغريبة التي تنبعث شرارتها من شعلة الذكاء
ولا تنفجر من ينبوع القلب فهي وإن كانت جميلةً محبوبة
تستلهي الخاطر وتستوقف الناظر ولكنها ليست من
البلاغة في شيء

نريد أن نترك السبيل لأنفسنا أن نتعاهدنا وتتناجيا

كما شاءنا وأن لا ننقص عليهما نجواهما وسمرها بهذه
ضوضاء اللفظية التي نثيرها من حولهما

نريد أن نفارق هذا العالم المملوء بالأكاذيب والباطيل،
والصور والتهويل، إلى أفق طاهر نقي، صاف مترق،
تتكشف فيه وتراى، ويتحدث كل منا إلى صاحبه بلغة
تشبه في جمالها وحسنها، وبساطتها وطهارتها، ورقتها
وعذوبتها، ذلك الأفق الجميل الذي نسبح فيه ونطير في
أجوائه، فيكون مثلنا مثل الكوكبين الهامين في أجواز
الفضاء يتعادثان بلسان الضوء ويتناحيان بلغة الأثير

قالت وماذا تقول لى لو أردت أن تحدثنى بتلك اللغة؟
قال ألقى إليك بكل ما يخطر ببالى من الكلمات مبعثراً غير
منتظم ولا مرتب، كما تتناثر أوراق الزهر عن أغصانها
فأقول لك مثلاً :

أحبك ياروكسان حب العابد معبوده، لا أستطيع
أن أصبر عنك لحظة واحدة، أصبحت على وشك الجنون

بك وربما أكون قد جنت من حيث لا أدري ، كأن قلبي
 معبد وكأن اسمك ناقوسه فاذا وقع نظري عليك ارتعدتُ
 وارتجفتُ فرنَّ اسمك في قلبي رنين الناقوس في المعبد ، قد
 احتملتُ فيك فوق ما يستطيع أن يحتمله بشر فاشكوتُ
 ولا تأملت ، أحبيت فيك كل شيء وأحبيت من أجلك كل
 شيء ، أحبيت فيك حتى كبرياءك ، وأحبيت من أجلك
 حتى شقائي ، يُخِيلُ إلى أن الشمس على جدار قصرِكَ أَجَلُ
 منها على جدران القصور الأخرى ، وأن الروض الذي
 تخطرِين فيه أبدع رياض الدنيا والآخرة ، لأستطيع أن
 أنساك أو أنسى حالة من حالاتك أو حركة من حركاتك
 مهما طال عليها الزمن ، رأيتك صباح الأحد الماضي وأنت
 خارجة من بيتك وقد غيرت نظام شعرك الذي أعرفه لك
 فأصبح لامعاً متألقاً يدور بوجهك دورة الهالة بالقمر
 فبهرنى هذا المنظر وارتسم في شبكة عيني فأصبحت أراه
 في كل ما يقع عليه نظري من المنظورات كما يرى الناظرُ

إلى ضوء الشمس هالةً بيضاء في كل ما يتناوله بصره من
الأشياء ، وسمعتك منذ أيام تضحكين فما غرد طائر على
فنن ولا رنت قطرات الغيث على صفحات الماء ولا مروت
النسائم بين خمائل الأشياء الا خيل إلى أنني أسمع رنين
تلك الضحكة في كل ما أسمع من هذه الألحان
وهنا اضطربت روksان واشتد خفوق قلبها وقالت
بصوت خافت متهدج « نعم هذا هو الحب »

قال نعم هو الحب الذي غالب قلبي حتى غلبه واتخذته
أسيراً عنده ، وهو حب شرس غيور يتوقد حدةً وحرارةً ،
وإنه على ذلك متواضع بسيط خال من الآثرة وحب النفس
إنني لأستطيع أن أخلص لنفسي ياروكسان كما أخلص
لك ، انني في سبيل هنالك أجود بهنأى كله وان لم تشعرى
بذلك ، حسبي من الدنيا أن أسمع من بعيد رنين ضحكائك
فأعلم أنك سعيدةٌ مغتبطةٌ وان ماضحيت به لك من

سعادتي وهنائى كان هو السبب فى هناء عيشك وراحة
نفسك ، كل نظرة من نظراتك تثير فى فضيلة جديدة
كانت كامنة بين أطواء قلبى لأهتدى الى مكانها وتبث
فى نفسى خلق الشجاعة والاقدام ، مم أخاف إن كنت
راضية غنى ، وم أغتبط إن كنت ساخطة على ، وهل الدنيا
شئ سواك فى إقبالها وإدبارها ؟ .

قالت ما أعذب كلامك يا كرستيان : إن قلبى يخفق
لها خفقاناً شديداً

قال أرايت الآن كيف أن الكلمات الصادرة من
القلب بلا تكلف ولا تصنع لا يستطيع حائل أن يحول
بينها وبين قلب سامعها ، ألا تلمسين بيدك نفسى الحزينة
وهى صاعدة اليك فى هذا الظلام الحالك ، ألا تسمعين خفقان
قلبى وهو يرنّ فى جوف هذا الليل البهيم ، آه ما أحلى هذه
الساعة وما أجملها ، إنها الساعة الوحيدة التى ذقت فيها حلاوة
السمر والمناجاة ، ما كنت أصدق أن أفى يوماً من الأيام هذا

الموقف العظيم بين يديك ، أنكلم وتسمعين ، وأثبتك مافى
نفسى وتنصتين ، لم يبق لى من أرب فى الحياة بعد اليوم
فليات الموت إلى فقد بلغت جميع أمانى وأمالى ، هاهى
يدك ترتجف الآن من تأثير كلمائى كما ترتجف الورقة
الخضراء بين النسمات المتناوحة ، ولقد نمت عليك غصن
الياسمين الذى تمسكين فقد مشيت فيه تلك الرجفة حتى
وصلت إلى يدي ، ثم انحنى على طرف الغصن الذى فى يده
فلثمه فى صمت وسكون

فقالت رويسان : نعم اننى أرتجف وأبكى ، وما بلغ
امرؤ منى فى حياته ما بلغت منى ، ولقد سحرني حديثك
وملك على أبى حتى أصبحت أشعر أننى قد أصبحت ملك
يدك وأن لاشأن لى فى أمر نفسى

قال فليات الموت إلى إذا فقد بلغت من حياتى ما كنت
أرجو وأتمنى ، وليهنى أننى أنا الذى قدمت إليك بيدي تلك
الكأس التى أسكرتك وأخذت بلبك فلم يبق لى مما أتمناه
غير شئ واحد ، قالت ماهو ؟

وهنا نطق كرستيان وهو في مكانة تحت الشرفة بعد هذا الصمت الطويل وقال « قبلة » فذعر سيرانو وقال له بصوت خافت : لقد تسرعت في الطلب ، قال لا ، انها الآن ذاهلة مسحورة فلا تنهز هذه الفرصة التي لا تواتني في كل حين ، فقالت روكرسان ماذا قلت ؟ فقال كرستيان « أريد قبلة » فوكزه سيرانو برجله وقال اسكت يا كرستيان : فسمعت روكرسان كلمته فقالت له مع من تتحدث ؟ وهل كرستيان شخص سواك ؟ قال أتحدث مع نفسي ، فقد ندمت على تطرفي واندفاعي في هذا المقترح الذي اقترحتة وقلت لنفسي اسكت يا كرستيان فحسبك منها أنها أصغت إليك وسمعت صوت قلبك وأذرفت من أجلك دمعة من دموعها الغاية فلا تطمع فيما وراء ذلك

وهنا رن صوت قيثارتى الغلامين من بعد فقال سيرانو ادخلي الآن يا روكرسان فاني أسمع صوت قادم ثم عودي إلي بعد قليل ، فدخلت روكرسان غرفتها وأقفلت باب نافذتها وأصغى

سيرانو إلى الصوت فسمع في آن واحد لحنين مختلفين ،
لحنا مفرحا وآخر محزنا ، فقال : يا للعجب ! إن القادم ليس
برجل ولا امرأة ، فلا بد أن يكون قسيسا ، وما أتم كلمته
حتى أقبل قسيس شيخ ويده مصباح ضئيل وجعل يمر
بأبواب المنازل بابا بابا ويدنى مصباحه منها ليتبينها كأنه
يفتش عن منزل يقصده ، فتقدم نحو سيرانو وقال له إنك
تعيد لنا أيها الشيخ عهد ديوجين^(١) فهل تفتش عن الرجل ؟
قال لا بل عن المرأة ، إنى أفتش عن منزل السيدة
مادلين روبان الشهيرة بروكسان ، فابرى له كرستيان وهو
يقول في نفسه إن الرجل يضايقنا في مثل هذه الساعة
ولما تنته من أمر القبلة ، وأمسك ييده وأشار له إلى
جهة بعيدة وقال له : هناك أيها الشيخ هناك ، فسر أمامك
لا تعطف يمنة ولا يسرة حتى تجد المنزل الذي تريده ، فشكر

(١) هو الفيلسوف اليوناني المشهور وكان يحمل في يده مصباحا
ليله ونهاره فسأله بعض الناس مرة عم يفتش فقال أفتش عن الرجل

له الشيخ فضله وعاد أدراجه ، فقال كرستيان لسيران
 لا أستطيع أن أبرح هذا المكان حتى أنال القبة التي أريدها
 قال لا تعجل يا صديقي فستوافيكما سريعا تلك اللحظة
 السحرية العجيبة لحظة الذهول والاستغراق التي تشملان فيه
 بخمرة الحب وتذهلان فيها عن نفسيكما ، فاذا شفتا كما ذاهبتان
 وحدهما كل منهما إلى صاحبتهما حتى تتلامسا ، وصمت لحظة
 ثم قال في نفسه مادامت تلك اللحظة آتية لا ريب فيها شيء
 لي أن أكون صاحب الفضل فيها ، ثم قال له نادها يا كرستيان
 فستنال منها القبلة التي تريدها ، فنادها ففتحت النافذة
 وخرجت إلى الشرفة وهي تقول أباي أنت يا كرستيان
 حتى الآن ؟ فقال سيرانو لقد جاء الساعة هنا كاهن شيخ
 يسأل عن منزلك فلم تعجبنى زيارته في مثل هذا الوقت فاصلته
 عن الطريق ، وأظن أن في يده كتابا ، فذعرت روكان
 واضطربت مخافة أن يكون الكونت دي جيش قد أخلف
 وعده وتحلف عن السفر واختبأ في الدير وأن يكون

هذا الكاهن رسوله ، ولكنها ما لبثت أن سرت عن نفسها ،
وأنساها موقف الغرام كل شيء عداه وقالت أظن أننا
كنا نتكلم عن . . . وتلثم لسانها فقال سيرانو عن القبلة ،
ومالك لا تجسرين على النطق بها كأنها تحرق شفتيك ، فإذا
كان هذا شأنك مع لفظها ، فكيف يكون شأنك مع
معناها ، تجلدى ياروكسان ولا تجزعى فلقد تجولت منذهنية
من الدعابة إلى الاضطراب ومنه الى الخفقان ومنه إلى التهنيد
ومنه إلى البكاء ، وليس بين الدموع والقبلة إلا رجة

« القبلة »

فارتعدت رو كسان وقالت لا أمنحك إياها حتى تصفها لى ،
قال هى الميثاق الذى يعطى عن قرب ، والوعد الصادق
الذى لا ريبه فيه ، والاعتراف بالحقيقة الواقعة ، والنقطة
المرقومة تحت باء الحب ، والسر العميق الذى يصل إلى
القلب من طريق الفم ، واللحظة الابدية التى يقصر زمنها



سیرانویدفع کرسئیان الی الشرفه لیتناول القبلة

وتدوم حلاوتها ، واتفاق الخاطرين على معنى واحد ،
والطريق المختصر لاستنشاق رائحة القلب ، وتذوق طعم
النفس على الشفاه ، لها دوى النحل فى صوتها ، ومذاق
العسل فى حلاوتها ، وعبير الازهار فى رائحتها

فاضطربت روكان وقالت حسبك يا كرستيان ،
فقال إن القبلة شريفة ياسيدتى حتى أن ملكة فرنسا لم
تبخل بها على نبيل من نبلاء الانكليز ، وكلاهما شريف
وعظيم ، قالت اسكت ولا تؤد ، قال أنت الملكة التى
أعبدتها وأدين لها أكثر مما دانت فرنسا لملكها ، وأنا
اللورد بوكانجهام فى صدقه واخلاصه وأله وحزنه ، قالت
وفى جماله أيضاً ، فانتفض سيرانو وشعر بوخزة الألم فى
قلبه وقال : نعم وفى جماله ، ولقد كنت لذلك ناسياً ، فقالت له
اصعد أيتها السعيد المجدود لاقتطاف تلك الزهرة التى لانظير
لها ، فأخذ سيرانو بيد كرستيان وقال له بصوت خافت

إصعد وتناول القبلة التي تريدها ، فجبن وتلكأ وقال ما أشد
 خجلي وحيائي ، قال اصعد أيها الحيوان وتناول القبلة التي
 لا يستحقها منك غير شفتيك الورديتين ، ثم دفعه بيده
 فتمسك أغصان الياسمين حتى بلغ مكان روكسان على الشرفة
 فالتفت رأسها الجميل على عاتقه فاحتضنها إليه ورسم على
 شفتيها تلك القبلة التي لها دوى النحل في صوتها ، ومذاق العسل
 في حلاوتها ، وعبير الازهار في رائحتها ، وسيرانو واضع يده
 على قلبه يتلوى في مكانه تلوى الملسوع ويتأوه آهات خفيات
 مضمرات ، ولكنه ما لبث أن ارعوى وتجمّل ولجأ إلى
 سلوته التي اعتاد أن يلجأ إليها كلما عظمت آلامه وهمومه
 وأخذ يعزى نفسه ويقول

يامأذبة الحب العظيمة التي أنا صاحبها ومحبيها ! هنيئاً
 للذين يذوقون طعامك ، ويتناولون ثمارك ، ويرتشفون
 كؤوسك ، أما أنا فحسبي منك هذا الفتات الذي يتناثر
 على من مائدتك ، فان روكسان لا تقبل شفتي كرسيتيان ،

بل تقبل عليهما كلماتي التي ألقىتها في أذنها وسحرتها بها
وهنا رن صوت قيثارتى الغلامين بلحنين مختلفين ، لحن
مفرح وآخر محزن فسألت روكسان ما هذا ؟ فقال لها
كرستيان لعله سيرانو يتمشى في الطريق مع غلاميه
الموسيقيين ، فانفتل سيرانو من تحت الشرفة إلى موقف
الغلامين فحدثهما قليلاً ثم أشار إليهما بالانصراف ومشى يترنح
في مشيته كأنه شارب ثمل ويتغنى ببعض الألحان كأنه قادم
الساعة فما وقع نظره على كرستيان حتى تظاهر بالدهشة
وقال له : أباي أنت هنا يا كرستيان حتى الآن ؟ قال له
بصوت عال تسمعه روكسان ، نعم أحدث روكسان وتحدثني ،
والى أين أنت ذاهب ؟ قال لقد مللت هذين الغلامين
وسنمت ألحانهما وتعبت من طول المسير فعزمت على الرواح
إلى المنزل ، فأشرفت عليه روكسان عند ما سمعت صوته
وقالت له انتظرني يا سيرانو فاني قادمة إليك ، وأقفلت باب
الشرفة ، وفي هذه اللحظة أقبل السكاهن بمصباحه وهو

يحدث نفسه ويقول : ما زلت على رأيي الأول فان المنزل
هنا في هذا الميدان

وهنا ظهرت روكان على عتبة بابها يتبعها كرستيان
وراجنو فلما رأت الكاهنَ ذعرت واضطربت فتقدم
نحوها وحياها ومدَّ يده اليها بكتاب فقالت له ما هذا ؟ قال
كتاب بعثني به إليك السيد الصالح التقي السكونت
دى جيش صهر سيدنا ومولانا صاحب القداسة الكردينال
دى ريشلييه من دير القديس « أناناس » ولا بد أن يكون
مشتملا على غرض من الاغراض الشريفة المقدسة أو مكرمة
من المسكارم العليا فاقرئيه ، فتناولته وقرأت فيه على مصباح
راجنو وهي صامتة هذه الكلمات :

سيدتي

الطبول تدق ، وقد أعد الجيش عُذته للرحيل ،
والجميع يظنون أنني في مقدمته ، ولكنني تخلفت وعصيت
أمرك لأنني لم أستطع السفر دون أن أثود منك بذلك

الزاد القليل الذى سألتك إياه ، فاعتقر لى ذنبى فانى ما
أذنبت إلا فى سبيلك ، وهائذا قادم اليك بعد قليل
قهدى لى سبيل زيارتك ، إن ثغرك قد ابتسم لى اليوم
ابتساماً جميلاً ، ولا أحب أن أفارقك قبل أن أراه مرة
أخرى يبتسم لى تلك الابتسامة البديعة المؤثرة

وقد بعثت إليك بكتابى هذا مع قسيس أبلى لا يفهم
من شؤون الحياة شيئاً سوى إقامة الصلوات وتعمية المحتضرين
ومباركة المتزوجين ، فلا يعنيك من أمره شيء

دى جيش

وهنا برقت عينها ببارق غريب والتفتت الى الكاهن
وقالت له اسمع يا أبت نص الكتاب فهو بمثابة أمر صادر
إليك ، وأخذت تقرأ بصوت عال مالا وجود له الا فى
فخيلتها وتقول :

سيدتى

يجب عليك اطاعة أمر قداسة الكردينال ، وهو

يأمرك أن تزوجى الليلة سراً من البارون كرستيان
دى نوفييت ، وأنا وإن كنت أعلم أنك غير راضية عن
هذا الزواج وأنت لا تحبين هذا الفنى ولا تجدى فى نفسك
ارتياحاً لمعاشرته فأنى أرى لك أن تخضعى لأمر الكاهن
الأعظم وتدعى لرغبته ، فالخير كل الخير فيما يراه ويشير
به ، فاصبرى على قضاء الله وقدره ، وانتظرى حسن المثوبة
منه والجزاء الأوفى

وقد بعثت إليك بكاهن من أفضل الكهان وأتقاهم
وأحفظهم للأسرار ليقوم بعقد هذا الزواج السرى بينكما
فى منزلك فافرقى عليه كتابى هذا وبلغيه أسمى وكونى على
ثقة من إخلاصى لك واحترامى الدائم لمقامك الكريم
دى جيش

ثم طوت الكتاب وهى تتظاهر بالأسف والحزن
وتقول : آه مأسوا حظى وأعظم شقائى ، ثم همست فى
أذن كرستيان قائلة له ألا ترى أننى أحسن قراءة الرسائل ؟

قال اسكتي فاني أ كاد أموت فرحاً ، أما الكاهن فقد تهلل
وجهه وانبسطت أساريره وظل يقول له الله من سيد نبيل
كريم ماخاب ظني فيه وفي حسن مقاصده وشرف أغراضه ، ثم
رفع المصباح إلى وجه سيرانو وقال له لملك الزوج ياسيدي ؟
فامتقع لون سيرانو وأشاح بوجهه عنه فتقدم نحوه كرستيان وقال
له لا بل أنا ياسيدي ، فأدنى المصباح من وجهه فرأى وجهاً جميلاً
مشرقاً فظل يهز رأسه كالمرتاب ثم التفت إلى روكان وقال
لها يخيل إلى ياسيدي أن مصيبتك في هذا الزواج ليست
عظيمة كما تتوهمين ، فارتعدت وخفق قلبها خفقاً شديداً
مخافة أن يكون قد فهم شيئاً ثم ما لبثت أن عرفت وجه
الحيلة في ذلك ففتحت الكتاب بلهفة وقالت : لقد فاني
يأبى أن أقرأ عليك الحاشية التي كتبها الكونت في
كتابه وهي تتعلق بدير كم المقدس فاستمهما ، وقرأت ما يأتي
« ويأمرك صاحب القداسة أيضاً أن تتبرعى للدير من
مالك الخاص بعشرة آلاف فرنك فائتمري بأمره وأدّخريها

يداً عند الله صالحة ، فتلاً لأوجه الكاهن واستطير فرحاً
وسروراً ولم يبق لتلك الريبة التي خالجت أتر في نفسه
وقال لها لامناص لك يا بنيتي من الأذعان لأمر صاحب
القداسة ، والله يتولاك برعايته ، فقالت سأذعن لأمره
وأمرك يا أبت ، ثم هتفت براجنو فأمرته أن يمشى أمامهم
بمصباحه ففعل فدخلوا المنزل جميعاً وتراجعت دروكسان
قليلاً قبل دخولها فجذبت سيرانو من يده وأسرت في
أذنه قائلة : أما أنت فابق هنا حتى يأتي الكونت فامنعه من
الدخول ودافعه بكل حيلة وترفق في الأمر ما استطعت
حتى يتم عقد الزواج ، فقال سأفعل ما يرضيك ياروكسان
فكوني مطمئنة ، فتركته ولحقت بالقوم وبقي هو وحده
يفكر في الطريقة التي يمنع بها الكونت من الدخول إذا جاء

« سياحة في القمر »

وما هي إلا هنيهة حتى رأى شبح الكونت مقبلاً

من بعيد نخلع سيفه والتف بمعطفه وأنزل قبعته على عينيه
وتسلق شجرة الياسمين وكمن بين اغصانها وأقبل الكونت
واضئاً على وجهه نقاباً أسود وهو يتلمس الطريق في هذا
الظلام الحالك ويقول ليت شعري أين ذهب ذلك الكاهن
المنحوس وماذا صنع بالرسالة التي بعثته بها ؟ لا بد أن
يكون قد بلغها روكسان وانصرف لشأنه ، ولا بد أنها
تنتظرني الساعة داخل المنزل

وانتبه جهة الباب فإدنا منه حتى سقط جسم عظيم بين
يديه سقطه هائلة دوت بها جوانب الميدان كأنما هو هابط
من علياء السماء فتأملله فإذا هو رجل متلفع ملثم فدُعر
وتراجع وقال من هذا ؟ فتقدم نحوه سيرانو بخطوات بطيئة
متناقلة وقال له بنعمة أشبه بنعمة الحالم المستغرق :
كم الساعة الآن ، أيها الانسان ، فقال له من أنت ؟ قال أنا
رجل من سكان كوكب القمر سقطت منه من زمن

لأعلم مقداره هل هو يومٌ أو ساعة أو دقيقة أو عام أو أعوام
لأن صدمة السقوط أذهلتني عن نفسي فلم أفق إلا في هذه
اللحظة ، ولأعلم هل سقطت في كوكب الأرض أم في كوكب
آخر غيره ، فقل لي أين أنا وفي أي عام وفي أي يوم وفي أي ساعة ؟
فعلم الكون أني مجنونٌ أو ثمل فاراد ملاينته ومداورته فقال
له اسمح لي بالمرور أولاً وسأخبرك فيما بعد عما تريد ، قال
يُخَيِّلُ إلى أنك تظنني معتوهاً أو مخبولاً فاعلم أنني لا أحتلك
عن خيال بل عن حقيقة لا ريب فيها وأنني قد سقطت
من كوكب القمر سقوطاً اضطرارياً لم أملك فيه الخيار
لنفسى فظنلت أنخبط بين الكواكب والنجوم والمذنبات
والشهب حتى وقعتُ في هذا المكان الذي أجهله ولأعلم أين
موقعه من العالم ، ثم رفع نظره إلى وجه الكونت وصرخ
صرخة هائلة فزع لها الرجل وتراجع بضع خطوات وظل
يسأله ما بالاك ! ما بالاك ! فقال دَلَّني سوادُ وجهك وظلمته
على أنني قد سقطت في خط الاستواء بين قبائل الزوج ،

فواأسفاه وواسوء حظاه ، فلمس الكونت وجهه بيده
وكان قد ذهل عن نقابه فحسره عنه وقال له لا تخف انما هو
نقاب أسود كنت أسدلته على وجهي لبعض الأسباب
الخاصة فهدأ سيرانو قليلا وقال له عفواً يا سيدى ، إذا
أنا فى فينيسيا أو فينا^(١) فقل لى فى أى المدينتين أنا ؟ فضجر
الكونت وقال له سواء أ كنت فى هذه أم فى تلك فدمعنى
أمر فان إحدى السيدات تفتطرنى ، فقال آه لقد فهمت الآن
لا بد أن أكون فى باريس بلد الوعود والمقابلات ، والاسياد
والسيدات ، فالحمد لله على ذلك ، ومد يده الى ردائه وظل
يمسحه كأنما ينفض الغبار عنه ، ثم وقف متأدباً وأحنى رأسه بين
يديه وقال له اغفر لى يا سيدى مقابلتى إياك بهذه الملابس الرثة
المخبرة فقد كان سقو طى مع الزوجة الأخيرة فانتشر غبار الاثير
على ملابسى وامتلأت عيناي بذرات الضوء وعلقت بنعلى

(١) يشير الى ان عادة النقاب كانت معروفة فى هذين البلدين

أكثر من غيرها

بضعَ ريشات من ريش « النسر الطائر » ثم مد يده إلى نعله كأنه يتناول ريشة عالقة بها وظل ينفخها في الهواء ، فازداد غيظ الكونت وعظم ضجره وقال له تنح عن طريق ياسيدى فأتى أريد الدخول ، وظلّ يدفعه أمامه حتى بلغا الباب فترامى سيرانو على الأرض ومدّ ساقه في مدخل الباب وكشف عنها وقال له انظر ياسيدى إلى ساقى فقد عضنى فيها « الدب الأكبر » عضه مؤلمة لا يزال أثرها باقياً حتى الآن ، ولقد وقع لى ذلك فى الساعة التى كان يطاردنى فيها « السمك الرامح » برمحه المثلث الأسنة وما أفلتُ من مخالب الدب حتى سقطت فوق حمة العقرب فلدغتنى فى ساقى الثانية ، وانظر ها هو أثرها ، ومد ساقه الثانية أيضاً فاستحال على الكونت المرور ، ثم قال له واؤكد لك ياسيدى أننى لو عصرت أنفى الآن لجرى منه سيل دافق يغمر هذا الميدان جميعه ، أتدرى لماذا ؟ قال لا ، قال لأننى سقطت بعد ذلك فى نهر « المجرة » فظلمت أسبح فيه

حتى أعياني الجهد، ولولا أن «الدب الاصفر» مد يده
إلى فأقذني لما نجوت، واعلم أنه لم يفعل ذلك تكرمه منه
وتفضلا بل كان يريد أن يعضني أيضاً كما عضني أخوه من
قبله فمجز عن ذلك لأن أسنانه صغيرة جداً كأنها حبيب
الكأس فاستطعت الافلات منه وانحدرت الى «القيثارة»
فاخترقتها وعلقت يدي بوتر من أوتارها فانقطع وظل
معي حتى الآن وسأريكم إذا أردت، ومد يده إلى جيبه
كأنما يريد أن يخرجني ثم قال لا لزوم لذلك الآن، فقد
عزمت على أن أولف كتاباً أسميه «سياحة في القمر»^(١)
أدون فيه هذه الرحلة جميعها وسأرصد دفتيه بالشهب الصغيرة
التي اصطدتها في معطفي من غابات السماء

فاشتمد جزع الكونت ونفذ صبره وقال له ثم ماذا؟
قال أظن أنك تريد أن تعرف الآن شيئاً من أخبار سكان
ذلك الكوكب الذي عشت فيه حقبة من الزمان . . .

(١) اسم كتاب لسيرانو دي برجرالك كما ورد في ترجمة حياته

فقاطعه الكونت وقال لا ، لا أريد أن أعرف شيئاً
فدعنى امرّ ، فإن بينى وبين أصحاب هذا المنزل ميعاداً لا بد
لى من الوفاء به ، قال ولكنك وقد عرفت كيف نزلتُ
من السماء لا بد لك أن تعرف كيف صعدت إليها ، وإنى
صعدت إليها بطريقة عجيبة جداً أنا الذى اخترعتها وابتكرتها
فلم ألقأ الى النسر البليد كما فعل « رجيو موتانوس » ولا
الى الحمامة البلهاء كما فعل « اركيتاس » وكان دى جيش مولماً
بعض الولع بعلم الفلك ولوع الكثير من الأشراف والتبلاء
الذين يزاولون بعض الفنون تجملاً وتلهياً دون أن يدركوا
من أسرارها شيئاً ، فقال فى نفسه ان الرجل وان كان مجنوناً
فهو واسع الاطلاع غزير المادة ، واستهواه حديثه فبدأ
ينصت له واستمر سيرانو يقول

ولم أقلد أحداً من الطيارين الذين سبقونى بل خطرت
على بالى ست طرق لاختراق أطباق السموات لم تخطر على
بال أحد من فحول علم الفلك ونوابغه ، فدَهَشَ الكونت

وقال ستُطرق؟ قال نعم ، هل نعدنى أن تصنى الىّ حتى
أسردها عليك جميعها ؟ قال نعم أعدك بذلك فتسكلم وأوجز ،
قال تعال إذن معى إلى هذا المقعد لنجلس عليه قليلا فقد
انتقض على جرحى الذى فى ساقى ، ثم جذبته من ردائه
فأجلسه بجانبه وظلّ يقول له :

أولها : أن اتجرد من ثيابى وأدير حول جسمى بضع
قارورات بلوريةٍ مملأى بقطر الندى ثم أقف تحت الشمس
فتمد إلى خيوط أشعتها فتجذبني إليها كما هو شأنها
فى امتصاص الابخرة والانداء حين تشرق عليها
وثانيها : أن أعمد الى صندوق كبير فافرغه من الهواء
بواسطة حرارة المرايا المضلعة ثم أملؤه بالهوية المتصاعدة
وأجلس فيه فيصعد الى العلا

وثالثها : أن أصنع جرادة من الصلب ذات أذرع
كبيرة وأضع فى جوفها بارودا متنبها ثم أمتطيها فكلاما
فرقع البارود اندفعت صاعدة فى جو السماء

ورابعها : أن أملأ « بالوناً » بالدخان ، والدخان كما تعلم يطلب العلا دائماً فأركبه فيصعد بي حيث أشاء
 وخامسها : أن أدهن نفسي بنخاع الثور فإذا دنا
 كوكب « فيديه » أى القمر من الارض وهو كما تعلم مولع
 بامتصاص هذا الدهن امتصني معه

وسادسها : أن أركب لوحاً من الحديد وأمسك بيدي
 قطعة من المغناطيس وأقذفها فى الهواء ، والمغناطيس كما
 تعلم يجذب الحديد ، فإذا سقطت تلقفتها وقذفها مرة أخرى
 وهكذا حتى أصل الى غايتي

فأعجب الكونت بذكائه وفطنته وقال له حسبك ذلك
 واثذن لى بالذهاب وتأهب للقيام فانزعج سيرانو وتشبت
 بردائه وقال له ولكن فأتك يا سيدى أن تسألنى عن
 الطريقة التى اخترتها من بين تلك الطرق واعتمدتُ عليها
 فى هذه الرحلة القمرية ؟ قال قل لى وأسرع ، قال لم
 اختر واحدة منها ، بل اخترت طريقة سابعة هى أغرب

الجميع وأعجبها ، قال قل ماهي وعجّل ، قال أراهن انك
لا تعرفها ولو فكرت فيها ثلاثة أيام ، فضاق صدر الكونت
وقال أترف لك أنى عاجز عن معرفتها ، فقل لى ماهى فقد
ضقت بك ذرعا ، ونار من مكانه غاضباً ، فوثب سيرانو
واعترض سبيله وقال له ماهى فاستمعها ، ثم مد ذراعيه
إلى الامام وظل يلوح بهما فى الهواء كما يفعل السابج على
سطح الماء ويقول هُو ، هُو ، هُو ، فدهش الكونت
وقال ماهذا ؟ قال الموج المتلاطم ، قال لأفهم ماتريد ،
قال المد والجزر ، قال لأفهم شيئاً فقل ماذا تريد ؟ قال بما
انى أعلم أن القمر هو السبب فى حركة المد والجزر فقد
نمت على ضفة النهر ساعة المد حتى غمرنى الماء منتظراً
ساعة الجزر وما هي إلا لحظة حتى دنا القمر من اللجة
فجذبها وجذبني معها ولم أزل صاعداً أحترق حجب السماء
حجاباً حجاباً حتى . . . ومد صوته بها طويلاً فقال له الكونت

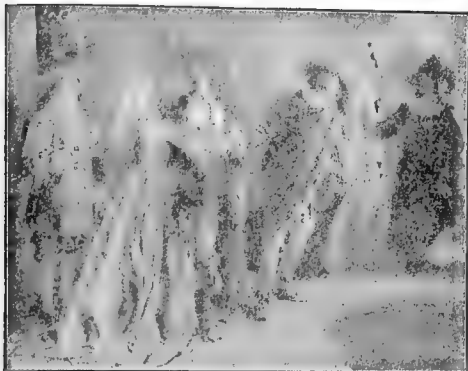
بضجر شديد حتى ماذا ؟ وكان سيرانوا قد سمع جلبة القوم
وعم مقبلون من داخل المنزل فعلم أن الأمر قد انتهى فقال
له : حتى تمت حفلة القرآن ، وألقى عنه رداءه ورفع قبعته
عن رأسه فظهر وجهه وفي مقدمته ذلك الأنف الضخم
العظيم فانتفض الكونت وقال : سيرانوا ! ثم التفت وراه
فراى العروسين مقبلين فى ملابس عروسيهما وأمامهما
الشموع ووراءهما القسيس والخدم ففهم كل شيء وصاح
ماذا أرى ؟ يحيل إلى أنى قد جننت ، وأخذ يدور بعينه
ههنا وههنا كالذاهل الخبول ، ثم مشى نحو روكسان فانحنى
بين يديها وقال لها : لله درك ياسيديتى ! إنك من أmeer
الماكرات ، ثم التفت إلى سيرانوا وقال له أقدم إليك تهنئتى
أيها المخترع العظيم على تفوقك ونبوغك ، وسيكون مؤلفك
الجليل أعظم مؤلف نافع للمجتمع ، ولا تنس أن ترصع
دفتيه بتلك الشهب الذهبية التى اصطدتها فى معطفك من
غابات السماء ، قال سأفعل انشاء الله ياسيدي وسأقدم الكتاب

إليك تذكارا لهذه المهزلة البديعة ، فأعرض عنه والتفت إلى القسيس وقال له متهمكا : لقد أدبت الرسالة أيها الشيخ أحسن تأدية فلك الشكر على ذلك ، فلم يفهم القسيس غرضه وقال له لعلك راض عني يامولاي ، قال نعم كل الرضا ، ثم أخذ يخطو في تلك الساحة خطوات واسعة سريعة ثم وقف ورفع رأسه بعظمة وخيلاء وقد لبس وجهه تلك السحنة العسكرية القاسية ونظر إلى روكسان نظرة جامدة مخيفة وقال لها بصوت قاس شديد: ودعي زوجك ياسيدي ، فذعرت واصفر لونها وقالت لماذا ؟ قال لان فرقة الحرس ستسافر الآن مع بقية فرق الجيش ، وأخرج من ثنايا قميصه ذلك الكتاب الذي كان قد فصله عن بقية الكتب منذ ساعة ونادى كرستيان بصوت هائل رنانا فلباه ووقف بين يديه فقال له : خذ هذا الكتاب وسامه بنفسك إلى قائد فرقتك ، فقالت روكسان : ولكنك كنت وعدتني أن تتخلف هذه الفرقة . . . فقاطعها وقال

لها قد غيرت رأي عند ما علمت انك انما كنت تكيدني
 لي لالابن عمك سيرانو ، فصمتت وقد نال من نفسها
 منالا شديداً وملاً قلبها حزناً وشجناً أنها لم تكذب تلمس
 بفمها شفة الكاس حتى انتزعت من يدها ، ثم ترامت بين
 ذراعي زوجها وظلت تقبله وتبكي بكاء مرّاً فضمها إلى
 صدره وظل يبكي لبكائها فصاح الكونت : حسبكما ذلك
 فأمامكما ليلة الزفاف ولعلها قريبة جداً ، ثم تركهما وانصرف
 ليصدر بعض أوامره إلى الجيش وهو يرمى سيرانو
 بنظرات هائلة لورمى بها أحداً غيره لصعق لها ، على أن سيرانو
 كان في شاغل عنه بما كان يعالجه في أعماق نفسه من الألم الممض
 عند رؤية تلك القبلات الجميلات المتبادلة بين هذين العاشقين
 الجميلين ، وظل يقول بينه وبين نفسه : ياله من سعيد !
 ويالي من شقي ! ، كلانا يحبها ، وكلانا يموت وجداً بها ،
 ولكنه استطاع لانه جميل أن يلثمها ويقبلها ، ولم أستطع
 لانني دميم أن أنال منها شيئاً في حياتي أكثر من أن أقبل

طرف الغصن الذى كانت واضعة يدها على طرفه الآخر
من حيث لاتدرى ، وها هو ذا الآن يضمها إلى صدره
ضمة الوداع ويتزود منها الزاد الذى يعينه على سفره الطويل
وشقته البعيدة ، أما أنا فكل زادى منها هذه الدفعة التى
تترقق فى عيني ولا أستطيع إرسالها مخافة أن تراها

وهنا دقت طبول الجيش مؤذنة بالرحيل فدنا منهما
سيرانو وقال لكروستيان حسبك ذلك الآن فهيا بنا ، فلم
ينتبه كروستيان إليه واستمر فى شأنه فظل يجذبه من يده
ويقول هيا بنا فقد دقت طبول الرحيل ، فقال امهلى قليلا
ياسيرانو فانك لاتعلم ما يصنع الفراق بقلوب العاشقين ،
قال أعلم ذلك حق العلم فهيا بنا ، فالتفتت إليه روكسان
وقالت له انى أكلُ إليك أمره ياسيرانو فعبدنى ألا يهدد
حياته شيء ، قال سأجتهد إن شاء الله تعالى ، قالت وعبدنى
أن يكون حذراً متيقظاً ، قال سأحاول ذلك ، قالت وأن لا
يتألم من البرد والصقيع فى تلك الاجواء الثلجية الباردة ،



کریستیان یودم روکسان قبل سفره الی الحرب وسیرانو
یجذبہ من یدہ

قال سأفعل ما في وسعي ، قالت وأن يكون لي وفيًا مخلصًا ،
قال أظنه لا يستطيع أن يكون غير ذلك ، قالت وأن
يكتب لي دائماً ، قال أما هذه فأعدك بها



الفصل الرابع

« الميدان »

بدأ الفجر يرسل أشعته الاولى إلى جوانب الميدان وكانت فرقة الحرس نائمة في سفح تل مرتفع يحميها ويحمي مواقعها ، وكانت قدمرت على الجنود ثلاثة أيام لم يذوقوا طعاما ولم يتبلّغوا بشيء حتى ساءت حالهم وشعبت ألوانهم وخارت قواهم فاستيقظ أحدهم وهو يتضور جوعا ويقول آه ما أشد ألى ! فاستيقظ بعض رفاقه على صوت أئنه وظلوا يتضورون مثله فشعر قائدهم بحركتهم وكان واقفا على قمة التل ليله كله يتولى حراسة الموقع بنفسه فأنحدر إليهم وقلب نظره في وجوههم ثم قال لهم : ناموا يا أولادى فالنهار لا يزال بعيدا ، فقال له أحدهم وكيف لنا بالنوم وقد أقلق الجوع مضاجعنا وحال بيننا وبين الغمض ،

فَنَكَسَ رَأْسَهُ وَصَمَتَ وَقَدْ أَضْمَرَ بَيْنَ جَنْبَيْهِ لَوْعَةً لَا يَعْلَمُ
إِلَّا اللَّهُ مَكَانَهَا مِنْ أَعْمَاقِ نَفْسِهِ

وَلَهُمْ لَكَذَلِكَ إِذْ سَمِعُوا مِنْ نَاحِيَةِ الْعَدُوِّ بَضْعَ طَلَقَاتٍ
نَارِيَةٍ فَثَارُوا جَمِيعًا وَابْتَدَرُوا سَيُوفَهُمْ فَجَرَدُوهَا مِنْ أَغْمَادِهَا
فَصَاحَ فِيهِمْ « لَبْرِيه » هَدُّوْا رُوعَكُمْ يَا إِخْوَانِي وَالْبُشَا
فِي أَمَّا كُنْكُمْ فَإِنْ سِيرَانُوْكُمْ قَدْ عَادَ مِنْ رَحْلَتِهِ الَّتِي اعْتَادَ أَنْ
يَرْحَلَهَا سَحَرَ كُلِّ لَيْلَةٍ وَأُظِنَ أَنَّ الْأَعْدَاءَ قَدْ لَحَوْا شِبَعَهُ
مِنْ بَعِيدٍ فَأُطْلِقُوا عَلَيْهِ بَعْضَ الْمُقَذَّوْفَاتِ وَأَرْجُوا لَا يَكُونُ
قَدْ أَصَابَهُ مِنْهَا شَيْءٌ ، فَسَكَنَ جَأَشَهُمْ وَعَادُوا إِلَى مُضَاجَعَتِهِمْ
وَمَا هِيَ إِلَّا هَنِيئَةٌ حَتَّى ظَهَرَ سِيرَانُوْهُمْ عَلَى قَعَةِ التَّلِّ فَهَرَعَ
إِلَيْهِ صَدِيقُهُ لَبْرِيهَ مُتَلَهِّفًا وَقَالَ لَهُ : هَلْ جَرَحْتَ . قَالَ لَا ،
لَا لَهُمْ يَخْطِئُونَنِي دَائِمًا ، قَالَ وَلَسَكُنِّي أَخَافُ عَلَيْكَ إِنْ
أَخْطَأْتُكَ الْيَوْمَ أَنْ يَصِيبُوكَ غَدًا ، قَالَ وَمَاذَا أَصْنَعُ وَقَدْ
وَعَدْتَهَا عَنْهُ أَنْ يَكْتُبَ إِلَيْهَا كَثِيرًا وَلَا يَبْدُلَ مِنَ الْوَفَاءِ بَعْدَهُ ،
قَالَ إِنَّكَ لَمْ تَخْبِرْنِي حَتَّى الْآنَ عَنِ الطَّرِيقَةِ الَّتِي اتَّخَذْتَهَا

للتنكر والتوارى عن عيون الاعداء وأرصادهم ، قال لقد
اهتديت من زمن إلى مسلك خفي وراء هذا الجبل لاتناله
أنظارهم ولا تمتد إليه خواطرهم ، فأنا أسلكه برفق وحذر
حتى أوصول إلى الموضع الذى أجد فيه من يتولى توصيل
الكتاب إلى دوكسان ، قال إذن يمكنك أن تأتينا كل
ليلة بشيء من القوات نسد به جوفعتنا ، قال ليتنى أستطيع
ذلك ، بل ليتنى أستطيع أن أقوت نفسى ، إننا جئنا هنا
لنعاصر الاعداء فى أراس فاصبحنا محصورين خارجها ،
وقد أحاط بنا جيش العدو من كل جانب وأخذ علينا
شعاب الارض فلا سبيل لنا إلى أى شيء حتى إلى القوات ،
وأطرق برأسه هنيهة ثم قال : ولقد وقفت الليلة أثناء
عودتى على حركة فى جيش العدو هائلة جداً ، ويخيل إلى
أن الغد يحمل فى طياته أعظم حادثة مرت بنا فى هذا
الميدان ، فإمّا نجاة الجيش الفرنسى من مخالب الجوع أو هلاك
من أوله إلى آخره

فاصفر وجه لبريه وقال له قل لى ماذا رأيت ؟ قال
لأستطيع ، لانى لست على يقين ، فدعنى وشأنى وأستودعك
الله ، قال الى أين ؟ قال الى خيمتى لأكتب الى روكرسان
رسالة الغد وربما كانت الرسالة الاخيرة ، ثم مشى الى خيمته
ولبريه يتبعه بنظراته الحزينة الدامعة ويقول : وارحمته لك
أيها البائس المسكين .

« الوطن »

نشرت الشمس رايتها البيضاء ، فى آفاق السماء ،
فاستيقظ الجنود من نومهم يتألمون من الجوع ويترنحون
ضعفاً وإعياء فتقدم نحوهم قائدهم وحاول أن يعزيهم ويهون
عليهم آلامهم وهو الى التعزية والتهوين أحوج منهم ، فلم
يأبهوا له وأخذوا يرمونه بنظرات السخط والغضب فأمرهم
أن يتقلدوا أسلحتهم ويأخذوا أهبتهم فأعرضوا عنه ولم
يحفلوا به ومشى بعضهم الى بعض يتهامسون ويتغامزون

ومرت بأفواههم كلمة « الثورة » وهي الكلمة الهائلة التي تأتي دائماً في ترتيب قاموس الحياة بعد كلمة الجوع فانتفض القائد واستطير رعباً وفزعاً وهرع إلى خيمة سيرانو فهتف به قلباه فقال له أدرك الجنود يا سيرانو فقد نال منهم اليأس أو كاد حتى نطقوا بكلمة الثورة الخيفة ، فخرج إليهم سيرانو وأخذ يخطو بينهم خطوات هادئة مطمئنة ويسارقهم من حين إلى حين نظرات العتب والتأنيب حتى سكنوا وهدوا وغضوا أبصارهم حياء منه وخجلاً ، ثم أخذ يمازحهم ويداعبهم ويفتن في مفاكهتهم ومطايبتهم حتى سرى عنهم بعض ما بهم ، فقال له أحدهم ، أما في هوم الحياة وآلامها ما يشغلك عن الفكاهة يا سيرانو ؟ قال لا ، ولو أن لامرئ أن يختار لنفسه الميتة التي يريد لها اخترت لنفسى أن أموت في ليلة صافية الاديم متلاًثة النجوم تحت قبة السماء بأجل سلاح وهو السيف وفي أجل بقعة وهي الميدان ، وأن يكون آخر ما أنطق به ملحقة لطيفة يتحرك بها في



سيرانو يغنى الجنود الجاسكونيين أنشودة قومية تذكّرهم ببلادهم
ليتلّوها بها عن آلام الجوع

في الساعة التي يمس فيها ذباب السيف قلبي

ثم هتف « بارتاندو » فلباه جندي شيخ قد أوفى
على الستين من عمره فقال له أخرج نايك من كيسك
وغن هؤلاء الاطفال الشرهين تلك الاغنية الجاسكونية
التي تذكرهم ببلادهم ومعاهد طفولتهم ومغاني صباهم فأخذ
الرجل ينفثها ويحيد في توقيعهما وسيرانو يغني معه ، فأطرق
الجنود برء وسهم وقد تمثلت لهم بلادهم كأنها حاضرة بين
أيديهم يرون جبالها ووديانها وغاباتها وأحراشها ويرون الرعاة
السمر بقلانسهم الحمراء يسوقون أمامهم قطعان البقر
والاغنام والفتيات الجميلات في أثوابهن القصيرة حاملات
جرادهن على رؤوسهن وهن ذاهبات إلى الغدران أو
صادرات عنها فأخذت مدامهم تتعذر على خدودهم
فيمسحونها بأطراف أردتيهم في صمت وسكون

فقال القائد لسيرانو : إنك تهيج أشجانهم وتستثير
آلامهم بهذه الذكري ، قال فليكنوا أوليتألموا ، عليهم يتلهون



بلاد جاسكونيا في خيال الجنود الجاسكونيين عند سماع
الانشودة القومية

قليلًا عن آلام الجوع التي يكابدونها ، وليت جميع آلامهم
تنتقل من أمعائهم إلى قلوبهم فيستريحوا ، قال إني أخاف
على حميتهم أن تفتر وتتضعضع ، قال لا يُخفك ذلك
ياسيدي ، فإن بكاءهم على وطنهم الصغير لا ينسيهم واجبهم
لوطنهم الكبير ، وإن أردت أن تكون على بينة من
ذلك فانظر ماذا أصنع ، ثم أشار إشارة خفية إلى حامل
الطبل أن يدق طبله دقة الهجوم ففعل فانتفض الجنود
من أماكنهم وثاروا إلى أسلحتهم يتقلدون ، فقال للقائد
انظر ياسيدي إلى هؤلاء الأطفال الباكين كيف استحالوا
في لحظة واحدة إلى ليوث كواسر عند مسمموا نداء وطنهم ،
ثم التفت إليهم فهذا روعهم وقال : لا اعدمتكم فرنسا
يأ أبناء جاسكونيا

وانهم كذلك اذ هتف الحارس القائم على رأس
التل باسم الكونت دى جيش رئيس أركان الحرب ،
فاسمع الجنود اسمه حتى وجوا وامتعضوا وانتشر على

وجوههم الألم والانتقباض وأخذ بعضهم يقول لبعض :
ما أثقل ظله ، ما أسمى وجهه ، إنه فاسد الذوق ، يلبس
الشفوف الرقيقة فوق الدرع ، يلبس الخذاء اللامع في ميدان
الحرب ، ما أكثر تملقه ، إنه لم ينجح في حياته إلا من
طريق المداهنة ، حسبه أنه صهر ذلك الرجل الذي يأكل
في اليوم أربع أكلات في الوقت الذي لا تكاد نظفر فيه
بأكلة واحدة في الأربعة الأيام ، فأنهرهم قائدهم « كاربون
دى كاستل » وقد سمع حديثهم وقال لهم : ولكن لا تنسوا
أنه جاسكوني مثلكم ، فقال له أحدهم : نعم ، ولكنه جاسكوني
عاقل ، وما خلق الجاسكوني إلا ليكون مجنوناً ، فقال لهم
سيرانو : نصيحتي إليكم يا إخواني أن تتجلدوا أمامه وتكتموا
في أعماق نفوسكم همومكم وآلامكم ولا تسمحوا له بالاشماتة
بكم ، أما أنا فأسأجس هناك قليلاً على هذه الصخرة لأقرأ شيئاً
في كتاب « دى كارت » حتى ينصرف ذلك الرجل لشأنه ،

فأسرعوا بمسح آثار الدموع من خدودهم واستداروا حلقات صغيرة وأخذوا يلعبون الورق ويتصاحكون كأنهم لا يشكون هما ولا ألسنا، فدخل الكونت دى جيش متجهماً الوجه مكفهراً الجبين وكان قد سمع آخر حديثهم وقرأ على وجوههم ما يضررون له من البغضاء بين جوانحهم فصاح فيهم : لقد سمعت بأذى بعض ما تقولون أيها الأشرقياء فعلمت أنكم لا تتركون فرصة تمر بكم دون أن تتناولوني بالسنتكم وتناولوني منى ، فتسموني تارة متملقاً وأخرى منافقاً وتعييوني على حسن هداى ونظافة ملبسى كأنتم ترون أن الجاسكونى لا يكون صحيح النسب إلا اذا تبصعك وتشعث وأصبح من البائسين المفلوكين

وكان يتكلم والجنود مقبلون على ألعابهم يتشاغلون بها كأنهم لا يسمعون ما يقول ، فقال لهم وهو يشير الى قائدهم ولقد كنت أريد أن آمر قائدكم بمعاقبكم ولكنى... فقطاعه القائد وقال له لو أنك فعلت ذلك ياسيدى لما أذعنتُ

لأمرك ، فاصفر وجه الكونت وقال ولماذا ؟ قال لأننى دفعت للقيادة العامة ضريبة الرأس وهى تجعلنى صاحب السلطان المطلق على فرقى لا ينازعنى فيها منازع ولا أخضع فى أمرها لارادة غير ارادتى ، وبعد فليس من رأى أن يحاسب القائد جنوده على الحب والبغض والرضى والسخط أو أن يطلب إليهم شيئاً سوى الطاعة والاذعان لأوامره ونواهيهم ، فوجم الكونت ولم يستطع أن يقول شيئاً ولكنه التفت إلى الجنود وقال لهم انى أحترقكم جميعاً أيها السفهاء الثرثارون وأحترق مطاعنكم ومغامزكم لأننى أعرف مكانة نفسى كما أن الناس جميعاً يعرفونها وأعلم أننى جندى شريف مقدم لا أبالى بالمخاطر التى تعترضنى فى طريقى ، وقد رأيتم جميعاً موقفى العظيم فى « يابوم » الليلة الماضية وهجومى بنفسى ثلاث مرات على رجال الكونت « دى بكوا » حتى ألقائهم إلى الهزيمة التى تعرفونها

وكان سيرانو لا يزال مكباً على كتابه يقرأ فيه فقال له

وهو مطرق برأسه لا يرفعه : وما رأيك في وشاحك
 الابيض يا سیدی ؟ فدهش السكونت واصفر وجهه وقال
 ومن أين لك علم ذلك ؟ نعم وقع لي ليلة أمس انی بينما كنت
 أجول في أنحاء الميدان لاجمع رجالی استعداداً للهجوم الثالث
 إذ لحت فصيلة صغيرة من فصائل جيش العدو تتقهقر
 على مقربة منی فطمعت فيها واندفعت وراءها اندفاع اليأس
 المستقتل لا ألقى على شيء مما ورأى ، فاهو إلا أن دركتها
 وأعمت سيفی فی ساقها حتى رأيتنی بعد قليل وسط خطوط
 جيش العدو الأكبر وإذا الخطر محقق بی من كل جانب
 نجفت الاسرلا من أجل نفسي بل من أجل الجيش الذي أقوده
 وأدير حركاته ، وكان الظلام حالكا جداً فلا ينم على شيء
 سوى ردائی الابيض فأسربت بألقائه الى الارض لا أستطيع
 أن أتواری عن عيون الاعداء فيخفي عليهم مكاني ، ثم
 انسللت من بينهم وغادرت صفوفهم آمناً مطمئناً ، وما هو
 الا أن بلغت مأمنی حتى جمعت رجالی وكررت عليهم كلمة

هائلة فكانت الواقعة الثالثة التي أحرزنا فيها ذلك النصر العظيم ،
فاذا تقولون في هذه الحيلة الغريبة ؛ وكان الجنود لا يزالون
مكبيين على ألعايهم لا يرفعون إليه أنظارهم يستمعون
القصة وكانهم لا يسمعونها حتى انتهى منها ، فأمسكوا عز
اللعب وشخصوا بأبصارهم الى سيرانو ليروا ماذا يقول ،
فقال له : إن هنرى الرابع يا سيدي ما كان يرضى لنفسه
مهما كان الخطر المصدق به عظيماً أن يتنازل عن ريشته
البيضاء لأعدائه ، فتهلل الجنود فرحاً وانبسبت أساريرهم
وعادوا إلى جلبتهم وضوضائهم ، فقال له الكونت : ذلك
لا يعنيني ، إنما الذي يعنيني أنني قد حققت دمي واستبقيت
حياتي لوطني وسلبت العدو يوماً كان يريد أن يعده من أيام
مجده ونفاره ، قال أما الفكرة فبديعة جداً لا أرتاب فيها ،
ولكن الذي أعلمه أن الجندي ما خلق إلا لموت ، فمن العار
أن يخسر هذا الشرف بأي ثمن كان ، وأقسم لك يا سيدي أنني
لو كنت حاضراً معك في تلك الساعة ما هان على أن أرى

وشاحك العظيم في يد أعدائك دون أن أقاتل عنه حتى أفنديه
ولو بحياقي ، قال : قسم ضائع لا قيمة له لأنك لم تكن معي ،
قال بل كنت معك ياسيدي وقاتلت عن وشاحك حتى
استنقذته من يد أعدائك وهاهو ذا ، ومد يده الى جيبه
فاستخرج منه الوشاح وألقى به بين يديه ، فارتد وجهه
الكونت وانتفض غيظاً وألقى على سيرانو وعلى الجنود
نظرة شرراء ملهية وقال لهم أندرون ماذا أصنع الآن بهذا
الوشاح ؟ قالوا لا ، قال سألوّح به في الجو تلويحاً لا يسرّكم ولا
يَهْنُوكُم. وصعد الى التل ولوّح به ثلاث مرات في الهواء والجنود
يعجبون لأمره ولا يدرون ماذا يريد ، ثم نزل وهو يقول
أما وقد انقضى كل شيء فساأفسي إليكم بسر من أسرار
الحرب مازلت أكتمه في صدري حتى حان وقته فاستمعوه
قد اتفقت منذ أيام مع جاسوس من جواسيس
العدو على أن يكون عوناً لي على قومه فيما أريد وأن
يكون مخلصاً لي مؤتمراً بأمرى . . . فقاطعه سيرانو وقال

له : ولكنك تصطنع رجلا خائئيا مولاي ، قال ومن أصطنع
إن لم أصطنع الخائئين ؟ فهو يدنى على مقاتل قومه وعوراتهم
ومكان أسرارهم من حيث لا يداهم على شيء إلا على ما أريد
أن يدهم عليه ، أى أنه يخدعهم ويضلهم من حيث يظنون
أنه ينصحبهم ويصدقهم ، وقد جمع قائدنا العام مجلسه الحربى
صباح أمس ونظر فى كارثة الجوع التى نزلت بنا فاستقر
الرأى على أن يسافر هو بنفسه خلسة على رأس فرقتين من
فرق الجيش الى «أورلنس» ليجلب منها المؤونة والذخيرة ،
فسافر من حيث لا يشعر العدو بمكانه وترك بقية الجيش
هدفاً للهجوم العام ، فقال له كاربون : أخاف أن يعلم
العدو بذلك فيكون الخطب عظيما ، قال قد علم فعلا وهو
يتأهب منذ الأمس لمهاجتنا ، فهمس سيرانو فى أذن لبريه :
ذلك ما حدثتُك عنه صباح اليوم ، واستمر الكونت يقول :
وقد بعثوا جاسوسهم هذا ليتفقد لهم خطوط جيشنا ويدهم
على أضعف نقطة فيها هجومها ، فاتفقت معه على أن يدهم

على النقطة التي أريدها وأعطيه الإشارة منها مضمرًا في نفسى
أن أغريهم بالهجوم على أقوى فرقة في الجيش لتستطيع
مشاغلهم ومطاوولتهم زمنًا طويلاً حتى يتمكن قائدنا من
المودة بجيشه إلى مركزه آمناً سالماً ، ولما كانت فرقتكم
هى أقوى فرق الجيش وأمضاها عزمًا وأصلبها عودًا فقد
رأيت أن أجعلها هدف ذلك الهجوم وإن كنت أعلم أنها
ستموت عن آخرها ، وكنت أمرت ذلك الجاسوس
أن يقف وراء هذا التل لينتظر إشارتى فيذهب بها ،
وها أنتم أولاء ترون أننى قد أعطيته إياها بخفقة ذلك
الوشاح فاستمدوا للموت فقد انقضى كل شيء

فقال له سيرانو : أهذا كل انتقامك ياسيدى ؟ إنك
قد أحسنت الينامن حيث أردت اساءتنا ، فالجاسكونى
لا يخاف الموت بل يخاف الحياة مع الذل والعار ، قال
ماشككت فى شجاعتك قط ياسيرانو ! فإن من يقا تل
مائة رجل وحده فيغلبهم لا يبالي بمخطر من الأخطار مها

عظم شأنه ، ثم التفت إلى الجنود وقال لهم : لا أكتسبكم
أننى كنت أستطيع أن أختار لاستقبال هذه النازلة
فرقة أقل شجاعة من فرقكم لو أننى أحببتكم ورضيت عنكم
وحمدت عشرتكم وسيرتكم ، أما الآن فقد استطعت بعمل
واحد أن أؤدى واجبى وأشفى غليلي ، فقال له سيرانو : وشىء .
آخر ياسيدى ، قال وما هو ؟ فشئ نحو خطوة وأسر فى
أذنه : أن تترمل روكرسان ! فارتعد الكونت ونكس رأسه
وتسلل من مكانه دون أن يقول شيئاً

فالتفت سيرانو إلى الجنود وقال لهم : لقد أن أيها
الاصدقاء أن نضع على شعار جاسكونيا ذى الالوان الستة
لونا دمويًا أحمر كان ينقصه ليكون أجمل شعار فى العالم ،
فكونوا عند ظنى وظن فرنسا بكم ، واعلموا انه مامن ميتة
فى العالم أخفر ولا أعجذ من هذه الميتة التى ستموتونها اليوم ،
فهبثوا جميعًا بحياة جاسكونيا وحياة فرنسا وابتدروا .

أسلحتهم يشحذونها ويصقلونها

« الدمعة »

والتفت سيرانو فرأى كرستيان واقفاً وراءه مطرقاً جامداً وقد انتشرت على وجهه غبرة سوداء من الحزن فتقدم نحوه وقال له : أخائف أنت يا كرستيان ؟ قال لا بل حزين لأنني سأفارقها ، فانتفض سيرانو عند سماع كلمة الفراق ووضع يده على قلبه ورفع عينيه إلى السماء ولكنه لم يستطع أن يقول شيئاً ، وصمت هنيهة ثم قال له هون عليك الأمر يا صديقي فرحمة الله أوسع من أن تضيق بنا ، فقال كنت أريد على الأقل أن أكتب لها كتاب وداع أثبها فيه خواطر نفسي ولو اعجها في ساعتى الأخيرة ، قال لقد حدثتني نفسى ليلة الأمس ولا أعلم كيف كان ذلك بهذا المصير الذى سنصير إليه الآن وإن هذا اليوم هو آخر أيامنا على وجه الأرض فكتبت اليها عن لسانك الكتاب الذى تريده وسأبعث

به إليها الآن ، قال أرنيه ، قال ها هو ذا ، وأخرج الكتاب من جيبه فأعطاه إياه ، فأخذ يقرؤه حتى وصل الى سطر من سطوره الأخيرة فتوقف ذاهلاً مدهوشاً وقال غريب جداً ما هذا الذى أرى ؟ قال ماذا ؟ قال نقطة بيضاء على الورق كأنها دمة ، فاختطف سيرانو الكتاب من يده وقال أرنى ، وظل يتأمل فيه مصعباً منحدراً كأنه يفتش عن النقطة فلا يراها ، فقال له كرسيان إنها دمة يا سيرانو ما فى ذلك ريب ولا شك فهل كنت تبكى ؟ فانتفض إلا أنه تجلد وتماسك وقال نعم ، قال وما الذى أبكاك ؟ قال هذا شأن الشعراء دائماً ، لا يتناولون موضوعاً من الموضوعات المحزنة للكتابة فيه عن لسان غيرهم حتى يتأثروا به كأنهم أبطاله وأصحاب الشأن فيه ، ولقد بدأت فى كتابة هذا الكتاب وأنت مائل فى ذهنى لا تفارقه ، فما زال يمتدبى الخيال ويطيربى فى أجوائه حتى تمثل لى أننى أنا الحزين المتألم ، والمفارق المفجوع ، وأن الذى أصفه إنما هى هموم نفسى وآلامها ، فأنحدرت من عيني

بالرغم منى هذه الدمة التى تراها ، فنظر اليه كرسيتيان
نظرة غريبة واختطف الكتاب من يده وقال له دعه معى
الآن ، ثم طواه ووضعنه فى ثنايا قبضه وانصرف

« جواز المرور »

وقامت فى هذه اللحظة ضجة فى المعسكر وسمعت
أجراس مركبة قادمة من بعيد وصائح يصيح من رجال
الحرس بصوت غليظ أجش : من القادم ؟ فصعد سيرانو
وكرسيتيان إلى التل لينظروا ماذا جرى فأروا مركبة مقفلة
جميلة تحمل شارة من شارات الشرف ويجلس بجانب حوزيها
غلامان حسنا الزى والهندام فاشك الجميع فى أنها قادمة من
باريس وأن راجبها رسول من قبل الملك يحمل أمراً من
أوامره ، فاصطفوا صفين متقابلين وسكنوا سكونا
عميقاً لاحس فيه ولا حركة حتى وقفت المركبة على مقربة
منهم فأتلعوا إليها اعناقهم وشخصوا بأبصارهم لينظروا

من القادم ، ثم فتح بابها فاذا سيدة باهرة الجمال مشرقة الطلعة
وثبت منها وثبة الجؤذر من خيلته فصاح سيرانو
وكرستيان معاً بصوت واحد : رو كسان ! وكانت كما يقولون
فصعدت إلى التل بخفة ورشاقة حتى بلغت قفته وقالت
صباح الخير أيها الأصدقاء ، لعلكم جميعاً بخير ، فرفع
الجنود قبعاتهم وأحنوا رؤوسهم وعقدوا حولها نطاقاً منهم
ومن أنظارهم وظلوا باهتين لمرآها ذاهلين ، وكان تأدركهم الخجل
منها لرئاسة ملابسهم وتشعث هيأتهم فظلوا يمسحون لحاهم .
ويفتلون شواربهم ويقلبون النظر في أعطافهم ليروا هل
لصق بها أو خالطها ما تقذى به عيون السيدات الجميلات ،
ومرت بهم رو كسان في مواقفهم تحييم واحداً فواحداً
بابتساماتها اللامعة المتلاثلة وكلماتها العذبة الجميلة حتى بلغت
موقف كرستيان فألقت نفسها بين ذراعيه فقال لها وهو
ذاهل مدهوش : ما الذى جاء بك يارو كسان ؟ قالت . أنت
الذى جئت بي يا زوجى العزيز

كان سيرانو واقفاً مذرأها وراء إحدى الربوات
موقف الذهل المشدوه يُرعد ويضطرب ويمالب في نفسه
ثورة هائلة تتوئب نارها بين أضالعه ، ثم مالبت أن تسمع
صوتها تناديه فانتبه من غشيته وتقدم نحوها وانحنى بين
يديها فابتسمت له وصاغت مصاحفة طويلة وقالت له :
لعلك بخير يا ابن عمي ، قال نعم وأشكر لك تفضلك بزيارتنا
وإن كنت أرجو أن تكون زيارة قصيرة ، قالت لماذا ؟
قال لاننا في ميدان حرب وأخشى أن يصيبك من شرها
شيء ، قالت بل سأبقى معكم أطول مما تظنون ، فأعدوا
لى مقعداً أجلس عليه ، فابتدر الجنود تلبية أمرها ، ولم يبق
يئتهم حامل طبل أو صاحب صندوق إلا قدمه إليها ،
فجلست وهي تقول : ما أطول المسافة بين باريس وأراس :
لقد كنت أظنها أقصر من ذلك ، ولقد مررت في طريق
بيلاد شملها الخراب والدمار ورأيت بعيني منظر الجائعين
والعارين والمتألمين والصارخين ، وما كنت أحسب أن الحرب

تنال من الانسانية هذا المنال العظيم ، والحق أقول
يا أصدقائي إن العاطفة التي جاءت بي إلى هنا أجمل وأرق من
العاطفة التي جاءت بكم ، فكم بين من يأتي ليقبل حبيبه ، ومن
يأتي ليقتل عدوه ، والتفتت إلى كرستيان وقالت له : أليس
كذلك يا زوجي العزيز ؟ قال بلى ، فقال لها سيرانو : ولكن
كيف استطعت اختراق خطوط العدو وتجشم هذه
المخاطر كلها ؟ قالت لقد كان ذلك سهلاً جداً يا ابن عمي ، واسمحو لي
أيها الأصدقاء أن أقول لكم : إن أعداءكم الأسبانيين قوم
ظرفاء أرقاء لم تسمح لهم شهامتهم وشرف نفوسهم أن يطلقوا
النار على امرأة عزلاء ، فلقد كنت كلما مررت بحارس من
حراسهم فتحت نافذة مركبتى وأشرفت عليه وابتسمتُ
في وجهه ابتسامة لطيفة فلا يلبث أن يستقبلني بمثلها ويتنحى لي
عن طريقى فأمضى في سبيلي ، فكانت الابتسامة هي « جواز
المرور » الذي فتح لي جميع الأبواب الموصدة أمامي حتى
وصلت إلى هنا ، قال ألم يسألك أحد عن وجهتك التي

تقصدينها؟ قالت كان اذا سألتى أحدهم قلت له : اننى ذاهبة
الرؤية عشيقى ، فتقع هذه الكلمة العذبة الجميلة من نفسه موقع
الماء من مهجة الظامى الهيمان فيبش فى وجهى ويحينى
باحناء رأسه ويتركنى وشأنى ، فقاطعها كرستيان وقال لها :
ولكننى لست بعشيقك ياسيدتى بل زوجك ، قالت ما ارتبتُ
فى ذلك قط يا زوجى العزيز ، ولكن كلمة العشيق تنال من
نفس العاشق المفارق وكلكم ذلك الرجل مالا تنال منها كلمة
الزوج فسأخنى واغفر لى ذنبى

وهنا دخل الكونت دى جيبش رئيس أركان حرب الجيش
فرأى روكان واقفة موقفها هذا بين الجنود فدهش دهشة
عظمى اذ رآها ودنا منها خياها وقال لها : ما الذى جاء بك الى هنا
ياسيدتى ؟ قالت جئت لأرى زوجى لأنى لم أتمتع برؤيته بعد
زواجى منه إلا تلك اللحظة القصيرة التى تعلمها ، فاربدة
وجهه غيظاً وقال لها : لقد أخطأت بعملك هذا خطأ عظيماً ،
وليس من رأى أن تلبى هنا بعد الآن لحظة واحدة ،

فأعدى عدتك للرجوع من حيث أتيت ، قالت لماذا ؟ قال
لأن المعركة ستدور بعد ساعة أو ساعتين ولا مكان للنساء
في ميادين الحروب ، فقال كرستيان : وسنموت في تلك
المعركة ياسيدي عن آخرنا لان الكونت أراد ذلك ،
فذعرت دوكسان واصفر وجهها والتفتت إلى الكونت
وقالت له أصبح ما يقول ياسيدي ؟ إنك إذن تريد أن
أصبح أرملة ، قال لا وأقسم لك ، قالت ألا تعلم أنه إذا قُدر
لى هذا المصير كان ذلك آخر عهدى بالدنيا ونعيمها واستحال
على عين الشمس أن ترانى بعد اليوم إلا إذا استطاعت
أن تحترق بأشعتها صفائح القبور ؟ قال أقسم لك ياسيدي
اننى ... فقطاعته وقالت : كيفما كان الامر فحال أن أغادر
هذا المكان لاننى أريد أن أموت مع أبناء وطنى ، فهتف
سيرانو بصوت عال : لقد نطق بكلمة الابطال ياسيدي
فاهنتك ، فابتسمت وقالت : ذلك لاننى ابنة عمك

ياسيرانو ، فصاح الجنود جميعاً بصوت واحد : سندافع
عنك ياسيدي إلى الموت ، قالت شكراً لكم يا أصدقائي ،
ذلك أملى فيكم وفي الدم الجاسكونى الذى يجرى فى عروقكم ،
فتقدم نحوها « كربون » فائد الفرقة وانحنى بين يديها وقال
لها : أمّا وقد أصبحت شريكتنا فى حظنا ومصيرنا فائزنى
لى أن أُلجأ إليك فى طلبِ واحدة ، قالت وماهى ؟ قال أن
تفتحنى يدك القابضة على هذا المنديل الحريرى الجميل ،
فلم تفهم ما يريد ولكنها فتحت يدها فسقط المنديل على
الأرض : فالتقطه وقال لها : إن فرقى ياسيدي لست لها
راية ، وسيكون منديلك هذا رايتها التى تقاثل فى ظلها ،
واعلمى أن جنودى سيموتون جميعاً دفاعاً عن الراية التى
قدمتها لهم أجمل فتاة فى فرنسا ، ثم عَقَد المنديل بسنان
رمحه الطويل ودركه على قمة التل ، فظلت الريح تعبث به
وظل الجنود ينظرون إليه نظر السائر الى نجمة القطب
الخافقة فى كبد السماء

« الوليمة »

فالتفتت رو كسان إلى الجنو دباسة وقالت: ألا تقدمون لي شيئاً من طعامكم وشرابكم أيها الاخوان فاني أكاد أموت جوعاً ! فنظر القوم بعضهم إلى بعض وقد مشت في وجوههم صفرة الموت ودهمهم من الأمر ما لم يكن يحظر لهم ببال فشعرت رو كسان بحيرتهم واضطرابهم فابتسمت وقالت أو قوموا بنا جميعاً إلى مطعم « راجنو » لنتناول عنده من الطعام ما نريد ، فقال لها أحدهم : إنك تهزئين بنا يا سيدتي ! فأين نحن من راجنو ومطعمه ؟ قالت إذن لا أستطيع أن أتصور كيف يكون سروركم واغتباطكم إذا علمتم انني قد نقلت لكم هذا المطعم وصاحبه من باريس إلى هنا ؟ وتركتم ذاهلين مدهوشين لكلامها وصعدت إلى التل وصاحت : راجنو ! راجنو ! هات لنا غداءنا ، فما أتت كلمتها حتى أقبل راجنو والغلامان الخادمان يحملون على أيديهم سلال الخبز وصناديق

الحمر وأنفاذ اللحم الناضجة وأنواع الفطائر والحلوى فتهتف
الجنود : راجنو ! راجنو ! وداروا به يحيمونه ويعتقونه
ويجاذبونه أثوابه فصاح فيهم : دعوني أيها الكسالى
واذهبوا إلى المركبة واحملوا الطعام الذى جئناكم به بانفسكم
فحسبنا ما حملنا لكم ، فخرجوا إلى المركبة وعادوا بما بقى فيها
من لحم وخمر وحلوى وفاكهة فرحين مغتبطين وهم يقولون
كيف غفلت عيون الاعداء ياراجنو عن هذا الطعام الشهى ؟
قال لأن عيون روكسان الجميلة كانت أشهى اليهم منه

وماهى إلا هنية حتى استداروا حلقات واسعة وأنشأوا
يأكلون ويقصفون وروكسان قائمة فى خدمتهم تقدم
لهذا كأساً ولهذا رغيفاً ولهذا سكيناً ومدامها تتسلاً
فى عينها رحمة بهم وإشفاقاً عليهم وسيرانو واقف ناحية
ينظر إليها نظر السرور والغبطة ويردد بينه وبين نفسه :
يامالك الرحمة والاحسان ! يا أجل نسمة طاهرة على وجه
الأرض ! يانفساً تقيّة صافية لم يخلق الله لها مثلاً بين

نفوس البشر، حسبى منك أن أراك وأن ينفذ شعاع
من أشعة جمالك إلى قلمي المظلم الحالك فيضيء ظلمته
ويشرق في جوانبه

وإنهم لذلك إذ سمعوا صوت الكونت دى جيش
مقبلا من بعيد فقال بعضهم لبعض : محال أن ينال هذا الرجل
البغيض لقمة واحدة من طعامنا فلنطوعنه كل شئ حتى ينصرف
لشأنه ، وماهى إلا كرة الطرف أن اختفى كل شئ فى ثنايا
معاظفهم وفروج أكلهمهم ووراء صناديقهم ، ثم دخل
الكونت وهو يقول : ما هذه الرائحة الجديدة ؟ فصمت
الجنود ولم يقولوا شيئا ، فظل يقلب النظر في وجوههم فيرى
الحمرة التى سرت فيها من حرارة الغذاء ونشوة الشراب
فيمجب لها عجباً شديداً ، ثم قال مالى أراكم منتعشين متهللين
وعهدى بكم قبل هذه اللحظة تهافتون جوعا وتتساقطون
ضعفًا واعياء ! فقال له سيرانو : انها صحوة الموت ياسيدى ،
فأشاح بوجهه عنه والتفت الى روكرسان وقال لها : أباقية

أنت هنا حتى الآن ياسيدتى ؟ قالت نعم ، وما أنا ببارحة
هذا المكان حتى أعود بكم أو أموت معكم ، فأطرق هنيهة
ثم رفع رأسه وهتف بكاربون فلباه ووقف بين يديه فقال له :
إنك ستدير المعركة المقبلة بالنيابة عني يا حاضرة القائد ، قال
وأنت ياسيدى ؟ قال أما أنا فباق هنا لأدافع عن روكرسان
بنفسى لأننى لأستطيع أن أترك امرأة فى خطر ، فأكبر
القوم جميعاً هذه الشهامة الكبرى والعظمة النفسية وهمس
بعضهم فى أذن بعض : إن الرجل لا يزال يجرى فى عروقه الدم
الجالسكونى ، فقال لهم سيرانو : إذن يمكننا أن نقدم إليه
شيئاً من طعامنا وشرابنا ، فاندفعوا جميعاً نحوه ومدوا
إليه أيديهم بما معهم من الطعام والشراب ، فألقى عليهم
نظرة عالية مترففة وقال لهم : نعم إننى أموت جوعاً وسغباً
ولكن الجالسكونى الشريف لا يأكل فضلات طعام غيره ،
فصاح سيرانو : شهامة أخرى أيها الأصدقاء لا تنسوها له ،
وهتف : ليحى الكونت دى جيش ، فهتف الجند بهتافه

فشكرهم الكونت بايماء رأسه ثم انشأ يخطب فيهم
خطبة الحرب ويلقى عليهم الاوامر العسكرية حتى قال لهم
وهو يشير إلى مدفع جاثم بين يديه : انكم ما تعودتم اطلاق
المدافع قبل اليوم ، فاعلموا ان المدفع يتراجع بشدة
عند خروج القذيفة منه فكونوا على بينة من
ذلك واحذروه ، فصاح أحدهم بصوت عال : ان مدفع
الجالسكونيين مثلهم ياسيدى لا يتراجع قط ، فابتسم
له وشكره وقال لا يخيبن أملى فيكم يا أبناء وطنى ، ثم
التفت إلى روكسان وقال لها تعالى معى ياسيدتى لتشاهدى
منظر استعراض الجيش ، فأعطته يدها فصعدا معاً إلى
قمة التل

وما أبعدا إلا قليلا حتى مشى سيرانو إلى كرستيان
وقال له همساً : كلمة واحدة أريد أن أقولها لك ياسيدى فامش
معى قليلا ، فمشى معه فقال له : ربما فاتحتك روكسان فى شأن
الرسائل التى كانت ترد عليها منك وستقول لك انها

كانت تلقى منك كل يوم رسالة فلا يدهشك ذلك ولا ترتبك لئلا يفتضح الامر ، قال وهل كنت تكتب اليها كل يوم ؟ قال نعم لأننى تعهدت لها عنك قبل سفرنا كما تعلم أن تكتب إليها كثيراً فلم أبدأ من الوفاء ، وما كان يكافئ ذلك أكثر من التعبير عن شعورك وخوارج نفسك وذلك ما لا ينقصنى العلم به ، فاذا فاتحتك فى هذا الشأن فلا يكن لك فيه قول غير الذى قلت لك ، قال وكيف كنت تستطيع توصيل هذه الرسائل اليها وقد حضرنا العدو من كل جانب وذادنا عن كل شىء حتى عن طعامنا وشرابنا ، قال الامر بسيط جداً ، كنت أخرج فى سحر كل ليلة متنكراً تحت جناح الظلام فأمكن تارة وأظهر أخرى . . . فقاطعه كرستيان وقال له وهل هذا بسيط جداً ؟ الحق أقول لك يا صديق إننى أصبحت أعجب لامرك كثيراً ، ولئن استطعت أن أفهم كل شىء فأنى لأستطيع أن أفهم اهتمامك بهذا الامر هذا

الاهتمام كله إلى درجة المخاطرة بحياتك في سبيله ، قال
ما في الامر مخاطرة ولا مجازفة ، فقد كان يلذ لي كثيراً أن
أقوم لك بهذه الخدمة وأن ألاقى ما ألاقى من الاخطار
في سبيلها ، قال وما الذي كان يعجبك من ذلك ؟ قال التمثيل
قال أى تمثيل ؟ قال تمثيل عواطفك وشعورك ، فأنى مذ
أخذتُ نفسى بتمثيل دورك في هذه المأساة المحزنة لم
يزل يستهوينى التمثيل ويُهيمن على نفسى حتى أصبحت
أتخيل أننى صاحب الدور الذى أمثله وأننى أنا المعنى
دونك بكتابة هذه الرسائل والعناية بها والتذرع بكل
وسيلة إلى توصيلها إليها ، قال وهل تبلغ لذة التمثيل بامرىء
هذه المبالغ كلها ؟ قال نعم ، وكثيراً ما أذرف الممثلون
دموعاً لم يذرفها العاشقون أنفسهم ، ثم التفت
فرأى روكسان مقبلة فقال له : لقد فهمت الآن كل شئ
فكن حكيماً حازماً ، ثم تسلل إلى خيمته وتركه واقفاً مكانه

« حقيقة الجمال »

قال كرستيان لروكسان وقد جلسا معاً على بعض المقاعد : هل لك أن محدثيني يا روكسان ما الذي جاء بك إلى هنا ؟ فأنى لا أزال أعجب لأمرك كل العجب ولا أكاد أصدق أن الحب يحشم صاحبه هذه الاخطار التي جسمتها نفسك في سبيله ، قالت لقد سحر ننى وملكت على أبي رسائلك العذبة الجميلة التي كنت ترسلها إلى صبيحة كل يوم وتودعها شعور قلبك وهو اجس نفسك وتمكتبها بتلك اللغة الغريبة المؤثرة التي لولا مست الصخر الأصم لانفجر وتناثرت شظاياه في أجواز القضاء ، وقد حاولت كثيراً أن أثبت لها وأقاوم تأثيرها على نفسى بكل سبيل فغلبتني على أمرى وقادتني اليك كما ترائى ، قال أمن أجل بضع رسائل بسيطة . . . فقاطعتة وقالت لا تقل بسيطة ، بل هي الوحي الالهى الذى ينزل على

نفوس الملمهين من البشر ، بل هي القوة الغيبية التي تهيم
على العالم وتحيط به من جميع أقطاره دون أن يدرك أحد
مكانها أو يعرف مآلها ، ولقد كان يخيل إلى وأنا أقرأها
أننى أرى صورتك فيها كما يرى الناظر صورة البدر من
وراء السحب الرقيقة فأهوى إليها بضمي لأقبلها فإذا أنا
أقبل السطور والكلمات ، فأطرق كرستيان برأسه وقد
ألم بنفسه من الهم والكمد ما الله عالم به ، واستمرت
روكسان فى حديثها تقول ، إننى ما أحبتك يا كرستيان
حبا صادقا متغلغلا فى أعماق نفسى الا منذ تلك الليلة التى
رأيتك فيها واقفا تحت شرفى تناجيتى نرجاء عذبا رقيقا
بتلك النعمة الرقيقة المؤثرة وتقضى إلى بذات نفسك كأنك
قد ألمستنى فؤادك ووضعت يدي على قلبك ، ثم توالى
على رسائلك بعد ذلك فكنت أسمع فيها دائما تلك النعمة
الموسيقية الخلابة وكأنك لاتزال واقفا أمام شرفى تناجيتى
فلا أستطيع أن أملك نفسى دون البكاء والحنين ، وأقسم

لك لو أن « بينيلوب » وردت عليها من زوجها « عولس »
تلك الرسائل التي وردت على منك لما أطاقت صبراً على
فراقه ولألفت بنسيجها الذي عرفت به في التاريخ وذهبت
تفتش عنه بين سمع الارض وبصرها حتى تلقاه ، فقال
ونفسه تذوب حسرة ومكداً : ما كنت أقدر ياروكسان
أن تلك الرسائل الصغيرة تبلغ من نفسك هذه المبالغ
كلها ، قالت لقد كان سلطانها على نفسى عظيماً جداً ،
وكنت أعيد قراءتها مرات كثيرة حتى تتشربها نفسى
وتتمثلها روحى ، وحتى كان يخيل إلى أن كل كلمة من كلماتها
ورقة تطير الى من أوراق روحك ؟ فالبثت أن شعرتُ
أننى قد أصبحت ملكاً لك وأسيرة فى يديك وأن أمرى
نفسى قد خرج من يدي فلا حول لى فيه ولا حيلة

فاكتأب كرسيتيان وتقبَّض وجهه وقال لها : أهدأ
كل ما جاء بك إلى هنا ؟ قالت نعم جئت لاستغفرك من
ذلك الذنب الذى أذنبته إليك ، فقد أحبتك لأول عهدى.

بك لجمالك ورونقك وقسامة وجهك كأن الجمال هو كل فضائلك ومزاياك ، فأهنتك بذلك إهانة عظمى ، أما الآن فاني أجشو بين يديك — لا يحسنى فانك لا تلبث أن ترفعني بيدك بل بروحي التي لا يمكنك أن تغير مكانها منك أبداً — طالبة صفحك وعفوك عن تلك الجريمة التي اقترفتها ، وما أحسبك تضن على بذلك في هذه الساعة التي تقف فيها جميعاً على أبواب الابدية ونودع فيها الحياة الوداع الأخير فانتفض كرستيان وشخص في وجهها ساعة ثم قال لها : هذا شأنك في الماضي ، ثم ماذا كان بعد ذلك ؟ قالت كنت بعد ذلك أكثر تعقلا وروية وأبعد فكراً ونظراً ، فامتزج في نظري جمال صورتك بجمال نفسك فاستحالتنا إلى صورة واحدة فاحببتها ، قال والآن ؟ قالت أما الآن فقد انتصرت نفسك عليك انتصاراً عظيماً فأصبحت لأحب منك سواها ، ولا أشعر بسلطان غيرها على قلبي ، فاصفر وجهه اصفراراً شديداً وأطرق برأسه وظل

يقول بينه وبين نفسه : إنها ما أحببتنى فى حياتها لحظة واحدة ، واستمرت هى فى حديثها تقول ، فليهنك ذلك الحب الثمين يا زوجى العزيز ، فإن أسعد الناس حالا فى هذه الحياة وأحظاها بنعمة العيش فيها أولئك الذين منحهم الله نفساً جميلة شعرية تتعشقها القلوب وتتشر بها النفوس وتهفو لها الأحلام وتقوم لهم فى كل موقف ومقام مقام الجمال الجثمانى إن فاتهم أو نزلت به كارثة من كوارث الدهر ، وما الجمال الجثمانى إلا سحابة رقيقة تطير بها برودة الهواء أو هضبة ثلجية تذيبها حرارة الشمس ، وما أحب المحبون قط فى الصور الجميلة جمالها ورونقها ، بل جمال النفوس الكامنة فى طياتها ، ولا أبغض المبغضون فى الصور الدميمة قبحها ودمايتها بل قبح النفوس المستكنة فيها ، فإذا اختلف العنوان عن الكتاب فى احدى الحالتين كان الفوز العظيم للجمال النفسى على صاحبه ، وإنى أعترف لك يا كرستيان بأنى ما أحببتك عند النظرة الأولى إلا لجمالك ، لأنى ما

كنت أرى فى سماء حياتك كوكباً مشرقاً سواه ، وما هى ..
الا أيام قلائل حتى أخذ ذلك الكوكب يتضاءل أمام عيني ..
شيئاً فشيئاً بجانب تلك الاشعة الباهرة التى كانت تندفق من ..
ينبوع نفسك الجياشة الفياضة حتى أصبحت لا أراه ولا
أشعر به ، فازداد اضطرابه واصفراره وظل ينظر إليها
نظراً غريباً حائراً ، فقالت له مالى أراك حزينا مكتئباً كأنك
فى شك من هذا الانتصار العظيم الذى تم لنفسك عليك ،
فنظر إليها نظرة ساكنة جامدة ثم قال اسمى يا روكسان ، ..
انى لا أحفل بهذا الحب ولا أغتبط به ولا أريد إلا أن
تنطرى الى دائماً بتلك العين التى نظرت بها لأول عهدك
بى ، قالت انى أعجب لامرك كثيراً يا كرستيان ، فان الحب
الذى تؤثره وتغتنبط به حب تافه لاقيمة له ولا ثبات لظله ، ..
أما الآن فانى أحبك لصفاتك الكريمة النادرة التى فلما
اجتمعت لمخلوق سواك ، أحبك لكائك الخارق ، وفطنتك
النادرة ، وشرف عواطفك ، ورقة شعورك ، ولطف حسك ، ..

وسعة خيالك ، وذلك البيان الرائق الصافي الذى يشف عن
جوهر نفسك شفوف الغدير الساكن عن لآئته وجواهره ،
أحبك من أجل ذلك كله حباً ثابتاً راسخاً لا تميت به
صروف الدهر ، ولا تنال منه عاديات الأيام ، حتى لو استعالت
صورتك إلى صورة أخرى غيرها لما نقص حبى إياك ذرة
واحدة ، فارتعد كرستيان وشعر أن نفسه قد بدأت تتسرب
من بين جنبيه فمد يده إليها ضارِعاً وقال الرحمة يا روكسان !
قالت : بل لو ذهب جمالك بمحاذة من حوادث القضاء
فأصبحت بشع الصورة دميم الخلقة . . . فقاطعها وصاح
دميم الخلقة ؟ قالت نعم وأقسم لك على ذلك يا زوجى العزيز
ويا أحب الناس إلى ، فظل يرتعد ويضطرب اضطراباً خيل
إليها أنها نشوة الحب وسكرة السرور فقالت له : أسمعيد
أنت الآن يا كرستيان ؟ فنظر إليها نظرة غريبة لا يعلم
إلا الله ما يكمن وراءها وقال نعم سعيد جداً ، ومن هو أول
بالمساعدة منى ؟ ونهض قائماً يزيد الانصراف فقالت له

إلى أين ؟ قال لم يبق بيننا وبين المعركة الا لحظات قليلة
ولا بد أن يكون هذا آخر اجتماع لنا ، فالوداع يا روكسان
وداعاً لا لقاء من بعده ، فاضطربت وقالت ، ولم يغلب يأسك
على رجائك ورحمة الله أوسع من أن تضيق بك ؟ قال
ان السعادة أضن بنفسها من أن تثبت زمناً طويلاً في مكان
واحد فالوداع يا روكسان ! وأخذ يتعد عنها شيئاً فشيئاً
دون أن يضع يده في يدها أو يقبلها قبلة الوداع ، فشفت
وراءه وهي تعجب لأمره وتقول : ما بالك يا كرستيان ؟
قف قليلاً لاقول لك كلمة واحدة ثم اصنع ما شئت ، انك
لم تفهم غرضي ، وأقسم لك أنك لو فهمته لعامت أننى أحبيتك
حباً ما أحبه أحد من قبلى أحداً ، قال حسبك يا روكسان
وعودى الى هؤلاء الجنود المساكين البائسين فانهم يفكرون
في مثل ما أفكر فيه ويودعون الحياة كما أودعها ، فاذهي
اليهم واجلسي بينهم قليلاً وعزيمهم بابتساماتك العذبة الجميلة

عن همومهم وآلامهم ، أما أنا فذهاب لقضاء بعض الشؤون
وربما عدت اليك بعد قليل ، ثم اختفى عن نظرها

« المكاشفة »

دخل كرستيان على سيرانو في خيمته شاحب اللون
مكفهر الجبين فقال له سيرانو ما بك يا صديقي ؟ قال انها
حدثتني الآن حديثاً طويلاً علمت منه أنها لا تحبني بل
ما أحببتني قط في يوم من أيام حياتها ، قال ماذا تقول ؟
قال وأقول أيضاً انها تحبك أنت ولا تحب في الدنيا أحداً
سواك فانتفض سيرانو انتفاضة شديدة كادت تتطاولها
أجزاء نفسه وقال أنا ؟ قال نعم لانها اعترفت لى بأنها
لا تحب منى الا نفسها ؟ وأنت نفسى التى تكمن بين أضالعى
فهى تحبك حب العابد لمعبوده ، وما جاءت هنا الا من أجلك
وما أشك فى أنك تضرر لها فى قلبك من الحب مثل ما تضرر
لك ، فصرخ سيرانو وقال لا وأقسم ... فقاطعه كرستيان وقال

لا تفعل ، فلقد نمتُ عليك تلك الدمعةُ التي رأيتها بعيني
في كتاب الوداع الذي كتبتَه إليها ، وما هي بدمعة الشعر كما
تقول بل دمعة الحب ، وما كنت تكتب إليها عن لساني
كما تزعم بل عن لسانك أنت ؛ فاعترف بأنك تحبها ، فأطرق
سيرانو هنيئة ذهبت نفسه فيها كل مذهب ثم رفع رأسه
وقال نعم يا كرستيان أعترف لك بأنني أحبها ، وأقسم لك
أنني ما طمعت فيها قط ، قال نعم أعلمُ ذلك فوارحمته لك
ولتلك الآلام الطوال التي قاسيتها في ماضى حياتك ، أما
الآن ففي استطاعتك أن تطمع فيها كما تشاء ، ولا يوجد
في العالم شيء يحول بينك وبينها ، قال لا أستطيع ، فإن من
يحمل وجهها مثل وجهي لا يطمع في حياة الحب والغرام ،
قال إنها أقسمت لي أنني لو كنت بشع الخلقه دميم الوجه
لما نقص حبها إياي ذرة واحدة ، فانتعش سيرانو وقال :
أو قالت لك ذلك ؟ قال نعم ما زالت تقوله لي حتى أملتني
وأضجرتني ، قال لا تحفل بقولها فهي فتاة شعرية الافكار

والتصورات تقول بلسانها غير الذى تضمه فى أعماق نفسها ، فابق محبوبها الجميل كما كنت ولأبقى أنا لسانك الناطق بين يديها حتى يقضى الله فينا جميعاً بقضائه ، قال ذلك مستحيل بعد الآن ، فانى أشعر فى أعماق نفسى بخجل ما أحسب إلا أنه سيقضى على حياتى قبل أن تقضى عليها القذيفة التى تنتظرنى فى ساحة القتال ، فاذهب إليها واعترف لها بكل شئ وقل لها إن الرجل الذى أحببتَه من أجل ذكائه وفطنته وذلاقة لسانه وقوة بيانه كاذب غاش ينتحل مواهب الناس وقضايلهم لنفسه وليس له فيها من الحظ شئ ، قال ذلك فوق الاحتمال يا كرستيان ، قال لا بد من ذلك فليس من العدل أن أقتل هنالك من أجل أن الطبيعة جمّلتنى بهذه الحلية البسيطة من الجمال ، قال وليس من العدل أن أجمعك فى سعادتك لأن الطبيعة منعتنى شيئاً من القدرة على التعبير عن عواطفى ، قال لا بد أن تفأثمها فى موضوع حبك فأنت محبوبها الحقيقى ، أما أنا فخلعتك الجميلة التى

تلبسها وتجعل بها ، فانزعها عنك وتقدم إليها بأى ثوب تريده
فهي لا تبالي بجمال الأثواب وزخرفها ، إننى صنعت ذرعاً بهذه
النفس الغريبة التى أحملها دائماً بين جوانحى حتى وعيت بأمرها
عياء شديداً ولا راحة لى إلا فى اخلاص منها ، قال إنك
تريد شقائى يا صديقى ، قال لا بل سعادتك ، فاذهب إليها
وقص عليها القصة من مبدئها إلى منتهاها واترك لها الخيار
فى أمرها ، فان اختارتك فقد أنصفتك ، ولقد كان عقد
الزواج الذى جرى بيننا عقداً سرياً لا تحفل به الكنيسة ولا
يعبأ به الناس فأسهل التخلص منه ، وإن اختارتنى لا أكون
غاشاً لها ولا خادعاً ، قال ستختارك أنت بلا شك ، قال
أرجو أن يكون كذلك ، وهامى ذى مقبلة فاشرح لها كل
شئ ، أما أنا فذاهب الى نهاية الخط لسان من الشئون
لا بد لى من قضائه وربما عبت اليك بعد قليل ، فارتاب
سيرانو فى أمره وأمسك بيده وقال له : إننى أقرأ على جبينك
آية اليأس يا كرستيان ، فهل تقسم لى أنك لا تقتل نفسك ؟

قال نعم اقسم لك ألا أقتل نفسى ، ثم التفت فرأى روكسان
على مقربة منه فقال لها : سيحدثك سيرانو حديثاً خطيراً
فاذهبي اليه ، ثم وضع يده على مقبض سيفه فجرده من غمده
وهرع الى ساحة القتال وهو يقول الوداع يا نور السماء

« الفاجعة »

فدنت روكسان من سيرانو وقالت ما باله ؟ إنى أعجب
لامره كثيراً ولا أدرى ما الذى دهاه ؟ فاهو ذلك الحديث
الخطير الذى تريد أن تحدثني ، قال لاشيء ، انه يهتم بأصغر
الأُمور وأبسطها ، فلقد كان يروى لى تلك المحادثة التى دارت
بينك وبينه منذ هنيهة ، قالت نعم ويخيل الى أنه لم يفهم غرضى
أو أنه فى شك مما أفصيتُ به اليه ، واؤكد لك يا صديقي انى
ما قلت له الا الحقيقة التى أعتقدها ، فانى أصبحت بعد
اطلاعى على تلك الرسائل البليغة التى كان يرسلها الى كل
يوم من ميدان الحرب مفتتنة بعقله وذكائه أكثر من

افتتاني بحسنه وجماله ، حتى لو استحالت صورته الى صورة
أخرى غيرها أو ذهب بجماله حادث من حوادث الدهر
فأصبح . . . ثم سكتت حياء وخجلا ، فقال : دميا ؟ قالت
نعم ولو أصبح كذلك ، قال وبشع الصورة ؟ قالت نعم ، قال
ومشوه الوجه ؟ قالت نعم ، قال وضحكة الناس وسخريتهم ؟
قالت إن من كان له مثل عقله ولسانه لا يكون ضحكة
الناس وسخريتهم ، وهنا سمعا أول طلقة من طلقات المعركة
فلم يحفلا بها واستمر سيرانو في حديثه يقول : أتحيينه رغم
كل شيء ؟ قالت نعم رغم كل شيء ، فقد غمر جمال نفسه جمال
صورته حتى أصبحت لأراها ولا أشعر بها ، فاغتنبط سيرانو
في نفسه اغتباطا عظيما وعلم أنه قد أشرف على السعادة. التي
ظل ينتظرها أعواما طويلا ولم يبق بينه وبينها إلا كلمة أخرى
ينطق بها فإذا هي بين يديه

في هذه اللحظة أقبل « لبريه » من ناحية الميدان
مسرعا وأسر في أذن سيرانو هذه الكلمة « قد قتل

كرستيان « فانتفض وقال وكيف قتل ؟ قال بأول قذيفة من قذائف المعركة ، فاصفر وجهه وارتعدت فرائصه وغشت على عينيه غمامة سوداء ، فعميت روكان لأمره وقالت له مابك ياسيرانو ؟ قال لاشيء ، قالت أتم حديثك ، ماذا كنت تريد أن تقول لى ؟ فصمت وأطرق هنيهة وظل يقول بينه وبين نفسه : قد انقضى كل شيء ، فلا أستطيع أن أقول شيئاً ، ولقد كان كرستيان صديق وعشيرى فليس فى استطاعى أن أبى سعادتى على أنقاض شقائه : فظلت روكان تنظر اليه ذاهلة حائرة وتقول ليت شعرى ماذا جرى ! وسيرانو مطرق لا يرفع رأسه حتى أقبل جماعة من الجنود يحملون على أيديهم شيئاً مسجى يشبه الجثة فوضعوه ناحية فارتعدت روكان وكأن نفسها حدثها بما كان فظلت تنظر إلى ذلك الشيء باهتة مدهوشة وتقول : انظر ياسيرانو ! ما هذا الذى أرى ! أتدرى ماذا يحمل هؤلاء الرجال ؟ فاتبته إليها وقال دعيهم وشأنهم ياسيدتى واستمعى بقية حديثى ، وحاول أن يجمع شتات ذهنه المبعثر

فلم يستطع ، فأخذ يتكلم كلاماً مضطرباً متقطعاً ويقول :
كنت أريد أن أقول لك . . آه ماذا كنت أريد أن أقول؟
لا أستطيع أن أقول شيئاً ، فقد انقضى كل شيء ، كنت
أريد أن أقول . . . آه قد تذكرتُ ، أقسم لك رياروكسان
انك صادقة فيما قلت ، نعم كان كرستيان كما قلت فتي . . .
فقاطعته وصرخت صرخة عظمى وقالت « كان ؟ » يخيل لي
أنك ترثيه ، ودفعته بيدها دفعة شديدة وهرعت إلى الجثة
وكشفت الغطاء عنها فاذا كرستيان في سكرة الموت
فألقت بنفسها عليه وقد أصابها مثل الجنون وظلت
تبكي وتلتعب انتحاراً محزوناً وتصرخ صرخات مؤلمة ، ثم
لحقت في صدره الجرح الذي ينبعث منه الدم فزقت قيصها
واقطعت منه قطعة وهرعت إلى موضع الماء لتبللها
ففتح كرستيان عينيه في تلك اللحظة وتأوه آهة طويلة
فدنا منه سيرانو وأكب عليه وهمس في أذنه : أبشر

يا كرستيان فقد بحت لها بكل شيء وخيرتها بيني وبينك
فاختارتك من دوني وهي لا تنجب أحداً سواك ، وعادت
روكسان وفي يدها القطعة المبللة فظلت تمسح بها الجرح
وتقول إنه لا يزال حياً ، وسيلتم جرحه بعد قليل ، وسيعيش
بجانبي دهرًا طويلاً ، أليس كذلك ياسيرانو ؟ ثم وضعت
خدها على خده فشعرت ببرودة الموت تسرى في جسمه
فاصفرت وتخاذلت أعضاؤها وظلت تناجيه نجاء محزنًا
مؤثرًا وتضرع إليه أن يعيش من أجلها لأنها في حاجة إليه
ولا تستطيع أن تهنا بالحياة من بعده ، ثم وضعت يدها
على صدره فعمرت بذلك الكتاب الذي كان قد أخذه من
سيرانو فأمرت نظرها عليه فوجدته معنونا باسمها ورأت
عليه نقطة من الدم وتلك القطرة من الدم فقالت وارحمته
له ! انه كان يبحث نفسه بهذا المصير الذي صار إليه ، واحتضنته
الى صدرها وظلت تقبله وتلثمه ففتح عينيه للمرة الأخيرة
فراحا يحاول أن يتحرك فلم يستطع فشق شهقة كانت
فيها نفسه

« المعركة »

وكانت المعركة قد اشتدت ودوى الميدان بصرخات الجنود وصياحتهم وقعقة السلاح وأزيز الرصاص وهتاف القواد بالجند أن تقدموا ولا تقهقروا أبها الأبطال البواسل وانتزعوا النصر من بين مخالب أعدائكم انتزاعاً ، فهاج الموقف نفس سيرانو فجذب يده من يد روكان وكانت آخذة بها ليهاجم مع الهاجين فاستوقفته وقالت له ابق معي قليلاً ياسيرانو ، فلقد مات كرستيان وليس لى فى العالم من يميننى على نكبتى فيه سواك ، لقد كنت الرجل الوحيد الذى أعرفه حق المعرفة وأدرك ما شملت عليه نفسه من الفضائل والمزايا فقل لى ألم يكن فى حياته عظيماً ؟ قال بلى ، قالت وذا همّة عالية لا تسمو اليها هم الرجال ؟ قال بلى ، قالت وذا نفس عذبة صافية كأنها قطرة الندى المتفرقة فى الزهرة الناضرة ؟ قال بلى ، قالت وشاعراً عبقرياً لم تطلع الشمس على

مثله في عهد من عهودها الخالية ؟ قال بلى ، قالت لقد
هوى ذلك الكوكب المنير من سمائه وانحدرت تلك الشمس
المشرقة إلى مغربها من حيث لا رجعة لها فوا أسفا عليه !
ثم صرخت صرخة تنقطع لها نياط القلوب وألقت بنفسها
عليه وظلت تراثيه وتندبه وتذرف فوق جثته جميع ما أودع
الله عيونها من دموع ، فوقف سيرانو وجرد سيفه من
غمده وقال : إنها الآن تبكي في بكائها على كرستيان فيجب
أن أموت ، وكان رصاص الاعداء يحصد الجاسكونيز حصداً
فيتساقطون تساقط أوراق الشجر الجافة أمام الزوبعة
الهائلة وهم لا يثنون ولا يتحللون والكونت دى جيش
في مقدمتهم يصيح بصوت عال : هاهو ذا جيش قائداً
قد اقترب فاصبروا ساعة أخرى يتم النصر لفرنسا ، فصرخ
سيرانو : الوداع ياروكسان ، واندفع إلى قمة التل فاستقبله
الكونت واعترض طريقه وقال له : قف مكانك لا تلق بيدك
إلى التهلكة فقد آن أوان الهزيمة أو هلك الجنود جميعاً ،



روکسان مکبة على جثة کرسٲان وسٲرانو ٲجرد
سٲفه من غمده لٲهجم على الاعداء

قال ان الجاسكونيين لا يترجعون ولوا أمرتهم بذلك ، فشكل أمرهم إلى ودعنى وشأنى فأنى نأقم موتور أريد أن أنتقم لصديقى الذى ثكته ، وهنأى الذى فقدته ، فاذهب أنت إلى روكان ودافع عنها كما وعدتها حتى تبلغ مأمنها

ثم صاح فى الجنود : تشجعوا أيها الأصدقاء ولا تنهقروا ، فالحياة أماكم وليست وراءكم ، تقدموا أيها الأبطال وموتوا جميعاً ، ففى الموت شىء سوى أن تنقلوا مكان اجتماعكم من الارض الى السماء ، موتوا فالموت أهون عليكم من أن تروا وطنكم ذليلاً فى يد أعدائكم ، قدمات أصدقائكم ورفقاؤكم فابقاؤكم فى الحياة من بدمهم ، رفر علينا أيها العلم الصغير المطرز باسمها وابعث فى قلوبنا جميعاً روح القوة والشجاعة لنموت عن آخرنا تحت ظلك الخافق

فظل الجنود ثابتين فى أماكنهم ومنجل القضاء يحصدهم حصداً حتى وصل جيش العدو إلى قمة التل وصاح قائدهم : ألقوا بأسلحتكم أيها القوم فستموتون جميعاً إن لم

تسلموا ولا يجدى عليكم الموت شيئاً ، فأجابه سيرانو لا يسلم
إلا الاذلاء الجبناء وماقينا جبان ولا ذليل ، الهجمة الأخيرة
أيها الابطال فما هي طبول القائد الاعظم تدنو منا وتقترب
وليس بينكم وبين النصر إلا كرة واحدة

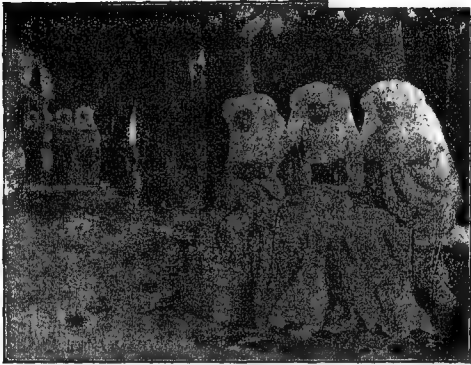
وكان الامر كما يقول ، فما هي إلا ساعة أو بعض ساعة
حتى أشرف جيش القائد العام وهاجم الاعداء من خلفهم
فالتهم الجيشان ، وما هي إلا جولة أو جولتان حتى تم النصر
للراية الفرنسية على الراية الاسبانية ولكن بعد أن تلاشى
الجنود الجاسكونيون في المعركة جميعاً



الفصل الخامس

« بعد خمسة عشر عاماً »

لدير الراهبات بباريس فناء واسع قد غُرست في أتحائه بضع
أشجار ضخمة باسقة قد تناثرت من تحتها أواقها الساقطة
الصفراء ووُضع في وسطه مقعد حجري هلالى الشكل فخرجت
الراهبات بعد أداء صلواتهن في محاريبهن يتمشين في ذلك
الفناء ويتحدثن بأحاديث مختلفة لا يخلو بعضها من ذكر
العالم الدنيوى وشئونهِ ، والحياة ووقائعها ، كان ذلك الحجاب
الحجرى الذى أسدل دونهن من الاسوار والجدران لم
يستطع أن يقطع الصلة بينهن وبين الحياة التى هجرتها
واطرحتها وأقسمن بين يدي الله أن ينسينها أبداً الدهر ، فلم يزل
بين جوانحنهن بصيص ضعيف من تلك الذكرى يلمع من حين
إلى حين لأنهن لا يستطعن مهما بلغن من قوة اليقين



راهبات الدير جالسات في فناءه يتحدثن

اليقين ودرسوخ الايمان وثبات العزيمة أن ينتزع الطبيعة من بين جنوبيهن كما يرفعن قبعاتهن عن رؤوسهن وأرديتهن عن أكتافهن ويرمين بها وراء تلك الأسوار والجدران كما أرادت منهن ذلك الشرائع النظرية التي لاصلة بينها وبين حقائق الحياة وطبائعها ، فقالت الأخت « مارت » للاخت « كلير » لقد رأيتك اليوم واقفة أمام المرأة مرتين ، ورأيت في يدك مشطاً تحاولين أن تمشطي به شعرك ، وسأرفع أمرك الى الرئيسة ، قالت إنك لاتستطيعين أن تفعلى إلا اذا استطعت أن تحدثنى عن تلك الأغنية الغرامية التي كنت تغنين بها ليلة أمس في غرفتك بصوت خافت شجى كأنك تذكرين بها عهداً قديماً ، فابتسمت الأخت « مارت » وقالت : إننى ان أعفيتك من الشكوى الى الرئيسة فلن أعفيك من الشكوى الى الميسو برچراك عند حضوره ، قالت كأنك تأيبن إلا أن نصبح ضحكة الناس وسخريتهم ، فسيرانو رجل شديد قاس يكره الحركات النسائية المتطرفة

وَيَنعَى عَلَيْهَا نَعِيًّا شَدِيدًا ، قَالَتْ وَلَكِنَّهُ يَذْهَبُ فِي تَقْدِهِ
مَذْهَبَ التَّهْكَمِ الْبَدِيعِ الْمُسْتَطَرَفِ ، فَهُوَ إِلَى الْفَسَاكَةِ أَقْرَبُ
مِنْهُ إِلَى الْجَدِّ ، فَقَالَتْ الْأَخْتُ « مَارْجَرِيتِ » : الْحَقُّ أَقُولُ
يَا أَخَوَاتِي إِنِّي لَمْ أَرِ فِي حَيَاتِي أَظْرَفَ مِنْ هَذَا الرَّجُلِ وَلَا
أَعْدَبَ مِنْهُ لِسَانًا وَلَا أَحْلَى مَجُونًا وَلَا أَطْيَبَ قَلْبًا وَلَا أَتَقَى
سَرِيرَةً ، فَقَالَتْ لَهَا : « كَلِير » أَصْحِيحُ يَا أَخْتَاهُ إِنَّهُ يَخْتَلِفُ
إِلَى هَذَا الدَّيْرِ مِنْذَ اثْنَيْ عَشَرَ عَامًا ؛ قَالَتْ بَلْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
مَذْهَبُ هَجَرَتِ ابْنَةِ عَمِّهِ الْأَخْتُ رُوكَسَانَ الْعَالَمِ الدُّنْيَوِيِّ
وَنَزَلَتْ بِنْسَا كَمَا يَنْزِلُ الطَّيْرُ الْحَزِينُ وَسَطَ الطُّيُورِ الْبَيْضَاءِ
وَمَزَجَتْ سَوَادَ رَهْبَانِيَّتِهَا بِسَوَادِ حَدَادِهَا ، وَسِيرَانُوهُوَ
الشَّخْصُ الْوَحِيدُ الَّذِي يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعْزِيَ نَفْسَهَا وَيَسْخِ
دُمُوعَهَا وَيُخَفِّفَ أَحْزَانَهَا السَّكَامَةَ فِي أَعْمَاقِ قَلْبِهَا ، فَقَالَتْ
« مَارْت » وَلَكِنَّهُ وَيَالِلَاسَفِ غَيْرِ مُتَمَسِّكِ بِوَاجِبَاتِهِ الدِّينِيَّةِ ،
وَهُوَ إِلَى الْإِلْحَادِ أَقْرَبُ مِنْهُ إِلَى الْإِيمَانِ ، فَقَالَتْ « كَلِير »
أُظَنُّ أَنَّنَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَهْدِيهِ إِذَا نَحْنُ حَاوَلْنَا مِنْهُ ذَلِكَ ، وَهَنَا

أقبلت الرئيسة وقد سمعت هذه الكلمة الأخيرة فعامت
أنهن يتكلمن عن سيرانو فقالت إنى أتمكن جميعاً عن
مفتاحته فى هذا الأمر فدعنه وشأنه والله يتولى أمره ،
فقالت : « مارت » ولكنه مكابر عنيد لا يزال يولع بمحادثتى
ومغايطنى كلما رأتى ، فقد قال لى يوم السبت الماضى عند
حضوره انه أكل بالأمس لحاودسما فلم أطق استماع ذلك
منه وكدت أختصمه ، قالت لاتصديقه يابنيتى فانه حينما
جاءنا فى المرة الماضية كان قد مر به يومان لم يذق
فيهما طعم الخبز ، فدهشت الراهبات جميعاً ونظرن الى
الرئيسة باهتات مذهولات فقالت لهن لا يدهشكن ذلك
يابنياتى ، فسيرانو رجل فقير معدم لا يملك من متاع الدنيا
شيئاً ، فقالت لها : « مرجريت » عجيب جداً ! من أخبرك
بذلك ؟ قالت صديقه « لبريه » قالت ألا يساعده أحد ؟
قالت لا ، لانه لا يريد ذلك

ولهن كذلك إذ أقبلت روكان من ناحية باب

الدير في لباسها الاسود وبجانبيها الكونت دى جيش وكان قد وصل في مجده الديوى الى الغاية القصوى التى لا غاية وراءها فأصبح القائد العام للجيش الفرنسى وأصبح يدعى « الدوق ماريتشال دى جرامونت » وكان قد أشرف في ذلك الوقت على سن الشيخوخة فبدأت في نفسه تلك العواطف القديمة الثائرة عواطف الشرور والشهوات فأخذ نفسه بزيارة روكسان في ديرها من حين الى حين للتعزية والوفاء والتكفير عن سيئاته الماضية اليها ، فلم يزل سائراً معها حتى بلغا ذلك المقعد جلسا عليه ، ثم نظر اليها نظرة حزينة مكتئبة وقال لها : أهكذا تعيشين دائماً ياروكسان في عزلك هذه لا تفكرين في شأن من شئون الحياة ولا تأسفين على عهد من عهودك الماضية ؟ قالت نعم دائماً ، لا أذكر غيره ولا يمر بخاطرى شئ سواه ، قال وهل غفرت لى ذلك الذنب الذى أذنبته اليك أم لا تزال في قلبك بقية من العتب والموجدة على ؟ فاغرورقت عينها بالدموع

وصمتت هنيئة ثم رفعت نظرها الى صليب الدير العظيم
 المائل أمامها وقالت : مادمت أفي هذا المسكان وما دام هذا
 مائلا أمام عيني فانا أغتفر جميع الذنوب حاضرها وماضيها ،
 قال : وادرحتهاء لذلك الفقى المسكين ! ما كنت أظن
 نفس إنسان فى العالم تشتمل على مثل الصفات التى كانت
 تشتمل عليها نفسه لولا أنك أقسمت لى على ذلك ، قالت
 إنك لو عرفته معرفتى اياه لامتلاّت نفسك إعجابا به وإعظاما
 له ولكن حزنك عليه عظيما كحزنى ، قال وهل لا تزالين
 محتفظة بكتابه الأخير حتى اليوم ؟ قالت انه لا يفارق
 صدرى قط كأنه الكتاب المقدس ، قال أتخبرينه حتى بعد
 الموت ؟ قالت يخيلُ الى أحيانا أنه لم يمّت لأن مكانه من
 قلبى لا يزال باقيا كما هو ، وكأن روحه ترفرف على وتتبعنى
 حيثما سرت وأنى خللت ، ولا تزال تونّ فى أذنى حتى الساعة
 تلك النعمة الجميلة التى كان يحدثنى بها ليلة الشرفة كأن لم يمرّ
 بها إلا يوم واحد ، قال وهل يأتى سيرانو لزيارتك أحيانا ؟

قالت نعم ، يفد إلى دائماً يوم السبت من كل أسبوع في ساعة معينة لا يتأخر عنها ولا يتقدم ، فاذا حضر رآني جالسة أمام منسجى فيجلس على مقربة منى فوق مقعد يُعدونه له ويبدأ حديثه معى بالهزل والمجون والسخرية بى وبمنسجى ويسميه الحركة الدائمة التى لانهاية لها ، فاذا فرغ من ذلك أخذ يقص على حوادث الاسبوع يوماً فيوماً كأنه جريدة أسبوعية ، واعلم ياسيدى ان ذلك الصديق القديم والاخ الوفى هو الشخص الوحيد الذى يستطيع أن يسرى عنى بعض همومى وآلامى ويحمل عنى الشئ الكثير من أثقال هذه الحياة وأعبائها ، ولولاه لمت فى عزلى هذه هما وكذاً وهنا فُتح باب الدير ودخل « لبريه » فتقدم نحو روكسان فياها فقالت له كيف حال صديقك يا لبريه ؟ قال فى أسوأ حال ياسيدتى ، فان غرابة أخلاقه وشذوذ طباعه وتهوره فى ميوله وآرائه وصلابة عوده فى خصوماته ومناظراته قد بلغت به المبلغ الذى كنت أتوقعه له من عهد بعيد ، الفقر

والعُدم، والشقاء والبؤس، والخصوم الالقاء، والاعداء الثائرين
المتنمرين، الذين يكيّدون له ليلهم ونهارهم لا يهدفون ولا
يفترّون، وهو في غفلة عن هذا كله، لا يعجبه ولا يطربه ولا
يلذ له غير الانتقاد المر والتهمك المؤلم بالاشراف والنبلاء ورجال
الدين والادباء والصحفيين والشعراء والمثليين، لا يهادنهم
ولا يواتيهم، ولا يهدأ عنهم لحظة واحدة، فينعى على القسيس
نظرة واحدة يلقيها عرضاً على وجه جميل، وعلى الشاعر معنى
بسيطاً يسرقه من شاعر متقدم، وعلى النبيل مشية الخيلاء
يمشها في طريقه، وعلى الصحفي نشر اعلان خمر في جريدته
أو خبر مكذوب، كأنه موكل بهداية البشر وتقويم اعوجاجهم
وتهذيب أخلاقهم، وكل ما يعتذر به عن نفسه إن لاه في ذلك
لا ثم أنه يقول ما يعتقد وينطق بما يعلم، كأنما لا يوجد
في العالم كله من يعلم ما يعلمه سواه

وما أظن الهيئة الاجتماعية التي يشاكسها ويثاورها
ويزعم أنه قادر على تقويم معوجها واصلاح فاسدها تستطيع

الصبر عليه طويلا ، ويخيل الى أن انتقامها منه سيكون هائلا جداً وانه سيموت عما قليل شهيد ذلك الشيء الذى يسميه الحرية الفكرية والنقد الصحيح

فقالت روكسان ولكن سيفه القاطع يحميه من هؤلاء جميعاً ، قال ربما يحميه ولكننى أخشى عليه عدوا واحدا هو أشد عليه من جميع أعدائه ، قالت ومن هو ؟ قال الجوع ، فانه يقاسى من آلامه ما لا يستطيع أن يحتمله بشر ، وكثيراً ما قضى الليالى ذوات العدد شاداً منطقته على بطنه من السغب لا يشكو ولا يتبرم ولا يسمح لنفسه أن يمد يده الى أحد غير خالقه الى أن تتيسر له اللقمة التى يعتقد انها معجونة بعرق جبينه فلا يمتن بها عليه أحد حتى ذبل جسمه وشحب لونه وغرقت عظامه وأصبح أشبه بالهيكل منه بالانسان أما اللباس فقد أصبح عاريا منه الا قليلا ، ولقد باع فى الاسابيع الاخيرة جميع ثيابه فلم يبق له منها الا رداء

واحد من الصوف الاسود يتعمده بالترقيع من حين إلى حين ، ولا أدري ماذا يكوز. شأنه غداً اذا نزل به ضيف الشتاء القادم فلا يجد في غرفته المظلمة الباردة بصيصاً ولا قبساً

فقال الدوق : إنك تبالغ كثيراً يا لبريه في الحزن عليه والرتاء له ، فسيرانو رجل عظيم لا يكثر بالآلام الحياة ومصائبها ولا ينظر اليها بمثل العين التي تنظر بها اليها ، ولقد عاش طول حياته حراً مستقلاً في آرائه ومذاهبه غير مبال بما يلاقية في هذه السبيل من المكاره والآلام ، ولا يزال شأنه في حاضره مثله في ماضيه ، فاعجبوا به كل الاعجاب ، ولا تهينوه بالتألم له والبكاء عليه

فدهش لبريه وظل ينظر الى الدوق نظراً حائراً مضطرباً لانه ما كان يتوقع منه بعد الذى كان بينه وبين سيرانو أن يحرق لسانه بكلمة ثناء عليه أو إعجاب به ، فقال له الدوق : لا تعجب يا لبريه فاني وان كنت أعلم أنني قد نلت من حياتي

كل شيء وأنه قد حرم كل شيء فأنا أعتقد أنه خير مني وأن
نفسه تشتمل على أفضل مما تشتمل عليه نفسي ، وليتنى
أستطيع أن أستغفره ذنبي الذي أذنبته إليه وأن أضع يدي
في يده فأصاحبه مصاحبة الصديق للصديق

ثم نهض قائماً وقال استودعك الله ياروكسان ، فنهضت
يروكسان لتوديعه ومشت معه تشيعة الى الباب فقالت له
وهي تسايه وكان ذيل رداها يجر معه كثيراً من أوراق
الشجر الجافة المتساقطة فيحدث صوتاً أشبهه بالحفيف :
أقول الحقيقة عن سيرانو ياسيدي أم أنت تهكم به ؟
قال لا بل أقول الحقيقة التي اعتقدها ، وأقسم لك
ياروكسان انني كثيراً ما غبطته بيني وبين نفسي وتمنيت
أن أكون مثله ، فدهشت وقالت ولكنك عظيم
يامولاي ، قال إن المرء حينما يصل الى ذروة العظمة في الحياة
لا بد أن تمر به ساعات مهما كان طاهراً وبرئاً يشعر فيها
ببعض آلام خفية تلزع نفسه وتؤلها ، وربما لا تبلغ في
قوتها وتأثيرها مبلغ تبكيت الضمير ولكنها على كل

ترجحه وتقلقه وتستولى على شيء من راحته وسكونه ، وهل
استطاع العظماء أن يكونوا عظماء إلا لانهم ارتقوا ساماً
بنيت درجاتهم من حجاج الموتى وأشلائهم ، أو أن يناموا ملء
جفونهم إلا لانهم أسهروا كثيراً من عيون البائسين
والمعدمين في سبيل راحتهم وهنائهم ، أو أن يمشوا في طريقهم
رافعي الرؤوس شائخي الانوف إلا لأن وراءهم كثيراً من
المطرقين الصامتين الذين لا تفارق أنظارهم الارض هماً ومكداً ،
وربما لا يشعرون بشيء من تلك الجرائم التي يقتربونها وهم في
نشوة عزم وضوضاء عظمتهم ولكنهم متى خلوا الى أنفسهم
وآووا الى مضاجعهم ساورتهم تلك الآلام الخفية اللاذعة
التي لا يشعر بمثلها الجائعون والظامئون ، والمرضى والمعوزون ،
لا تصدق ياسيدي أن في الدنيا سعيداً واحداً قد خلت
كأسه التي يشربها من قذى ينغصها عليه ، ولا بد للعظيم وهو
صاعد الى قمة عظمته أن يشعر أن ذيل معطفه المسبل وراءه
يجر معه كثيراً من أنات الباكين وصرخات المتألمين الذين

بنى عظمته على أنقاض شقائهم فيسمع لها خشخشة كخشخشة
الأوراق الجافة التي يجرها وراءه ذيل معطفيك الآن
ثم وقف مكانه وأطرق برأسه طويلا فنظرت إليه وكرسان
ذاهلة ووضعت يدها على عاتقه وقالت له : أتتألم يا مولاي ؟
قال نعم فما نحن سعداء إلا في أنظار الناس واعتبارتهم ، ولو
كشف لهم من خبايا نفوسنا ما كشف لنا منها ولمسوا
بأيديهم مواقع الألم من أفئدة الرثوا لنا أكثر مما نرثي لهم ،
ولرأوا أننا أولى بالرحمة والاشفاق منهم ، وليتهم يقفون على
هذه الحقيقة فيعلموا أن السلامة والنجاة وراحة النفس
وهدوءها في القناعة والاقبال فيستريحوا من هموم الأحقاد
وآلامها ، فانهم ما حسدونا ولا اشتعلت بين جوانحهم نيران
الحقد والموجدة علينا إلا لأنهم ظنوا أننا سعداء ، ولو
نظروا إلينا بالعين التي ننظر بها إلى أنفسنا لضرعوا إلى الله
تعالى أن ينجيهم مما ابتلانا به ويريحهم من همونا وشقائنا ،
ثم مديده إليها فصالحها وقال أستودعك الله ياسيدي ،

والتفت وهو منصرف الى لبريه وكان لا يزال واقفاً في مكانه.
ففتف به فلباه فقال له لى كلمة أريد أن أقولها لك
فتعال معى ، فشى وراءه. فالتفت اليه وقال له : نعم ان
صديقك سيرانو بطل شجاع كما تقول روكرسان ،
ولكننى علمت من طريق خاص لاأستطيع أن أبوح لك
به ان بعض أعدائه قد عزم على قتله غيلة فاذهب اليه
وحذره ، وليقلل من الخروج من منزله ما استطاع ، قال
ذلك مستحيل ياسيدى لأنه لا يهاب شيئاً ولا يخاف أحداً ،
قال لا تفارقه لحظة واحدة فحياته فى خطر عظيم ، قال
سأفعل ماأستطيع يامولاي وسأشكر لك فضلك ماحييت ،
ثم تناول يده فقبلها وانصرف

فاسار إلا قليلا حتى رأى « راجنو » مقبلا عليه يولول
ويستغيث فسأله ما باله ؟ فقال خطب عظيم يالبريه ! قال
أى خطب ؟ قال قد أصيب صديقنا ، قال : سيرانو ؟ قال
نعم ، قال قل كل شىء وأوجز ، قال خرجت اليوم من

منزلى ذاهباً اليه لزيارته فى منزله فلما وصلت الى رأس الشارع
الذى يسكنه رأيته خارجاً من المنزل فهرعت اليه لآ دركه ،
حتى اذا لم يبق بينى وبينه إلا بضع خطوات إذ سقط على
رأسه من نافذة أحد المنازل المهجورة جذع عظيم يخيل إلى
انه لم يسقط عفواً بل تعمد به متعمداً ، فصرخ لبريه : يا للندالة
والجن ! ثم ماذا ؟ قال فدنوت منه فرأيت ويا هول ما رأيته !
رأيت ذلك الصديق الكريم والرجل العظيم والشاعر النابغة
الجليل ملقى على الارض مضرجاً بدمائه وقد فتح فى رأسه
جرح كبير . . . قال وهل مات ؟ قال لا ، ولكن حالته سيئة
جداً ، فحملته الى منزله أو الى ذلك الجحر الضيق الذى
يسمونه منزلاً . . . قال وهل يتألم ؟ قال لا ، لانه فقد رشده
فلم يعد يشعر بشىء ، قال ألم يزره طبيب ؟ قال : أشفق
عليه طبيب من جيرانه فزاره ، قال وارضته لك أيها
الصديق المسكين ! لا تخبر روكسان الآن بهذا الخبر ، وماذا

قال الطبيب ؟ قال لم أفهم من كلامه شيئاً ، فانه أخذ يردد
كلمات كثيرة ، حتى ، التهاب ، أغشية الخ ، آه ياسيدي لو
رأيتك وقد دارت برأسه الأربطة والضائد وأصبحت
صورته أشبه شيء بصور الموتي في قبورهم ! هيا بنا نذهب
اليه فهو وحيد في غرفته وأخاف أن يحاول القيام من فراشه
فيسقط ميتاً ، ثم ذهبوا يمدوان ويتلفان

« النعمة »

جاست رو كسان أمام منسجها في فناء الدير تنتظر حضور
سيرانو وكان قد جاء مبعاده الذي يحضر فيه من يوم السبت من كل
أسبوع وأخذت تقول : ما أجمل هذا اليوم ! ان الخريف يخفف
عني كثيراً من آلامى التى يهيجها الربيع ويستثيرها ، فحمدك
يا إلهى على ما منحت ، وصبراً على ما ابتليت ، ولك المنة
المظى فى حالى رضاك وسخطك ، ونمائك وبأسائك ،
ما أعظم شكرى لك ياسيرانو ! إنك رسول العناية الالهية

إلى والعزاء الباقي لى فى هذه الحياة بعد ما فقدت كل غزاء
وساوى ، فليت الله يتولى جزاءك عنى فاني لا أستطيع أن
أقوم بشكرك

وهنا حضرت راهبتان تحملان بين أيديهما المقعد الذى
اعتاد سيرانو أن يجلس عليه عند حضوره فوضعه وراء مجلس
دوكسان فشكرتهما وانصرفتا ، ثم دقت الساعة الرابعة
فأصغت إليها دوكسان حتى انتهت دقائقها ثم قالت : انه سيأتى
الآن ، وأخذت تردد نظرها جهة الباب هنيهة فلم يحضر ،
شدت يدها إلى علبة إبرها وخيوطها وظلت تقول بينها وبين
نفسها : قد دقت الساعة الرابعة منذ دقائق ولم يحضر ،
أين خيوطى ؟ ها قد وجدتها ، هذا يدهشنى جداً ! إنها
المرّة الأولى التى تأخر فيها عن ميعاده منذ خمسة عشر عاماً ،
لا بد أن تكون الأخت « مارت » قد أزعجته بنصائحها
وعظاتها ، أين كستبانى ؟ ليت شعرى ماذا حدث له ؟ قد



روكسان جالسه إلى منسجها تنتظر حضور سيرانو بقلق

أوشك الظلام أن يخيم وأوان الخيوط قائمة فلا أستطيع التمييز بين متشابهاتها ، أنه ما تأخر عن زيارتي قبل اليوم ، ولكن لابد أن يحضر الآن ، وهنا سقطت ورقة جافة من ورق الشجر على منسجها فاصفرت وقالت : ورقة ميمية قد انقضى أجلها فهوت الى مستقرها ، يا لله ! لا يمكن لشيء من الأشياء . . . ان الاوراق الجافة المتساقطة تزعجني جداً ، لا يمكن لأى شيء مهما كان أن يحول بينه وبين الحضور وما أتمت كلماتها حتى وقفت راهبة على رأس السلم وصاحت : السيد برچراك ! فانتعشت روكان وقالت : ليدخل ، فدخل وهو مصفر الوجه يتوكأ على عصاه ويمشى ببطء شديد وقد أسدل قبعته على جبينه فسترت الضمائد المحيطة برأسه ، وكانت روكان مشغولة بترتيب خيوطها وإصلاح منسجها فلم تلتفت اليه حتى جلس على مقعده وحياها ، فقالت له بنعمة العاتب دون أن تلتفت اليه : هذه أول مرة تأخرت فيها عن ميعادك منذ خمسة عشر

عاماً ياسيرانو ، فأجابها بصوتٍ قائمٍ مظلمٍ يحاول أن يجعله ضاحكاً رناناً ، نعم ياسيدتى ، ياغرائب الدهر .. ما كنت أظن أن شيئاً فى العالم حتى الموت .. يستطيع أن يحول يبنى وبين الحضور اليك فى ميعادى .. آه انى أكاد أموت .. غيضاً وحنقاً .. ماأخرنى عنك إلاضيف ثقيلٌ « يريد الموت » جاء لزيارتى فى وقت غير مناسب .. وماكنت أتوقع أن يفد إلى فى مثل هذه الساعة ، قالت وكيف تخلصت منه ؟ قال لم أخلص منه حتى الآن ، وكل ما فى الأمر أنى اعتذرت إليه وقلت له : إن اليوم يوم السبت وهو الميعاد الذى يجب على فيه أن أقوم بزيارة صديق كريم لا يمكن أن يحول يبنى وبين زيارته فى هذا الميعاد حائل ، فاذهب الآن وعد إلى بعد ساعة واحدة ، قالت إذن سيمطول انتظاره لك إذا عاد إليك لأنى لاأسمع لك بالخروج من هنا قبل المساء ، قال ربما اضطررت للذهاب قبل ذلك ، وأغمض عينيه وأطرق برأسه ، وكانت الأخت « مارت » مارة فى تلك اللحظة

فأومأت روكسان إليها برأسها فحضرت فقالت لسييرانو هي
لا تزال مشغولة بترتيب خيوطها : انك لم تمزح مع الاخت
« مارت » كعادتك ياسيرانو ، فانتفض ورفع رأسه
فدهشت « مارت » عند رؤيته وفغرت فاهها وحاولت
أن تتكلم فأشار إليها بالصمت فلم تفهم شيئاً ولكنها
صمتت ، فقال لها بصوت ضخم مضحك اقتربي
منى أيتها الأخت ، مالك تعرضين عني يا ذوات العينين
الجميلتين ، هات يدك البيضاء لأقبها باسم البركة والعبادة
لا باسم الحب والغرام ، اقتربي مني لاخبرك خبراً غريباً
جداً قالت وهي تثنى له ولحاله وما هو ؟ قال : قد أكلت
بالأمس لحماً ودسماً فأرايك ؟ فهزت رأسها وظلت تقول بينها
وبين نفسها : وارحمته له ! انه يكذب على ، وربما مر به
يوماً لم يذق فيها طعم الخبز كما فعل في المرة السابقة ، ثم
قالت له : أحب أن تزورني في غرفتي قبل خروجك من
هنا فساقدم اليك هدية من الحلوى جميلة جداً ، فقالت
له روكسان احذر أن تذهب إليها ياسيرانو فانها تريد أن

تعطّك ، فقال سيرانو أظن ان عطاتك الماضية يامارت
قد أخذت مأخذها من نفسى ، فقد أصبحت أقرب الى
الايمان منى الى الكفر ، ولذلك أسمح لك أن تصلى الليلة
فى معبدك من أجلى ، فدهشت « مارت » وقالت ماذا
تقول ؟ أتزل أم تجد ؟ قال قد فات وقت الهزل ولم يبق
أماى إلا الجد ، فانصرفت لشأنها وهى تعجب لأمره كل
العجب ، وأقبل هو على روكرسان وقال لها وهى لاتزال
مكبّة على منسجها : ليت شعرى هل أعيش أو هل يعيش العالم
حتى يرى ختام هذا النسيج ! قالت كنت فى انتظار سماع
هذه الكلمة منك ياسيرانو ، إن نسيجى لا ينتهى حتى تنتهى
ملحك وأحماضك

وفى هذه اللحظة هبت ريح شديدة فتساقطت على
الارض أوراق كثيرة من أعلى الاشجار فانقبضت
روكرسان وقالت ان تساقط هذه الاوراق يحزننى جداً ، قال
أما أنا فعلى عكس ذلك لانه يعجبنى منها كثيراً انها رغم حزنها
على فراق أغصانها التى تركتها ورغم فزعها من الفناء الذى

يستقبلها على وجه الأرض فهي تتساقط برقة ورشاقة وتقضى
هذه السباحة القصيرة بين الحياة والموت مائة مختلفة
كأنها فى حفلة رقص أو مجمع شراب ، فقالت إني أسمع
منك نفمة حزن ياسيرانو فهل أنت حزين ؟ قال لا ،
وليس من عادتي أن ألبأ إلى الحزن فى أى موقف من
المواقف حتى فى الموقف الذى يحزن فيه الناس جميعاً ، قالت
فلندع الأوراق تتساقط كيفما تشاء وأسمنى جريدتك
الاسبوعية فانى فى شوق عظيم اليها ، قال اسمى ياسيدتى ،
وكان الألم قد نال منه منالاً عظيماً وبدأ الدهول يخيم على
عقله فأنشأ يقول

يوم السبت

أصيب الملك بمرض الحمى على أثر ثمانى أكلات
أكلها من عنب « سبت » فحكم الطبيب على مرضه بطعنة
مبضع فى قلبه لاقترافه جريمة الاعتداء على صاحب الجلالة

يوم الاحد

أشعلوا ليلة الحفلة الكبرى فى قصر الملك ثلاثاً وستين

وسبعمائة شمعة بيضاء ، يقولون إن جيوشنا قد انتصرت
على جيوش جان النمسوى ، شنق أربعة من السحرة ،
حقنوا كلب السيدة « داتيس » الصغير
فاعترضته روكسان وقالت ماهذه الأخبار ياسيرانو ؟
فاستمر فى كلامه يقول

يوم الاثنين

لأشياء سوى أن « ليجدامير » استبدلت بعشيقتها ،
فتململت روكسان وقالت : ماهذا الذى تقول ؟
إنك تمزح يا صديقى ، فلم يلتفت إليها وظل يقول

يوم الثلاثاء

انتقل البلاط كله إلى « فونتنبلو »

يوم الأربعاء

قالت السيدة « دى موتيجلا » للكونت دى فيسك

« لا »

يوم الخميس

توجت « فانسينى » ملكة على فرنسا أو ماهو فى معنى ذلك

يوم الجمعة

قالت السيدة « دى مونتجلا » للكوفت دى فيسك.

« نعم »

وهنا ثقلت عيناه واحتبس صوته واهتز هزة شديدة.
ثم سقط رأسه على صدره ، وساد من حوله سكون عميق فاستغربت روكرسان سكوته والتفتت وراءها فرأته على هذه الحالة ولم تكن قد نظرت إليه قبل هذه اللحظة فارتفعت وهرعت إليه ووضعت يدها على عاتقه ونادته :
سيرانو ! فانتفض ورفع رأسه وظل يدير يديه حول قبعته ويضغطها ضغطاً شديداً ويقول : لاشيء ، لاشيء ، أوكد لك ياسيدتى أن الأمر بسيط جداً ، قالت : قل لى مابك ياسيرانو ؟ وما هذه الغبرة السوداء المنتشرة على وجهك قال : لاشيء ، إنه الجرح القديم الذى أصبت به فى معركة « أراس » لا يزال يعاودنى من حين إلى حين حتى الآن ، فتهتدت

وأرسلت بصرها إلى السماء ثم قالت : كل منّا له جرح قديم
ياسيرانو ، غير أن جرحك في جسمك وجرحى هنا دائماً
لا يندمل أبداً ، وأشارت إلى قلبها ، ثم قالت : هنا كتاب
الوداع الاخير الذى كتبه إلى قبل موته قد تشعث وتقبّض
واصفرو ورقه ولا تزال آثار القطرتين ، قطرة الدمع وقطرة الدم
ظاهرة فيه ، فارتعد سيرانو وقال كتابه الأخير ؟ وشخص
ببصره إلى السماء كأنما يتذكر شيئاً بعيداً ثم قال : ألا
تذكرين ياروكسان أنك كنت وعدتني مرة باطلاعى
على هذا الكتاب ؟ قالت نعم أذكر ذلك ، قال هل لك أن
تبقى بوعدك الآن ؟ قالت ها هو ذا ، ومدت يدها إلى صدرها
فأخرجت الكتاب من كيس صغير حريرى معلق فى عنقه
وأعطته إياه ثم عادت إلى مقعدها

وكان الليل قد بدأ يرخى سدوله على أكناف الدير
فأخذت روكسان ترتب خيوطها وإبرها لتضعها فى علبتها
وأخذ سيرانو يقرأ الكتاب بصوت عال رنان كأنما هو
مخطب أو يهتف أو يناجى ويقول

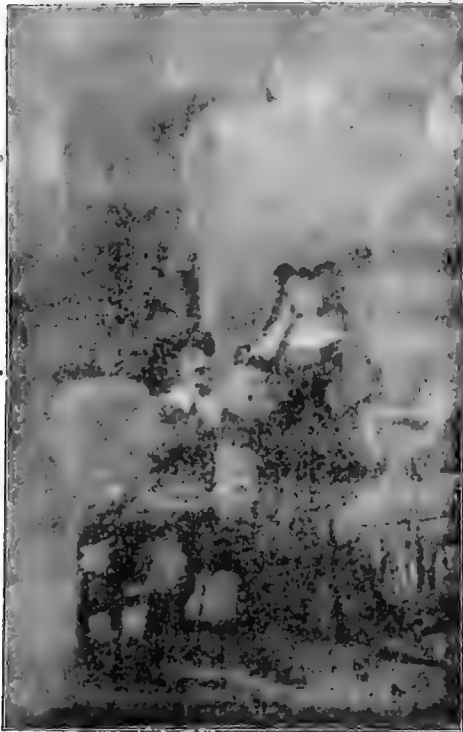
الوداع ياروكسان ، فاني سأموت عما قليل ، وربما
كانت هذه الليلة آخر ليالي في الحياة
كنت أرجو أن أعيش بجانبك لآتولي حراسة سعادتك
التي عاهدت نفسي على أن اكفلها لك ماحيت ، فخال
المقادير بيني وبين ذلك ، فليت شعري ماذا يكون
حالك من بعدى ؟

إننى لأخاف الموت من أجلى بل من أجلك ،
ويخيل إلى انك ستقضين بعد موتى أياما شديدة عليك
وعلى نفسك الرقيقة الحساسة ، وهذا كل جزعى من الموت ،
فوارحمته لك أيتها الصديقة المسكينة !

وكانت روكسان تصفى إلى قراءته ذاهلة مدهوشة
وتقول بينها وبين نفسها : ما أغرب صوته وما أعظم تأثيره !
إنه يقرأ وكأنه يتحدث ويناجيني ، ويخيل إلى أن وراء هذه
النعمة الغريبة التي ينطق بها سرا كامنا في أعماق نفسه
واستمر هو في قراءته يقول

ستغتمض عيناى بعد قليل وستنطفئ تلك النظرات
التي كانت مرآتك الصقيلة التي تترأى فيها صورتك البديعة
السياحرة وترسم فيها دقائق حسنك وأسرار جمالك فمن لك
بمرآة ترين فيها نفسك بعد أن تمتلئ عيناى بتراب القبر
إن بين جنبى كنزاً ثميناً من حبك لم أستطع أن
أكشف لك الا عن مقدار قليل من جواهره ولا آئمه ،
وكنيت أود أن أفرغه جميعه بين يديك قبل موتى
ولكن ماذا أصنع وقد أعجلنى الموت عنه ولا حيلة لى
فى قضاء الله وقدره

الوداع يا روكسان ، الوداع يا حبيبتى ، الوداع يا أعز
الناس على وأترزم فى نفسى ، ان قلبى لم يفارقك لحظة
واحدة فى حياتى وسيبقى ملازماً لك بعد مماتى ، فليكن
عزائى عنك أن روحى ستفرز عليك وتمحوم حولك فى كل
مكان تكونين فيه ، فكأننا لم نفترق وكأن حجاب الموت
المسبل دوننا وهم من الاوهام وباطل من الاباطيل



تصنی روکسان بدهشہ الی صوت سیرانو وھو یقرأ الکتاب
بنغمۃ ذکرتمہا شیئاً قدیماً

وكان قد ذهل عن الكتاب الذى فى يده وعن كل ما يحيط به من الاشياء ولم يبق فى خياله سوى أنه يناجى المرأة التى يحبها ويفضى اليها بأسرار نفسه ويودعها الوداع الاخير، فانغمض عينيه واستغرق فى شعوره ووجدانه واستحال صوته الى صوت غريب لا يشبه الاصوات فى رنته ونغمته لانه صوت الروح وهتافها ونفثاتها المتصاعدة الى آفاق السماء ، فظلت رو كسان تضطرب وترتعد وتقول بينها وبين نفسها انها نعمة غريبة جداً تذكرنى بنعمة مثلها سمعتها فى ساعة من ساعات حياتى الماضية فليت شعرى متى كان ذلك ؟

وكان الظلام قد نشر ملأه السوءاء على أكناف الدير فالتفتت اليه وحدقت النظر فيه فلمحت يياض الكتاب فى يده فمجبت له كيف يستطيع القراءة فى هذا الظلام الجالك ، فنهضت من مكانها ومشيت نحوه تخنلس خطواتها اختلاسا حتى بلغت فوقفت بجانبه فرأت عينيه مغمضتين

ورأته لا يزال مستمراً في قراءته ، فاشتد ذعرها وخوفها
ووضعت يدها على كتفه وقالت له كيف تستطيع القراءة
والظلام حالك وعيناك مغمضتان ، فانتفض انتفاضة شديدة
فسقط الكتاب من يده وسقط رأسه على صدره

وساد بينهما سكون عميق ذهل كل منهما فيه
عن نفسه ، ثم أخذت روكان تستفيق شيئاً فشيئاً وتقول
بينها وبين نفسها : آه ماذا أرى ! ان الأمر هائل جداً ! إن
النعمة التي أستمعها منه الآن هي بعينها النعمة التي كانت
تؤن في أذني ليلة الشرفة منذ خمسة عشر عاماً ! لا بد أن
يكون هو صاحبها ، آه ما أعظم شقائي ! لقد فهمت الآن
كل شيء وليتني ما فهمت شيئاً ، ثم وقفت أمام سيرانو
صامتة مطرقة حتى استفاق من غشيته فتقدمت نحوه
وأخذت بيده وقالت له لا تخف عني شيئاً يا صديقي فقد علمت
الحقيقة المؤلمة التي لا ريب فيها ، لقد كنت أنت الذي ناجاني
ليلة الشرفة وحدثني عن الحب وكشف لي عن خبايا القلب

الانسانى ، فقاطعها وهو يرتجف ويرتعد وقال : لا لا .
لم أكن أنا ، قالت وكان الظلام فى تلك الليلة حالكا جداً
فلم أستطع أن أبينك لأعلم أنك أنت الذى يحدثنى ويناجينى ،
فصاح لا وأقسم لك ، قالت وكانت تلك الكلمات العذبة
الجميلة التى سحرتنى وملكت على شعورى ووجدانى
كلماتك ، فصرخ لابل كلماته ، قالت وذلك الصوت الموسيقى
للذى كان يرن فى أذنى رنين القيثارة الآلهية فى آذان سكان
السما كان صوتك ، قال لا ، قالت وتلك الرسائل البليغة
المؤثرة التى جشمتنى مشقة السفر من باريس إلى أراس
كانت رسائلك ، قال لا ، قالت وذلك الكتاب الذى قرأته
الآن بتلك النغمة العذبة الجميلة كان كتابك ، قال لا تصدق
ذلك ياسيدتى فأذكراننى أحبتك فى حياتى قط ، قالت أحببتنى
ولا تزال تحبنى حتى الساعة ، قال ذلك مستحيل لان مثلى
لا يجرؤ على أن يحب مثلك ، قالت ذلك ماحلك على كتمان
أمرك وتمثيل هذا الدور المحزن الاليم ، قال وقد بدأ

صوته يضعف ويتهدج إنك واهمة ياروكسان ، قالت مأنا بواهمة
ولاخذوة ، ولم كتمت أمرك عنى هذه السنين الطوال مادمت
تجبنى وما دام هذا الكتاب كتابك وهذه الدفعة دمعتك ؟
قال ولكنّ الدمّ دمه ، قالت قد اعترفت من حيث لا تدرى
غوارحتاه لك أيها البائس المسكين ! وأطرقت برأسها
اطرافاً طويلاً لا يعلم إلا الله . ماذا كانت تحدثها نفسها
غيه ، وانهما لكذلك إذ دخل لبريه وراجنو وهما يصيحان
ويولولان حتى دنوا من سيرانو فقال له لبريه : ماذا صنعت
بنفسك أيها المسكين ! ولماذا جئت إلى هنا وقد أوصاك
الطبيب بملازمة فراشك لا تبرحه لحظة واحدة ، فصاحت
روكسان : الطبيب ؟ ولماذا ؟ قال لبريه : ألا تعلمين ما حل
به ياسيدتى حتى الآن ؟ قالت لا أعلم شيئاً ، فأراد أن يقص
عليها القصة فقاطعه سيرانو وقال له أنتدرى يا لبريه لم جئت
إلى هنا رغم أوامر الطبيب ؟ قال لا ، قال لا تلوكلى روكسان

الجريدة الاسبوعية التي اعتدت ان أتلوها عليها يوم السبت من كل أسبوع ولا أستطيع أن أخلف وعدي لها ، ثم التفت إلى روكان وقال لها : إننى لم أنم لك جريدتى الأسبوعية فاسمعى لى باتمامها ثم أنشأ يقول :

وفى يوم السبت الثالث والعشرين من شهر مايو سنة ١٦٥٥

« قتل المسيو نيرانو دى برچراك »

وهنا حسم قبعته عن رأسه فظهرت الأربطة والضامائد المحيطة به مضرجة بالدم ، فذعرت روكان ورجنت عليه وقالت ما صنعوا بك يا صديق ؟ قال كنت أتمنى طول حياتى أن أموت فى ميدان حرب بضربة سيف من يد بطل ، فقضى الله أن أموت فى زقاق ضيق بجذع شجرة من يد خادم لا كون قد حرمت كل شىء فى حياتى حتى الميتة التى أحبها ، وأطرق برأسه ثانية وظل على ذلك ساعة وقد ساد من حوله سكون عميق لا تسمع فيه إلا مغممة الاحشاء المتقدمة فى قلوب الجائنين حوله



حسرة سيرانو القبة عن رأسه ففهمتم روكان كل شيء

ثم استفاق قليلا فرفع رأسه وفتح عينيه فرأى راجنو
جائيا تحت قدميه يبكي وينتحب فقال له لا تبك يا راجنو
وقل لى مامهنتك اليوم ؟ فان لك فى كل يوم مهنة جديدة ،
قال أنا الآن خادم عند « مولير » ولكنى سأترك خدمته منذ
الغد ، قال لماذا ؟ قال لانه لص من لصوص الأدب وم
عندى أقبح اللصوص وأسفلهم ، قال وهو يتسم هل
سرق من شعرك شيئا ؟ قال لا بل من شعرك أنت ، فقد
سطا على روايتك « أجريين » فأخذ منها موقفا كاملا
وضمنه روايته الجديدة « إسكاين » التى مثلت ليلة أمس ،
قال لقد أحسن فيما فعل ، وماذا كان وقع ذلك الموقف
فى نفوس الجماهير ؟ قال مازالوا يضحكون حتى رحوا
أنفُسهم ، قال ذلك كل ما بهمنى ، فلقد قدر لى طول همى
أن يكون دوزى فى رواية الحياة دور الملقن الذى لا يعمده
الجمهور شيئا وهو كل شىء ، ثم التفت إلى روكان وقال
لها : أنذرين تلك الليلة التى كنت أحدثك فيها بلسان

كرستيان ؟ قالت نعم أذكرها ولا أذكر شيئاً منوها ،
قال إنها رمز حياتي من أولها إلى آخرها ، صعد كرستيان
منذ خمسة عشر عاماً إلى شرفتك ليتناول القبة التي سمحت له
بها مكافأة له على تلك الكلمات البليغة المؤثرة التي أنا صاحبها
ومبتكرها ، واليوم يتمتع « مولير » بهتاف الجماهير وتهليلهم
عجائباً بتلك القطعة الهزلية البديعة التي خطها قلبي ، وما
أنا بأسف على ذلك ولا واجد ، فكرستيان فتى جميل فيجب
أن ينال هو القبة ، ومولير شاعر شهير فيجب أن يكون
هو صاحب القطعة

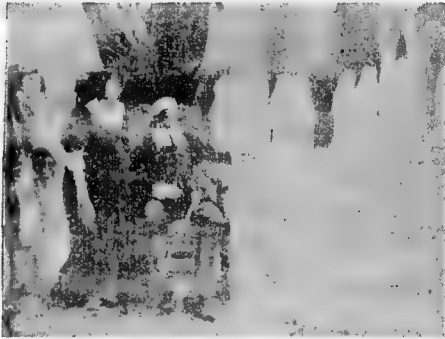
والتفت حوله فرأى الراهبات داخلات إلى الكنيسة
في ملابسهن البيضاء وهن يرتلن صلواتهن على نغمات
« الارغن » فأصغى إلى أصواتهن ساعة ثم تأوه طويلاً
وقال آه ما كنت أعياً بالحياة ولا آسف على شيء فيها
لولا الموسيقى وروكسان ، وإن كان صحيحاً ما يقولون
من أن في السماء موسيقى كما في الأرض وأن الصديقين

اللذين يفترقان في هذه الدار يلتقيان في الدار الاخرى غداً
فليس ورأى ما آسف على فراقه

فصاحت رويسان ابق في الحياة ياسيرانو فأنتى أحبك ،
قال ذلك مستحيل ، إلا إذا استطاعت كلمتك هذه أن تحو
قبحى ودمامتى ، كما رووا في بعض الاساطير ان أميراً دميم
الخلقة سمع مرة من يقول له إنى أحبك فتلاشى قبحه بتأثير
تلك الكلمة وأصبح جيلاً وضيئاً ، ولو أننى عشت بعد
اليوم ألف سنة ما نقص ثقل أننى قيراطاً واحداً ، فبككت
واشتد نسيجها وقالت اغفر لى ذنبى ياسيرانو فقد كنت
السبب فى ^{جميع} جيلك ما حل بك فى حياتك من المصائب ، قال
لابل بالعكس ، فلقد قضيت حياتى كلها محروماً لذة عطف
المرأة وحنانها حتى ان أمى كما حدثونى لم تكن تستطيع
أن ترانى جيلاً كما يرى الامهات أولادهن المشوهين ،
ولو كانت لى أخت أو عمة أو خالة لكان شأنهن معنى ذلك
الشأن ، ولم أرى يوماً من الايام فى عيون النساء جميعاً جيلات

كنّ أودنميات غير أنظرات الهزء والسغورية والنفور
والاشمزاز ، وأنت المرأة الوحيدة التي استطاعت أن تتخذني
صديقاً واستطعت أن ألبأ من عطفها ورحمتها إلى ظل ظليل ،
فما أعظم شكرى لك ، فقالت عش ياسيرانو فاني أحبك ،
بل ما أحبيت في حياتى أحداً سواك ، وما لبست ثوب الحداد
خمسة عشر عاماً إلا من أجلك ، قال لا تحاولى الغدر
بكرسيان ياسيدتى واحذرى أن يخف حزنك عليه وبكاؤك
على مصرعه فانه صديق ، وكل ما أطلبه اليك أن تضعى الى
شارات حدادك شارة صغيرة من أجلى ليكون حزنك على
جزءاً من حزنك عليه ، فصاحت : آه ما أشقانى ! لقد أحبيت
في حياتى حبيباً واحداً ففقدته مرتين

وكان كوكب الليل قد أشرق من مطلعته فانبسطت
أشعته في فناء الدير فانتعش سيرانو حين رآه وقال ها هوذا
صديقى « فيديه » قد أرسل إلى أشعته لتحملنى إليه فشكراً
له على ذلك ، سأصعد الليلة إلى السماء على نعش جميل من تلك



سيرانو يصغى إلى ترتيل الراهبات صلاتهن وهن داخلات
إلى الكنيسة

الأشعة الفضية اللامعة دون أن أحتاج الى تلك الآلات.
الرافعة التي سردها على الكونت دى جيش ، وسيكون
مقامى هناك فى ذلك الكوكب الجميل مع تلك النفوس العظيمة
التي أحبها وأجلها ، سقراط وأفلاطون وغاليلي وجميع الذين
ماتوا ضحايا صدقهم وإخلاصهم

وهنا انتخب لبريه وقال : وا أسفا عليك أيها الصديق
الكريم ! وما أشد ظلمة الحياة من بعدك ! فانتبه اليه سيرانو
وقال له : لا تحزن على كثير ! يا لبريه فاني ذاهب للملاقاة صديق
كربون دى كاستل وسائر أبناء وطني الذين ماتوا ميتة الشرف
والفخار فى ميدان أراس ، وسيكون مجتمعنا هناك جميلا
جداً لا يكدره علينا ممثل ثقيل ولا نبيل جاهل ولا
شاعر مغرور

وصمت صمتاً طويلاً كأن يمانى فيه من الآلام مالا
يحتمله بشر ثم ثار من مكانه هائجاً مضطرباً وجرّد سيفه من

غمده وأخذ يصيح : لالا ، لا أريد أن أموت على هذا المقعد ميتة العاجز الجبان ، فذعر أصدقاؤه ونهضوا بنهوضه وحاول راجنو أن يمسكه فدفعه عنه وأسند ظهره الى شجرة ضخمة وقال دعوني فاني أريد أن أموت واقفاً ، وأخذ ينظر أمامه ويحدق النظر كأنما يرى شعباً مقبلاً عليه ثم قال : تعال أيها الموت ! تقدم ولا تخف ! فقد أصبحت رجلاً ضعيفاً خائراً لا قبل لي بمواثبتك ومغالبتك ، تقدم فما أنا بسيرانو دى برجرارك ، إنما أنا خياله الماضي وصورته الضئيلة ، فهل بلغ بك الجبن أن تخاف الصور والخيالات ؟ لقد ضعف في يدي ذلك السيف الذي كنت أقاتلك به وأصبح رأسي ثقيلاً ويداي مغلولتين وكأنّ قديّ مصبوبتان في قالب من الرصاص ، أقبل ولا تخف ، مالي أدراك تنظر إلى أنفي نظر الساخر الهازيء ؟ أسماته هي أيها الساقط الجبان ؟ ماذا تقول ؟ تقول إنك أقوى مني ؟ نعم ما أنكرت عليك ذلك ، ولكنني على هذا سأقاتلك

وأثبت لالاني أطمع في أن أنتصر عليك ، بل لاني أريد
أن أموت ميتة الابطال من قبلي

ثم أخذ يدير عينيه يمنة ويسرة ويقول من هؤلاء ؟
مرحباً بكن أيتها الرذائل ، لقد عرفتك يا أعدائي القداماء ،
ما أ كثر عددكن وأقبح وجوهكن ، نعم سأموت
ولكن بعد أن شفيت منك غليلي ومثلك بكن أقبح
تمثيل ، أغرب من وجهي قبحك الله وقبح صوركن وأزياءكن
وظل يطعن بسيفه بيناً وشمالاً وأمام ووراء ويقول
خذ أيتها الكذب ، خذ أيتها الطمع ، مت أيتها الغدر ، تباً لك
أيتها السفالة ، سحقاً لك أيتها الخيانة

وظل يدور حول نفسه ساعة حتى بلغ منه الجهد
فسقط بين أذرع لبريه وراجنو ، وظل على ذلك هنيهة ثم
فتح عينيه وحدق النظر أمامه طويلاً وقال : تقدم أيها
الموت وخذ ماتريد مني ، أتدرى ماذا تستطيع أن تسلبني !
إنك تستطيع أن تسلبني حياتي وجسمي وهذا السيف العزيز



سيرانو يجارب الرذائل وهي تتمثل له في صور أشباح غريبة

على وهذه الريشة التي وضعتها يد الفخار في قبعتي بل جميع
ممتلكاتي ، ولكن شيئاً واحداً لا تستطيع أن تسليبيه ،
وسيرافقي في سفرتي التي انتويتها الى السماء حتى أقف به بين
يدي الله تعالى رافع الرأس عزة ونفارا وهو . . . وهنأعجز عن
النطق فحاول أن ينطق الكلمة التي أرادها فلم يستطع ،
فانحنى عليه رو كسان وقبلته في جبينه وأرسلت دموعه حارة
على وجهه وقالت : وما هو ياسيرانو ؟ ففتح عينيه للمرة
الأخيرة فراها فابتسم وقال : حريتي واستقلالتي !

ثم خفق قلبه الخفقة التي لم يخفق بعدها

وكذلك انقضت حياة هذا الرجل العظيم كما تنقضى
حياة أمثاله من العظماء لم يتمتع يوماً واحداً برؤية مجده
وعظمته حتى اذا قضى سمح له التاريخ بعد مماته ، بما صن
به عليه في حياته

أما روكسان فلم يعلم الناس من أمرها بعد ذلك شيئاً
سوى أن مقعدها الذي كانت تقعد عليه أمام منسجها قد
أصبح خالياً مقفراً ، فلم يعرفوا ألزمت جوف محرابها تدعو
الله تعالى ليلاً ونهارها أن يلحقها بصديقها أم رقدت بجانبه
في مقبرة الدير الرقدة الدائمة



Bibliotheca Alexandrina



0529756